

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Vorschau | Perspective | Prospettiva

Nationalrat | Conseil national | Consiglio nazionale

Wintersession 2018

Session d'hiver 2018

Sessione invernale 2018

PDF: www.parlament.ch

DH 950

Stand | Etat | Stato

14.11.2018

Dokumentation | Documentazione | Documentazione | Documentazione

Parlamentsbibliothek

Bibliothèque du Parlement

Biblioteca del Parlamento

Die Vorschau informiert über den aktuellen Stand der wichtigsten in den Räten traktandierten Geschäfte (Botschaften, Parlamentarische Initiativen, Standesinitiativen).

Die Vorschau ist nach Geschäftsnummern geordnet.

Publikation im Internet:
www.parlament.ch

Weitere Informationen zu den Geschäften sind im Internet zu finden unter:

www.parlament.ch
(Medienmitteilungen der Kommissionen, aktualisierte Sessionsprogramme, Stand der Beratungen in Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Bundesblatt / Botschaften und Berichte)

www.news.admin.ch
(Pressemitteilungen des Bundesrates und der Departemente)

Ein Klick auf die Geschäftsnummer in den Titeln führt Sie – in der PDF Version – direkt zum Geschäft in Curia Vista.

Vereinzelt kann es vorkommen, dass die Inhalte in italienischer Sprache nicht vorhanden sind. Wir bitten Sie, in diesen Fällen die deutschen oder französischen Texte zu konsultieren.

Für die Korrektheit der Inhalte von Drittanbietern übernehmen die Parlamentsdienste keine Verantwortung. Quelle und Autor fremder Inhalte werden deutlich als solche gekennzeichnet.

Parlamentsdienste
Parlamentsbibliothek
Einheit Kundendienst
3003 Bern
Tel 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La perspective publie les informations relatives aux principaux objets figurant à l'ordre du jour aux conseils (messages, initiatives parlementaires, initiatives cantonales).

La perspective est classée par numéro.

Publication sur internet:
www.parlement.ch

Vous trouverez en ligne des informations complémentaires sur les objets:

www.parlement.ch
(Communiqués de presse des commissions, programmes des sessions actualisés, état des délibérations dans Curia Vista etc.)

www.admin.ch
(Feuille fédérale / Messages et rapports)

www.news.admin.ch
(Communiqués de presse du Conseil fédéral et des départements)

Un «clic» sur le numéro présent dans le titre (dans le document PDF) ouvre directement l'objet en question dans Curia Vista.

Il est parfois possible que certaines informations ne soient pas disponibles en italien. Veuillez dans ce cas-là consulter les versions allemande ou française.

Les Services du Parlement ne peuvent garantir l'exactitude des contenus issus de sources tierces. Les Services du Parlement indiquent clairement la source et l'auteur des contenus provenant de tiers.

Services du Parlement
Bibliothèque du Parlement
Unité Service aux clients
3003 Berne
Tél 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

La prospettiva fornisce informazioni sullo stato attuale dei principali oggetti all'ordine del giorno nelle Camere federali (messaggi, iniziative parlamentari, iniziative cantonali).

Gli oggetti contenuti nella prospettiva sono classificati in base al loro numero.

Pubblicazione in Internet:
www.parlamento.ch

Ulteriori informazioni sui singoli oggetti sono disponibili in Internet ai siti:

www.parlamento.ch
(comunicati stampa delle Commissioni, programmi aggiornati delle sessioni, stato delle deliberazioni in Curia Vista ecc.)

www.admin.ch
(Foglio federale, messaggi e rapporti)

www.news.admin.ch
(comunicati stampa del Consiglio federale e dei dipartimenti)

Cliccando sul numero dell'oggetto indicato nel titolo (versione PDF) si accede alla scheda completa in Curia Vista.

È possibile che alcuni contenuti non siano disponibili in italiano. In tal caso vi preghiamo di consultare la versione tedesca o francese.

I Servizi del Parlamento non assumono alcuna responsabilità per la correttezza dei contenuti di terzi. Indicano chiaramente la fonte e l'autore di contenuti altrui.

Servizi del Parlamento
Biblioteca del Parlamento
Unità servizio clienti
3003 Berna
Tel. 058 322 97 44
doc@parl.admin.ch

■ **Vous trouverez la version française de la table des matières à la page III**

■ **La versione italiana dell'indice dei contenuti si trova alla pagina V**

■ **Inhaltsverzeichnis**

| | | |
|--------|---|-----|
| 18.215 | Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl Bundespräsident und Vizepräsidentin des Bundesrates. | 1 |
| 13.407 | Pa.Iv. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung | 4 |
| 14.307 | Kt.Iv. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung | 9 |
| 14.316 | Kt.Iv. UR. Souveränität bei Wahlfragen. | 9 |
| 15.468 | Pa.Iv. Borer. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG | 15 |
| 17.047 | Gleichstellungsgesetz. Änderung | 17 |
| 17.062 | Schutz gewaltbetroffener Personen. Bundesgesetz | 25 |
| 17.069 | Urheberrechtsgesetz. Änderung. | 31 |
| 17.071 | Totalrevision des CO2-Gesetzes nach 2020 | 37 |
| 17.073 | Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des CO2-Gesetzes) | 49 |
| 17.455 | Pa.Iv. Thorens Goumaz. Verfassungsgemässe Geschäfte der SNB im Zeichen der Nachhaltigkeit | 55 |
| 17.462 | Pa.Iv. Rutz Gregor. Den Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen. | 57 |
| 17.463 | Pa.Iv. Stamm. Keine Ausnahmeregelung für Forderungen von Anwälten. | 60 |
| 17.467 | Pa.Iv. Walliser. Änderung des Stauanlagengesetzes | 61 |
| 17.468 | Pa.Iv. Chiesa. Bundesrat soll nur werden, wer ausschliesslich die Schweizer Staatsbürgerschaft besitzt | 62 |
| 17.474 | Pa.Iv. Vogt. Für eine sichere Schweiz mit einer starken Milizarmee. Durchsetzung der Militärdienstpflicht | 64 |
| 17.485 | Pa.Iv. Addor. Keine muslimischen Armeeseelsorger in unserer Armee. | 66 |
| 17.486 | Pa.Iv. Mazzone. Kindwohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen | 67 |
| 17.487 | Pa.Iv. Flach. Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren Stillstand aussetzen | 68 |
| 17.490 | Pa.Iv. Bertschy. Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung | 69 |
| 17.505 | Pa.Iv. Köppel. Halbierung der Bezüge von Parlamentariern und Parlamentarierinnen | 71 |
| 17.524 | Pa.Iv. Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen | 73 |
| 18.022 | Armeebotschaft 2018. | 74 |
| 18.026 | Ausländergesetz. Verfahrensregelungen und Informationssysteme | 80 |
| 18.035 | Mehr bezahlbare Wohnungen. Volksinitiative und Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement | 85 |
| 18.036 | KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung | 90 |
| 18.039 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Sambia | 93 |
| 18.040 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador. | 95 |
| 18.041 | Voranschlag 2019 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2020-2022. | 97 |
| 18.042 | Voranschlag 2018. Nachtrag II | 105 |
| 18.047 | KVG. Zulassung von Leistungserbringern. | 110 |
| 18.053 | Olympische und Paralympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes. | 115 |
| 18.054 | Immobilienbotschaft EFD 2018. | 119 |

| | | |
|---------------|--|------------|
| 18.055 | Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit der Republik Singapur und Hongkong und mit weiteren Partnerstaaten | 122 |
| 18.061 | Doppelbesteuerung. Abkommen zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien | 127 |
| 18.062 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich | 129 |
| 18.064 | Doppelbesteuerung. Abkommen mit Brasilien | 131 |
| 18.412 | Pa.Iv. Aeschi Thomas. Der Fraktionsstärke entsprechende Zusammensetzung des Büros des Nationalrates .. | 133 |
| 18.439 | Pa.Iv. Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen | 135 |
| 18.440 | Pa.Iv. SGK. Befristete Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG | 136 |

■ Table des matières

| | | |
|--------|--|-----|
| 18.215 | Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du Président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral. | 1 |
| 13.407 | Iv.pa. Reynard. Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle. | 4 |
| 14.307 | Iv.ct. ZG. Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale | 9 |
| 14.316 | Iv.ct. UR. Souveraineté en matière de procédure électorale | 9 |
| 15.468 | Iv.pa. Borer. LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle | 15 |
| 17.047 | Loi sur l'égalité. Modification | 17 |
| 17.062 | Protection des victimes de violence. Loi | 25 |
| 17.069 | Loi sur le droit d'auteur. Modification | 31 |
| 17.071 | Révision totale de la loi sur le CO2 pour la période postérieure à 2020 | 37 |
| 17.073 | Accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO2). | 49 |
| 17.455 | Iv.pa. Thorens Goumaz. Donner un cadre de durabilité, sur la base de notre Constitution, aux activités de la BNS | 55 |
| 17.462 | Iv.pa. Rutz Gregor. Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers | 57 |
| 17.463 | Iv.pa. Stamm. Pas de statut particulier pour les honoraires des avocats | 60 |
| 17.467 | Iv.pa. Walliser. Modifier la loi sur les ouvrages d'accumulation | 61 |
| 17.468 | Iv.pa. Chiesa. Membres du Conseil fédéral. Nationalité suisse exclusivement. | 62 |
| 17.474 | Iv.pa. Vogt. Pour une Suisse sûre et dotée d'une armée de milice forte. Faire en sorte que les obligations militaires soient accomplies | 64 |
| 17.485 | Iv.pa. Addor. Pas d'aumôniers musulmans dans notre armée | 66 |
| 17.486 | Iv.pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant. | 67 |
| 17.487 | Iv.pa. Flach. Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans | 68 |
| 17.490 | Iv.pa. Bertschy. Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis. | 69 |
| 17.505 | Iv.pa. Köppel. Diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires | 71 |
| 17.524 | Iv.pa. Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic | 73 |
| 18.022 | Message sur l'armée 2018 | 74 |
| 18.026 | Loi sur les étrangers. Normes procédurales et systèmes d'information | 80 |
| 18.035 | Davantage de logements abordables. Initiative populaire et crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement. | 85 |
| 18.036 | LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts | 90 |
| 18.039 | Double imposition. Convention avec la Zambie | 93 |
| 18.040 | Double imposition. Convention avec l'Equateur | 95 |
| 18.041 | Budget 2019 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2020-2022 | 97 |
| 18.042 | Budget 2018. Supplément II. | 105 |
| 18.047 | LAMal. Admission des fournisseurs de prestations | 110 |
| 18.053 | Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération | 115 |
| 18.054 | Message 2018 sur les immeubles du DFF. | 119 |

| | | |
|---------------|---|------------|
| 18.055 | Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la République de Singapour et Hong Kong et avec d'autres États partenaires | 122 |
| 18.061 | Double imposition. Convention entre la Suisse et l'Arabie saoudite | 127 |
| 18.062 | Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni | 129 |
| 18.064 | Double imposition. Convention avec le Brésil | 131 |
| 18.412 | Iv.pa. Aeschi Thomas. La composition du Bureau du Conseil national doit dépendre de la force numérique des groupes parlementaires | 133 |
| 18.439 | Iv.pa. Reimann Lukas. Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales | 135 |
| 18.440 | Iv.pa. CSSS. Prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'article 55a LAMal | 136 |

■ Contenuto

| | | |
|--------|---|-----|
| 18.215 | Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale. | 1 |
| 13.407 | Iv.pa. Reynard. Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale. | 4 |
| 14.307 | Iv.ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale. | 9 |
| 14.316 | Iv.ct. UR. Sovranità in materia elettorale. | 9 |
| 15.468 | Iv.pa. Borer. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal. | 15 |
| 17.047 | Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica. | 17 |
| 17.062 | Protezione delle vittime di violenza. Legge federale. | 25 |
| 17.069 | Legge sul diritto d'autore. Modifica. | 31 |
| 17.071 | Revisione totale della legge sul CO2 dopo il 2020. | 37 |
| 17.073 | Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni. Approvazione e trasposizione (modifica della legge sul CO2). | 49 |
| 17.455 | Iv.pa. Thorens Goumaz. Collocare in un quadro di sostenibilità, in base alla nostra Costituzione, le attività della BNS. | 55 |
| 17.462 | Iv.pa. Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali. | 57 |
| 17.463 | Iv.pa. Stamm. Nessuna eccezione per i crediti degli avvocati. | 60 |
| 17.467 | Iv.pa. Walliser. Modifica della legge federale sugli impianti di accumulazione. | 61 |
| 17.468 | Iv.pa. Chiesa. La sola cittadinanza svizzera per i membri del Consiglio federale. | 62 |
| 17.474 | Iv.pa. Vogt. Per una Svizzera sicura con un forte esercito di milizia. Attuazione dell'obbligo di prestare servizio militare. | 64 |
| 17.485 | Iv.pa. Addor. No ai cappellani musulmani nel nostro esercito. | 66 |
| 17.486 | Iv.pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo. | 67 |
| 17.487 | Iv.pa. Flach. Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione. | 68 |
| 17.490 | Iv.pa. Bertschy. Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti. | 69 |
| 17.505 | Iv.pa. Köppel. Dimezzare la retribuzione dei parlamentari. | 71 |
| 17.524 | Iv.pa. Tuena. Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale. | 73 |
| 18.022 | Messaggio sull'esercito 2018. | 74 |
| 18.026 | Legge federale sugli stranieri. Norme procedurali e sistemi d'informazione. | 80 |
| 18.035 | Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione. | 85 |
| 18.036 | LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi. | 90 |
| 18.039 | Doppia imposizione. Convenzione con lo Zambia. | 93 |
| 18.040 | Doppia imposizione. Convenzione con l'Ecuador. | 95 |
| 18.041 | Preventivo 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2020-2022. | 97 |
| 18.042 | Preventivo 2018. Aggiunta II. | 105 |
| 18.047 | LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni. | 110 |
| 18.053 | Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione. | 115 |

| | | |
|---------------|---|------------|
| 18.054 | Messaggio 2018 sugli immobili del DFF | 119 |
| 18.055 | Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong e con altri Stati partner | 122 |
| 18.061 | Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita | 127 |
| 18.062 | Doppia imposizione. Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito | 129 |
| 18.064 | Doppia imposizione. Convenzione con il Brasile | 131 |
| 18.412 | Iv.pa. Aeschi Thomas. La composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale deve corrispondere alla forza numerica dei gruppi parlamentari | 133 |
| 18.439 | Iv.pa. Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali | 135 |
| 18.440 | Iv.pa. CSS. Prorogare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato | 136 |

■ **18.215 Bundesrat. Wahl von 2 Mitgliedern und Wahl Bundespräsident und Vizepräsidentin des Bundesrates**

■ **18.215 Conseil fédéral. Election de deux membres et élection du Président de la Confédération et de la vice-présidente du Conseil fédéral**

■ **18.215 Consiglio federale. Elezioni di due membri e elezioni del presidente della Confederazione e della vice-presidente del Consiglio federale**

Wahlverfahren

Procédure pour l'élection

Procedura elettorale

Auszug aus dem Parlamentsgesetz vom 13.12.2002

Extrait de la loi sur le Parlement du 13.12.2002

Estratto della legge sul Parlamento del 13.12.2002

6. Titel: Wahlen, Bestätigung von Wahlen und Feststellung der Amtsunfähigkeit

Titre 6 Elections, confirmation de nominations et incapacité

Titolo sesto: Elezioni, conferma di elezioni e accertamento dell'incapacità

1. Kapitel: Allgemeine Bestimmungen für Wahlen

Chapitre 1 Dispositions générales relatives aux élections

Capitolo 1: Disposizioni generali relative alle elezioni

Art. 130 Grundsätze

Art. 130 Principes

Art. 130 Principi

1. Die Stimmabgabe bei Wahlen in der Bundesversammlung ist geheim.
2. Gewählt sind diejenigen Personen, deren Name auf mehr als der Hälfte der gültigen Wahlzettel steht.
3. Für die Bestimmung des absoluten Mehrs nicht gezählt werden die leeren und die ungültigen Wahlzettel.
4. Erreichen mehr Kandidierende das absolute Mehr, als Sitze frei sind, so scheidet diejenigen mit den kleineren Stimmzahlen als Überzählige aus.

1. Lorsque l'Assemblée fédérale procède à une élection, les députés votent à bulletin secret.
2. Sont élus les candidats qui réunissent sur leur nom plus de la moitié des bulletins valables.
3. Les bulletins blancs et les bulletins nuls ne sont pas pris en compte dans le calcul de la majorité absolue.
4. Si le nombre des candidats qui obtiennent la majorité absolue est supérieur au nombre des sièges à pourvoir, les candidats surnuméraires qui ont obtenu le moins de suffrages sont éliminés.

1. L'Assemblea federale elegge a scrutinio segreto.
2. Risultano eletti i candidati il cui nome figura su più della metà delle schede valide.
3. Per la determinazione della maggioranza assoluta non vengono considerate le schede bianche e nulle.
4. Se il numero dei candidati che ottengono la maggioranza assoluta è superiore a quello dei mandati da assegnare, vengono eliminati i candidati che hanno ottenuto meno voti.

Art. 131 Ungültigkeit und gestrichene Stimmen

Art. 131 Bulletins nuls et suffrages non comptabilisés

Art. 131 Nullità e suffragi cancellati

1. Wahlzettel, die ehrverletzende Äusserungen oder offensichtliche Kennzeichnungen enthalten, sind ungültig.
2. Stimmen für nicht wählbare, bereits gewählte oder aus der Wahl ausgeschiedene Personen sowie für nicht eindeutig identifizierbare Personen werden gestrichen.
3. Steht der Name einer Kandidatin oder eines Kandidaten mehr als einmal auf einem Wahlzettel, so werden die Wiederholungen gestrichen.
4. Enthält der Wahlzettel mehr Namen, als Mandate zu vergeben sind, so werden die überzähligen

1. Est réputé nul tout bulletin sur lequel ont été portés des remarques injurieuses ou des signes trahissant le secret du vote.
2. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur d'une personne non éligible, déjà élue, éliminée du scrutin ou non identifiable avec certitude.
3. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés plus d'une fois en faveur d'une même personne au moyen d'un même bulletin de vote ; les noms surnuméraires sont biffés.
4. Ne sont pas comptabilisés les suffrages exprimés en faveur de personnes surnuméraires par rapport au nombre de sièges à

1. Sono nulle le schede contenenti espressioni ingiuriose o contrassegnate manifesti.
2. I suffragi dati a persone ineleggibili, già elette o eliminate dal ballottaggio, nonché a persone non univocamente identificabili vengono cancellati.
3. Se il nome di un candidato figura più di una volta sulla scheda, le ripetizioni vengono cancellate.
4. Se la scheda contiene un numero di nomi superiore a quello dei mandati da assegnare, i nomi in soprannumero sono stralciati a cominciare dalla fine della lista.
5. Se il numero delle schede rientrate supera quello delle schede distribuite, il turno di scrutinio è annullato e va ripetuto.

Namen vom Ende der Liste her gestrichen.

5. Übersteigt die Zahl der eingegangenen jene der ausgeteilten Wahlzettel, so ist der Wahlgang ungültig und wird wiederholt.

pourvoir ; les noms surnuméraires sont biffés, en remontant à partir de la fin de la liste.

5. Est réputée nulle toute élection qui se solde par un nombre de bulletins rentrés supérieur au nombre des bulletins distribués ; dans ce cas, un nouveau scrutin est organisé.

2. Kapitel: Wahlen in den Bundesrat

Art. 132 Gesamterneuerung

1. Die Mitglieder des Bundesrates werden von der Vereinigten Bundesversammlung in der Session nach der Gesamterneuerung des Nationalrates gewählt.
2. Die Sitze werden einzeln und nacheinander besetzt, in der Reihenfolge des Alters der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber. Sitze, für die bisherige Mitglieder des Bundesrates kandidieren, werden zuerst besetzt.
3. In den beiden ersten Wahlgängen können alle wählbaren Personen gewählt werden. Ab dem dritten Wahlgang sind keine weiteren Kandidaturen zulässig.
4. Aus der Wahl scheidet aus:
 - a. ab dem zweiten Wahlgang: wer weniger als zehn Stimmen erhält; und
 - b. ab dem dritten Wahlgang: wer die geringste Stimmenzahl erhält, es sei denn, mehr als eine Person vereinige diese Stimmenzahl auf sich.

Chapitre 2 Election du Conseil fédéral

Art. 132 Renouvellement intégral

1. L'Assemblée fédérale élit les membres du Conseil fédéral à la session qui suit le renouvellement intégral du Conseil national.
2. Les sièges sont pourvus un par un, par ordre d'ancienneté des titulaires précédents. Les sièges auxquels sont candidats les membres sortants du Conseil fédéral sont pourvus en premier.
3. Aux deux premiers tours de scrutin, les députés peuvent voter pour les personnes éligibles de leur choix. A partir du troisième tour de scrutin, aucune nouvelle candidature n'est admise.
4. Est éliminée toute personne :
 - a. qui, à partir du deuxième tour de scrutin, obtient moins de dix voix ;
 - b. qui, à partir du troisième tour de scrutin, obtient le moins de voix, sauf si ces voix se répartissent de façon égale sur plusieurs candidats.

Capitolo 2: Elezione del Consiglio federale

Art. 132 Rinnovo integrale

1. I membri del Consiglio federale sono eletti dall'Assemblea federale plenaria nella sessione successiva al rinnovo integrale del Consiglio nazionale.
2. I seggi sono assegnati singolarmente e in votazioni successive, secondo l'ordine di anzianità di servizio dei consiglieri federali uscenti. Vengono assegnati dapprima i seggi per i quali sono candidati i consiglieri federali in carica.
3. I primi due turni di scrutinio sono liberi. In quelli successivi non sono più ammessi nuovi candidati.
4. È eliminato dall'elezione il candidato che:
 - a. ottiene meno di 10 voti dal secondo turno in poi;
 - b. ottiene il minor numero di voti dal terzo turno in poi, salvo che altri candidati ottengano il suo stesso numero di voti.

Art. 133 Besetzung von Vakanzen

1. Die Besetzung von Vakanzen erfolgt in der Regel in der Session nach dem Erhalt des Rücktrittschreibens, dem unvorhergesehenen Ausscheiden oder der Feststellung der Amtsunfähigkeit.¹
2. Das neugewählte Mitglied tritt sein Amt spätestens zwei Monate nach seiner Wahl an.
3. Sind mehrere Vakanzen zu besetzen, so ist für die Reihenfolge das Amtsalter der bisherigen Amtsinhaberinnen oder Amtsinhaber massgebend.

¹ Fassung gemäss Ziff. I des BG vom 3. Okt. 2008 (Parlamentsrecht. Verschiedene Änderungen), in Kraft seit 2. März 2009 ([AS 2009 725](#); [BBI 2008 1869](#) 3177).

Art. 133 Sièges vacants

1. En règle générale, l'élection destinée à pourvoir un siège vacant a lieu pendant la session qui suit la réception de la lettre de démission du titulaire, la survenance d'une vacance imprévue ou la constatation de l'incapacité à exercer la fonction concernée.¹
2. La personne nouvellement élue entre en fonction deux mois au plus tard après son élection.
3. Si plusieurs sièges sont vacants, ils sont pourvus par ordre d'ancienneté des titulaires précédents.

¹ Nouvelle teneur selon le ch. I de la LF du 3 oct. 2008 (Droit parlementaire. Modifications diverses), en vigueur depuis le 2 mars 2009 ([RO 2009 725](#); [FF 2008 1687](#) 2813).

Art. 133 Seggi vacanti

1. I seggi vacanti sono di norma assegnati nella sessione successiva alla ricezione della lettera di dimissioni, alla data in cui il seggio è divenuto imprevedibilmente vacante o all'accertamento dell'incapacità di un membro del Consiglio federale di esercitare la carica.¹
2. Il neoeletto entra in funzione il più tardi due mesi dopo l'elezione.
3. Se devono essere assegnati più seggi vacanti, è determinante l'ordine di anzianità di servizio del consigliere federale uscente.

¹ Nuovo testo giusta il n. I della LF del 3 ott. 2008 (Diritto parlamentare. Diverse modifiche), in vigore dal 2 mar. 2009 ([RU 2009 725](#); [FF 2008 1593](#) 2665).

■ **13.407 Pa.IV. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung**

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 23.02.2018

Die Kommission hat die Arbeiten an der Umsetzung der parlamentarischen Initiative **13.407** (n Pa.IV. Reynard. Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung) weitergeführt. Sie hat zunächst Kenntnis genommen von den **Ergebnissen der Vernehmlassung** und hat anschliessend mit 14 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung den in die Vernehmlassung gegebenen Erlassentwurf ohne Änderungen verabschiedet. Eine Minderheit beantragt, die parlamentarische Initiative abzuschreiben. Die Kommission hat zudem beschlossen, dass sie im erläuternden Bericht die Ausdrücke «Transsexualität» und «Intersexualität» durch «Transidentität» und «Intergeschlechtlichkeit» ersetzen will.

Medienmitteilung des Bundesrates vom 15.08.2018

Die Diskriminierung von homo- und bisexuellen Personen, Transmenschen oder Menschen mit einer Geschlechtsvariante soll im Strafrecht explizit verboten und der Schutz dieser Personen damit verbessert werden. Der Bundesrat hat den entsprechenden Vorschlag der zuständigen nationalrätlichen Kommission an seiner Sitzung vom 15. August 2018 zur Kenntnis genommen. Die Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates (RK-N) hat aufgrund der parlamentarischen Initiative **13.407** «Kampf gegen die Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung» vorgeschlagen, das Verbot der Diskriminierung von Personen aufgrund ihrer sexuellen Orientierung und ihrer Geschlechtsidentität im Strafgesetzbuch explizit festzuschreiben. Die entsprechenden Artikel im Strafgesetzbuch (Artikel 261bis StGB) und im Militärstrafgesetz (Artikel 171c MStG) sollen demnach um die genannten Kriterien erweitert werden. Die Vorlage ist in der Vernehmlassung breit unterstützt worden.

■ **13.407 Iv.pa. Reynard. Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle**

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 23.02.2018

La commission a poursuivi ses travaux de mise en oeuvre de l'initiative parlementaire **13.407** « Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle », déposée par le conseiller national Mathias Reynard. Après avoir pris connaissance des **résultats de la consultation**, elle a décidé, par 14 voix contre 10 et 1 abstention, d'approuver le projet mis en consultation sans y apporter de modifications. Une minorité propose pour sa part de classer l'initiative. En outre, la commission veut que, dans le rapport explicatif, le terme « transexualité » soit remplacé par « transidentité », et que le terme « intersexualité » soit remplacé par « intersexuation ».

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 15.08.2018

Lors de sa séance du 15 août 2018, le Conseil fédéral a pris acte du projet de la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) visant à consacrer dans le droit pénal la protection contre la discrimination à l'égard des personnes homosexuelles, bisexuelles, transidentitaires ou intersexuées. La CAJ-N, en exécution de l'initiative parlementaire **13.407** « Lutter contre les discriminations basées sur l'orientation sexuelle », a proposé d'inscrire expressément dans le droit pénal l'interdiction de la discrimination du fait de l'orientation sexuelle et de l'identité de genre. L'art. 261bis du code pénal (CP) et l'art. 171c du code pénal militaire (CPM) seront complétés en conséquence. L'avant-projet a obtenu un large soutien lors de la consultation. Les discours et les actes de haine à l'encontre des personnes homosexuelles, bisexuelles, transidentitaires ou intersexuées sont déjà en partie réprimés par le droit pénal et par le droit civil en tant qu'atteintes à l'honneur. Le Conseil fédéral est d'avis que le droit en vigueur

■ **13.407 Iv.pa. Reynard. Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale**

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 23.02.2018

La Commissione ha proseguito i lavori per l'attuazione dell'iniziativa parlamentare **13.407** (n Iv. Pa. Reynard. Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale). Dapprima ha preso atto dei **risultati della consultazione** e poi, con 14 voti contro 10 e 1 astensione, ha adottato il progetto posto in consultazione senza apportarvi modifiche. Una minoranza propone di togliere dal ruolo l'iniziativa. La Commissione ha inoltre deciso che nel rapporto esplicativo intende sostituire le espressioni «transsexualità» e «intersexualità» con «transidentità» e «intergenderismo». Adotterà definitivamente il rapporto durante una delle sue prossime sedute.

Comunicato stampa del Consiglio federale del 15.08.2018

La discriminazione di persone omosessuali, bisessuali, transidentitarie o intergender va vietata esplicitamente nel diritto penale al fine di tutelarle meglio. Durante la seduta del 15 agosto 2018, il Consiglio federale ha preso atto della pertinente proposta della competente Commissione del Consiglio nazionale. Fondandosi sull'iniziativa parlamentare **13.407** «Lottare contro le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale», la Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale (CAG-N) ha proposto di sancire esplicitamente nel Codice penale il divieto di discriminare una persona in base al suo orientamento sessuale e alla sua identità di genere. Secondo tale proposta, ai pertinenti articoli del Codice penale (261bis) e del Codice penale militare (171c) andrebbero quindi aggiunti i suddetti criteri. L'avamprogetto è stato accolto molto favorevolmente in sede di consultazione. Già oggi determinati discorsi o atti d'odio contro le persone omosessuali, bisessuali, transidentitarie o intergender sono vietate. In particolare, sia il diritto

Bereits heute sind gewisse Hassreden und -taten gegen homosexuelle und bisexuelle Personen sowie gegen Transmenschen und Menschen mit einer Geschlechtsvariante verboten. Geschützt wird insbesondere die persönliche Ehre sowohl durch das Straf- als auch durch das Zivilrecht. Der Bundesrat ist der Auffassung, dass das geltende Recht weitgehend Schutz bietet und eine zusätzliche Regelung deshalb nicht vordringlich ist.

Zudem weist er in seiner Stellungnahme darauf hin, dass die offene Formulierung des Vorschlags der RK-N, namentlich des Begriffs der Geschlechtsidentität, in der Praxis zu schwierigen Anwendungsfragen führen könnte. Die Anwendung wäre mit geringeren Schwierigkeiten verbunden, wenn sich die Vorlage, wie von der Initiative vorgeschlagen, darauf beschränken würde, den entsprechenden Gesetzesartikeln das Kriterium der sexuellen Orientierung hinzuzufügen. Auf das Kriterium der Geschlechtsidentität soll verzichtet werden. Der Bundesrat schlägt eine entsprechende Änderung des parlamentarischen Entwurfs vor.

Verhandlungen

21.02.2014 RK-NR Folge gegeben
03.07.2014 RK-SR Keine Zustimmung
11.03.2015 NR Folge gegeben
23.04.2015 RK-SR Folge gegeben
17.03.2017 NR Fristverlängerung bis zur Frühjahrssession 2019.
03.05.2018 Bericht RK-NR (BBl 2018 3773)
15.08.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2018 5231)

Schweizerisches Strafgesetzbuch und Militärstrafgesetz (Diskriminierung und Aufruf zu Hass aufgrund der sexuellen Orientierung und der Geschlechtsidentität) (BBl 2018 3791)

25.09.2018 NR Beschluss gemäss Entwurf

fournit une protection étendue à ces personnes et qu'une réglementation supplémentaire ne s'impose pas.

Dans son avis sur le projet de la CAJ-N, il note que sa formulation ouverte, s'agissant notamment de la notion d'identité de genre, pourrait poser des problèmes d'application. Ceux-ci seraient de moindre ampleur si le projet, comme le proposait l'initiative, se limitait à intégrer dans la norme pénale la notion d'orientation sexuelle. Il vaudrait dès lors mieux renoncer au critère de l'identité de genre. Le Conseil fédéral propose une modification du projet en ce sens.

Délibérations

21.02.2014 CAJ-CN Donné suite
03.07.2014 CAJ-CE Ne pas donner suite
11.03.2015 CN Donné suite
23.04.2015 CAJ-CE Donné suite
17.03.2017 CN Le délai imparti est prorogé jusqu'à la session de printemps 2019.
03.05.2018 Rapport CAJ-CN (FF 2018 3897)
15.08.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 5327)

Code pénal et code pénal militaire (Discrimination et incitation à la haine en raison de l'orientation sexuelle et de l'identité de genre) (FF 2018 3913)

25.09.2018 CN Décision conforme au projet

penale sia il diritto civile proteggono l'onore. Il Consiglio federale ritiene che il diritto vigente offra un'ampia protezione e che pertanto non urga legiferare ulteriormente.

Nel suo parere osserva inoltre che la formulazione aperta utilizzata nella proposta della CAG-N, in particolare la nozione di identità di genere, potrebbe sollevare nella prassi difficili questioni d'applicazione. Quest'ultima risulterebbe meno problematica se il progetto si limitasse ad aggiungere il criterio dell'orientamento sessuale al relativo articolo di legge, come proposto nell'iniziativa, e rinunciasse al criterio dell'identità di genere. Il Consiglio federale propone di modificare il progetto parlamentare.

Deliberazioni

21.02.2014 CAG-CN È dato seguito
03.07.2014 CAG-CS Nessuna adesione
11.03.2015 CN È dato seguito
23.04.2015 CAG-CS È dato seguito
17.03.2017 CN Il termine imposto è prorogato fino alla sessione primaverile 2019.
03.05.2018 Rapporto CAG-CN (FF 2018 3209)
15.08.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 4431)

Codice penale svizzero e Codice penale militare (Discriminazione e incitamento all'odio basati sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere) (FF 2018 3225)

25.09.2018 CN Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 25.09.2018

Nationalrat will Diskriminierung von LGBTI-Menschen strafbar machen

Der Nationalrat will die Anti-Rassismus-Strafnorm erweitern und sexuelle Diskriminierung und auch Diskriminierung wegen Geschlechtsidentität unter Strafe stellen. Beim Schutz von LGBTI-Menschen geht er weiter als der Bundesrat.

Die grosse Kammer behandelte am Dienstag gegen den Willen der SVP und vereinzelter FDP-Vertreter einen Gesetzesentwurf, zu dem Mathias Reynard (SP/VS) 2013 mit einer parlamentarischen Initiative Anstoss gegeben hatte. Mit 115 zu 60 Stimmen trat der Rat am Dienstag auf die Vorlage ein.

Reynard hatte vorgeschlagen, den Artikel im Strafgesetzbuch, der die Rassendiskriminierung unter Strafe stellt, um Diskriminierung aufgrund der sexuellen Orientierung zu ergänzen. Damit sollen homo- und bisexuelle Personen vor Diskriminierung geschützt werden.

Diskussion um Geschlechtsidentität

Die Mehrheit der Rechtskommission beschloss danach aber, neben der sexuellen Orientierung zusätzlich die Geschlechtsidentität in die Bestimmung aufzunehmen, da auch sie von Diskriminierung betroffen sein könnten. Der Rat folgte ihr und hiess die Vorlage mit 118 gegen 60 Stimmen bei 5 Enthaltungen gut. Nun ist der Ständerat am Zug. Sprecher Beat Flach (GLP/AG) sagte zu der Ergänzung, Geschlechtsidentität betreffe in der Schweiz etwa 40'000 Menschen und habe nichts mit Sexualität zu tun. Transgeschlechtlichkeit und Intersexualität seien eine Realität in der heutigen Gesellschaft. «Diese Menschen verdienen unseren Schutz.» Mehrere Votanten riefen Lücken im strafrechtlichen Schutz in Erinnerung.

Isabelle Chevalley (GLP/VD) sprach von Heuchelei. Eine einzelne Person könne sich gegen Diskriminierung wehren, aber eine Gruppe habe diese Möglichkeit nicht. Hass könne sich dank Lücken im Gesetz ausbreiten.

Délibérations au Conseil national, 25.09.2018

L'homophobie doit être combattue comme le racisme

L'homophobie devrait être combattue en Suisse au même titre que le racisme. Le National a complété mardi en ce sens la norme pénale antiraciste. Le Conseil des Etats doit encore se prononcer.

L'homophobie n'est pas une opinion. L'homophobie tue, a lancé Mathias Reynard (PS/VS), dont l'initiative parlementaire est à l'origine du projet. Un homosexuel sur cinq a tenté de se suicider, la moitié avant l'âge de vingt ans.

La législation actuelle ne permet pas de s'attaquer aux propos homophobes exprimés en termes généraux, comme « tous les homos dans des camps ». Le Tribunal fédéral refuse la qualité pour agir aux associations de protection des droits des personnes homosexuelles dans le domaine des infractions à l'honneur.

Un gay ou une lesbienne ne peut pas non plus se prévaloir d'une infraction à l'honneur à son encontre lorsque des propos homophobes sont proférés envers la communauté homosexuelle. Le caractère homophobe d'une attaque physique n'est pas reconnu comme tel, a poursuivi le Valaisan.

Pour pallier le problème, la norme antiraciste doit être complétée pour y ajouter l'orientation sexuelle. Cette extension ne vaudra pas pour les déclarations et les actes visant des préférences sexuelles pathologiques comme la pédophilie.

Opposition à droite

La nécessité de légiférer a été remise en cause à droite. Ce problème de discrimination est derrière nous, a estimé Yves Nidegger (UDC/GE). Pas question d'agir via le droit pénal.

Pour l'UDC, qui conteste la validité de la norme antiraciste, il est exclu de vouloir la compléter. Et le Genevois d'affirmer que la Suisse allait devoir affronter de nouveaux revers devant les tribunaux internationaux.

Selon les opposants au projet, l'arsenal juridique actuel permet déjà d'agir, que

Dibattito al Consiglio nazionale, 25.09.2018

Vietare discriminazioni basate sull'orientamento sessuale

Le discriminazioni basate sull'orientamento sessuale devono essere espressamente vietate completando la norma penale contro il razzismo. Lo ha deciso il Consiglio nazionale adottando una revisione del Codice penale in materia. L'incarto passa ora al Consiglio degli Stati.

Il consigliere nazionale Mathias Reynard (PS/VS), all'origine della proposta, ha ricordato che esiste attualmente una lacuna giuridica in materia. Il Codice penale, infatti, prevede esclusivamente la possibilità di perseguire la discriminazione di una persona per la sua razza, etnia o religione (art. 261bis), ma non per il fatto di essere vittima di esternazioni omofobe.

Per il vallesano è giunta ora di correggere il tiro, tanto più che «l'omofobia uccide». Un omosessuale su cinque ha infatti già tentato il suicidio, e la metà l'ha fatto prima di aver compiuto vent'anni, ha sottolineato il vallesano.

Secondo la minoranza (essenzialmente UDC), l'arsenale giuridico attualmente esistente è già sufficiente, sia nel codice civile che in quello penale. I democristiani, che già contestano l'attuale norma penale contro il razzismo, non vogliono aumentarne la portata. La Svizzera subirà nuove sconfitte nei tribunali internazionali, ha predetto Yves Nidegger (UDC/GE).

Con 98 voti contro 83, il Nazionale ha poi deciso che norma penale punirà anche la discriminazione legata all'«identità di genere». Questo criterio permetterà di proteggere le persone transgender e quelle di sesso non determinato.

Questi individui sono infatti confrontati all'odio o alla discriminazione tanto quanto i gay e le lesbiche, ha sostenuto Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) a nome della commissione. Disposizioni per queste persone sono già state adottate all'estero, ha aggiunto Giovanni Merlini (PLR/TI).

Il governo era contrario a questa estensione: questa formulazione - «identità di genere» - potrebbe sollevare problemi

«Kleingeredet»

Initiant Reynard machte geltend, dass die besonders unter jungen Menschen verbreitete Homophobie kleingeredet werde. Mit der Anpassung des Strafgesetzbuches setze das Parlament ein Zeichen, dass Homophobie in der Schweiz nicht toleriert werde. Bernhard Guhl (BDP/AG) setzte hinzu, eine Diskriminierung belaste umso mehr, wenn rechtlich nicht gegen sie vorgegangen werden könne.

Eine bürgerliche Minderheit hätte es wie der Bundesrat bei der sexuellen Orientierung belassen wollen. Geschlechtsidentität sei ein verschwommener Begriff und hänge vom subjektiven Befinden einer einzelnen Person ab, machte Philippe Bauer (FDP/NE) geltend. Würde er aufgenommen, mache dies das Strafrecht unvorhersehbar.

Der Bundesrat erachtete die Ergänzung des Strafgesetzbuches und des Militärstrafgesetzes nicht als zwingend, unterstützte die Ergänzung der Anti-Rassismus-Strafnorm um die sexuelle Orientierung aber.

Im Schweizerischen Recht sei der Begriff Geschlechtsidentität bisher unbekannt und relativ unbestimmt, sagte Justizministerin Simonetta Sommaruga am Dienstag. Geschlechtsidentität entspreche einem individuellen und zutiefst intimen Gefühl.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Ständerates vom 07.11.2018

Der vom Nationalrat in der Herbstsession angenommene Entwurf (13.407) schlägt vor, die Rassismus-Strafnorm (Artikel 261bis StGB) mit dem Kriterium der «sexuellen Orientierung» und dem Kriterium der «Geschlechtsidentität» zu ergänzen. Er geht somit weiter als die parlamentarische Initiative, welche lediglich die Aufnahme der «sexuellen Orientierung» in den Straftatbestand von Artikel 261bis StGB verlangt. Dahinter steht die Überlegung, dass Trans- und Intersexmenschen betreffend Hasskriminalität und Diskriminierungen oft mit ähnlichen Schwierigkeiten zu kämpfen haben, wie Homo- oder bisexuelle

ce soit dans le droit civil (atteinte à l'honneur) ou pénal (diffamation, calomnie, menaces, désagréments causés par la confrontation à un acte d'ordre sexuel, lésions corporelles).

Identité du genre

L'opposition frontale a échoué par 115 voix contre 60. Malgré le soutien du Conseil fédéral, la droite n'a pas réussi à restreindre la portée du projet. Par 98 voix contre 83, le National a accepté d'ajouter également l'identité du genre dans la norme antiraciste.

Ce dernier critère doit permettre de protéger les transgenres et les personnes au sexe non déterminé. Ces individus sont en effet souvent confrontés aux mêmes actes haineux ou discriminatoires que les gays, les lesbiennes ou les bisexuels, a plaidé Laurence Fehlmann Rielle (PS/GE) au nom de la commission.

A l'étranger aussi, des normes ont été prévues pour protéger cette catégorie de personnes, a ajouté Giovanni Merlini (PLR/TI). Le gouvernement estime quant à lui que cette notion, qui fait référence à un sentiment individuel et profondément intime, est trop floue.

Le droit pénal deviendrait dès lors trop imprévisible, a commenté Philippe Bauer (PLR/NE). Selon Yves Nidegger, une interdiction de discrimination basée sur le genre pourrait même être utilisée contre des propositions féministes (parking pour femmes) ou homosexuelles (EMS pour gay).

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil des Etats du 07.11.2018

Le projet adopté par le Conseil national durant la session d'automne (13.407) propose de compléter la norme pénale contre le racisme (art. 261bis CP) par les critères de «l'orientation sexuelle» et de «l'identité de genre». Ainsi, ce projet va plus loin que l'initiative parlementaire précitée, qui ne requiert que l'inclusion de «l'orientation sexuelle» dans l'infraction pénale visée à l'art. 261bis CP. L'ajout du critère de «l'identité de genre» se fonde sur la réflexion selon laquelle les personnes transsexuelles ou intersexuelles sont souvent victimes de crimes et de délits de haine ainsi que de discriminations au même

al momento dell'applicazione, ha spiegato la consigliera federale Simonetta Sommaruga. Per Yves Nidegger, la disposizione potrebbe essere utilizzata anche contro proposte femministe (parcheggi per donne) o omosessuali (case di riposo per gay).

Da notare che le infrazioni alla norma contro il razzismo sono perseguite d'ufficio. Come già avviene oggi, le dichiarazioni sono punibili se fatte pubblicamente e se ledono la dignità umana.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio degli Stati del 07.11.2018

Il progetto approvato dal Consiglio nazionale durante la sessione autunnale (13.407) propone di completare la norma penale contro il razzismo (articolo 261bis CP) mediante i criteri dell'«orientamento sessuale» e dell'«identità di genere». La sua portata si estende quindi oltre quella dell'iniziativa parlamentare che esige soltanto l'integrazione del criterio dell'«orientamento sessuale» nella fattispecie dell'articolo 261bis CP. Tale progetto si fonda sulla riflessione secondo cui spesso le persone transessuali e intersessuali sono confrontate con difficoltà analoghe a quelle delle persone omosessuali o bisessuali per

Personen. Die Kommission ist mit 9 zu 2 Stimmen bei 1 Enthaltung auf die Vorlage eingetreten.

Der Bundesrat beantragt, sich auf das Kriterium der sexuellen Orientierung zu beschränken und auf das Kriterium der Geschlechtsidentität zu verzichten. Die Kommission hat mit 6 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, sich der Fassung des Nationalrates anzuschliessen. Eine Minderheit beantragt, dem Bundesrat zu folgen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

titre que les personnes homosexuelles ou bisexuelles. La commission a décidé, par 9 voix contre 2 et 1 abstention, d'entrer en matière sur le projet.

Le Conseil fédéral propose de renoncer à l'ajout, dans la norme pénale concernée, du critère de « l'identité de genre » et de se limiter à celui du critère de « l'orientation sexuelle ». La commission a décidé, par 6 voix contre 6 et 1 abstention, de se rallier au projet du Conseil national. Une minorité de la commission propose de suivre la proposition du gouvernement.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

quanto riguarda i crimini di odio e le discriminazioni. La Commissione è entrata in materia sul progetto con 9 voti contro 2 e 1 astensione.

Il Consiglio federale propone di limitarsi al criterio dell'orientamento sessuale rinunciando quindi al criterio dell'identità di genere. La Commissione ha deciso con 6 voti contro 6 e 1 astensione di aderire alla versione del Consiglio nazionale. Una minoranza propone invece di aderire alla proposta del Consiglio federale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **14.307 Kt.Iv. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung**

■ **14.316 Kt.Iv. UR. Souveränität bei Wahlfragen**

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Ständerates vom 21.11.2017

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Ständerates unterbreitet ihrem Rat nach Durchführung der Vernehmlassung eine Vorlage für eine Änderung der Bundesverfassung, die den Kantonen bei der Gestaltung ihrer Wahlverfahren mehr Freiraum gewährt. Somit werden die Standesinitiativen der Kantone Zug und Uri umgesetzt.

Mit ihren Standesinitiativen haben die Kantone Zug und Uri ihren Unmut über zu enge Vorgaben des Bundesgerichts betreffend die Ausgestaltung kantonaler Wahlverfahren zum Ausdruck gebracht (**14.307 /14.316** s Kt.Iv. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung / Kt.Iv. UR. Souveränität bei Wahlfragen). Nach Kenntnisnahme der Ergebnisse der vom 22. Juni bis 13. Oktober 2017 durchgeführten Vernehmlassung, hat die Kommission nun mit 7 zu 3 Stimmen bei 2 Enthaltungen beschlossen, dem Rat die Vorlage für eine Änderung von Artikel 39 der Bundesverfassung zu unterbreiten. In Artikel 39 BV soll neu festgehalten werden, dass die Kantone bei der Gestaltung der Verfahren zur Wahl ihrer Behörden frei sind. Auch wird klargestellt, dass das Bundesgericht keine Vorgaben betreffend die Grösse der Wahlkreise machen darf.

In der Vernehmlassung haben sich 17 der 26 Kantone positiv gegenüber einer Verfassungsänderung ausgesprochen, wobei 13 Kantone (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) den von der Kommissionsmehrheit vorgeschlagenen Text unterstützen, welcher die Kantone inskünftig ganz vor bundesgerichtlichen Vorgaben zur Ausgestaltung des Wahlverfahrens schützt. Vier

■ **14.307 Iv.ct. ZG. Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale**

■ **14.316 Iv.ct. UR. Souveraineté en matière de procédure électorale**

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil des Etats du 21.11.2017

La Commission des institutions politiques du Conseil des Etats a soumis à son conseil, après une mise en consultation, un projet visant à modifier la Constitution fédérale de sorte que les cantons jouissent d'une plus grande autonomie en ce qui concerne l'organisation de leurs procédures électorales. Elle entend mettre ainsi en oeuvre les initiatives déposées par les cantons de Zoug et d'Uri.

Les cantons de Zoug et d'Uri ont respectivement déposé les initiatives **14.307** (iv. ct. ZG « Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale ») et **14.316** (iv. ct. UR « Souveraineté en matière de procédure électorale ») afin de supprimer les exigences trop restrictives que le Tribunal fédéral (TF) fixe aux cantons concernant l'organisation de leurs procédures électorales. Après avoir pris acte des résultats de la consultation, qui s'est déroulée du 22 juin au 13 octobre 2017, la commission a décidé, par 7 voix contre 3 et 2 abstentions, de soumettre à son conseil un projet visant à modifier l'art. 39 de la Constitution fédérale de sorte que les cantons puissent organiser la procédure d'élection de leurs autorités de manière autonome. Le texte proposé indique expressément que le TF ne peut plus définir de règles concernant la taille des circonscriptions.

Lors de la consultation, 17 des 26 cantons se sont prononcés en faveur d'une modification de la Constitution, dont 13 (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) soutiennent le texte proposé par la majorité de la commission, qui vise à supprimer complètement les règles imposées par le TF aux cantons en

■ **14.307 Iv.ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale**

■ **14.316 Iv.ct. UR. Sovranità in materia elettorale**

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati del 21.11.2017

Dopo aver effettuato la procedura di consultazione, la Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio degli Stati ha deciso di sottoporre alla sua Camera una proposta di modifica della Costituzione che estende il margine di manovra di cui dispongono i Cantoni nella determinazione delle loro procedure elettorali. In tal modo la Commissione provvede all'attuazione di quanto richiesto da due iniziative presentate dai Cantoni di Zugo e Uri.

Con queste iniziative, i Cantoni di Zugo e Uri hanno manifestato il proprio malcontento nei confronti dei requisiti troppo severi elaborati dal Tribunale federale per la determinazione delle procedure elettorali dei Cantoni (**14.307 /14.316** s Iv. ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale / Iv. ct. UR. Sovranità in materia elettorale). Dopo aver preso atto dei risultati della procedura di consultazione svolta nel periodo fra il 22 giugno e il 13 ottobre 2017, la Commissione ha deciso con 7 voti contro 3 e 2 astensioni di presentare alla Camera un progetto di modifica dell'articolo 39 della Costituzione federale. Il nuovo articolo stabilisce che i Cantoni sono liberi di determinare le procedure d'elezione delle loro autorità e non consente al Tribunale federale di stabilire requisiti relativi alle dimensioni dei circondari elettorali.

Nella procedura di consultazione, 17 Cantoni su 26 si sono pronunciati a favore di una modifica della Costituzione, e 13 di questi (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS) hanno sostenuto la proposta di modifica elaborata dalla maggioranza della Commissione che si prefigge di evitare che in futuro il

Kantone (ZH, SG, VD, GE) möchten sich darauf beschränken, die heutige Praxis des Bundesgerichtes in der Verfassung festzuschreiben.

Etwas negativer sieht die Bilanz der in der Bundesversammlung vertretenen politischen Parteien aus. Von diesen äussern sich nur die CVP und die SVP positiv zu einer Verfassungsänderung, wobei die CVP die Mehrheits- und die SVP die Minderheitsvariante unterstützt. Die FDP, die SP, die Grünen, die GLP und die EVP sind gegen eine Verfassungsänderung, so auch fünf kantonale Parteien, die Stellung genommen haben. Vier Verbände gaben eine Stellungnahme für eine Verfassungsänderung ab, einer dagegen.

Die überwiegend positiven Stellungnahmen seitens der Kantone waren für die Kommission Anlass, an ihrer Vorlage festzuhalten. Mit 7 zu 5 Stimmen hält die Kommissionsmehrheit an ihrem Text fest, wonach die Kantone bei der Gestaltung ihrer Wahlverfahren frei sind. Die Minderheit möchte, dass das Bundesgericht nach wie vor Vorgaben im Rahmen der heutigen Praxis machen kann.

Der Bundesrat erhält nun Gelegenheit zur Stellungnahme. Die Kommission wird diese zu Beginn des nächsten Jahres behandeln, so dass die Vorlage in der Frühjahrsession traktandiert werden kann.

Der Bericht und der Erlassentwurf der Kommission sowie der Bericht über die die Ergebnisse der Vernehmlassung können unter folgendem Link eingesehen werden:

<https://www.parlament.ch/de/organe/kommissionen/sachbereichskommissionen/kommissionen-spk/berichte-vernehmlassungen-spk/vernehmlassung-spk-14-307>

Stellungnahme des Bundesrates vom 17. Januar 2018

(...) Nach Abwägung der Argumente für und wider den Entwurf der SPK-S hat der Bundesrat entschieden, auf einen Antrag für oder gegen die Kommissionsvorschläge zu verzichten. Nach

ce qui concerne l'organisation de leurs procédures électorales. Quatre cantons (ZH, SG, VD, GE) souhaiteraient se contenter d'inscrire la pratique actuelle du TF dans la Constitution.

Le projet a reçu un accueil plus mitigé de la part des partis politiques représentés au sein de l'Assemblée fédérale.

Parmi eux, seuls le PDC et l'UDC se sont montrés favorables à une modification de la Constitution, le premier préférant l'option de la majorité de la commission et le second, celle de la minorité. Le PLR, le PS, les Verts, le PVL et le PEV sont contre une modification de la Constitution, de même que cinq partis cantonaux qui ont également pris position. Quatre associations sont pour une modification de la Constitution, tandis qu'une association s'y oppose.

Les avis majoritairement positifs des cantons confortent la commission dans sa conviction que le projet doit être maintenu. Par 7 voix contre 5, la majorité de la commission a décidé de s'en tenir à son texte selon lequel les cantons pourront désormais organiser leurs procédures électorales en toute autonomie. La minorité souhaite que le TF puisse continuer à fixer des règles dans le cadre de la pratique actuelle.

Le projet sera soumis au Conseil fédéral pour avis. La commission prévoit de se pencher sur l'avis du gouvernement en début d'année prochaine, afin que le projet puisse être mis à l'ordre du jour de la session de printemps.

Le rapport et le projet d'acte de la commission ainsi que le rapport sur les résultats de la consultation peuvent être consultés sur Internet, à l'adresse suivante:

<https://www.parlament.ch/fr/organe/commissions/commissions-thematiques/commissions-cip/rapports-consultations-cip/consultation-cip-14-307>

Avis du Conseil fédéral du 17 janvier 2018

(...) Après la pesée des arguments en faveur et en défaveur du projet de la CIP-E, le Conseil fédéral a décidé de renoncer à faire une proposition pour ou contre la proposition de la commission.

Tribunale federale possa fissare requisiti per la determinazione delle procedure elettorali cantonali. 4 Cantoni (ZH, SG, VD, GE) si sono invece pronunciati a favore della proposta di inserire nella Costituzione l'attuale prassi del Tribunale federale.

I partiti rappresentati alle Camere federali hanno invece accolto il progetto con meno entusiasmo. Solo il PPD e l'UDC reputano infatti opportuno procedere a una modifica della Costituzione e si pronunciano a favore rispettivamente della proposta di minoranza e di quella della maggioranza. Il PLR, il PS, i Verdi, il PVL, il PEV e 5 sezioni cantonali di partito sono invece contrarie a una modifica della Costituzione. Infine 4 organizzazioni su 5 si sono espresse a favore di una modifica costituzionale.

I pareri in prevalenza favorevoli espressi dai Cantoni hanno indotto la Commissione a mantenere la sua proposta. Con 7 voti contro 5 la Commissione ha inoltre deciso di confermare il testo già votato dalla maggioranza che concede ai Cantoni la libertà di determinare le loro procedure elettorali. Una minoranza della Commissione sostiene invece la proposta che consente al Tribunale federale di fissare dei requisiti attenendosi però ai principi elaborati nell'ambito dell'attuale prassi.

Il Consiglio federale è ora invitato ad esprimere il suo parere. La Commissione discuterà tale parere all'inizio del 2018 e l'oggetto potrà quindi essere messo all'ordine del giorno della sessione primaverale delle Camere.

Il rapporto, il progetto di decreto e il rapporto sui risultati della consultazione possono essere consultati al sito Internet seguente:

<https://www.parlament.ch/it/organe/commissioni/commissioni-tematiche/commissioni-cip/rapporti-consultazioni-cip/consultazione-cip-14-307>

Parere del Consiglio federale del 17 gennaio 2018

(...) Dopo aver esaminato gli argomenti a favore e quelli contrari al progetto della Commissione, il Consiglio federale ha deciso di non presentare una proposta favorevole o contraria al progetto. Se-

Auffassung des Bundesrates muss ein Wahlsystem den demokratischen Grundsätzen sowie dem historischen und gesellschaftlichen Kontext eines Gemeinwesens entsprechen können.

Selon le Conseil fédéral, un système électoral doit être en mesure de respecter autant bien les principes démocratiques que le contexte historique et social d'une collectivité locale.

condo il Governo i sistemi elettorali devono poter garantire l'osservanza dei principi fondamentali della democrazia e l'aderenza al contesto storico e sociale della collettività interessata.

Verhandlungen

23.06.2015 SPK-SR Folge gegeben
18.03.2016 NR Folge gegeben
16.11.2017 Bericht SPK-SR (BBI 2018 1)
17.01.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 777)

Bundesbeschluss über die Souveränität der Kantone bei der Festlegung ihrer Wahlverfahren (BBI 2018 19)
15.03.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
19.09.2018 NR Eintreten

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 19.09.2018

Das Parlament will den Kantonen freie Hand lassen in der Frage, wie sie ihre Behörden wählen. Nach dem Ständerat hat sich auch der Nationalrat im Grundsatz einverstanden gezeigt.

Die Änderung geht auf Standesinitiativen der Kantone Zug und Uri zurück. Ziel ist es, den Kantonen mehr Freiheit einzuräumen beim Verfahren zur Wahl ihrer Behörden. Das Bundesgericht hatte die Anforderungen ans Wahlsystem in den letzten Jahren immer mehr präzisiert.

Grundsätzlich legt es Wert darauf, dass die Stimmen aller Wählerinnen und Wähler in gleicher Weise zum Wahlergebnis beitragen und bei der Mandatsverteilung berücksichtigt werden. Unter dem Titel «Proporzwahlrecht» sollen nicht faktische Majorzwahlen durchgeführt werden dürfen.

In mehreren Urteilen hat das Bundesgericht daher festgehalten, dass keine Wahlkreise zulässig sind, in denen es für ein Mandat mehr als 10 Prozent der Stimmen braucht. In jedem Wahlkreis müssen somit mindestens 9 Sitze vergeben werden.

Délibérations

23.06.2015 CIP-CE Donné suite
18.03.2016 CN Donné suite
16.11.2017 Rapport CIP-CE (FF 2018 1)
17.01.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 747)

Arrêté fédéral concernant la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale (FF 2018 19)

15.03.2018 CE Décision conforme au projet
19.09.2018 CN Entrée en matière

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 19.09.2018

Les cantons devraient être libres de choisir leur système électoral. Le National s'est rallié mercredi par 93 voix contre 90 et 2 abstentions à l'idée de légiférer en ce sens. Le dossier, lancé par le Conseil des Etats, retourne en commission.

Si la Chambre du peuple se rallie définitivement à cet article constitutionnel, le peuple devra encore trancher.

Intervention du Tribunal fédéral
Le projet vise à mettre en oeuvre deux initiatives uranaise et zougnoise. Il répond au développement récent de la jurisprudence du Tribunal fédéral concernant les modes de scrutin utilisés par les cantons pour les élections et le découpage de leur territoire en circonscriptions.

Partant du principe que les voix de tous les électeurs doivent contribuer dans une même mesure au résultat d'un scrutin, les juges estiment qu'un quorum de 10% ne doit pas être dépassé. Concrètement, dans chaque circonscription électorale, il doit y avoir au moins neuf sièges à attribuer.

A défaut, il faut regrouper des circons-

Deliberazioni

23.06.2015 CIP-CS È dato seguito
18.03.2016 CN È dato seguito
16.11.2017 Rapporto CIP-CS (FF 2018 1)
17.01.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 665)

Decreto federale concernente la sovranità dei Cantoni nella definizione delle loro procedure di elezione (FF 2018 21)

15.03.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
19.09.2018 CN Entrata in materia

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 19.09.2018

I Cantoni devono disporre di una libertà assoluta nel scegliere il proprio diritto elettorale. Il Nazionale è entrato oggi in materia su un progetto di modifica della Costituzione federale del Consiglio degli Stati con 93 contro 90 e due astensioni. Il dossier passa ora alla commissione preparatoria per l'esame di dettaglio.

L'idea è frutto di due iniziative cantonali di Zugo e Uri che si erano visti bocciare dal Tribunale federale (TF) le rispettive leggi in materia.

Per i consiglieri nazionali, il Tribunale federale dovrebbe lasciare maggiore margine di manovra ai Cantoni. La Svizzera non è uno stato centrale con norme applicabili in modo uniforme, il federalismo deve poter permettere queste differenze, ha sostenuto Gregor Rutz (UDC/ZH).

Non è un caso se la stessa Costituzione federale protegge l'autonomia cantonale, ha aggiunto Gerhard Pfister (PPD/ZG). Alcuni sistemi scelti dai cantoni per soddisfare le esigenze del TF sono problematici e non danno piena soddisfazione ai comuni, ha affermato lo zughe-

Handlungsbedarf erkannt

Nun will der Ständerat in der Bundesverfassung verankern, dass die Kantone frei sind in der Ausgestaltung der Verfahren zur Wahl ihrer Behörden nach dem Grundsatz des Majorzes, des Proporz oder einer Mischform. Frei wären sie auch in der Ausgestaltung ihrer Wahlkreise. Sie sollen zudem spezielle Wahlrechtsregelungen festlegen können, etwa zum Schutz regionaler Minderheiten.

Die vorberatende Nationalratskommission hatte dies knapp abgelehnt und empfohlen, nicht auf die Vorlage einzutreten. Der Proporz bei kantonalen Wahlen solle grundrechtskonform angewendet werden, argumentierte sie. Bei zu kleinen Wahlkreisen könne etwa mit Wahlkreisverbänden oder speziellen Verteilungsregeln ein Ausgleich geschaffen werden.

Cédric Wermuth (SP/AG) erinnerte im Namen der Kommission daran, dass verschiedene Kantone ihr Wahlrecht nach den Entscheiden des Bundesgerichts angepasst haben. Es gebe daher keinen Handlungsbedarf für den Bundesgesetzgeber.

Gerhard Pfister (CVP/ZG) hielt dagegen, das Bundesgericht schränke den Spielraum der Kantone bei der Ausgestaltung der Wahlverfahren zusehends ein. Gregor Rutz (SVP/ZH) betonte, die Schweiz sei nicht mit dem Rechenschieber entstanden und folglich kein konstruierter Zentralstaat. Das Parlament müsse den Respekt wahren vor den kleinen Kantonen.

Den Nationalrat überzeugte diese Argumentation. Er beschloss mit 93 zu 90 Stimmen bei 2 Enthaltungen, auf die Vorlage einzutreten - gegen den Willen seiner Kommission. Damit geht diese zur Detailberatung an die Kommission zurück.

criptions ou recourir à une répartition bi-proportionnelle, par exemple la méthode dite du double Pukelsheim utilisée à Zurich ou en Argovie. Le canton du Valais a ainsi dû revoir son système de répartition des sièges au Grand Conseil.

Le Tribunal fédéral a été plus loin en se penchant sur le cas d'Uri. Il a estimé que le système majoritaire n'était acceptable qu'à certaines conditions: lorsque l'autonomie des communes formant les circonscriptions est particulièrement élevée, lorsque les communes connaissant le système majoritaire comptent très peu d'habitants et lorsque les partis politiques n'occupent pas une place très importante.

Décision politique

Cette jurisprudence avait conduit l'Assemblée fédérale à refuser la garantie fédérale aux règles schwyzoises d'élection au Grand Conseil. La question reste toutefois controversée et la grogne monte dans certains cantons. En procédure de consultation, 17 cantons sur 26 ont soutenu l'idée d'un nouvel article constitutionnel.

On reproche aux juges de prendre des décisions politiques qui outrepassent la souveraineté cantonale. Pas question de laisser imposer des procédures opaques de répartition des mandats et menacer de sanctions un canton.

La solution proposée par le Conseil des Etats a été soutenue par treize cantons (BE, LU, UR, SZ, OW, ZG, SO, AR, AI, GR, AG, TI, VS). Elle veut passer outre le Tribunal fédéral.

Liberté cantonale

Les cantons resteraient compétents pour déterminer le mode d'élection de leurs autorités, qui peut être majoritaire, proportionnel ou mixte. Ils seraient libres d'établir leurs circonscriptions électorales et d'adopter des règles électorales particulières.

Par exemple pour protéger les minorités régionales. Le siège garanti aux francophones au gouvernement bernois ou l'impossibilité d'avoir plus d'un conseiller d'Etat par district en Valais en sont des exemples. Les cantons ne pourraient toutefois pas déroger à des principes fondamentaux, notamment en privant les femmes du droit de vote, selon les

«Occorre rispettare i diritti fondamentali», ha replicato Isabelle Moret (PLR/VVD) a nome della commissione. «Il Consiglio nazionale - ha aggiunto - ha il compito di assicurare l'uguaglianza di trattamento di ogni cittadino».

Se un Cantone opta per un sistema proporzionale, deve prevedere regole che consentano di applicare davvero il sistema. Se ad esempio i circondari sono troppo piccoli, occorre riequilibrare la ripartizione. Il Tribunale federale non prende decisioni alla leggera, ha spiegato, invano, Matthias Jauslin (PLR/AG).

«Nella Costituzione non figura solo il diritto all'autonomia cantonale ma anche quello della garanzia dei diritti politici», ha da parte sua affermato la ministra di giustizia e polizia Simonetta Sommaruga. Insomma, «se siamo tutti molto attaccati alla sovranità cantonale è altresì vero che i cantoni devono rispettare la Costituzione federale», ha aggiunto la consigliera federale precisando che il governo non si è espresso pro o contro la proposta in discussione oggi.

sénateurs.

Députés divisés

Les avis étaient très divisés chez les députés. L'UDC et le PDC se sont rangés derrière le nouvel article. Les cantons doivent être libres de préserver des structures historiques s'ils les jugent adéquates. Et c'est au peuple au final de trancher, a estimé Gerhard Pfister (PDC/ZG).

Si on va jusqu'au bout de l'argumentation du Tribunal fédéral, il faudrait modifier les modalités d'élection au Conseil national pour former de plus grandes circonscriptions que les cantons, a ajouté Gregor Rutz (UDC/ZH).

La majorité du PLR, le PS, les Verts et le PVL refusaient quant à eux de brider le Tribunal fédéral. Celui-ci ne fait que son devoir en protégeant les droits fondamentaux des citoyens, a affirmé Nadine Masshardt (PS/BE). Sans lui, les Appenzelloises des Rhodes-Intérieures n'auraient pas le droit de vote.

Chaque canton reste libre actuellement de choisir son système électoral, mais une règle fondamentale s'applique: chaque voix doit avoir le même poids, a poursuivi Matthias Jauslin (PLR/AG). Si un canton opte pour le scrutin proportionnel, il doit permettre d'appliquer vraiment ce système, selon Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 02.11.2018

Nachdem der Nationalrat am 19. September 2018 entgegen dem Antrag der SPK auf die Vorlage zur Umsetzung der Standesinitiativen Zug und Uri mit 93 zu 90 Stimmen eingetreten ist, hatte die Kommission nun die Detailberatung der Vorlage vorzunehmen (14.307 Kt.Iv. ZG. Wiederherstellung der Souveränität der Kantone bei Wahlfragen. Änderung der Bundesverfassung / 14.316 Kt.Iv. UR. Souveränität bei Wahlfragen). Gemäss der Vorlage des Ständerates soll in der Verfassung neu verankert werden, dass die Kantone in der Ausgestaltung der Verfahren zur Wahl ihrer Behörden und zur Festlegung der Wahlkreise völlig frei sind. Die Kommission ist jedoch der Ansicht, dass die Wahlkreise so eingeteilt werden müssen, dass sie dem Erforder-

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 02.11.2018

Le 19 septembre 2018, contre l'avis de la commission, le Conseil national a décidé, par 93 voix contre 90, d'entrer en matière sur le projet de mise en oeuvre des initiatives 14.307 « Rétablissement de la souveraineté des cantons en matière de procédure électorale. Modification de la Constitution fédérale » et 14.316 « Souveraineté en matière de procédure électorale », déposées respectivement par les cantons de Zoug et d'Uri. La commission a donc entamé la discussion par article du projet en question, élaboré par le Conseil des Etats. Celui-ci prévoit d'inscrire dans la Constitution une disposition selon laquelle les cantons sont libres de déterminer le mode d'élection de leurs autorités ainsi que d'établir leurs circonscriptions élec-

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 02.11.2018

Con 93 voti contro 90, il 19 settembre 2018 il Consiglio nazionale, contrariamente alla proposta della CIP, è entrato in materia in merito al progetto di attuazione delle iniziative cantonali di Zugo e Uri. La Commissione doveva pertanto svolgere la deliberazione di dettaglio del progetto (14.307 Iv. Ct. ZG. Ripristino della sovranità cantonale su questioni elettorali. Modifica della Costituzione federale / 14.316 Iv. Ct. UR. Sovranità in materia elettorale). Secondo il progetto del Consiglio degli Stati nella Costituzione dovrebbe essere inserito il principio secondo cui i Cantoni sono completamente liberi di organizzare le procedure di elezione delle loro autorità e di determinare i loro circondari elettorali. La Commissione ritiene tuttavia che i cir-

nis der Stimmrechtsgleichheit genügen. Sie spricht sich deshalb mit 14 zu 11 Stimmen dafür aus, den Satz aus der Vorlage zu streichen, wonach die Kantone in der Festlegung ihrer Wahlkreise und spezieller Wahlrechtsregelungen frei sind. Hingegen sollen die Kantone sich frei für den Majorz, den Proporz oder ein Mischsystem entscheiden, so wie es die Vorlage des Ständerates vorseht.

Die Minderheit spricht sich für die Vorlage in der Version des Ständerates aus. Nur mit dieser Formulierung sei die Souveränität der Kantone in der Ausgestaltung ihrer Wahlverfahren gewährleistet. Das Bundesgericht sollte den Kantonen keine Vorgaben zur Grösse ihrer Wahlkreise machen können.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

torales. La commission estime toutefois que les circonscriptions électorales doivent être définies de manière à respecter le principe de l'égalité en matière de droit de vote. C'est pourquoi elle propose, par 14 voix contre 11, de biffer du projet la phrase disposant que les cantons sont libres d'établir leurs circonscriptions électorales et d'adopter des règles électorales particulières. En revanche, les cantons devraient avoir toute latitude d'opter pour le système majoritaire, pour le système proportionnel ou pour un système mixte, ainsi que le prévoit le projet du Conseil des Etats. La minorité est favorable à la version du projet défendue par le Conseil des Etats. A ses yeux, il n'y a que cette formulation qui garantisse la souveraineté des cantons en matière de définition des procédures électorales. Elle pense que le Tribunal fédéral ne devrait pas pouvoir imposer aux cantons des directives concernant la taille de leurs circonscriptions électorales.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

condari elettorali debbano essere suddivisi in modo da ottemperare al principio dell'uguaglianza del diritto di voto. Per questo motivo ha votato con 14 voti contro 11 a favore dello stralcio dal progetto della frase secondo la quale i Cantoni sono liberi di determinare i loro circondari elettorali nonché regolamenti elettorali speciali. I Cantoni dovrebbero per contro essere liberi di optare per il sistema maggioritario, per il sistema proporzionale o per un sistema misto, come previsto dal progetto del Consiglio degli Stati.

La minoranza è favorevole alla versione del Consiglio degli Stati. Solo con questa formulazione è possibile garantire la sovranità dei Cantoni nell'organizzazione delle loro procedure elettorali. Il Tribunale federale non dovrebbe essere autorizzato a fornire ai Cantoni indicazioni sulle dimensioni dei loro circondari elettorali.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **15.468 Pa.Iv. Borer. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG**

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 20.04.2018

Nach Würdigung der Vernehmlassungsergebnisse hielt die Kommission an ihrem Entwurf zur **Pa.Iv. Stärkung der Selbstverantwortung im KVG (15.468)** fest, welcher vorsieht, dass eine Wahlfranchise während drei Jahren nicht geändert werden kann. In Abweichung zur Vernehmlassungsvorlage beschloss sie mit 11 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass der Versicherte die versicherte Person zwei Monate vor Vertragsende kontaktieren muss, bevor sich der Vertrag automatisch verlängert. Der in der Gesamtabstimmung mit 11 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen angenommene Entwurf, zu dem ein Nichteintretensantrag vorliegt, geht nun zur Stellungnahme an den Bundesrat.

Medienmitteilung des Bundesrates, 28.09.2018

Der Bundesrat lehnt eine dreijährige Bindung bei Wahlfranchisen ab. Der Bundesrat ist gegen die Pflicht, eine gewählte Wahlfranchise während drei Jahren beizubehalten. An seiner Sitzung vom 28. September 2018 hat er sich gegen die parlamentarische Initiative ausgesprochen, welche dies verlangt. Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Initiative ihr Ziel nicht erfüllen und sogar zusätzliche Kosten verursachen könnte.

Die von den Kommissionen für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrats (SGK-N) und des Ständerats (SGK-S) angenommene parlamentarische Initiative verlangt eine Anpassung des Krankenversicherungsgesetzes (KVG), sodass alle Versicherten während drei Jahren die gleiche Wahlfranchise behalten. Damit soll die Zahl der Versicherten begrenzt werden, die je nach ihrem Gesundheitszustand die Franchise in opportunistischer Weise wechseln.

■ **15.468 Iv.pa. Borer. LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle**

Communiqué de presse de la commission de la sécurité et de la santé publique du Conseil national du 20.04.2018

Après avoir examiné les résultats de la consultation, la commission a décidé de maintenir son projet relatif à l'initiative parlementaire **15.468 LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle**, qui prévoit qu'un assuré ayant souscrit une franchise à option ne peut pas la modifier pendant une période de trois ans. S'écartant du projet envoyé en consultation, la commission a décidé, par 11 voix contre 10 et 1 abstention, d'adopter une proposition voulant que l'assureur prenne activement contact avec l'assuré deux mois avant le renouvellement automatique d'un contrat arrivé à échéance. Le projet, adopté par 11 voix contre 7 et 2 abstentions lors du vote sur l'ensemble et pour lequel une proposition de non-entrée en matière a été déposée, est maintenant transmis au Conseil fédéral pour avis.

Communiqué de presse du Conseil fédéral, 28.09.2018

Le Conseil fédéral ne veut pas bloquer les franchises pendant trois ans

Le Conseil fédéral est opposé à l'obligation de conserver la même franchise à option pendant trois ans. Lors de sa séance du 28 septembre, il a pris position contre l'initiative parlementaire qui le demandait. Le Conseil fédéral estime que cette initiative ne remplit pas son but et pourrait même entraîner des coûts supplémentaires.

L'initiative parlementaire acceptée par les commissions de sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national (CSSS-N) et du Conseil des Etats (CSSS-E) demande de modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) de manière à ce que tous les assurés conservent la même franchise à option pendant trois ans. L'objectif est de limiter le nombre d'assurés qui changent de franchise de façon opportuniste en fonction de leur état de santé.

■ **15.468 Iv.pa. Borer. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal**

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 20.04.2018

In considerazione dei risultati della procedura di consultazione, la Commissione si è attenuta al proprio progetto sull'**Iv. Pa. Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal (15.468)**, che prevede che per tre anni non si può cambiare una franchigia opzionale. In deroga al progetto posto in consultazione, con 11 voti contro 10 e 1 astensione ha deciso che l'assicuratore deve contattare la persona assicurata due mesi prima che il contratto giunga a termine, prima che esso si proroghi automaticamente. Il progetto, accolto nella votazione sul complesso con 11 voti contro 7 e 2 astensioni e per il quale è stata presentata una proposta di non entrata in materia, è ora trasmesso per parere al Consiglio federale.

Comunicato stampa del Consiglio federale, 28.09.2018

Il Consiglio federale è contrario a un blocco delle franchigie per tre anni. Il Consiglio federale si oppone all'obbligo di mantenere la stessa franchigia per tre anni. Nella sua seduta del 28 settembre 2018, si è espresso contro l'iniziativa parlamentare che lo richiede. Il Consiglio federale ritiene che l'iniziativa non raggiunga lo scopo che si prefigge e che potrebbe addirittura comportare costi supplementari.

L'iniziativa parlamentare approvata dalle Commissioni della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) e del Consiglio degli Stati (CSSS-S) chiede di modificare la legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) in modo che tutti gli assicurati siano tenuti a mantenere la stessa franchigia opzionale per tre anni. L'obiettivo è di limitare il numero di assicurati che cambiano franchigia per motivi opportunistici in funzione del loro stato di salute.

Der Bundesrat ist der Ansicht, dass die Verpflichtung, eine Wahlfranchise während drei Jahren beizubehalten, nicht nötig ist. Tatsächlich wechseln nur 0,17 % der Versicherten vorübergehend von einer hohen zu einer niedrigeren Franchise und bezahlen somit weniger an ihre allfälligen Behandlungskosten. Zudem würden sich die erwarteten Einsparungen bei Nettoleistungen von insgesamt CHF 28 Milliarden auf nur CHF 5 Millionen im Jahr 2017 belaufen. Die Massnahme würde auch zu höheren Verwaltungskosten führen. Zudem könnte sie die Versicherten verleiten über längere Zeit eine tiefe Franchise zu wählen, was sich nachteilig auf die Kosten der obligatorischen Krankenversicherung auswirken würde. Aus diesen Gründen empfiehlt der Bundesrat dem Parlament, den Mehrheitsantrag der SGK-N abzulehnen. Der Bundesrat ist jedoch bereit, bis spätestens Ende 2022 die Frage erneut zu prüfen.

Verhandlungen

22.06.2016 SGK-NR Folge gegeben

30.08.2016 SGK-SR Zustimmung

19.04.2018 Bericht SGK-NR (BBI 2018 3445)

28.09.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBI 2018 6733)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Mindestdauer der Franchise bei besonderen Versicherungsformen) (BBI 2018 3467)

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,

sgk.csss@parl.admin.ch

Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Le Conseil fédéral estime que l'obligation de conserver une franchise à option pendant trois ans n'est pas nécessaire. En effet, seuls 0,17% des assurés passent temporairement d'une franchise haute à une franchise basse et participent ainsi moins aux coûts de leur traitement. Par ailleurs, les économies escomptées ne s'élèveraient qu'à 5 millions de francs, sur un total de 28 milliards de prestations nettes. Cette mesure entraînerait en outre une hausse des charges administratives. Elle pourrait également inciter les assurés à opter pour une franchise basse sur une longue période, avec pour conséquence un impact négatif sur les coûts de l'assurance-maladie obligatoire.

Pour toutes ces raisons, le Conseil fédéral recommande au Parlement de rejeter la proposition de la majorité de la CSSS-N. Le Conseil fédéral est toutefois disposé à réexaminer la question d'ici à fin 2022.

Délibérations

22.06.2016 CSSS-CN Donné suite

30.08.2016 CSSS-CE Adhésion

19.04.2018 Rapport CSSS-CN (FF 2018 3565)

28.09.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 6767)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Durée minimale de la franchise dans les formes particulières d'assurance) (FF 2018 3587)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,

sgk.csss@parl.admin.ch

Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Il Consiglio federale ritiene che l'obbligo di mantenere una franchigia opzionale per tre anni non sia necessario. In effetti, soltanto lo 0,17 per cento degli assicurati passa temporaneamente da una franchigia alta a una inferiore spendendo così meno per i costi di eventuali trattamenti. Nel 2017 questa misura avrebbe permesso di risparmiare soltanto 5 milioni di franchi, a fronte di prestazioni nette per un totale di 28 miliardi. La misura comporterebbe inoltre un aumento dei costi amministrativi e potrebbe indurre gli assicurati a optare per una franchigia più bassa per un periodo più lungo, il che avrebbe un impatto negativo sui costi dell'assicurazione malattie obbligatoria.

Per questi motivi, il Consiglio federale raccomanda al Parlamento di respingere la proposta della maggioranza della CSSS-N. È tuttavia disposto a riesaminare la questione al più tardi entro la fine del 2022.

Deliberazioni

22.06.2016 CSS-CN È dato seguito

30.08.2016 CSS-CS Adesione

19.04.2018 Rapporto CSS-CN (FF 2018 2903)

28.09.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 5683)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Durata minima della franchigia nelle forme particolari d'assicurazione) (FF 2018 2925)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,

sgk.csss@parl.admin.ch

Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

■ 17.047 Gleichstellungsgesetz. Änderung

Botschaft vom 5. Juli 2017 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GIG) (BBl 2017 5507)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 06.07.2017

Auf dem Weg zur Lohngleichheit: Bundesrat überweist Botschaft ans Parlament

Regelmässige Lohngleichheitsanalysen sollen unerklärte Lohnunterschiede zwischen Männern und Frauen aufdecken. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 5. Juli 2017 die Botschaft mit entsprechenden Änderungen des Gleichstellungsgesetzes verabschiedet. Diese sehen vor, dass Unternehmen mit 50 oder mehr Angestellten künftig alle vier Jahre eine Analyse durchführen, diese von einer unabhängigen Stelle überprüfen lassen und über das Resultat informieren. Damit will der Bundesrat für die Unternehmen einen Anreiz schaffen, ihr Lohngefüge so anzupassen, dass der verfassungsmässige Anspruch auf gleichen Lohn für gleiche und gleichwertige Arbeit Realität wird.

36 Jahre nach der Verankerung in der Bundesverfassung ist die Lohngleichheit zwischen Frauen und Männern noch immer nicht erreicht. Der unerklärte Lohnunterschied zwischen den Geschlechtern beträgt derzeit 7,4 % und stellt eine Diskriminierung aufgrund des Geschlechts dar. Freiwillige Massnahmen zur Verwirklichung des Lohngleichheitsgrundsatzes, wie zum Beispiel das Projekt «Lohngleichheitsdialog», haben nicht zum gewünschten Erfolg geführt. Der Bundesrat erachtet die Lohngleichheit als wichtiges Ziel für die Gleichstellung der Geschlechter. Im Oktober 2014 hat er festgestellt, dass im Bereich der Lohngleichheit gesetzgeberischer Handlungsbedarf besteht. Im November 2015 hat er eine Änderung des Gleichstellungsgesetzes (GIG) in die Vernehmlassung geschickt. Nach Auswertung der Vernehmlassungsergebnisse hat er das EJPD im Oktober 2016 beauftragt, eine Botschaft zur Änderung des GIG zu

■ 17.047 Loi sur l'égalité. Modification

Message du 5 juillet 2017 sur la modification de la loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi sur l'égalité, LEg) (FF 2017 5169)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 06.07.2017

Sur la voie de l'égalité salariale : le Conseil fédéral transmet le message au Parlement

L'exécution d'une analyse de l'égalité des salaires à intervalle régulier permettra de détecter les écarts de salaire inexplicables entre hommes et femmes. Le Conseil fédéral a approuvé le 5 juillet 2017 le message sur la modification de la loi sur l'égalité. La loi révisée prévoit que les employeurs qui occupent au moins 50 travailleurs effectuent une analyse tous les quatre ans, la fassent vérifier par un organe indépendant et informent leur personnel du résultat. Le Conseil fédéral entend inciter les entreprises à adapter leur système salarial de manière à réaliser le droit constitutionnel à un salaire égal pour un travail de valeur égale.

36 ans après avoir fait son entrée dans la Constitution, l'égalité salariale n'est toujours pas une réalité. L'écart inexplicable entre les salaires des hommes et des femmes s'élève actuellement à 7,4 % et représente une discrimination à raison du sexe. Les mesures volontaires qui ont été prises, comme le « Dialogue sur l'égalité des salaires », n'ont pas eu le résultat souhaité.

Le Conseil fédéral estime que l'égalité salariale est un aspect important de l'égalité entre les sexes. Il a constaté en octobre 2014 qu'il fallait agir au plan législatif. En novembre 2015, il a mis en consultation un projet de modification de la loi sur l'égalité (LEg). Après l'évaluation des résultats de la consultation, il a chargé le DFJP en octobre 2016 de préparer un message sur la modification de LEg, qu'il vient d'approuver.

Responsabilisation des employeurs
Les employeurs qui occupent au moins 50 travailleurs devront effectuer tous les

■ 17.047 Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica

Messaggio del 5 luglio 2017 concernente una modifica della legge federale sulla parità dei sessi (FF 2017 4745)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 06.07.2017

Verso la parità salariale: il Consiglio federale trasmette il messaggio al Parlamento

Mediante regolari analisi sulla parità salariale sarà possibile identificare le differenze retributive tra donna e uomo che non trovano una spiegazione. Nella seduta del 5 luglio 2017, il Consiglio federale ha approvato il messaggio concernente la modifica della legge federale sulla parità dei sessi. Le modifiche prevedono che, in avvenire, le imprese con 50 o più lavoratori dovranno effettuare ogni quattro anni un'analisi, sottoporla alla verifica di un organo indipendente e informare sui pertinenti risultati. Così facendo il Consiglio federale intende incentivare le aziende ad adeguare le loro strutture salariali per concretizzare il principio del salario uguale per un lavoro di uguale valore sancito dalla Costituzione.

A trentasei anni dalla sua iscrizione nella Costituzione federale, la parità salariale tra donna e uomo non è ancora realtà. Attualmente la disparità retributiva tra i sessi che non trova una spiegazione è ancora del 7,4 % e rappresenta una discriminazione di genere. Le misure volontarie per attuare il principio della parità salariale, quali ad esempio il progetto «Dialogo sulla parità salariale», non hanno avuto gli effetti sperati.

Il Consiglio federale considera la parità salariale un obiettivo importante sul percorso verso la parità tra i sessi. Nell'ottobre del 2014 è giunto alla conclusione che, nell'ambito della parità retributiva, vi è necessità d'intervenire a livello legislativo. Nel novembre 2015 ha posto in consultazione una modifica della legge sulla parità tra i sessi (LPar). Nell'ottobre 2016, fondandosi sui risultati della consultazione, ha incaricato il DFGP di elaborare un messaggio con-

erarbeiten, die er nun am 5. Juli 2017 verabschiedet hat.

Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber in der Verantwortung
Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber, die mindestens 50 Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer beschäftigen, sollen alle vier Jahre eine Lohnvergleichsanalyse durchführen und diese durch eine unabhängige Stelle überprüfen lassen. Diese Pflicht gilt sowohl für den privaten als auch für den öffentlichen Sektor. Betroffen sind dadurch 2 % aller Unternehmen mit 54 % der Beschäftigten in der Schweiz. Zudem sollen die Unternehmen ihre Angestellten sowie - bei börsenkotierten Gesellschaften - ihre Aktionärinnen und Aktionäre über die Ergebnisse der Lohnvergleichsanalyse informieren. Diese Informationspflicht schafft für das Unternehmen einen Anreiz, allfällige Unstimmigkeiten beim Lohngefüge zu korrigieren. Diese schlanke Gesetzgebung setzt auf die Eigenverantwortung der Unternehmen: Sie sieht keine staatliche Kontrollen und Meldepflichten vor. Der Staat ist nicht in die Überprüfung involviert.

Verschiedene Optionen für die Überprüfung der Lohnvergleichsanalyse
Der Bundesrat kommt dem Wunsch nach Wahlmöglichkeiten zwischen verschiedenen Verfahren bei der Lohnvergleichsanalyse entgegen. Die Arbeitgeberinnen und Arbeitgeber können zwischen drei Überprüfungsmöglichkeiten auswählen: Sie können ein Revisionsunternehmen, oder eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder eine Arbeitnehmervertretung damit beauftragen.

Was die Analysemethode betrifft, stellt der Bund ein Standard-Analysemodell sowie ein kostenloses Instrument zur Verfügung. Die Unternehmen können an Stelle des Standard-Analysemodells des Bundes auch eine andere wissenschaftliche und rechtskonforme Methode verwenden. In diesem Fall sind sie jedoch verpflichtet, eine anerkannte Lohngleichheitsexpertin oder einen anerkannten Lohngleichheitsexperten mit der Überprüfung der Lohnvergleichsanalyse zu beauftragen.

quatre ans une analyse de l'égalité des salaires et la faire vérifier par un organe indépendant. Cette obligation vaut aussi bien pour le secteur privé que pour le secteur public. Elle concernera 2 % de toutes les entreprises et 54 % des employés du pays. Les employeurs devront aussi informer leurs employés et - dans le cas des sociétés cotées en bourse - leurs actionnaires des résultats de l'analyse. L'obligation d'informer incitera les employeurs à corriger les éventuelles anomalies que présente leur système salarial. Cette législation mise sur la responsabilité des entreprises : elle ne prévoit aucun contrôle étatique ni obligation de communiquer. L'Etat n'intervient pas dans les vérifications.

Vérification de l'analyse de l'égalité salariale : plusieurs options possibles
Le Conseil fédéral répond au voeu émis par diverses parties d'avoir le choix entre plusieurs manières de procéder à l'analyse de l'égalité des salaires. Les employeurs pourront en charger une entreprise de révision, un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires ou une représentation des travailleurs.

Pour ce qui est de la méthode d'analyse, la Confédération fournit un modèle standard et un instrument gratuit. Les employeurs pourront, s'ils le souhaitent, utiliser une autre méthode scientifique et conforme au droit. Dans ce cas, ils seront toutefois tenus de faire vérifier leur analyse par un spécialiste reconnu de l'égalité des salaires.

cernente la modifica della LPar che ha adottato il 5 luglio 2017.

Puntare sulla responsabilità dei datori di lavoro
I datori di lavoro che impiegano 50 o più dipendenti saranno obbligati per legge a effettuare ogni quattro anni un'analisi sulla parità salariale e a sottoporla alla verifica di un organo indipendente. Tale obbligo si applicherà sia al settore privato sia a quello pubblico. Sarà interessato il 2 per cento delle imprese e il 54 per cento della popolazione attiva in Svizzera. Le aziende sono inoltre chiamate a informare i loro dipendenti e - nel caso di società quotate in borsa - i loro azionisti in merito ai risultati dell'analisi in questione. Detto obbligo d'informare incoraggia le imprese a correggere eventuali incoerenze salariali. Questa legislazione snella punta sulla responsabilità individuale delle aziende: non prevede né controlli statali né obblighi di notificazione. Lo Stato non interviene nella verifica.

Diverse opzioni per la verifica dell'analisi sulla parità salariale
Per quanto concerne la verifica dell'analisi sulla parità salariale, il Consiglio federale ha tenuto conto della richiesta di poter scegliere tra diverse opzioni. I datori di lavoro hanno la possibilità di scelta tra tre modelli di verifica: conferire il mandato a un'impresa di revisione, rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto o far capo a una rappresentanza dei lavoratori.

Per quanto concerne il metodo di analisi, la Confederazione mette a disposizione un modello di analisi standardizzato e uno strumento gratuito. Tuttavia, invece di far capo al modello di analisi standardizzato della Confederazione, le aziende possono anche utilizzare un altro metodo scientifico conforme al diritto. In tal caso sono però tenute a rivolgersi a un esperto in parità salariale riconosciuto per la verifica dell'analisi.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Gleichstellung von Frau und Mann (Gleichstellungsgesetz, GlG) (BBl 2017 5553)

28.02.2018 SR Eintreten.

29.05.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

24.09.2018 NR Beginn der Debatte

25.09.2018 NR Abweichung

Délibérations

Loi fédérale sur l'égalité entre femmes et hommes (Loi sur l'égalité, LEg) (FF 2017 5211)

28.02.2018 CE Entrer en matière.

29.05.2018 CE Décision modifiant le projet

24.09.2018 CN Début des délibérations

25.09.2018 CN Divergences

Deliberazioni

Legge federale sulla parità dei sessi (LPar) (FF 2017 4787)

28.02.2018 CS Entrare in materia.

29.05.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

24.09.2018 CN Inizio del dibattito

25.09.2018 CN Deroga

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Nationalrat, 24.09.2018

Délibérations au Conseil national, 24.09.2018

Dibattito al Consiglio nazionale, 24.09.2018

Nationalrat im Grundsatz für Pflicht zu Lohnanalysen

Der Nationalrat befürwortet Massnahmen gegen Lohndiskriminierung im Grundsatz. Er hat am Montag beschlossen, auf eine Gesetzesvorlage einzutreten. Grosse Unternehmen sollen prüfen müssen, ob sie Männern und Frauen gleich viel zahlen.

Der Nationalrat sprach sich mit 107 zu 85 Stimmen bei 2 Enthaltungen für die Beratung der Vorlage aus - gegen den Willen der SVP und der FDP, in deren Reihen es Abweichler gab. In der SVP stimmten zwei Frauen dafür, in der FDP fünf Männer und drei Frauen.

Die Beratung der Details wird der Nationalrat erst am Dienstag abschliessen. Er könnte die Vorlage am Ende auch noch ablehnen, doch zeichnet sich dies nicht ab. Bei den ersten Entscheiden hat der Rat die Regelung aufgeweicht: Unternehmen sollen erst ab 100 Vollzeitstellen zu Lohnanalysen verpflichtet werden. Zudem sollen Lernende nicht angerechnet werden.

Wenige Unternehmen betroffen

Der Bundesrat hatte eine Schwelle von 50 Angestellten vorgeschlagen. Damit wären 2 Prozent der Unternehmen und 54 Prozent aller Arbeitnehmenden erfasst worden. Der Ständerat sprach sich für 100 Angestellte aus, was 0,85 Prozent der Unternehmen und 45 Prozent aller Arbeitnehmenden betreffen würde. Der Nationalrat will nun Vollzeitstellen statt Angestellte zählen und damit noch weniger Unternehmen in die Pflicht nehmen.

Le National favorable à une transparence salariale contrôlée

Les grandes entreprises devront contrôler les salaires des hommes et des femmes qu'elles emploient pour éviter les discriminations. Après le Conseil des Etats, le Conseil national a entamé lundi le débat sur la révision de la loi sur l'égalité.

L'UDC, soutenue par le PLR, a combattu l'entrée en matière, estimant que la loi sur l'égalité, introduite il y a 22 ans, suffit à protéger les femmes des discriminations salariales. « Cette révision est un tigre de papier qui va demander beaucoup d'énergie aux entreprises pour pas grand-chose », a estimé Nadja Pieren (UDC/BE). Sa proposition a été rejetée par 107 voix contre 85 et 2 abstentions.

« C'est un projet raisonnable qui fait la part belle à la responsabilité et à l'indépendance des entreprises », a expliqué Christine Bulliard (PDC/FR) au nom de la commission. Jusqu'à maintenant, les inégalités salariales se règlent au cas par cas en tablant sur la collaboration des entreprises. La loi doit être modifiée pour accélérer ce processus et garantir une vraie égalité.

Le peuple a inscrit l'égalité dans la Constitution en 1981, mais l'égalité salariale n'est toujours pas réalisée, a renchéri la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Les employeurs ont demandé à l'appliquer sans que l'Etat n'intervienne, ce qui leur a été accordé. Mais cela ne fonctionne pas, a-t-elle relevé.

Verso verifica parità salari per aziende con 100 lavoratori

In futuro, le imprese con almeno 100 lavoratori dovrebbero far svolgere un'analisi sull'uguaglianza dei salari tra i sessi ogni quattro anni, facendola verificare da un organismo indipendente. Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale durante le discussioni sulla revisione della Legge federale sulla parità dei sessi, discussioni che proseguiranno domani mattina.

Il progetto, come ricordato più volte in aula, non prevede sanzioni per chi non rispetta la parità salariale. Non vogliamo una « polizia dei salari », ha affermato Christine Bulliard-Marbach (PPD/FR) a nome della commissione.

L'obiettivo delle nuove misure - che avranno durata limitata: 12 anni - è promuovere un cambiamento di mentalità, ha aggiunto la consigliera federale Simonetta Sommaruga. L'autoregolazione del settore non ha ancora dato i risultati sperati, ha ammesso Philipp Kutter (PPD/ZG). La nuova legge permetterà alle imprese di identificare e risolvere i problemi, ha aggiunto lo zughese.

La sinistra ha sostenuto le nuove misure pur ritenendole insufficienti. « Legge minimalista » l'ha definita Jacques-André Maire (PS/NE). « Ignora il fatto che i mestieri tipicamente femminili, come quelli della sanità, hanno salari più bassi degli altri », ha aggiunto Lisa Mazzone (Verdi/GE).

UDC e PLR hanno invece tentato, invano, di far naufragare il dossier: il progetto in discussione non serve per lottare

Weiter beschloss der Rat, dass Unternehmen von weiteren Analysen befreit sind, sobald eine Analyse zeigt, dass sie die Lohngleichheit eingehalten haben. Hier folgte er dem Ständerat. Nach dem Willen des Bundesrates hätten Unternehmen die Analyse alle vier Jahre durchführen müssen - unabhängig vom Resultat der letzten Untersuchung. Entscheiden muss der Rat unter anderem noch, ob die Massnahme auf zwölf Jahre befristet werden soll.

Verfassungsauftrag umsetzen

Dass es gesetzliche Massnahmen braucht, steht für die Mehrheit jedoch fest. Die Befürworterinnen und Befürworter wiesen darauf hin, dass die Lohngleichheit seit 1981 in der Bundesverfassung verankert ist. Der Auftrag müsse nun endlich erfüllt werden. Noch immer betrage der nicht erklärbare Lohnunterschied 7,4 Prozent, das könne nicht hingenommen werden, hiess es. «Es reicht», sagte Martina Munz (SH) als Sprecherin der SP-Fraktion. Aline Trede (Grüne/BE) stellte fest, es habe Jahrzehnte für das Frauenstimmrecht gebraucht, Jahrzehnte für das Gleichstellungsgesetz und nun noch einmal Jahrzehnte für dessen Durchsetzung. «Ich bitte Sie, es ist wirklich langsam peinlich.»

Auch die CVP, die GLP und die BDP sprachen sich für die Regulierung aus. Aus Sicht der CVP wäre es zwar primär Aufgabe der Unternehmen, das Problem zu lösen, sagte Philipp Kutter (CVP/ZH). Doch diese handelten zu langsam. Die vorgesehene Regulierung sei ausserdem «minimal-invasiv».

Nur Aufwand und Kosten

Gegen die Pflicht zu Lohnanalysen stellten sich Vertreterinnen und Vertreter der SVP und der FDP. Auch sie wolle, dass Frauen und Männer für gleichwertige Arbeit den gleichen Lohn erhielten, versicherte Nadja Pieren (SVP/BE).

Die vorgeschlagene Regulierung würde aber nur Kosten und Aufwand für die Unternehmen verursachen. Es handle sich um einen Papiertiger. Der grösste Teil der Unternehmen halte sich an die Lohngleichheit.

Version allégée

Le projet sur lequel débat le Conseil national est une version allégée de celle du Conseil fédéral. Les entreprises devront effectuer une analyse de l'égalité salariale tous les quatre ans et la faire vérifier par un tiers.

Mais pas toutes. Alors que le gouvernement souhaitait contraindre à la nouvelle réglementation les entreprises de plus de 50 employés, le Conseil des Etats a décidé en mai - après un renvoi en commission - de placer la barre à 100 salariés. Le PLR et l'UDC auraient voulu fixer le seuil à au moins 250 personnes. La gauche a défendu la version du Conseil fédéral.

L'option des sénateurs est la meilleure, a noté Christine Bulliard au nom de la commission. Elle couvre 0,85% des entreprises, représentant 45% des employés. Le Conseil national l'a suivie, mais de justesse, par 97 voix contre 88 et 9 abstentions.

Les parlementaires ont en revanche ajouté deux précisions apportées par l'UDC: le seuil devrait être fixé par un calcul du nombre de travailleurs en équivalents plein temps et les apprentis ne devraient pas être comptabilisés.

Les entreprises dans lesquelles le premier examen a montré que l'égalité était respectée seront exemptées de nouvelle analyse. Sur ce point, le National a suivi le Conseil des Etats.

contro le discriminazioni salariali. «Basta far applicare la legge attuale», ha affermato Nadja Pieren (UDC/BE).

Altri hanno sottolineato il successo delle misure volontarie oltre che i pericoli del nuovo progetto per il carattere liberale del mercato del lavoro. Con queste norme tutte le imprese vengono considerate sospette fin quando non hanno provato il contrario, ha sostenuto Hans-Ulrich Bigler (PLR/ZH).

Durante il dibattito particolareggiato, si è discusso a lungo se aumentare o diminuire il numero dei dipendenti a partire dai quali le società devono far svolgere l'analisi sui salari. La sinistra avrebbe voluto abbassare questa soglia a 50 impiegati, la destra aumentarla a 250.

Portando la soglia a 100 impiegati, gli Stati hanno escluso più della metà dei lavoratori, ha sostenuto Mathias Reynard (PS/VS) chiedendo di mantenere il limite a 50 come proposto dal governo. «Questa soglia è troppo bassa: nelle piccole imprese ci sono funzioni occupate da una sola persona, il confronto è quindi difficile», ha però replicato, con successo, Kutter.

Per Hans-Ulrich Bigler è opportuno aumentare la soglia poiché nelle PMI è spesso difficile fare dei confronti visto l'effettivo ridotto. «C'è un mandato costituzionale da far rispettare, non si può escludere i due/terzi delle persone interessate», ha replicato la ministra di giustizia e polizia Simonetta Sommaruga. Con 108 voti contro 86 la Camera del popolo ha poi deciso che il limite fissato a 50 si riferisce all'equivalente di posti a tempo pieno e non al numero effettivo di persone impiegate. Sommaruga ha invano chiesto al Nazionale di non modificare questo punto poiché equivale ad escludere dall'analisi sui salari molte aziende con personale - femminile - a tempo parziale. Con 97 voti a 95 e una astensione, i deputati hanno anche deciso di considerare nel conteggio gli apprendisti.

Poco prima delle 19.00 il presidente del Consiglio nazionale Dominique de Buman (PPD/FR) ha poi interrotto i dibattiti. Riprenderanno domani mattina.

La Camera deve ancora decidere se escludere le società quotate in borsa dal pubblicare i risultati dell'analisi sulla parità salariale in allegato al conto annuale. Una norma simile esiste già per le

Hans-Ulrich Bigler (FDP/ZH) kritisierte, einmal mehr werde in den liberalen Arbeitsmarkt eingegriffen. Mauro Tuena (SVP/ZH) stellte fest, Lohnungleichheiten ausschliesslich wegen des Geschlechts könnten eingeklagt werden.

Diskriminierung oder nicht?

Zu reden gab auch die alte Frage, ob es sich beim nicht erklärbaren Lohnunterschied wirklich um Diskriminierung handelt. Die Gegnerinnen und Gegner einer Regulierung zogen das in Zweifel. Die Erfahrung und Berufsunterbrüche würden nicht berücksichtigt, kritisierten sie. Martina Munz (SP/SH) erwiderte, bereits bei der ersten Stelle bestehe ein Unterschied von 7 Prozent - also bevor überhaupt Erfahrung vorhanden sei. Das sage alles.

Der Bundesrat hat zu dieser Frage eine Studie erstellen lassen. Die Forscherinnen und Forscher der Universität St. Gallen kamen zum Schluss, dass ein erheblicher Teil der Lohnunterschiede unerklärbar bleibt, auch wenn mehr Faktoren berücksichtigt oder andere statistische Methoden angewendet werden. Kriterien wie die Berufserfahrung zu berücksichtigen, ist gemäss der Studie zudem nicht sinnvoll. Damit liesse sich nämlich rechtfertigen, dass Frauen nach einem Erwerbsunterbruch wegen Erziehungsarbeit weniger verdienen. Arbeitgeber bewerten heute Karriereunterbrechungen von Frauen wegen Erziehungsarbeit und von Männern wegen Militärdienst unterschiedlich.

Justizministerin Simonetta Sommaruga betonte am Ende der Debatte, dass das Gesetz lediglich Transparenz verlange.

imprese che violano le disposizioni sul lavoro nero, ha sostenuto Mathias Reynard.

Le differenze salariali non vengono fatte intenzionalmente dalle imprese, esistono perlopiù per mancanza di conoscenza, ha da parte sua affermato Heinz Siegenthaler (PBD/BE). «Perché mettere all'indice le imprese quotate in borsa?», si è chiesto Hans-Ulrich Bigler.

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

**Debatte im Nationalrat,
25.09.2018**

**Délibérations au Conseil national,
25.09.2018**

**Dibattito al Consiglio nazionale,
25.09.2018**

Nationalrat heisst Pflicht zu Lohnanalysen gut

Grosse Unternehmen sollen prüfen müssen, ob sie Männern und Frauen gleich viel zahlen. Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat diese Massnahme gegen Lohndiskriminierung gutgeheissen. Er verwässerte das Gesetz aber.

Le National édulcore la loi sur l'égalité salariale

Les entreprises ne respectant pas l'égalité salariale seront contrôlées, mais pas sanctionnées. Le National a adopté mardi la révision de la loi sur l'égalité par 108 voix contre 84 et 2 abstentions. Il a refusé d'y fixer l'âge de la retraite à 65 ans pour les femmes.

Parità salariale, adottata revisione legislativa

Dopo aver adottato le ultime disposizioni ancora in sospeso, il Consiglio nazionale ha approvato oggi la revisione della Legge sulla parità dei sessi che mirano a giungere alla parità salariale. Sempre oggi, la Camera ha bocciato l'aumento dell'età pensionabile delle donne a 65 anni.

Mit 108 zu 84 Stimmen bei 2 Enthaltungen hiess der Nationalrat am Dienstag die Änderungen des Gleichstellungsgesetzes gut, gegen den Willen der FDP und der SVP.

Geht es nach der grossen Kammer, sollen Unternehmen indes erst ab 100 Vollzeitstellen zu Lohnanalysen verpflichtet werden. Zudem sollen Lernende nicht angerechnet werden. Diesen Entscheid fällte der Rat schon am Montag.

Nur wenige Unternehmen betroffen
Der Bundesrat hatte eine Schwelle von 50 Angestellten vorgeschlagen. Damit wären 2 Prozent der Unternehmen und 54 Prozent aller Arbeitnehmenden erfasst worden. Der Ständerat sprach sich für 100 Angestellte aus, was 0,85 Prozent der Unternehmen und 45 Prozent aller Arbeitnehmenden betreffen würde. Der Nationalrat will nun Vollzeitstellen statt Angestellte zählen und damit noch weniger Unternehmen in die Pflicht nehmen.

Weiter beschloss der Rat, dass Unternehmen von weiteren Analysen befreit sind, sobald eine Analyse zeigt, dass sie die Lohngleichheit eingehalten haben. Hier folgte er dem Ständerat. Nach dem Willen des Bundesrates hätten Unternehmen die Analyse alle vier Jahre durchführen müssen. Ausserdem wollen die Räte die Massnahme auf zwölf Jahre befristen. Die Ratslinke argumentierte vergeblich, bis dahin werde das Problem voraussichtlich nicht gelöst sein.

Frauenrentenalter getrennt regeln
Gescheitert sind die SVP und die FDP mit dem Versuch, eine stufenweise Erhöhung des Frauenrentenalters auf 65 Jahre im Gesetz zu verankern. Der Rat sprach sich mit 109 zu 84 Stimmen bei einer Enthaltung dagegen aus. Die SVP- und FDP-Vertreter argumentierten vergeblich, die Erhöhung des Frauenrentenalters sei der logische nächste Schritt. Es gehe nicht an, die gleichen Löhne zu wollen, aber nicht das gleiche Rentenalter, sagte Mauro Tuena (SVP/ZH).

Kathy Riklin (CVP/ZH) sprach von einem «handstreichartigen Schnellschuss». Diese Frage müsse im Rahmen der laufenden AHV-Revision geregelt werden, forderte sie.

Au deuxième jour de débat, le front UDC/PLR et la gauche ont continué à s'affronter, tentant respectivement d'édulcorer la révision de la loi ou au contraire de la renforcer. Les autres partis ont joué les arbitres.

La gauche aurait voulu ajouter au projet des mesures contraignantes contre les entreprises discriminantes ou n'ayant pas organisé de contrôle. La liste de celles-ci aurait notamment été mise à disposition du public. La loi n'aura aucun effet si elle n'est pas accompagnée de mesures concrètes, a estimé Mathias Reynard (PS/VS). Une telle mesure existe déjà dans la lutte contre le travail au noir.

L'alliance UDC/PLR a proposé un allègement des devoirs d'information des employeurs, notamment en n'imposant pas aux patrons d'annoncer les résultats de l'analyse de l'égalité des salaires par écrit. Elle voulait aussi dispenser les sociétés dont les actions sont cotées en Bourse de publier les résultats à l'annexe de leur rapport annuel.

« Ces entreprises doivent pouvoir décider elles-mêmes de la façon dont elles communiquent », a plaidé Hans-Ulrich Bigler. La gauche voulait que l'on ne se limite pas seulement à publier les résultats de l'analyse, mais aussi les mesures pour remédier à la situation. Le Conseil national a balayé ces propositions. Les compétences du bureau de l'égalité ne seront pas non plus renforcées.

12 ans de vie

La Chambre du peuple a aussi décidé que la loi sera évaluée au bout de 9 ans et abrogée après 12 ans. « Avec le projet actuel, vous avez tout bureaucratisé », s'est écriée Aline Trede (Verts/BE). Les entreprises n'auront qu'une seule analyse à effectuer, puis la loi disparaîtra, a-t-elle regretté.

La conseillère fédérale Simonetta Sommaruga a aussi tenu à préciser que la mise en place de l'instrument de contrôle ne sera pas compliquée, comme l'ont prétexté à plusieurs reprises les représentants des employeurs. L'instrument d'analyse existe, il est déjà utilisé, il est simple et il est gratuit.

L'égalité salariale a aussi donné lieu à un débat sur l'âge de la retraite des femmes. Christian Wasserfallen (PLR/VD) a demandé à inscrire dans le projet un relè-

In Parlamento si è sempre detto che quando ci sarà parità salariale anche l'età della pensione sarebbe stata armonizzata, ha sostenuto Christian Wasserfallen (PLR/BE). Il bernese ha ricordato come la legge non si concentri solo sulle donne, anche gli uomini sono talvolta discriminati: devono per esempio fare servizio militare e sono spesso perdenti nelle cause di divorzio. Inoltre, la speranza di vita superiore non parla a favore del pensionamento precoce delle donne.

Chiedendo se non si voglia dichiarare guerra alle donne, Isabelle Chevalley (PVL/VD) ha sostenuto che tale legge non permetterà di risolvere come per incanto tutti i problemi legati alla disparità salariale, tanto più che il 99% delle imprese non dovrà redigere il rapporto sull'uguaglianza dei salari tra i sessi come previsto dalla riforma.

«Le donne sono 37 anni che aspettano questa legge», ha aggiunto la consigliera federale Simonetta Sommaruga invitando il Parlamento a non precipitare le cose e ad aspettare il progetto di riforma dell'AVS che il governo sta preparando. In molti hanno poi sottolineato che non è né il modo né il momento giusto per proporre l'innalzamento a 65 anni dell'età pensionabile delle donne.

Oggi, allineandosi agli Stati, il Nazionale ha anche deciso che i datori di lavoro dovranno informare i loro impiegati «per iscritto» sul risultato dell'analisi sulla parità salariale. Una minoranza avrebbe voluto accontentarsi di una informazione «in forma adeguata».

Pure bocciata, con 94 voti contro 89 e cinque astenuti, la proposta di escludere le società quotate in borsa dal pubblicare i risultati dell'analisi sulla parità salariale in allegato al conto annuale.

La camera ha infine confermato la durata limitata delle nuove disposizioni legislative: saranno soppresse dopo 12 anni. La sinistra ha tentato invano di stralciare questo limite temporale.

«È illusorio credere che in 12 anni la situazione potrà essere risolta», ha sostenuto Mathias Reynard (PS/VD). Annunciare la soppressione di una legge ancora prima di conoscerne l'efficacia è una pratica discutibile, ha aggiunto.

Se tra 12 anni il Parlamento constaterà che la parità non è stata raggiunta potrà sempre approntare nuove disposizioni

Aline Trede (Grüne/BE) befand, es sei eine «Frechheit», die Rentenaltererhöhung durch das Hintertürchen einführen zu wollen. Heinz Siegenthaler (BDP/BE) sagte, die Frauen, die tiefere Löhne erhalten hätten, dürften nun nicht ein zweites Mal «beschissen» werden.

Information der Arbeitnehmenden
Umstritten war ferner, wie die Arbeitgeber die Arbeitnehmenden über das Ergebnis der Lohnanalyse informieren sollen. Der Nationalrat folgte hier aber dem Bundesrat und dem Ständerat. Demnach wird im Gesetz verankert, dass die Arbeitnehmenden schriftlich informiert werden müssen.

Börsenkotierte Gesellschaften müssen das Ergebnis der Lohnvergleichsanalyse im Anhang der Jahresrechnung veröffentlichen. Der Rat lehnte mit 94 zu 89 Stimmen bei 5 Enthaltungen einen Antrag aus den Reihen der FDP und der SVP ab, diese Klausel zu streichen. Nein sagte er auch zu einem Antrag von linker Seite. Diese hätte fehlbare Unternehmen verpflichten wollen, Massnahmen zur Erreichung der Lohngleichheit darzulegen.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates vom 11.10.2018

Die Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Ständerates (WBK-S) hat die zwei verbliebenen Differenzen zum Gleichstellungsgesetz (17.047 s Gleichstellungsgesetz. Änderung) vorberaten. Im Sinne eines Kompromisses beantragt die Kommission, bei der Ermittlung der Unternehmensgrösse von Arbeitnehmenden und nicht von Vollzeitstellen auszugehen und damit an der Version des Ständerates fest-

vement de l'âge de la retraite pour les femmes à 65 ans de manière échelonnée.

Une pure provocation, s'est exprimée Isabelle Chevalley (PVL/VD). Les femmes attendent l'égalité salariale depuis 37 ans, a ajouté Simonetta Sommaruga. Il sera difficile de leur expliquer que l'âge de leur retraite doit figurer dans la loi sur l'égalité. «Attendez le projet du Conseil fédéral en la matière. Vous pourrez vous exprimer quand il arrivera au Parlement».

Version allégée
Au final, la révision de la loi sur l'égalité est une version allégée de celle du Conseil fédéral. Les entreprises de plus de 100 employés devront effectuer une analyse de l'égalité salariale tous les quatre ans et la faire vérifier par un tiers. L'obligation concernera 0,85% des entreprises, représentant 45% des employés. Le gouvernement voulait couvrir 2% des sociétés.

Les entreprises dans lesquelles le premier examen a montré que l'égalité était respectée seront exemptées de nouvelle analyse.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats du 11.10.2018

La Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil des Etats a procédé à l'examen préalable des deux divergences qui subsistent dans le projet de loi sur l'égalité (17.047 é Loi sur l'égalité. Modification). A titre de compromis, elle propose de baser le calcul de la taille des entreprises non pas sur le nombre d'équivalents plein temps, mais sur celui des travailleurs - ainsi que le préconise le Conseil des Etats -, tout

legali, ha replicato Kathy Riklin (PPD/ZH). Le disposizioni principali previste dalla nuova legge sono state adottate ieri. Tra queste figura l'obbligo, per le imprese con almeno 100 lavoratori, di far svolgere ogni quattro anni un'analisi sull'uguaglianza dei salari tra i sessi, facendola verificare da un organismo indipendente.

Il progetto, che non prevede sanzioni per chi non rispetta la parità salariale, vuole promuovere un cambiamento di mentalità. L'autoregolazione del settore non ha infatti ancora dato i risultati sperati.

Durante il dibattito si è discusso a lungo se aumentare o diminuire il numero dei dipendenti a partire dai quali le società devono far svolgere l'analisi sui salari. La sinistra avrebbe voluto abbassare questa soglia a 50 impiegati, la destra aumentarla a 250.

A favore delle nuove disposizioni hanno votato il centro e la sinistra. Contrari UDC e PLR secondo cui il progetto in discussione non serve per lottare contro le discriminazioni salariali. «Basta far applicare la legge attuale», ha affermato Nadja Pieren (UDC/BE).

La sorte del dossier - che torna ora al Consiglio degli Stati per l'esame delle divergenze - rimane comunque in bilico. La sinistra potrebbe infatti affossare il progetto nelle votazioni finali.

Per Corrado Pardini (PS/BE) «la legge non corrisponde alle aspettative delle donne di questo Paese». Il socialista bernese ha poi affermato di essere in discussione con le donne del suo gruppo parlamentare per decidere se valga ancora la pena di sostenere la legge.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati del 11.10.2018

La Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio degli Stati (CSEC-S) ha esaminato le ultime due divergenze in merito alla legge federale sulla parità dei sessi (17.047 s. Legge federale sulla parità dei sessi. Modifica). La Commissione propone un compromesso in base al quale per stabilire le dimensioni di un'impresa occorre dare la preferenza al criterio del numero dei collaboratori e non dei posti a

zuhalten, die Lernenden hingegen nicht anzurechnen und in diesem Punkt dem Nationalrat zu folgen.

Die Behandlung des Gleichstellungsgesetzes geht in die zweite Runde. Der Nationalrat hatte in der ersten Beratung in der Herbstsession zwei Differenzen zum Ständerat geschaffen: Neu sollen Unternehmen erst ab 100 Vollzeitstellen alle 4 Jahre zur Durchführung einer Lohngleichheitsanalyse verpflichtet werden - und nicht ab 100 Arbeitnehmenden. Zudem sollen Lernende bei der Ermittlung der Unternehmensgrösse nicht angerechnet werden.

Die ständerätliche Kommission hat die zwei verbliebenen Differenzen vorberaten. Die Mehrheit der Kommission spricht sich für einen Kompromiss aus: Festhalten möchte die Kommission am Beschluss des Ständerates bei der Frage der Vollzeitstellen: Sie weist darauf hin, dass vor allem Frauen Teilzeitstellen bekleiden und durch den Beschluss des Nationalrats weniger Unternehmen erfasst würden, die viele Teilzeitstellen aufweisen. Diesen Beschluss hat sie mit 10 zu 2 Stimmen gefasst. Hingegen beantragt sie dem Rat, die Lernenden bei der Ermittlung der Unternehmensgrösse nicht zu berücksichtigen und damit dem Nationalrat zu folgen. Der Beschluss wurde nach eingehender Diskussion ohne Gegenantrag gefasst. Sollten beide Kammern dem Antrag der Kommission folgen, so würden 0,9% der Unternehmen und 46% der Arbeitnehmenden vom Gesetz erfasst. Dies zeigen Berechnungen auf der Grundlage der Statistik der Unternehmensstruktur (STATENT) 2016.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

en excluant les apprentis de ce calcul - ainsi que le souhaite le Conseil national. L'examen de la loi sur l'égalité entre dans sa deuxième phase. A la session d'automne, le Conseil national a créé, en premier examen, deux divergences par rapport au Conseil des Etats : Selon le Conseil national, uniquement les entreprises qui occupent au moins 100 équivalents plein temps seraient obligées d'effectuer tous les quatre ans une analyse de l'égalité des salaires. La Conseil des Etats souhaite l'appliquer aux entreprises qui occupent 100 travailleurs au moins. En outre, le Conseil national vise à ce que les apprentis ne soient pas comptabilisés en tant qu'employés dans le calcul de la taille de l'entreprise.

La commission du Conseil des Etats a examiné les deux divergences. La majorité de ses membres prônent un compromis : ils proposent au conseil, par 10 voix contre 2, de maintenir sa décision sur la question des équivalents plein temps. Les députés soulignent que, si la solution du Conseil national était adoptée, la mesure considérée concernerait moins d'entreprises présentant un nombre élevé de postes à temps partiel, lesquels sont essentiellement occupés par des femmes. A l'inverse, sur la question des apprentis, la commission propose à son conseil de suivre le Conseil national. Cette décision a été prise, sans contre-proposition, au terme d'une discussion approfondie. Si les deux chambres adhèrent à la proposition de la commission, l'obligation considérée concernera 0,9% des entreprises et 46% des travailleurs. C'est ce que montrent des calculs fondés sur la statistique structurelle des entreprises (STATENT) 2016.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commission,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éducation
et de la culture (CSEC)

tempo pieno, mantenendo così la decisione del Consiglio degli Stati. In questo calcolo chiede per contro che non vengano inclusi gli apprendisti, allineandosi così alla posizione del Consiglio nazionale.

L'esame della legge sulla parità dei sessi entra nella seconda fase. Nella prima deliberazione durante la sessione autunnale il Consiglio nazionale aveva introdotto due divergenze rispetto al Consiglio degli Stati: ora soltanto le aziende a partire da 100 posti a tempo pieno - e non a partire da 100 dipendenti - sarebbero tenute a effettuare ogni quattro anni un'analisi aziendale sulla parità salariale. Inoltre, nell'accertamento delle dimensioni delle aziende non sarebbero considerati gli apprendisti.

La Commissione del Consiglio degli Stati ha esaminato le ultime due divergenze. La maggioranza della Commissione si è espressa, con 10 voti contro 2, a favore di un compromesso: mantenere la decisione del Consiglio degli Stati sulla questione dei posti a tempo pieno, sottolineando che i tempi parziali sono occupati soprattutto da donne e che la decisione del Consiglio nazionale interesserebbe meno proprio le imprese che utilizzano maggiormente i tempi parziali. Per contro la Commissione propone alla propria Camera di non considerare gli apprendisti nell'accertamento delle dimensioni dell'impresa e di adeguarsi su questo punto alla decisione del Consiglio nazionale. La decisione è stata presa senza controproposte dopo una discussione approfondita. Se entrambe le Camere dovessero accettare la proposta della Commissione, le imprese interessate dalla misura sarebbero lo 0,9 per cento e i lavoratori il 46 per cento. Queste cifre si basano sulla statistica strutturale delle imprese (STATENT) 2016.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commissione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educazione
e della cultura (CSEC)

■ 17.062 Schutz gewaltbetroffener Personen. Bundesgesetz

Botschaft vom 11. Oktober 2017 zum Bundesgesetz über die Verbesserung des Schutzes gewaltbetroffener Personen (BBl 2017 7307)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 11.10.2017

Den Schutz vor häuslicher Gewalt und Stalking verbessern
Der Bundesrat will die Opfer von häuslicher Gewalt und Stalking besser schützen. Er hat dazu am 11. Oktober 2017 die Botschaft zu Änderungen im Zivil- und Strafrecht verabschiedet. Die Vorlage ermöglicht namentlich eine elektronische Überwachung von Rayon- oder Kontaktverboten. Zudem entlastet sie die Opfer: Diese sollen nicht mehr die ganze Verantwortung des Entscheides über eine Sistierung und Einstellung eines Strafverfahrens tragen müssen. In zwei gleichentags verabschiedeten Berichten bestärkt der Bundesrat zudem die Kantone in ihren Bestrebungen, häusliche Gewalt und Stalking mit einem Bedrohungsmanagement zu bekämpfen.

Häusliche Gewalt und Stalking sind nach wie vor grosse gesellschaftliche Probleme: Allein 2016 wurden 17 685 Straftaten (hauptsächlich Tötlichkeiten und Drohungen) im häuslichen Bereich polizeilich registriert, 2 Prozent mehr als 2015 und 13 Prozent mehr als 2014. 19 Menschen (18 weiblich, eine männlich) starben 2016 an den Folgen häuslicher Gewalt. Dazu kommen 52 versuchte Tötungen. Der Bundesrat will diese Situation verbessern. Zu diesem Zweck schlägt er eine Reihe von Massnahmen vor.

Rayon- und Kontaktverbote elektronisch überwachen

Bereits heute kann ein Gericht zum Schutz gegen Gewalt, Drohungen oder Stalking gemäss Art. 28b des Zivilgesetzbuches ein Rayon- oder Kontaktverbot anordnen. Um das besser überwachen zu können, soll es künftig überdies anordnen können, dass die potenziell gewaltausübende Person

■ 17.062 Protection des victimes de violence. Loi

Message du 11 octobre 2017 concernant la loi fédérale sur l'amélioration de la protection des victimes de violence (FF 2017 6913)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 11.10.2017

Améliorer la protection des victimes de violence domestique et de harcèlement

Le Conseil fédéral veut améliorer la protection des victimes de violence domestique et de harcèlement obsessionnel. Il a adopté à cet effet, lors de sa séance du 11 octobre 2017, un message portant sur diverses modifications du droit civil et du droit pénal. Le projet prévoit notamment la possibilité de surveiller électroniquement le respect d'une interdiction géographique ou d'une interdiction de contact ; il soulage par ailleurs la victime, puisque la décision de suspendre ou de classer la procédure pénale ne relèvera plus de sa seule responsabilité. Le Conseil fédéral a par ailleurs adopté deux rapports dans lesquels il salue les efforts déployés par les cantons pour lutter contre la violence domestique et le harcèlement au moyen d'un système de gestion des risques.

La violence domestique et le harcèlement sont toujours d'actualité : rien que l'an dernier, 17 685 infractions ont été enregistrées dans le domaine de la violence domestique (principalement des voies de fait et des menaces), un chiffre en hausse de 2 % par rapport à 2015 et de 13 % par rapport à 2014. Cette forme de violence a entraîné en 2016 la mort de 19 personnes (18 femmes et un homme), et on a dénombré 52 tentatives d'homicide. Le Conseil fédéral juge indispensable d'améliorer la protection des personnes menacées et a adopté à cet effet une série de mesures.

Surveillance électronique du respect des interdictions géographiques et de contact

Conformément à l'art. 28b du code civil, un juge peut déjà, en cas de violence,

■ 17.062 Protezione delle vittime di violenza. Legge federale

Messaggio del 11 ottobre 2017 concernente la legge federale per migliorare la protezione delle vittime di violenza (FF 2017 6267)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 11.10.2017

Migliorare la protezione dalla violenza domestica e dallo stalking

Il Consiglio federale intende proteggere meglio le vittime di violenza domestica e stalking. A tal fine, l'11 ottobre 2017, ha approvato un messaggio che prevede modifiche del diritto penale e civile. In particolare, il progetto consente di ordinare la sorveglianza elettronica per far rispettare il divieto di avvicinamento o di mettersi in contatto e sgrava le vittime che non devono più assumersi l'intera responsabilità della sospensione e dell'abbandono del procedimento penale. In due rapporti adottati nel medesimo giorno, il Consiglio federale sostiene inoltre gli sforzi profusi dai Cantoni nel contrastare la violenza domestica e lo stalking mediante un sistema di gestione della minaccia.

La violenza domestica e lo stalking continuano a costituire un importante problema sociale: nel 2016 la polizia ha registrato 17 685 reati (prevalentemente vie di fatto e minacce) commessi in ambito domestico; si tratta di un aumento del 2 per cento rispetto al 2015 e del 13 per cento rispetto al 2014. Sempre nel 2016, sono decedute 19 persone (18 donne e un uomo) in seguito ad atti di violenza domestica e vi sono stati 52 tentati omicidi. Il Consiglio federale ritiene necessario migliorare la situazione e propone a tal fine una serie di misure.

Sorveglianza elettronica dei divieti di contatto e di avvicinarsi

Il diritto vigente già prevede all'articolo 28b del Codice civile che, per proteggere una persona dalla violenza, dalle minacce e dallo stalking, il giudice possa disporre un divieto di contatto o l'interdizione di accedere a un'area. Per sorvegliare meglio queste misure di protezione, in futuro il giudice potrà inoltre

ein elektronisches Armband oder eine elektronische Fussfessel trägt. Damit kann deren Aufenthaltsort fortlaufend ermittelt und aufgezeichnet werden. Dies soll die überwachte Person nicht nur darin bestärken, sich an das Verbot zu halten, sondern die Aufzeichnungen können auch zu Beweis Zwecken oder als Grundlage für allfällige weitere Verfahren dienen. Für das Opfer sind diese Massnahmen mit keinen Kosten verbunden.

Ferner sollen gewisse prozessuale Hürden im zivilrechtlichen Gewaltschutz abgebaut werden. So sollen dem Opfer, das das Gericht wegen Gewalt, Drohungen oder Stalking anruft, keine Gerichtskosten mehr auferlegt werden. Schliesslich teilt das Gericht seinen Entscheid künftig allen zuständigen Stellen mit, soweit dies zu deren Aufgabenerfüllung oder zum Schutz der klagenden Partei notwendig erscheint oder der Vollstreckung dient. Dies verbessert die Koordination von Massnahmen und soll Schutzlücken schliessen.

Das Opfer entlasten - mehr Ermessen für die Behörde

Im Strafrecht soll die Sistierung und Einstellung von Strafverfahren wegen einfacher Körperverletzung, wiederholter Tötlichkeiten, Drohung oder Nötigung in Paarbeziehungen neu geregelt werden. Der Entscheid über den Fortgang des Strafverfahrens soll nicht mehr ausschliesslich von der Willensäusserung des Opfers abhängen, weil dieses unter Umständen von der beschuldigten Person unter Druck gesetzt wird. Vielmehr soll die Strafbehörde für den Entscheid verantwortlich sein und dabei neben der Erklärung des Opfers auch weitere Umstände berücksichtigen müssen.

Der Gesetzesentwurf sieht konkret vor, dass ein Verfahren nur noch dann sistiert werden kann, wenn dies zu einer Stabilisierung oder Verbesserung der Situation des Opfers beiträgt. Bei Verdacht auf wiederholte Gewalt in der Paarbeziehung soll das Verfahren nicht mehr sistiert werden können. Zudem soll die Strafbehörde anordnen können, dass die beschuldigte Person für die Zeit der Sistierung ein Lernprogramm gegen Gewalt besucht. Eine abschliessende Beurteilung vor Ablauf der Sistierungsdauer soll es ermöglichen, das

de menaces ou de harcèlement, prononcer une interdiction géographique ou une interdiction de contact. Afin de mieux faire respecter cette interdiction, il aura en outre la possibilité à l'avenir d'ordonner que l'auteur potentiel de violence soit muni d'un bracelet électronique. Ce dispositif de surveillance électronique suivra et enregistrera ses déplacements en permanence. En plus de jouer un rôle préventif, il aura aussi une fonction de preuve. Les enregistrements pourront également être utilisés dans d'autres procédures. Ces mesures n'engendreront aucun coût pour la victime. Le projet prévoit par ailleurs de supprimer certaines entraves procédurales à la protection de droit civil. Ainsi la victime qui porte une affaire de violence, de menaces ou de harcèlement devant le tribunal ne devra-t-elle plus assumer les frais de la procédure. Enfin, le tribunal communiquera à l'avenir ses décisions à tous les services compétents, dès lors que cette communication est nécessaire pour leur permettre de remplir leur mission, pour protéger les plaignants ou pour faire exécuter la décision. Il s'agit de mieux coordonner les mesures et de combler des lacunes éventuelles dans la protection.

Décharger la victime et donner une plus grande latitude à l'autorité

Sur le plan pénal, il est prévu de revoir la réglementation régissant la suspension et le classement des procédures pénales en cas de lésions corporelles simples, de voies de fait réitérées et de menaces ou de contraintes dans les relations de couple. La décision de poursuivre une procédure ne dépendra plus exclusivement de la volonté de la victime, qui peut dans certains cas être mise sous pression par le prévenu. Cette responsabilité incombera aux autorités, qui devront rendre leur décision en prenant en considération, outre les déclarations de la victime, une série d'autres éléments.

Concrètement, le projet de loi prévoit que la suspension de la procédure ne sera dorénavant possible que si elle permet de stabiliser ou d'améliorer la situation de la victime. Elle sera cependant exclue en cas de soupçons de violences réitérées. En outre, l'autorité devra pouvoir ordonner au prévenu de suivre un

ordinare che il potenziale autore della lesione debba portare un dispositivo elettronico al braccio o alla caviglia, così da localizzare e registrare in qualsiasi momento la sua posizione. La sorveglianza elettronica intende sia sollecitare la persona sorvegliata a rispettare le ordinanze restrittive, sia fornire dati utilizzabili a scopo probatorio o come base per eventuali ulteriori procedimenti. Per la vittima queste misure non comporteranno alcun costo.

Si vogliono inoltre eliminare determinati ostacoli di natura procedurale nella protezione di diritto civile. Le spese processuali non saranno quindi più addossate alla vittima che ha adito il giudice per violenze, minacce o insidie. Infine, in futuro il giudice comunicherà la sua decisione a tutti i servizi competenti, nella misura in cui sia necessario per l'adempimento dei loro compiti, per la protezione dell'attore o per l'esecuzione delle misure, nonché al fine di coordinare meglio le misure ed evitare lacune nella protezione.

Sgravare la vittima - ampliare il margine discrezionale delle autorità

Per quanto riguarda il diritto penale, è previsto un nuovo disciplinamento della sospensione e dell'abbandono del procedimento penale per lesioni semplici, vie di fatto reiterate, minacce o coazione nei rapporti di coppia. La decisione sulla prosecuzione del procedimento non dipenderà più esclusivamente dalla volontà della vittima, che in determinate situazioni può subire pressioni da parte dell'imputato, ma sarà piuttosto responsabilità dell'autorità penale, la quale dovrà considerare, oltre alla dichiarazione della vittima, anche altre circostanze di fatto.

Secondo il progetto di legge, il procedimento potrà essere sospeso soltanto se contribuisce a stabilizzare o a migliorare la situazione della vittima. Una sospensione del procedimento non sarà più ammessa in caso di sospetta recidiva nel rapporto di coppia. Inoltre, l'autorità penale avrà la facoltà di obbligare l'imputato a seguire un programma rieducativo contro la violenza durante la sospensione del procedimento. Prima della scadenza della durata della sospensione del procedimento, si procederà a una valutazione finale per con-

Opfer noch einmal anzuhören und die massgeblichen Umstände zu eruieren, damit die Strafbehörde ihren definitiven Entscheid fällen kann. Zur besseren Koordination der Massnahmen ist schliesslich auch vorgesehen, dass die Strafbehörde jene Stelle über die eingeleiteten Schritte informiert, die im Kanton für Fälle häuslicher Gewalt zuständig ist.

Gewalttaten dank Bedrohungsmanagement verhindern

Die meisten Kantone verfügen heute über ein Bedrohungsmanagement oder haben zumindest entsprechende Vorarbeiten geleistet, um häusliche Gewalt und andere Gewalttaten zu verhindern. Der Bundesrat begrüsst die Bestrebungen, die Zusammenarbeit zu institutionalisieren, wie er in seinem Bericht «Bedrohungsmanagement, insbesondere bei häuslicher Gewalt» zum Postulat Feri 13.3441 festhält. Er empfiehlt den Kantonen, noch stärker zusammenzuarbeiten. Bedrohungsmanagement ermöglicht es, gefährliche Entwicklungen von Personen frühzeitig wahrzunehmen und die Gefahr einer Gewalttat zu beseitigen. Es kann neben häuslicher Gewalt weitere Risikosituationen abdecken, wie etwa Stalking, Drohungen gegen Schulen, die Verwaltung oder andere Institutionen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Verbesserung des Schutzes gewaltbetroffener Personen (BBl 2017 7397)

11.06.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf

18.09.2018 NR Abweichung

SDA-Meldung

**Debatte im Nationalrat,
18.09.2018**

Das Parlament will Opfer von häuslicher Gewalt und Stalking besser schützen. Nach dem Ständerat hat auch der Nationalrat einem Ge-

programme de prévention de la violence. Une appréciation approfondie sera effectuée avant la fin de la suspension notamment pour permettre à l'autorité d'entendre encore une fois la victime et d'examiner les circonstances avant de rendre une décision. Enfin, il est prévu que l'autorité pénale informe le service cantonal chargé de la violence domestique des mesures qu'il a arrêtées, afin de garantir leur coordination avec les autres mesures.

Empêcher les actes de violence grâce à la gestion des menaces

La plupart des cantons disposent ou disposeront bientôt d'un système de gestion des risques de violence domestique et d'autres formes de violence. Le Conseil fédéral salue les efforts entrepris par les cantons en vue d'institutionnaliser la collaboration entre les différents services dans la lutte contre la violence, comme il le relève dans son rapport « Gestion des menaces, en particulier dans le contexte de la violence domestique », rédigé en exécution du postulat Feri 13.3441. Il recommande aux cantons de renforcer encore leur collaboration. La gestion des menaces permet de détecter à un stade précoce les dérives dangereuses d'individus et de prévenir le risque d'un passage à l'acte. Elle s'applique à la violence domestique, mais aussi à d'autres situations, comme le harcèlement et les menaces contre l'école, l'administration ou d'autres institutions.

Délibérations

Loi fédérale sur l'amélioration de la protection des victimes de violence (FF 2017 6997)

11.06.2018 CE Décision modifiant le projet

18.09.2018 CN Divergences

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil national,
18.09.2018**

Les victimes de violence domestique et de harcèlement obsessionnel (stalking) seront mieux protégées. Les auteurs de tels actes pourront se

sentire di sentire nuovamente la vittima ed esaminare le circostanze del caso, affinché le autorità penali possano rendere la loro decisione definitiva. Infine, per coordinare meglio le misure, è previsto che le autorità penali informino dei passi intrapresi il servizio cantonale competente per i casi di violenza domestica.

Impedire le aggressioni grazie alla gestione della minaccia

La grande maggioranza dei Cantoni dispone attualmente di una gestione della minaccia o ha perlomeno avviato pertinenti lavori preparatori per impedire la violenza domestica e altri atti di violenza. Nel suo rapporto sulla gestione della minaccia, in particolare in caso di violenza domestica, redatto in adempimento del postulato 13.3441 Feri, il Consiglio federale saluta gli sforzi per istituzionalizzare la collaborazione; raccomanda inoltre ai Cantoni di collaborare maggiormente e continuare a scambiarsi informazioni al riguardo. La gestione della minaccia consente di individuare precocemente sviluppi preoccupanti delle persone e di contrastare il pericolo di un reato violento. Oltre alla violenza domestica, tale gestione può coprire anche altre situazioni di rischio come ad esempio lo stalking, le minacce contro le scuole, l'amministrazione o altre istituzioni.

Deliberazioni

Legge federale intesa a migliorare la protezione delle vittime di violenza (FF 2017 6355)

11.06.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)

18.09.2018 CN Deroga

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio nazionale,
18.09.2018**

Le vittime di violenza domestica e stalking devono essere meglio protette. In futuro, gli autori di tali atti potranno vedersi imporre un brac-

setzesprojekt zugestimmt. Zu den Massnahmen zählen etwa elektronische Fussfesseln für Stalker.

Die Gesetzesvorlage sei ein wichtiger Schritt für den besseren Schutz von Gewaltopfern, betonte Viola Amherd (CVP/VS). Im letzten Jahr seien über 17'000 Straftaten von häuslicher Gewalt registriert worden. 21 Menschen seien gestorben, die meisten davon Frauen.

Die grosse Kammer hiess die Vorlage am Dienstag mit 122 zu 62 Stimmen gut. Die meisten Änderungen im Zivil- und im Strafrecht waren unbestritten. Ziel ist es, Kontakt- und Rayonverbote besser durchzusetzen. Zudem sollen weniger Strafverfahren im Zusammenhang mit häuslicher Gewalt eingestellt werden.

Bewegungsdaten als Beweis

Kontakt- und Rayonverbote können Gerichte bei Drohungen oder Stalking seit zehn Jahren verhängen. Künftig sollen sie sie auch anordnen können, dass der Stalker oder die Stalkerin eine elektronische Fussfessel oder ein elektronisches Armband trägt. Damit kann aufgezeichnet werden, wo sich die Person aufhält. Halten Stalker sich nicht an die Auflagen, können die Aufzeichnungen als Beweis gegen sie verwendet werden. Allerdings kann die Polizei nicht unmittelbar eingreifen. Der Bundesrat verzichtete nach der Vernehmlassung auf Echtzeit-Überwachung, für die den Kantonen die Ressourcen fehlen.

Ebenso hat der Bundesrat die Dauer der Massnahme verkürzt: Eine elektronische Fussfessel kann für höchstens jeweils sechs und nicht zwölf Monate angeordnet werden. Allerdings ist eine Verlängerung um bis zu sechs Monate möglich.

Wer trägt Kosten?

Die Überwachung mit Fussfessel wird auf Antrag des Opfers angeordnet. Das Parlament will im Gesetz verankern, dass die Kosten dafür der überwachten Person auferlegt werden können. Der Nationalrat beschloss am Dienstag, dies auch für die Gerichtskosten vorzusehen. Im Visier hat er vermögende Personen. Allerdings gab es im Rat dagegen Widerstand. Eine Minderheit forderte, dass die Opfer dadurch nicht übermässig belastet werden dürfen. Diese seien

voir imposer un bracelet électronique. Le National s'est rallié mardi aux principales décisions du Conseil des Etats.

Les modifications qui seront apportées au droit civil et au droit pénal ne représentent pas des changements fondamentaux, mais des améliorations ponctuelles. En 2017, 17'000 infractions liées à la violence domestique ont été enregistrées, soit 46 par jour, 74 tentatives de meurtre ont été recensées et 21 personnes sont décédées, principalement des femmes. Il est urgent d'intervenir, a expliqué la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga.

La plupart des mesures sont destinées à soulager les victimes. Aujourd'hui, le juge peut déjà ordonner une interdiction de périmètre ou de contact. A l'avenir, le bracelet électronique permettra de mieux surveiller le respect de ces interdictions, a expliqué Lisa Mazzone (Verts/GE).

La victime qui porte une affaire de violence, de menaces ou de harcèlements devant un tribunal n'aura pas à assumer les coûts liés aux procédures judiciaires. Ceux-ci pourront être à la charge de l'auteur des violences, notamment en cas de condamnation. Une précision par rapport à la version soutenue par le Conseil fédéral et le Conseil des Etats. Une minorité, menée par Philippe Bauer (PLR/NE), aurait souhaité le statu quo, estimant que la victime et l'auteur de violence domestique sont souvent économiquement liés. La gauche a défendu une gratuité plus large.

Autorités compétentes

La décision de suspendre ou de classer la procédure pénale ne relèvera plus de la seule responsabilité des victimes. Les harceleurs ne pourront plus faire pression sur elles afin qu'elles retirent leurs plaintes. Une telle décision concernant un proche représente un poids psychologique évident, a relevé Lisa Mazzone. Seule l'autorité de poursuite pénale pourra arrêter une procédure pénale, et uniquement si cela permet d'améliorer la situation de la victime. La suspension sera exclue en cas de soupçons de violences réitérées. En outre, l'autorité devra pouvoir obliger un prévenu à suivre un programme de prévention de la violence pendant la suspension de la procédure.

cialetto elettronico. Oggi il Consiglio nazionale si è allineato alle principali decisioni degli Stati nell'ambito dell'esame della legge federale volta a migliorare la protezione delle vittime di violenza.

Nella votazione sul complesso il plenum ha approvato il progetto con 122 voti contro 62 provenienti quasi esclusivamente dai ranghi dell'UDC. Il dossier ritorna comunque alla Camera dei cantoni per appianare una divergenza minore. L'esecutivo ha deciso di intervenire nel diritto penale e civile sulla base di una valutazione delle norme vigenti e in risposta a diversi interventi parlamentari. Malgrado gli sforzi intrapresi per combattere questi fenomeni, negli ultimi anni non si è infatti assistito a una diminuzione dei casi di violenza domestica. Nel 2017 sono state registrate oltre 17'000 infrazioni in questo ambito, ossia 46 giorno. Questa situazione ha portato alla morte di 21 persone e a 74 tentativi di omicidio, ha spiegato Viola Amherd (PPD/VS) a nome della commissione.

Le modifiche che saranno apportate al diritto civile e penale non rappresentano tuttavia cambiamenti fondamentali, ma miglioramenti puntuali. Il testo prevede una serie di misure con cui migliorare ulteriormente la protezione delle persone vittime di violenza domestica o di stalking, ad esempio l'introduzione di dispositivi elettronici per sorvegliare il rispetto dei divieti di avvicinamento e di contatto.

Come detto, durante la deliberazione di dettaglio la Camera del popolo si è ampiamente allineata alla posizione del Consiglio degli Stati. Tuttavia, con 95 voti contro 82 e 1 astensione, ha deciso che i costi per procedure giudiziarie possono essere addossati all'autore del reato, in particolare in caso di violenza.

Una minoranza, guidata da Philippe Bauer (PLR/NE), avrebbe voluto attenersi allo statu quo, ritenendo che la vittima non debba patire oltremodo a causa di questo provvedimento, dato che spesso vittima e autore di violenza domestica sono economicamente legati tra loro. Una minoranza di sinistra avrebbe invece voluto mantenere intatto il principio di gratuità di tali procedimenti. Entrambe le proposte sono state però bocciate dalla maggioranza del plenum.

im Bereich der häuslichen Gewalt häufig auch wirtschaftlich mit dem Täter verbunden, argumentierte Flavia Wasserfallen (SP/BE). Eine weitere Minderheit aus den Reihen der FDP plädierte für den Grundsatz der Kostenlosigkeit. Der Rat lehnte beide Anträge ab.

Opfer unter Druck

Im Strafrecht wollen Parlament und Bundesrat neue Regeln zur Sistierung und Einstellung von Verfahren wegen häuslicher Gewalt verankern. Ob das Strafverfahren fortgeführt wird, soll nicht mehr allein von der Willensäusserung des Opfers abhängen. Vielmehr sollen die Strafbehörden für den Entscheid verantwortlich sein.

Damit will der Bundesrat der Tatsache Rechnung tragen, dass viele Täter das Opfer unter Druck setzen, um die Einstellung des Verfahrens zu erwirken. Verfahren dürften jedoch weiterhin sistiert werden, wenn das zu einer Stabilisierung oder Verbesserung der Situation des Opfers beiträgt, betonte Justizministerin Simonetta Sommaruga.

Wann darf Verfahren sistiert werden?

Bei Verdacht auf wiederholte Gewalt in der Paarbeziehung soll das Verfahren nicht mehr sistiert werden dürfen. Zudem soll die Strafbehörde anordnen können, dass die beschuldigte Person für die Zeit der Sistierung ein Lernprogramm gegen Gewalt besucht.

Eine Minderheit im Nationalrat wollte die Bestimmung ganz aufheben. Viele Opfer würden bereits heute ihren Strafantrag zurückziehen, obwohl häusliche Gewalt ein Officialdelikt sei, kritisierte Andrea Geissbühler (SVP/BE). An der Bestimmung weiter herumzubasteln, sei daher nicht zielführend.

Im Raum stand auch eine Rückweisung an die Kommission. Die SVP wollte bei einfacher Körperverletzung, wiederholten Tötlichkeiten, Drohung und Nötigung ganz auf eine Einstellungs- und Sistierungsmöglichkeit verzichten. Täter müssten in diesen Fällen bestraft werden, betonte Geissbühler.

Justizministerin Simonetta Sommaruga erklärte, mit den Anträgen tue man dem Opfer keinen Gefallen. Damit würde dessen Wille überhaupt keine Rolle mehr spielen. Sommaruga plädierte für das differenzierte Vorgehen

L'UDC est montée au front contre cet article, doutant du bien-fondé d'une intervention des autorités. Il faut éviter d'augmenter la pression sur les victimes, a noté Pirmin Schwander (UDC/SZ). Une suspension ou un classement n'empêchera pas les auteurs de poursuivre leurs victimes.

Pour l'UDC, le prévenu doit en principe être puni et être obligé à suivre un programme de prévention de la violence même sans suspension de la procédure. La protection des victimes ne passe pas seulement par la prévention, mais aussi par la répression, a expliqué Andrea Geissbühler (UDC/BE). Toutes les propositions du parti, dont un renvoi de l'article en commission ou une abrogation, ont été rejetées.

Cantons sollicités

La gestion des menaces a aussi été discutée. Selon le droit en vigueur, les cantons doivent désigner un service qui peut prononcer l'expulsion immédiate du logement commun en cas de crise.

La gauche a tenté en vain de réintroduire une disposition éliminée par le Conseil des Etats, obligeant les cantons à assurer la formation continue du personnel de ce service ou des tribunaux chargés de garantir la protection contre la violence, les menaces et le harcèlement. Le National a estimé qu'il ne fallait pas charger le Code civil avec une telle mesure, les cantons ayant tout intérêt à disposer de spécialistes formés et sensibilisés au problème.

Le Conseil national a finalement adopté la loi sur la protection des victimes par 122 voix contre 62.

A livello penale il Consiglio federale ha previsto un nuovo disciplinamento della sospensione o dell'abbandono di un procedimento per lesioni semplici, vie di fatto reiterate, minacce o coazione nei rapporti di coppia. La decisione sulla prosecuzione del procedimento non dipenderà più unicamente dalla volontà della vittima.

In futuro, spetterà alle autorità penali decidere considerando l'insieme delle circostanze, per ridurre il rischio che la vittima possa essere messa sotto pressione dall'imputato, ha spiegato Lisa Mazzone (Verdi/GE).

Inoltre, la sospensione del procedimento dovrebbe essere decisa solo se migliorerà la situazione della vittima. Non sarà ammessa in caso di sospetta recidiva nel rapporto di coppia. L'autorità avrà pure la facoltà di obbligare l'imputato a seguire un programma rieducativo contro la violenza.

L'UDC si è battuta invano contro questo articolo, mettendo in dubbio la fondatezza di un intervento delle autorità. Secondo Pirmin Schwander (UDC/SZ), una sospensione o un'archiviazione del procedimento decisa dalle autorità non impedirà agli autori di fare pressione sulle vittime.

Per i democristiani, di principio l'autore di un reato deve essere punito, poiché la protezione delle vittime non passa soltanto attraverso la prevenzione, ma anche attraverso la repressione. Il plenum ha tuttavia respinto tutte le proposte dell'UDC in tal senso, fra cui quella di un rinvio in commissione o di un'abolizione dell'articolo.

Infine, anche la gestione delle minacce ha dato adito a discussioni. Stando al diritto vigente, i cantoni devono designare un servizio che possa pronunciare l'espulsione immediata dall'abitazione comune in caso di crisi.

La sinistra ha tentato invano di reintrodurre una disposizione eliminata dagli Stati, che obbliga le autorità cantonali a garantire la formazione continua del personale del servizio in questione o dei tribunali incaricati di assicurare la protezione contro la violenza. Il Nazionale ha ritenuto che non occorresse introdurre simile misura nel Codice civile, poiché i cantoni hanno interesse a disporre di specialisti formati e sensibilizzati al problema.

des Bundesrates. Der Nationalrat folgte dieser Argumentation und lehnte die Anträge deutlich ab.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ **17.069 Urheberrechtsgesetz.
Änderung**

Botschaft vom 22. November 2017 zu Änderungen des Urheberrechtsgesetzes sowie Entwürfe der Bundesbeschlüsse zur Genehmigung von zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum (BBl 2018 591)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.11.2017

Der Bundesrat passt das Urheberrecht ans Internet-Zeitalter an. Um die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft zu stärken, will der Bundesrat konsequent gegen illegale Piraterie-Angebote im Internet vorgehen. Gleichzeitig hält er bei der Revision des Urheberrechtsgesetzes am Grundsatz fest, dass die Konsumenten illegaler Angebote nicht kriminalisiert werden. Mit Massnahmen zugunsten der Forschung und der Bibliotheken möchte der Bundesrat daneben auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung eröffnet. Den entsprechenden Gesetzesentwurf und die Botschaft hat der Bundesrat an seiner Sitzung vom 22. November 2017 verabschiedet. Der Entwurf basiert auf einem Kompromiss, auf den sich die verschiedenen Interessengruppen im Rahmen einer vom EJPD eingesetzten Arbeitsgruppe geeinigt haben.

Auf zahlreichen Internetseiten werden heute Filme, Musikstücke, Videogames und Bücher illegal angeboten. Illegale Angebote stellen für die Kulturschaffenden und Produzenten nicht nur ein ökonomisches Problem dar. Eine unerlaubte Verwendung von Inhalten verletzt auch die Rechte verschiedener Beteiligter. Wird dieser Missbrauch verringert, profitieren alle. Die Pirateriebekämpfung ist daher ein zentrales Anliegen der Revision des Urheberrechtsgesetzes.

Die Massnahmen zur Pirateriebekämpfung zielen zum einen darauf ab, dass die Rechte der Kulturschaffenden respektiert und sie für ihre Arbeit entschädigt werden. Zum anderen sollen die Produzenten ihre Rechte besser durchsetzen und damit ihre Investitionen

■ **17.069 Loi sur le droit d'auteur.
Modification**

Message du 22 novembre 2017 relatif aux modifications de la loi sur le droit d'auteur et à deux traités de l'Organisation Mondiale de la Propriété Intellectuelle (FF 2018 559)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.11.2017

Le Conseil fédéral adapte le droit d'auteur à l'ère d'Internet. Par la révision de la loi sur le droit d'auteur, le Conseil fédéral souhaite combattre vigoureusement les offres pirates sur Internet afin de renforcer les droits et les intérêts des artistes et des acteurs du secteur culturel, sans toutefois remettre en cause le principe de non-criminalisation des consommateurs d'offres illégales. Par des mesures en faveur de la recherche et des bibliothèques, le Conseil fédéral entend par ailleurs tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offrent le numérique. Lors de sa séance du 22 novembre 2017, il a adopté un projet de loi et un message en ce sens. Le projet est basé sur un compromis auquel sont parvenus les différents groupes d'intérêts dans le cadre d'un groupe de travail institué par le Département fédéral de justice et police.

Une multitude de sites Internet proposent aujourd'hui des films, des morceaux de musique, des jeux vidéo et des livres de manière illégale. Pour les artistes et les producteurs, ces offres illégales constituent bien plus qu'un simple problème économique. L'utilisation illicite de contenus viole aussi les droits de divers acteurs de la chaîne d'exploitation. Réduire ces usages abusifs s'inscrit dans l'intérêt de tous. Aussi la lutte contre le piratage est-elle placée au cœur de la révision de la loi sur le droit d'auteur.

Les mesures prévues à cet effet visent, d'une part, à ce que les artistes soient indemnisés pour leur travail et leurs droits respectés et, d'autre part, à ce que les producteurs puissent défendre plus aisément leurs droits et couvrir ain-

■ **17.069 Legge sul diritto d'autore.
Modifica**

Messaggio del 22 novembre 2017 concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (FF 2018 505)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.11.2017

Il Consiglio federale adegua il diritto d'autore all'era digitale. Per rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale il Consiglio federale vuole rendere più efficace la lotta alla pirateria illegale su Internet. Il principio secondo cui i consumatori di offerte illegali non devono essere criminalizzati viene tuttavia mantenuto e funge da base per la pertinente revisione della legge sul diritto d'autore. Con le misure a favore della ricerca e delle biblioteche il Consiglio federale intende inoltre sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione anche nel quadro del diritto d'autore. Il Consiglio federale ha adottato il disegno e il messaggio concernenti la modifica della legge sul diritto d'autore nella seduta del 22 novembre 2017. L'intero progetto si fonda su un compromesso concordato tra vari gruppi d'interesse nel quadro di un gruppo di lavoro istituito dal Dipartimento federale di giustizia e polizia (DFGP).

Su numerosi siti Internet sono messi illegalmente a disposizione film, pezzi musicali, videogame e libri, il che costituisce per gli operatori della cultura e i produttori un problema non soltanto economico. Un'utilizzazione non autorizzata lede però anche i diritti di diversi attori. Ridurre le possibilità di abuso è quindi un bene per tutti. Ecco perché la lotta alla pirateria è aspetto centrale della revisione della legge sul diritto d'autore.

Le misure di lotta alla pirateria intendono garantire, da un lato, il rispetto dei diritti degli operatori della cultura assicurando loro un adeguato compenso per il lavoro svolto e, dall'altro, una migliore tutela dei diritti dei produttori e,

absichern können. Zudem fördert die Pirateriebekämpfung die Entstehung vielfältiger legaler Angebote.

Die Massnahmen richten sich gegen jene, die illegal Inhalte zugänglich machen. Konsumentinnen und Konsumenten illegaler Angebote werden dagegen weiterhin nicht belangt. Sie dürfen beispielsweise ein Musikstück, das ohne Erlaubnis des Rechteinhabers im Internet veröffentlicht worden ist, auch künftig für den privaten Gebrauch herunterladen.

Piraterie effizient bekämpfen

Die Pirateriebekämpfung erfolgt dort, wo sie am effizientesten ist: bei den Hosting-Providern. Hosting-Provider sind Internetdienste, die ihren Kundinnen und Kunden Speicherplatz zur Verfügung stellen, damit diese Informationen speichern können. Sie haben es in der Hand, dass auf ihren Servern keine Piraterieplattformen beherbergt und bei Urheberrechtsverletzungen die betroffenen Inhalte rasch entfernt werden. Ein Hosting-Provider, der eine besondere Gefahr für Urheberrechtsverletzungen schafft, muss deshalb neu dafür sorgen, dass einmal entfernte urheberrechtsverletzende Inhalte auch entfernt bleiben. Ihn trifft eine sogenannte «Stay-down»-Pflicht. Zudem wird in der Vorlage klargestellt, dass die Datenbearbeitung zur strafrechtlichen Verfolgung von Urheberrechtsverletzungen zulässig ist. Diese beiden Massnahmen beenden eine langwierige Diskussion über die Pflichten der Provider und schaffen damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Nicht vorgesehen im Gesetzesentwurf sind dagegen sogenannte Netzsperrungen.

Chancen der Digitalisierung nutzen

Neben den Massnahmen zur Pirateriebekämpfung enthält die Vorlage verschiedene Neuerungen, mit denen das Urheberrecht an die jüngsten technologischen Entwicklungen angepasst wird. Damit möchte der Bundesrat auch im Urheberrecht die Chancen nutzen, welche die Digitalisierung mit sich bringt. So sollen Forscherinnen und Forscher sowie Bibliotheken ihre Bestände für bestimmte Zwecke ohne eine explizite Erlaubnis der Rechteinhaber nutzen können.

si leurs investissements. La lutte contre le piratage favorise en outre la création d'offres légales et diversifiées.

Les mesures sont dirigées contre ceux qui permettent la mise à disposition illégale de contenus; les consommateurs d'offres illégales, quant à eux, continueront à ne pas être inquiétés. Ils pourront par exemple télécharger, pour leur usage privé, un morceau de musique qui a été mis en ligne sur Internet sans l'autorisation du titulaire des droits.

Lutter efficacement contre le piratage

Les mesures de lutte contre le piratage sont déployées au niveau le plus efficace, celui des hébergeurs. Par hébergeurs, on entend les services Internet qui mettent à la disposition de leurs clients de l'espace de stockage sur leurs serveurs pour l'hébergement de données. Ce sont eux qui disposent des moyens pour éviter l'hébergement de plateformes de piratage sur leurs serveurs et pour faire supprimer rapidement les contenus portant atteinte à des droits d'auteur. Les hébergeurs créant un risque particulier de violations du droit d'auteur devront désormais veiller à ce que les contenus incriminés qui ont été retirés ne soient pas réintroduits. Ils seront donc tenus à l'obligation de stay down. Le projet de révision clarifie en outre que le traitement de données à des fins de poursuite pénale de violations du droit d'auteur est autorisé. Ces deux mesures mettent un terme à un long débat sur les obligations des fournisseurs de services Internet et créent une plus grande sécurité juridique pour toutes les parties en jeu. Par contre, la mise en place de mesures de blocage n'a pas été retenue dans le projet.

Tirer profit des opportunités du numérique

Le projet de révision comporte encore d'autres nouveautés qui tendent à adapter le droit d'auteur aux dernières avancées technologiques. Le Conseil fédéral tient ainsi à tirer profit, dans le droit d'auteur aussi, des opportunités qu'offre le numérique. Les chercheurs et les bibliothèques pourront par exemple exploiter, pour des usages déterminés, leurs fonds sans l'autorisation explicite des titulaires des droits. En contrepartie, diverses nouveautés

di conseguenza, dei loro investimenti. Una lotta più efficace alla pirateria permette altresì di incentivare la nascita di offerte legali per i consumatori.

Le misure sono dirette contro coloro che rendono accessibili in maniera illegale dei contenuti, non contro i loro consumatori, il che significa, ad esempio, che un brano musicale messo a disposizione su Internet potrà continuare a essere scaricato, per uso privato, anche senza l'autorizzazione del titolare dei diritti.

Potenziare la lotta alla pirateria

La pirateria va contrastata laddove è possibile farlo nel modo più efficace, ossia presso gli hosting provider. Questi ultimi sono servizi Internet che mettono a disposizione dei clienti uno spazio su cui possono salvare informazioni. È compito loro accertarsi che sui loro server non si insedino piattaforme pirata e rimuovere tempestivamente i contenuti lesivi del diritto d'autore. Un hosting provider che crea le condizioni per un rischio particolare di violazione del diritto d'autore deve pertanto premurarsi che i contenuti abusivi rimossi rimangano tali. Sottostà quindi a un obbligo di «stay down». Inoltre, il disegno autorizza esplicitamente il trattamento dei dati teso al perseguimento penale delle violazioni del diritto d'autore. Queste nuove basi legali mettono la parola fine al lungo dibattito riguardante gli obblighi degli hosting provider e garantiscono la certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Restano fuori dal progetto le cosiddette misure di blocco.

Sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione

Oltre alle misure sulla lotta alla pirateria, il disegno prevede diverse novità che permettono di adeguare il diritto d'autore ai più recenti sviluppi tecnologici. Il Consiglio federale intende così sfruttare anche in questo settore le opportunità offerte dalla digitalizzazione. Ad esempio, i ricercatori e le biblioteche potranno utilizzare i loro fondi per determinati scopi anche senza un'autorizzazione esplicita del titolare dei diritti.

In compenso, varie novità migliorano la situazione degli operatori della cultura e dei produttori, riducendo il divario esistente tra l'aumento delle utilizzazioni online delle opere e il ristagno dei com-

Im Gegenzug verbessern verschiedene Neuerungen die Situation für die Kulturschaffenden sowie die Produzenten. Damit soll das Missverhältnis reduziert werden, das zwischen der zunehmenden Online-Nutzung von Werken und den stagnierenden Erlösen besteht. So werden beispielsweise Darbietungen neu 70 statt wie bisher 50 Jahre urheberrechtlich geschützt. Die Schutzfristverlängerung gibt Produzenten mehr Zeit, ihre Investitionen zu amortisieren. Die Kulturschaffenden profitieren zudem von einem erweiterten Schutz für Fotografien sowie einer effizienteren Verwertung der Video-on-Demand-Rechte. Für die Konsumentinnen und Konsumenten ist durch die Video-on-Demand-Vergütung keine Verteuerung der Angebote zu erwarten. Die vorgeschlagenen Neuerungen sind allesamt Bestandteil eines Kompromisses, auf den sich eine vom EJPD eingesetzte Arbeitsgruppe zur Revision des Urheberrechts (AGUR) geeinigt hat. Die Vorlage schafft so einen Ausgleich zwischen den verschiedenen Interessengruppen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.08.2018

Die Kommission ist der Ansicht, eine Modernisierung des Urheberrechts sei angezeigt und ist ohne Gegenantrag auf die Vorlage des Bundesrates zur Änderung des Urheberrechtsgesetzes sowie zur Genehmigung zweier Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und zu deren Umsetzung (17.069) eingetreten.

Mit der Revision sollen die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft gestärkt und illegale Piraterie-Angebote im Internet bekämpft werden. Ausserdem soll das Urheberrecht an die technologischen Entwicklungen angepasst und zugunsten der Forschung und der Bibliotheken die Chancen der Digitalisierung genutzt werden. Die Kommission hat im Rahmen der Eintretensdebatte davon Kenntnis genommen, dass die Fernmeldekommission des Nationalrates (KVF-N) an ihrer Sitzung vom 28. August 2018 zum Schluss gekommen ist, dass die schweizerischen TV-Sender die Bedingungen

qui visent à réduire le déséquilibre entre l'utilisation croissante des oeuvres en ligne et la stagnation des revenus améliorent la situation des artistes et des producteurs. La durée de protection des prestations, par exemple, passe de 50 à 70 ans. Cet allongement de 20 ans donne aussi davantage de temps aux producteurs pour amortir leurs investissements.

Les artistes bénéficient également d'une protection élargie des photographies et d'une gestion plus efficace des droits liés à la vidéo à la demande. Un renchérissement des offres pour les consommateurs en raison de la rémunération pour la vidéo à la demande est peu probable.

Toutes les améliorations proposées font partie d'un compromis sur lequel s'est entendu le groupe de travail AGUR12 sur la modernisation du droit d'auteur institué par le Département fédéral de justice et police. Le projet parvient ainsi à un bon équilibre entre les exigences des divers groupes d'intérêts.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.08.2018

Estimant qu'il est opportun de moderniser la législation sur le droit d'auteur, la commission est entrée en matière, sans opposition, sur le projet du Conseil fédéral relatif à la modification de la loi sur le droit d'auteur (LDA), à l'approbation de deux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle et à leur mise en oeuvre (17.069).

La révision de la loi vise à renforcer les droits et les intérêts des artistes et des milieux culturels et à lutter contre le piratage sur Internet. Il s'agit également d'adapter le droit d'auteur aux récentes évolutions technologiques et de tirer profit des opportunités que la numérisation offre aux instituts de recherche et aux bibliothèques. Lors du débat d'entrée en matière, la commission a pris acte du fait que la Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) avait conclu, à sa séance du 28 août 2018, que les chaînes suisses de télévision doivent pouvoir négocier elles-mêmes avec les

pensi versati. A titolo di esempio, le esecuzioni saranno protette per 70 e non più solo per 50 anni. L'estensione della protezione dà ai produttori più tempo per ammortizzare gli investimenti.

Gli operatori della cultura approfittano inoltre dell'estensione della protezione per le fotografie, nonché di una gestione più efficiente dei diritti sui video a richiesta, mentre non è previsto alcun rincaro per coloro che fruiscono di video a richiesta.

Le novità proposte sono il frutto di un compromesso tra diversi gruppi di interesse raggiunto in seno a un gruppo di lavoro istituito dal DFGP per la revisione del diritto d'autore (AGUR).

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.08.2018

La Commissione ritiene opportuno rendere più attuale il diritto d'autore e, senza controproposte, è entrata in materia sul disegno del Consiglio federale concernente la modifica della legge sul diritto d'autore nonché l'approvazione e l'attuazione di due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale (17.069).

L'intento della revisione è di rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'economia culturale e di lottare contro la pirateria su Internet. Inoltre, si adegua il diritto d'autore agli sviluppi tecnologici e si utilizzano le opportunità offerte dalla digitalizzazione per la ricerca e le biblioteche. Nell'ambito del dibattito di entrata in materia la Commissione ha preso atto che nella riunione del 28 agosto 2018 la Commissione delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale (CTT-N) ha concluso che le emittenti televisive svizzere devono negoziare direttamente con i fornitori di servizi televisivi le condizioni per la ridif-

für die Übernahme ihrer Programme ins zeitversetzte Fernsehen mit den betroffenen TV-Verbreitern selbst verhandeln sollen. Die KVF-N ist aber der Ansicht, diese Problematik sei im Urheberrechtsgesetz zu regeln. Die Kommission hat die Verwaltung deshalb beauftragt, ihr im Hinblick auf die Detailberatung Vorschläge für eine mögliche Umsetzung zu unterbreiten. Die Kommission wird die Detailberatung der Vorlage an ihrer nächsten Sitzung in Angriff nehmen.

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 26.10.2018

Die Kommission für Rechtsfragen hat die Detailberatung der Revision des Urheberrechtsgesetzes abgeschlossen. Die Kommission nimmt den Entwurf in der Gesamtabstimmung mit 21 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung an und beantragt dem Nationalrat die Zustimmung zu zwei Abkommen der Weltorganisation für geistiges Eigentum und zu deren Umsetzung.

Mit der Revision sollen die Rechte und Interessen der Kulturschaffenden und der Kulturwirtschaft gestärkt und illegale Piraterie-Angebote im Internet bekämpft werden. Ausserdem soll das Urheberrecht an die technologischen Entwicklungen angepasst und zugunsten der Forschung und der Bibliotheken die Chancen der Digitalisierung genutzt werden. Die Kommission hat sich in der Detailberatung eng an den Entwurf des Bundesrates gehalten und damit den von der Arbeitsgruppe AGUR12 II erarbeiteten Kompromiss gestützt.

Ein wesentlicher Teil der Diskussion drehte sich um das zeitversetzte Fernsehen. Die Kommission betont, dass Replay-TV möglich bleiben soll. Sie ist aber der Meinung, dass die Finanzierung der Sendeunternehmen über die Werbung sowohl ein medienrechtliches wie auch ein urheberrechtliches Problem darstellt. Sie spricht sich deshalb mit 12 zu 9 Stimmen bei 3 Enthaltungen für einen neuen Artikel im Urheberrechtsgesetz aus, wonach die Sendeunternehmen direkt mit den Kabelunternehmen über die Möglichkeit zum Überspringen von Werbung verhandeln können. Eine Minderheit will auf diesen Zusatz verzichten, da die Finanzierung

diffuseurs concernés les conditions de retransmission de leurs programmes en différé. Cependant, la CTT-N juge que cette problématique doit être réglée dans la LDA. La CAJ-N a donc chargé l'administration de lui soumettre des propositions de mise en oeuvre en vue de la discussion par article du projet, qu'elle entamera à sa prochaine séance.

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 26.10.2018

La Commission des affaires juridiques du Conseil national a terminé la discussion par article du projet de révision de la loi sur le droit d'auteur. Au vote sur l'ensemble, elle a approuvé le projet par 21 voix contre 0 et 1 abstention. La commission propose aussi au Conseil national d'approuver deux traités de l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle ainsi que leur mise en oeuvre.

La révision de la loi sur le droit d'auteur vise à renforcer les droits et les intérêts des artistes et des milieux culturels et à lutter contre le piratage sur Internet. Il s'agit également d'adapter le droit d'auteur aux récentes évolutions technologiques et de tirer profit des opportunités que la numérisation offre aux instituts de recherche et aux bibliothèques. Lors de la discussion par article du projet, la Commission des affaires juridiques du Conseil national (CAJ-N) est restée proche du projet du Conseil fédéral et s'est ainsi fondée sur le compromis qui avait été élaboré par le groupe de travail AGUR12 II.

Une grande partie de la discussion a porté sur la retransmission des programmes de télévision en différé (Replay TV). La commission souligne que ce mode de retransmission doit rester possible. Elle estime toutefois que le financement des organismes de diffusion par le biais de la publicité pose un problème aussi bien du point de vue du droit des médias que du point de vue du droit d'auteur. Par 12 voix contre 9 et 3 abstentions, elle préconise donc l'introduction, dans la loi sur le droit d'auteur, d'un nouvel article qui permettrait aux organismes de diffusion de négocier di-

fusione in differita dei loro programmi. La CTT-N è però dell'idea che questa problematica vada disciplinata nella legge sul diritto d'autore. Pertanto, in vista delle deliberazioni di dettaglio che intende avviare nella sua prossima seduta, la Commissione ha incaricato l'Amministrazione di sottoporle proposte d'attuazione.

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 26.10.2018

La Commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale ha concluso la deliberazione di dettaglio in merito alla revisione della legge sul diritto d'autore. Nella votazione sul complesso approva il disegno con 21 voti contro 0 e 1 astensione e propone al Consiglio nazionale di approvare e attuare due trattati dell'Organizzazione mondiale della proprietà intellettuale.

La revisione si prefigge di rafforzare i diritti e gli interessi degli operatori della cultura e dell'industria culturale e di lottare contro le offerte di pirateria illegale su Internet. Inoltre, mira adeguare il diritto d'autore agli sviluppi tecnologici e a sfruttare le opportunità offerte dalla digitalizzazione in favore della ricerca e delle biblioteche. Nella deliberazione di dettaglio la Commissione si è strettamente attenuta al disegno del Consiglio federale e ha appoggiato il compromesso elaborato dal gruppo di lavoro AGUR12 II.

La discussione ha riguardato soprattutto la televisione in differita. La Commissione ha sottolineato che la funzione replay deve rimanere possibile. È tuttavia del parere che il finanziamento degli organismi di diffusione attraverso la pubblicità ponga problemi non solo per quanto riguarda il diritto dei media ma anche a livello di diritti d'autore. Con 12 voti contro 9 e 3 astensioni è pertanto favorevole all'inserimento di un nuovo articolo nella legge sul diritto d'autore, secondo cui gli organismi di diffusione possano negoziare direttamente con gli esercenti di reti via cavo la possibilità di omettere la pubblicità. Una minoranza è invece contraria a quest'aggiunta, poi-

der Sendeunternehmen über die Werbung eine gesamtheitliche Betrachtung und vertiefte Untersuchungen der Faktenlage voraussetze.

Die Kommission befürwortet des Weiteren den Lichtbildschutz auch bei Fotografien ohne individuellen Charakter. Sie lehnt mit 17 zu 1 Stimmen bei 5 Enthaltungen einen Antrag der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates ab, welcher die Streichung des im Entwurf vorgesehenen Lichtbildschutzes beantragt. Im Gegensatz zum Entwurf will die Kommission allerdings die systematische Eingliederung der entsprechenden Regelung im Gesetz ändern (23/0/1).

Zudem hat die Kommission Fragen zur Filmmusik und zu journalistischen Werken diskutiert. Sie beantragt ihrem Rat, die Urheber von in audiovisuellen Werken enthaltener Musik nicht explizit von den Urhebern übriger Werke zu unterscheiden und keine Ungleichbehandlung einzuführen. Eine Minderheit möchte die jetzige Praxis im Gesetz festhalten. Eine weitere Minderheit fordert eine eigene Regelung für das Zugänglichmachen von journalistischen Werken auf Abruf. Die Kommission lehnt diesen Ansatz aufgrund der problematischen Umsetzung ab.

Mit 16 zu 7 Stimmen unterstützt die Kommission einen Antrag, welcher die Verwendung öffentlicher Werke auch in privaten Räumlichkeiten von Hotels, Ferienwohnungen, Spitälern und Gefängnissen als Eigengebrauch definiert und deshalb die bisher erforderliche Vergütung streichen will. Gleichzeitig gab die Kommission einer gleichlautenden parlamentarischen Initiative Nantermod [16.493](#) mit 15 zu 7 Stimmen Folge. Eine Minderheit lehnt den Antrag ab.

Letztlich beantragt die Kommission dem Nationalrat beim Bundesbeschluss über die Genehmigung des Vertrags von Marrakesch mit 16 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen eine Korrektur, damit der erleichterte Zugang zu veröffentlichten Werken nicht nur für Menschen mit körperlichen, sondern auch für Menschen mit geistigen Behinderungen ermöglicht wird.

rectement avec les entreprises de distribution par câble la possibilité de « sauter » la publicité. Une minorité est opposée à cet ajout, considérant que la question du financement des organismes de diffusion par la publicité doit être envisagée de manière globale et analysée en profondeur, au regard de la situation.

Par ailleurs, la CAJ-N est favorable à ce que la protection du droit d'auteur s'applique aussi aux photographies dépourvues de caractère individuel. Par 17 voix contre 1 et 5 abstentions, elle rejette ainsi une proposition émanant de la Commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national et visant à biffer la protection des photographies prévue dans le projet. La CAJ-N souhaite toutefois, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, modifier l'insertion systématique de la disposition concernée dans la loi, s'écarterant du projet sur ce point.

La commission a également débattu de questions relatives à la musique de films et aux oeuvres journalistiques. Désireuse de ne pas introduire une inégalité de traitement, elle propose à son conseil de ne pas faire de distinction explicite entre les auteurs de musique contenue dans des oeuvres audiovisuelles et les auteurs d'autres oeuvres. Une minorité souhaite inscrire dans la loi la pratique actuelle. Une autre minorité demande qu'une disposition spécifique soit prévue pour la mise à disposition d'oeuvres journalistiques à la demande. La commission rejette cette approche, car elle estime que sa mise en oeuvre serait problématique.

Par 16 voix contre 7, la CAJ-N soutient une proposition visant à définir l'utilisation d'oeuvres publiques dans les espaces privés des hôtels, des logements de vacances, des hôpitaux et des prisons comme étant une utilisation privée et, par conséquent, à abolir la redevance qui était perçue jusqu'ici. Parallèlement, la commission a donné suite, par 15 voix contre 7, à l'initiative parlementaire Nantermod [16.493](#), de même teneur. Une minorité rejette la proposition en question.

Enfin, en ce qui concerne l'arrêté fédéral portant approbation du traité de Marrakech, la CAJ-N propose au Conseil national, par 16 voix contre 4 et 3 abs-

ché il finanziamento degli organismi di diffusione attraverso la pubblicità pre-supporebbe un'analisi globale e un esame approfondito dei fatti.

La Commissione appoggia inoltre la protezione delle fotografie anche nel caso di fotografie senza carattere individuale. Respinge con 17 voti contro 1 e 5 astensione una proposta della Commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale di stralciare la protezione delle fotografie prevista nel disegno. Contrariamente alla posizione del Consiglio federale espressa nel disegno, la Commissione desidera modificare nella legge la sistematica della normativa in materia (23/0/1).

La Commissione ha anche discusso in merito alle colonne sonore dei film e alle opere giornalistiche. Propone alla propria Camera di non distinguere in modo esplicito l'autore della musica contenuta in opere audiovisive dagli autori di altre opere e di non introdurre una disparità di trattamento. Una minoranza vorrebbe invece mantenere nella legge l'attuale prassi. Un'altra minoranza chiede una normativa propria per la messa a disposizione su richiesta di opere giornalistiche. La Commissione respinge quest'approccio poiché di difficile attuazione.

Con 16 voti contro 7 la Commissione sostiene la proposta secondo cui l'utilizzo di opere pubbliche deve essere definito come utilizzazione individuale anche in spazi privati di alberghi, alloggi di vacanze, ospedali e carceri e, di conseguenza, vuole abolire la tassa sui diritti d'autore finora dovuta. La Commissione ha nel contempo dato seguito con 15 voti contro 7 all'iniziativa parlamentare Nantermod [16.493](#) dallo stesso tenore. Una minoranza respinge invece questa proposta.

Con 6 voti contro 4 e 3 astensioni, la Commissione ha infine chiesto al Consiglio nazionale di apportare una correzione al decreto federale che approva il trattato di Marrakech, affinché sia facilitato l'accesso alle opere pubbliche non solo agli invalidi fisici ma anche agli invalidi psichici.

tentions, d'effectuer une correction afin que non seulement les personnes atteintes d'un handicap physique, mais aussi les personnes atteintes d'un handicap mental aient un accès facilité aux oeuvres publiées.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Kommission für Rechtsfragen (RK)

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commission des affaires juridiques
(CAJ)

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,
rk.caj@parl.admin.ch
Commissione degli affari giuridici
(CAG)

■ 17.071 Totalrevision des CO₂-Gesetzes nach 2020

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes nach 2020 (BBl 2018 247)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest
An seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.

Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren (siehe Kasten). In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

Die Massnahmen nach Sektoren
Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuerbaren Treibstoffen sinken. Parallel dazu

■ 17.071 Révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020

Message du 1er décembre 2017 relatif à la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020 (FF 2018 229)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse

Lors de sa séance du 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.

La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990 (cf. encadré). Le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

Les mesures par secteur

Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les carburants fossiles. Il est également prévu de diminuer progressivement les émis-

■ 17.071 Revisione totale della legge sul CO₂ dopo il 2020

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO₂ dopo il 2020 (FF 2018 197)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera

Nella sua seduta del 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO₂ per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.

Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990 (cfr. riquadro). Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO₂, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

Le misure settore per settore
Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da

ist geplant, die CO₂-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO₂-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.

Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO₂-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO₂ erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO₂-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.

Für die **Industrie**, die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Verminderungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO₂-Abgabe befreit zu werden.

Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.

Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge gegen Risiken, bei der Ereignisbewältigung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

sions de CO₂ des voitures neuves, en accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.

Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO₂ est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO₂ au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.

De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie**, qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO₂.

Le secteur de l'**agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.

Le projet prévoit également des dispositions sur l'**adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rapport sur la mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE
Le 1er décembre 2017, le Conseil fédé-

fonti rinnovabili. Inoltre, è previsto di inasprire progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO₂ applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO₂ dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'impiego di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.

Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO₂ applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO₂. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO₂, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO₂ prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.

Nel settore dell'**industria**, che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO₂.

La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.

Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti climatici**. Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme

Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO₂-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

Emissionen halbieren

Unter der Klimakonvention der Vereinten Nationen werden die Treibhausgasemissionen im Hoheitsgebiet der einzelnen Staaten erfasst. Ausgehend von diesem Inventar legen die Länder Reduktionsziele fest und messen die erzielten Fortschritte. Gemäss dem Klimaübereinkommen von Paris können die Staaten einen Teil dieser Reduktionen in Drittstaaten erzielen. Das Referenzjahr für die Schweiz ist 1990. Damals beliefen sich die Treibhausgasemissionen der Schweiz auf 53,7 Millionen Tonnen CO₂eq (CO₂- und Methan-Emissionen, synthetische Gase und Lachgas, umgewandelt in CO₂-Äquivalente). Die Schweiz hat sich auf internationaler Ebene verpflichtet, ihre Emissionen bis 2030 gegenüber 1990 zu halbieren. Dies bedeutet eine Reduktion der Treibhausgasemissionen um 26,9 Millionen Tonnen bis 2030. Die Emissionen im Inland sollen im Vergleich zu 1990 um mindestens 30 Prozent gesenkt werden, also um knapp 18,5 Millionen Tonnen. Unter

ral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO₂ nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

Diminuer les émissions de moitié
Sous la Convention des Nations Unies sur les changements climatiques, le décompte des émissions de gaz à effet de serre se fait sur la base du territoire de chaque Etat. Les Etats se réfèrent à ce décompte pour définir un objectif de réduction et mesurer les progrès réalisés. L'Accord de Paris sur le climat les autorise à réaliser une partie des réductions dans des pays tiers. Pour la Suisse, l'année de référence est 1990, année durant laquelle elle a émis 53,7 millions de tonnes d'éq.-CO₂ (soit les émissions de CO₂, de méthane, de gaz synthétiques et de protoxydes d'azote convertis en équivalents CO₂). La Suisse s'est engagée sur le plan international à diminuer ses émissions d'ici à 2030 de 50 % par rapport à 1990. Cela signifie que d'ici à 2030, elle devra réduire les émissions de 26,9 millions de tonnes d'éq.-CO₂. Les émissions nationales devraient avoir diminué d'au moins 30 % par rapport à 1990, soit près de 18,5 millions de tonnes. En tenant compte des réductions déjà réalisées et de celles prévues (objectif 2020 : -20 %) ainsi que des progrès techniques, la Suisse devrait réduire ses émissions nationales d'environ 6,6 millions de tonnes d'éq.-CO₂ entre 2021 et 2030. A l'étranger, une réduction de 8,5 millions de tonnes est nécessaire.

finanziario. Il 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni

Il 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO₂, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

Dimezzare le emissioni

Nel quadro della Convenzione delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici vengono rilevate le emissioni di gas serra nel territorio dei singoli Stati. Sulla base di questo inventario, gli Stati fissano gli obiettivi di riduzione e misurano i progressi compiuti. Secondo l'Accordo di Parigi sul clima, gli Stati possono realizzare una parte di tali riduzioni in Paesi terzi. Nel 1990, anno di riferimento per la Svizzera, le emissioni di gas serra ammontavano a livello nazionale a 53,7 milioni di tonnellate di CO₂ equivalenti (emissioni di CO₂ e di metano, gas sintetici e protossido di azoto, trasformati in CO₂ eq). A livello internazionale, la Svizzera si è impegnata a ridurre del 50 per cento le proprie emissioni entro il 2030 rispetto ai valori del 1990, pari a una riduzione delle emissioni di gas serra

Berücksichtigung der bereits erzielten und zusätzlich erwarteten Verminderung (Zielwert 2020: minus 20 %) und des technologischen Fortschritts soll die Schweiz ihre inländischen Emissionen zwischen 2021 und 2030 um rund 6,6 Millionen Tonnen CO₂eq verringern. Im Ausland sind Verminderungen von 8,5 Millionen Tonnen nötig.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.04.2018

Die Umweltkommission des Nationalrates ist auf die Vorlage zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes eingetreten. Die Kommission sieht die Klimapolitik der Zukunft vor allem als Chance für die Schweiz.

Nach ausführlichen Anhörungen und Diskussionen über den Entwurf des Bundesrates zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) ist die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates mit 17 zu 8 Stimmen auf die Vorlage eingetreten. Die Kommissionsmehrheit ist von der Notwendigkeit, dem Klimawandel entgegenzuwirken, überzeugt. Sie plädiert dafür, die künftige Klimapolitik nicht allein als Verpflichtung, sondern auch als Chance für die Schweiz im Allgemeinen und insbesondere für die Wirtschaft zu betrachten. Klimapolitik sei zwar in erster Linie eine internationale Angelegenheit, die Schweiz sei aber gefordert, ihre Stärken im Bereich neuer Technologien einzubringen, betont die Mehrheit der Kommission. Eine Minderheit hingegen beantragt, nicht auf die Vorlage einzutreten. Sie lehnt die damit verbundenen Kosten ab, die eine grosse Belastung für die Wirtschaft und die Bevölkerung darstellen würden. Ausserdem stünden Schweizer Unternehmen bereits vorbildlich da bei der Reduktion des CO₂-Ausstosses. Ihre Wettbewerbsfähigkeit dürfe nicht weiter gefährdet werden.

Einen Antrag auf Rückweisung der Vorlage an den Bundesrat lehnte die Kommission mit 15 zu 9 Stimmen ab. Eine Minderheit möchte den Bundes-

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.04.2018

La Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national est entrée en matière sur le projet de révision totale de la loi sur le CO₂. Pour elle, la future politique climatique est avant tout une chance pour la Suisse.

A l'issue d'auditions détaillées et de débats nourris sur le projet du Conseil fédéral relatif à la révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071), la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national a décidé, par 17 voix contre 8, d'entrer en matière sur le projet. La majorité de la commission est convaincue de la nécessité de lutter contre les changements climatiques. Selon elle, il faut considérer la future politique climatique non pas seulement comme une obligation, mais également comme une chance pour la Suisse en général, et pour l'économie en particulier. La majorité souligne également que bien que la lutte contre les changements climatiques nécessite une action au plan international, la Suisse doit participer à ces efforts en mettant à profit ses points forts dans le domaine des nouvelles technologies. Une minorité propose pour sa part de ne pas entrer en matière. Elle s'oppose en effet aux coûts élevés de ce projet, qui représenteraient une charge importante pour l'économie et la population. Elle souligne en outre que les entreprises suisses sont déjà exemplaires en matière de réduction des émissions de CO₂ et qu'il ne fau-

ra di 26,9 milioni di tonnellate entro il 2030. Le emissioni all'interno del Paese devono essere ridotte rispetto al 1990 di almeno il 30 per cento, ovvero di circa 18,5 milioni di tonnellate. Considerate le riduzioni già attuate e quelle previste (obiettivo 2020: meno 20%) nonché il progresso tecnologico, tra il 2021 e il 2030 la Svizzera dovrà ridurre le proprie emissioni sul territorio nazionale di circa 6,6 milioni di tonnellate di CO₂ equivalenti. All'estero si renderanno necessarie riduzioni di 8,5 milioni di tonnellate.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.04.2018

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale è entrata in materia sul progetto di revisione totale della legge sul CO₂. La Commissione considera la politica climatica del futuro soprattutto come un'opportunità per la Svizzera.

Dopo approfondite audizioni e discussioni sul disegno del Consiglio federale di revisione totale della legge sul CO₂ (17.071), la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale è entrata in materia sul progetto con 17 voti contro 8. La maggioranza della Commissione è convinta della necessità di contrastare i cambiamenti climatici. Essa auspica che la futura politica climatica non sia considerata soltanto un obbligo bensì anche un'opportunità per la Svizzera in generale e per l'economia in particolare. Secondo la maggioranza della Commissione, benché la politica climatica sia anzitutto una questione internazionale, la Svizzera è tenuta a mettere a disposizione le proprie capacità nel settore delle nuove tecnologie. Una minoranza propone invece di non entrare in materia, argomentando che i costi legati al progetto rappresenterebbero un grave onere per l'economia e la popolazione. Fa inoltre notare che le aziende svizzere sono già oggi all'avanguardia per quanto riguarda la riduzione delle emissioni di CO₂. La loro competitività non dovrebbe essere ulteriormente messa a repentaglio.

Con 15 voti contro 9, la Commissione ha respinto una proposta di rinviare il progetto al Consiglio federale. Una mino-

rat verpflichten, dem Parlament einen überarbeiteten Entwurf mit strengen Massnahmen zur Reduktion der Treibhausgase vorzulegen. Ausserdem müssten Auflagen für den Finanzmarkt festgelegt werden, damit die Finanzmittelflüsse in Einklang mit dem Klimaübereinkommen von Paris gebracht werden könnten. Die Kommissionsmehrheit spricht sich gegen die Rückweisung aus. Es bestehe im Rahmen der Detailberatung ausreichend Spielraum, um verschiedene, weitergehende Anliegen direkt einzubringen.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 19.06.2018

Die Umweltkommission des Nationalrates will es den Kantonen überlassen, die Reduktion der CO₂-Emissionen bei Gebäuden voranzutreiben. Sie verzichtet darauf, bereits zum jetzigen Zeitpunkt Grenzwerte für den Gebäudesektor zu definieren. Damit stellt sich die Kommission sowohl gegen den ambitiösen Vorschlag des Bundesrates als auch gegen den Wunsch nach laschen Zielwerten. In der Detailberatung zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) hat sich die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Energie und Raumplanung intensiv mit den zukünftigen Massnahmen im Gebäudebereich auseinandergesetzt. Sie hat mit 14 gegen 5 Stimmen bei 4 Enthaltungen entschieden, dass der Bundesrat frühestens Ende 2027 der Bundesversammlung die Einführung eines landesweit einheitlichen Gebäudestandards vorschlagen kann - je nachdem, wie weit die Reduktion des CO₂-Ausstosses aus Gebäuden bis dann erfolgt ist (Art. 9). Mehr Regulierung braucht es nach Ansicht der Kommissionsmehrheit nicht. Dementsprechend lehnt sie es ab, in der aktuellen Gesetzesvorlage CO₂-Grenzwerte für Gebäude festzulegen, die zur Anwendung kämen, wenn die Emissionen

draut pas mettre leur compétitivité davantage en péril.

Par 15 voix contre 9, la commission a rejeté une proposition visant à renvoyer le projet au Conseil fédéral. Une minorité souhaitait en effet que le Conseil fédéral soit tenu de soumettre au Parlement un projet remanié prévoyant des mesures plus strictes en matière de réduction des gaz à effet de serre. Cette minorité souhaitait également que des conditions soient définies pour les marchés financiers afin de rendre les flux financiers compatibles avec les objectifs définis dans l'accord de Paris sur le climat. La majorité de la commission s'est opposée au renvoi du projet, estimant que la discussion par article offrira encore suffisamment de marge de manœuvre pour y apporter des modifications substantielles.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 19.06.2018

La Commission de l'environnement du Conseil national entend laisser le soin aux cantons de faire progresser la réduction des émissions de CO₂ dans le secteur du bâtiment. Elle ne veut pas définir aujourd'hui déjà des valeurs limites pour ce secteur. Ainsi, la commission s'oppose tant à la proposition ambitieuse du Conseil fédéral qu'au souhait de certains d'imposer des valeurs cibles laxistes.

Lors de la discussion par article du projet de révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période postérieure à 2020 (17.071), la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) s'est penchée de manière approfondie sur les futures mesures concernant le secteur du bâtiment. Par 14 voix contre 5 et 4 abstentions, elle a décidé que le Conseil fédéral pourrait proposer au plus tôt à la fin de l'année 2027 à l'Assemblée fédérale l'introduction d'un standard unifié à l'échelle nationale pour les bâtiments - en fonction du degré de réduction des émissions de CO₂ dans les bâtiments qui aura été alors atteint (art. 9). La majorité de la commission estime qu'il n'est pas né-

ranza vorrebbe che l'Esecutivo venisse incaricato di presentare al Parlamento una versione rielaborata del disegno che preveda provvedimenti più severi per la riduzione dei gas serra. A suo avviso occorrerebbe inoltre stabilire degli oneri per il mercato finanziario, in modo che i flussi finanziari possano essere resi compatibili con l'Accordo di Parigi sul clima. La maggioranza della Commissione si oppone al rinvio del progetto al Consiglio federale. Essa ritiene che nell'ambito della deliberazione di dettaglio vi sia sufficiente margine d'azione per prendere in considerazione varie e più ampie esigenze.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 19.06.2018

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale vuole lasciare ai Cantoni il compito di accelerare gli sforzi per la riduzione delle emissioni di CO₂ prodotte dagli edifici. Essa è contraria a che si definiscano già ora dei valori limiti per il settore degli edifici. Si oppone quindi sia all'ambiziosa proposta del Consiglio federale sia alla richiesta di introdurre valori obiettivo troppo poco incisivi. Nella deliberazione di dettaglio concernente la revisione totale della legge sul CO₂ (17.071), la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale si è occupata con particolare attenzione dei futuri provvedimenti nel settore degli edifici. Con 14 voti contro 5 e 4 astensioni ha deciso che il Consiglio federale potrà proporre all'Assemblea federale l'introduzione di uno standard edilizio uniforme sul piano nazionale al più presto alla fine del 2027 - a seconda di quanto si saranno ridotte entro allora le emissioni di CO₂ prodotte dagli edifici (art. 9). La maggioranza della Commissione ritiene che non sia necessaria una maggiore regolamentazione in materia. Per questa ragione è contraria a introdurre nel progetto di legge in esame dei valori limite di CO₂ per gli edifici, che

nicht genügend zurückgehen würden. Die Kommission hält es auch nicht für angebracht, auf nationaler Ebene ein Zwischenziel für die Gebäudeemissionen bis 2026/27 aufzustellen, wie dies der Bundesrat vorschlägt. Stattdessen tritt die Kommission dafür ein, den Kantonen bis 2030 Zeit zu geben, das Ziel von minus 50 Prozent gegenüber 1990 zu erreichen (Art. 8). Den entsprechenden Entscheid hat sie mit 18 gegen 7 Stimmen gefällt. Die Kommission unterstreicht damit die hohe Eigenverantwortung der Kantone, die CO₂-Emissionen im Gebäudebereich zu reduzieren. Das heisst aber nicht, dass sie von den Kantonen weniger erwartet als der Bundesrat. Die Kommissionsmehrheit zeigt sich überzeugt, dass mit ihrer Variante der Druck auf die Kantone steigt, ihr selbst gesetztes Reduktionsziel von minus 80 Prozent bis 2050 zu verfolgen und die in der MuKE 2014 vorgesehenen Werte für Neubauten konsequent durchzusetzen.

Zu verschiedenen Punkten sind Minderheitsanträge eingereicht worden. Während gewisse Kommissionsmitglieder auf jegliche Reglementierung im Gebäudebereich verzichten wollen, beantragen andere, sich der Fassung des Bundesrates anzuschliessen, und wieder andere, weniger ehrgeizige Ziele festzulegen.

Schliesslich hat die Kommission mit 22 zu 1 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, dass Senkenleistungen insbesondere im Wald und in Holzprodukten als Verminderung angerechnet werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 21.08.2018

Im Rahmen der Detailberatung zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) beschäftigte sich die Kommission mit der Frage, wie CO₂-Emissionen von Fahrzeugen reduziert werden können.

cessaire de mettre en place une réglementation plus stricte. En conséquence, elle refuse de fixer dans le projet de loi actuel des valeurs limites d'émissions de CO₂ pour les bâtiments, qui s'appliqueraient lorsque la réduction des émissions serait insuffisante.

La CEATE-N considère en outre qu'il n'est pas opportun de fixer au niveau national un objectif intermédiaire pour les émissions dans le domaine des bâtiments d'ici à 2026/2027, ainsi que le propose le Conseil fédéral. En lieu et place, la commission soutient l'idée de laisser aux cantons jusqu'en 2030 pour atteindre la réduction de 50% par rapport à 1990 (art. 8), une décision qu'elle a prise par 18 voix contre 7. Elle souligne ainsi l'importante responsabilité des cantons de veiller à la réduction des émissions de CO₂ dans le secteur du bâtiment. Cela ne signifie pas que ses attentes envers les cantons soient inférieures à celle du Conseil fédéral. La majorité de la commission est au contraire convaincue que sa proposition accroît la pression sur les cantons pour qu'ils appliquent rigoureusement l'objectif, qu'ils ont eux-mêmes fixé, de réduire dans ce domaine les émissions de 80% d'ici à 2050 et mettent en oeuvre les valeurs prévues pour les nouveaux bâtiments dans le modèle de prescriptions énergétiques des cantons de 2014. Plusieurs minorités ont été déposées qui demandent soit de renoncer à toute réglementation en matière de bâtiments, soit qui soutiennent la version du Conseil fédéral ou proposent encore des buts moins ambitieux.

Enfin, la commission a également décidé par 22 voix contre 1 et 1 abstention que les forêts et les produits en bois puissent être comptabilisés, s'il y a une augmentation de leur capacité à capter le carbone, comme des réductions d'émissions de gaz à effet de serre.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 21.08.2018

Dans le cadre de la discussion par article de la révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071), la commission s'est penchée sur les solutions à même de réduire les

verrebbero applicati nel caso in cui le emissioni non diminuissero come previsto.

La Commissione reputa che non sia nemmeno opportuno fissare un obiettivo intermedio su scala nazionale per le emissioni generate dagli edifici entro il 2026/27, come propone il Consiglio federale. Preferisce dar tempo ai Cantoni fino al 2030 per far sì che le emissioni siano ridotte del 50 per cento rispetto al 1990 (art. 8). La decisione in merito è stata presa con 18 voti contro 7. In tal modo la Commissione sottolinea la particolare responsabilità che incombe ai Cantoni nella riduzione delle emissioni di CO₂ nel settore degli edifici. Ciò non si significa però che le sue aspettative nei confronti dei Cantoni siano inferiori a quelle del Consiglio federale. La maggioranza della Commissione si dice convinta che la sua variante comporti anzi una maggior pressione sui Cantoni: essi stessi sono infatti tenuti a imporre in modo coerente l'obiettivo volto a ridurre le emissioni generate dagli edifici di almeno l'80 per cento entro il 2050 e i valori previsti dal MoPEC 2014 per i nuovi edifici.

Sono state depositate diverse proposte di minoranza che chiedono di rinunciare a qualsiasi disciplinamento in materia di edifici; altre sostengono la versione del Consiglio federale o propongono obiettivi meno ambiziosi.

Infine, con 22 voti contro 1 e 1 astensione, la Commissione ha deciso che le foreste e i prodotti del legno possano essere computati, se vi è un aumento della loro capacità di sottrarre carbonio all'atmosfera, come riduzioni delle emissioni di gas serra.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 21.08.2018

Nel quadro della deliberazione di dettaglio della revisione totale della legge sul CO₂ (17.071), la Commissione si è occupata delle soluzioni atte a ridurre le emissioni di CO₂ prodotte dai veicoli.

Bei den entsprechenden Artikeln (10 bis 17) folgt die Kommission in den grossen Linien der Vorlage des Bundesrats. Sie zeigt sich überzeugt, dass im Verkehrsbereich noch ein grosses Reduktionspotenzial besteht. So bestätigt sie die Regelung, dass die neu in Verkehr gesetzten Personenwagen ab 2021 im Durchschnitt höchstens 95 Gramm CO₂ pro Kilometer ausstossen dürfen. Weiter soll der Bundesrat die Kompetenz haben, Zwischenziele, Erleichterungen und Ausnahmebestimmungen festzulegen. Dabei hält die Kommission fest, dass Erleichterungen nur so lange weitergeführt werden dürfen, wie sie auch in der Europäischen Union gelten.

Eine wesentliche Neuerung gegenüber der Vorlage des Bundesrats hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen bei den Elektrofahrzeugen beschlossen: Den Autoimporteuren soll erlaubt werden, ihre Elektrofahrzeuge von der Personenwagenflotte auszunehmen. Damit profitiert der Durchschnitt der gesamten Flotte nicht mehr zwingend vom Kauf eines Elektrofahrzeugs. Das heisst, die Käuferinnen und Käufer eines solchen Autos erleichtern es den Importeuren nicht mehr automatisch, emissionsstarke Autos mit Verbrennungsmotoren einzuführen. Mit dieser Neuregelung will die Kommission die Elektrifizierung der Mobilität vorantreiben. Sie ebnet insbesondere den Weg für Kompensationsprojekte im Inland im Bereich Elektromobilität. Eine Minderheit lehnt die Bestimmung ab, weil sie diese als unvorteilhaft für die Autobranche bewertet. Zusätzliche Minderheiten fordern entweder weitergehende Massnahmen wie ein Zielwert von 20 Gramm CO₂ pro Kilometer für Personenwagen ab 2030 oder im Gegenteil weniger strenge Vorgaben.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2018

Statt eines nationalen Alleingangs will die Kommission, dass der CO₂-Emissionshandel der Schweiz mit dem EU-System verbunden wird und befürwortet deshalb die Ratifikation des entsprechenden Abkommens. Mit der Verknüpfung der beiden Systeme erhalten

émissions de CO₂ des véhicules. Elle a suivi dans une large mesure le Conseil fédéral s'agissant des articles correspondants (10 à 17), convaincue que le domaine des transports recèle un potentiel de réduction important. Ainsi, elle s'est ralliée à la proposition visant à ce que, dès 2021, les émissions de CO₂ des voitures de tourisme mises en circulation pour la première fois ne dépassent pas 95 g de CO₂/km en moyenne. Elle veut aussi donner au Conseil fédéral la compétence de définir des objectifs intermédiaires, des allègements et des exceptions; elle tient toutefois à ce que les allègements ne soient pas maintenus plus longtemps que ceux en vigueur dans l'Union européenne.

En ce qui concerne les véhicules électriques, la commission a décidé, par 13 voix contre 12, de compléter le projet du Conseil fédéral par un point important: elle entend permettre aux importateurs automobiles de ne pas comptabiliser ces véhicules dans la moyenne d'émissions de CO₂ des nouvelles flottes. Les acheteurs de véhicules électriques ne feraient ainsi plus automatiquement baisser la moyenne des émissions des véhicules importés et l'importation de véhicules émettant beaucoup de CO₂ ne serait plus facilitée. Par ces mesures, la commission souhaite que l'électrification de la mobilité progresse. Elle ouvre notamment la voie aux projets de compensation en Suisse dans le domaine de la mobilité électrique. Une minorité refuse la disposition, qu'elle considère préjudiciable à la branche automobile. D'autres minorités demandent soit des mesures plus drastiques, comme fixer une valeur cible de 20 g de CO₂/km pour les voitures de tourisme dès 2030, soit au contraire un assouplissement des dispositions.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2018

La commission souhaite que la Suisse ne fasse pas cavalier seul et lie son système d'échange de quotas d'émission à celui de l'UE. Par conséquent, elle propose de ratifier l'accord concerné. Le couplage des deux systèmes permettra aux entre-

Per quanto riguarda i pertinenti articoli (da 10 a 17), la Commissione si è essenzialmente allineata a quanto propone il Consiglio federale, dichiarandosi convinta che nel settore dei trasporti esista ancora un importante potenziale di riduzione. Ad esempio, approva la norma per cui a partire dal 2021 la media annua delle emissioni di CO₂ delle automobili messe in circolazione per la prima volta non dovrà superare 95 g CO₂/km. Essa vuole inoltre che al Consiglio federale sia attribuita la competenza di stabilire obiettivi intermedi, agevolazioni e deroghe. Al proposito, osserva che le agevolazioni non debbano poter essere applicate più a lungo di quelle in vigore nell'Unione europea.

La Commissione ha deciso, con 13 voti contro 12, di completare il progetto del Consiglio federale con un punto essenziale: agli importatori di automobili deve essere consentito di non contabilizzare i veicoli elettrici nella media delle emissioni di CO₂ dei nuovi veicoli. Dato che gli acquirenti di veicoli elettrici non farebbero più abbassare automaticamente la media delle emissioni dei veicoli importati, l'importazione di veicoli a forte emissione non sarebbe agevolata. La Commissione si propone in tal modo di accelerare l'elettrificazione della mobilità, in particolare spianando la via allo sviluppo in Svizzera di progetti di compensazione nel settore della mobilità elettrica. Una minoranza respinge la norma proposta, ritenendola svantaggiosa per il settore automobilistico. Altre minoranze chiedono l'adozione di misure ancora più incisive, come un valore obiettivo per le automobili di 20 g CO₂/km a partire dal 2030, o al contrario direttive meno severe.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2018

La Commissione non vuole che la Svizzera proceda da sola a livello nazionale, ma che colleghi il suo sistema di scambio di emissioni di CO₂ con quello dell'UE ed è pertanto favorevole alla ratifica del relativo accordo. Con il collegamento dei due sistemi le imprese svizzere ot-

die Schweizer Unternehmen Zugang zu einem viel grösseren Markt.

Die Kommission prüft eine Flugticketabgabe

Auch in Zusammenhang mit der Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) hat sich die Kommission mit dem Luftverkehr beschäftigt - einem Sektor mit hohen und steigenden CO₂-Emissionen. Zur Debatte steht eine Flugverkehrsabgabe, wie sie bereits viele europäische Länder kennen und die pro Passagier und je nach Fluglänge erhoben würde. Die Verwaltung soll nun darlegen, wie eine solche Abgabe auf Flugtickets genau aussehen könnte. Die Kommission hat einen entsprechenden Antrag auf Prüfung mit 15 gegen 6 Stimmen angenommen.

In der weiteren Beratung zur Totalrevision hat die Kommission die Regeln für fossil-thermische Kraftwerke verschärft. Mit dem Stichtentscheid des Präsidenten (Nordmann, S) hat sie einen Antrag angenommen, der verhindert, dass solche Kraftwerke in der Schweiz attraktiv werden. Das heisst, tiefe Preise im Emissionshandelssystem sollen den Bau fossil betriebener Anlagen zur Wärme- oder Stromproduktion nicht begünstigen.

Bestätigung der CO₂-Abgabe auf Brennstoffe

Bei den Artikeln zum Emissionshandelssystem (EHS) folgt die Kommission in den grossen Linien der Vorlage des Bundesrats. So befürwortet sie, dass Unternehmen für Emissionen, die nicht durch Emissionsrechte gedeckt sind, 220 Franken pro Tonne CO₂-Äquivalente bezahlen müssen. Anträge auf mildere Sanktionierungsmassnahmen hat sie mit 13 gegen 12 Stimmen abgelehnt. Auch bei der CO₂-Abgabe auf Brennstoffe unterstützt die Kommission grundsätzlich die Version des Bundesrates mit einem Abgabesatz von 96 bis 210 Franken pro Tonne CO₂. Die Kommission hat sich sowohl gegen eine tiefere als auch gegen eine höhere Lenkungsabgabe ausgesprochen. Ebenso lehnt sie es mit 16 gegen 8 Stimmen bei einer Enthaltung ab, die CO₂-Abgabe auf Treibstoffe auszuweiten. Bei den Verminderungsverpflichtungen (Art. 33) weicht die Kommission von der bundesrätlichen Vorlage ab: Alle nonEHS-Unternehmen sollen sich mit einer Verminderungsver-

prises suisses d'accéder à un marché bien plus grand.

La commission examine une taxe sur les billets d'avion

La commission s'est aussi penchée sur le transport aérien - un secteur dans lequel les émissions de CO₂ sont de plus en plus élevées - dans le cadre de l'examen de la révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071). Elle a discuté d'une éventuelle taxe sur les billets d'avion, que de nombreux pays européens ont déjà introduite et qui est prélevée par passager et en fonction de la longueur du vol. Par 15 voix contre 6, la commission a adopté une proposition chargeant l'administration de lui présenter la forme que pourrait prendre une telle taxe sur les billets d'avion.

Lors de la suite de la discussion sur la révision totale de la loi, la commission a durci les règles applicables aux centrales thermiques à combustibles fossiles. Avec la voix prépondérante de son président (Nordmann, S), elle a adopté une proposition visant à empêcher d'encourager de telles centrales en Suisse. Concrètement, il s'agit d'éviter que des prix bas dans le système d'échange de quotas d'émission favorisent la construction d'installations à combustibles fossiles produisant de la chaleur ou de l'électricité.

Confirmation de la taxe sur le CO₂ perçue sur les combustibles

Concernant les articles relatifs au système d'échange de quotas d'émission (SEQE), la commission se rallie dans les grandes lignes au projet du Conseil fédéral. Ainsi, elle est favorable à ce que les entreprises paient 220 francs par tonne d'équivalents CO₂ pour les émissions qui ne sont pas couvertes par des droits d'émission, rejetant par 13 voix contre 12 des propositions prévoyant des sanctions plus légères. La commission soutient aussi la version du Conseil fédéral en ce qui concerne la taxe sur le CO₂ perçue sur les combustibles : elle a approuvé un montant situé entre 96 et 210 francs par tonne de CO₂, rejetant aussi bien une taxe d'incitation plus basse qu'une taxe plus élevée. Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, elle s'oppose à l'extension de la taxe sur le CO₂ aux carburants. En ce qui concerne les engagements de réduction (art. 33), la

tengono l'accesso a un mercato molto più grande.

La Commissione esamina una tassa sui biglietti aerei

La Commissione si è occupata di traffico aereo, settore con elevate e crescenti emissioni di CO₂, anche in relazione alla revisione totale della legge sul CO₂ (17.071). In discussione vi è una tassa sui biglietti aerei, già applicata in molti Paesi europei, che sarebbe prelevata per ciascun passeggero e a dipendenza della distanza del volo. L'Amministrazione è ora chiamata a illustrare come una tale tassa sui biglietti aerei possa esattamente essere messa in atto. La Commissione ha approvato con 15 voti contro 6 la proposta di conferire un mandato in tal senso.

Nell'ulteriore trattazione sulla revisione totale la Commissione ha inasprito le disposizioni concernenti le centrali termiche a combustibili fossili. Con il voto preponderante del presidente (Nordmann, S) ha accolto una proposta volta a impedire che in Svizzera tali impianti diventino attrattivi. Questo significa che prezzi bassi applicati nel sistema di scambio di quote di emissioni non devono favorire la costruzione di impianti a combustibili fossili per la produzione di calore o di elettricità.

Confermata la tassa sul CO₂ applicata ai combustibili

Per quanto riguarda gli articoli sul sistema di scambio di quote di emissioni (SSQE), la Commissione segue a grandi linee il disegno del Consiglio federale. Essa è favorevole a che le imprese debbano pagare per emissioni non coperte da diritti di emissione 220 franchi per tonnellata di CO₂ equivalenti. Con 13 voti contro 12 ha respinto proposte tendenti ad alleviare le misure sanzionatorie. Anche per quanto riguarda la tassa sul CO₂ applicata ai combustibili, la Commissione sostiene in linea di massima quanto previsto dal Consiglio federale, ovvero un'aliquota della tassa situata tra 96 e 210 franchi per tonnellata di CO₂. La Commissione si è pronunciata contro una tassa di incentivazione sia più bassa, sia più alta. Inoltre, con 16 voti contro 8 e 1 astensione, è pure contraria ad estendere la tassa sul CO₂ ai carburanti. Per quanto riguarda gli im-

pflichtung befreien können und nicht nur diejenigen mit einer Abgabelast von 15'000 Franken oder mehr.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 31.10.2018

Die Umweltkommission des Nationalrates hat die Detailberatung zum CO₂-Gesetz für die Zeit nach 2020 abgeschlossen und die Vorlage in der Gesamtabstimmung angenommen.

Mit 16 zu 8 Stimmen bei einer Enthaltung hat die nationalrätliche Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie der Totalrevision des CO₂-Gesetzes (17.071) in der Gesamtabstimmung zugestimmt. Davor fällt sie bei der Detailberatung wichtige Entscheide, angefangen bei der Kompensation von CO₂-Emissionen aus fossilen Treibstoffen. Die Kommission will, dass die Treibstoffimporteure bis 2030 bis zu 90 Prozent der verkehrsbedingten CO₂-Emissionen kompensieren müssen, und bestätigt damit den Bundesrat. Allerdings sollen ihrer Ansicht nach im Jahr 2030 mindestens 20 Prozent mit inländischen Massnahmen kompensiert werden. Gleichzeitig legt die Kommission einen Maximalaufschlag von 8 Rappen pro Liter Treibstoff fest. Damit weicht sie vom Entwurf des Bundesrates ab, der einen minimalen Inlandsatz von 15 Prozent, aber keine Deckelung des Preisaufschlags an der Zapfsäule vorsieht. Mehrere Minderheiten beantragen, dass im Inland weniger kompensiert werden muss, wobei eine Minderheit zusätzlich den Preisaufschlag bereits bei 5 Rappen deckeln will. Andere Minderheiten dagegen geht der Kommissionsvorschlag zu wenig weit. Um die Klimabelastung durch Fahrzeuge mit Verbrennungsmotoren zu reduzieren, schlagen sie einen höher liegenden Deckel bei 12 respektive 13 oder 20 Rappen vor. Eine Minderheit fordert zudem, dass nicht erst im Jahr 2030, sondern sofort mindestens 20 Prozent der Emissionen im Inland kompensiert werden müssen.

commission élargit le système par rapport au projet du Conseil fédéral en supprimant, comme condition, la nécessité de s'acquitter de 15 000 francs au moins au titre de la taxe sur le CO₂. Par cet engagement, les entreprises ne prenant pas part au SEQE peuvent demander le remboursement de la taxe sur le CO₂.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 31.10.2018

La Commission de l'environnement du Conseil national a achevé la discussion par article de la loi sur le CO₂ pour la période après 2020 et a approuvé le projet au vote final.

Par 16 voix contre 8 et 1 abstention, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national (CEATE-N) a approuvé au vote final la révision totale de la loi sur le CO₂ (17.071). Auparavant, lors de la discussion par article, elle a pris d'importantes décisions, notamment en ce qui concerne la compensation des émissions de CO₂ produites par les énergies fossiles. La commission souhaite que les importateurs de carburants soient tenus de compenser, d'ici 2030, jusqu'à 90% des émissions de CO₂ générées par le trafic, se ralliant ainsi à la proposition du Conseil fédéral. Toutefois, elle propose que la part des émissions de CO₂ à compenser par des mesures prises en Suisse s'élève à 20% au minimum en 2030 et, parallèlement, que la majoration s'appliquant aux carburants s'élève à 8 centimes au plus par litre de carburant. Elle s'écarte ainsi du projet du Conseil fédéral, qui prévoyait une part minimale de 15%, mais aucune limite à la majoration des prix à la pompe. Plusieurs minorités ont proposé de baisser la part minimale des émissions à compenser en Suisse, l'une d'elles souhaitant en outre limiter la majoration des prix à 5 centimes. Pour d'autres minorités, au contraire, la proposition de la commission est trop frileuse: pour réduire la charge climatique des véhicules disposant d'un moteur à combustion, elles proposent une limite plus élevée (de 12 centimes pour l'une, de 13 centimes pour l'autre et de 20 centimes pour la troisième). Une minorité souhaite

pegni di riduzione (art. 33), la Commissione si distanzia in un punto rispetto al disegno del Consiglio federale: devono poter essere esentate dall'impegno di riduzione tutte le imprese che non partecipano al SSQE e non soltanto quelle con un onere fiscale annuo della tassa sul CO₂ di almeno 15 000 franchi.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 31.10.2018

La Commissione dell'ambiente del Consiglio nazionale ha concluso la deliberazione di dettaglio sulla legge sul CO₂ per il periodo dopo il 2020 e approvato il progetto nella votazione sul complesso.

Con 16 voti contro 8 e un'astensione la Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale ha approvato la revisione totale della legge sul CO₂ (17.071) nella votazione sul complesso. In precedenza, nella deliberazione di dettaglio aveva preso importanti decisioni, a partire dalla compensazione delle emissioni di CO₂ derivanti da carburanti fossili. La Commissione intende obbligare entro il 2030 gli importatori di carburanti a compensare fino al 90 per cento delle emissioni di CO₂ imputabili ai trasporti, confermando in tal modo quanto proposto dal Consiglio federale. A suo avviso almeno il 20 per cento dovrà in ogni caso essere compensato con misure in Svizzera. Nel contempo la Commissione stabilisce un aumento massimo di 8 centesimi al litro di carburante. In tal modo si scosta dal disegno del Consiglio federale che prevede una quota minima del 15 per cento da compensare in Svizzera, ma nessun tetto massimo di prezzo al distributore di carburante. Diverse minoranze propongono compensazioni minori in Svizzera, mentre una minoranza vuole che l'aumento di prezzo non superi i 5 centesimi. Per altre minoranze invece la proposta della Commissione non va abbastanza lontano. Per ridurre l'impatto sul clima dei veicoli con motore a combustione esse propongono un tetto massimo di 12 rispettivamente 13 o 20 centesimi. Una minoranza chiede inoltre che almeno il 20 per cento delle emis-

Flugverkehr: keine Ticketabgabe, aber Einbezug in den CO₂-Emissionshandel
Was die Flugtreibstoffe betrifft, spricht sich die Kommission dagegen aus, eine Flugticketabgabe einzuführen. Die Kommission ist der Auffassung, dass eine solche Umweltabgabe die Branche vor grosse Probleme stellen würde, insbesondere, weil Schweizer Passagiere auf Flughäfen im Ausland ausweichen könnten. Zwei Minderheiten hingegen unterstützen das Anliegen. Sie beantragen, dass der Bund für Linienflüge ab Schweizer Flugplätzen je nach Flugdistanz und Anzahl der beförderten Passagiere eine Abgabe (von 12 bis max. 50 Franken) erhebt, wobei die zwei Minderheiten hinsichtlich Beitragshöhe und Ausnahmeregelungen leicht voneinander abweichen. Nach Auffassung beider Minderheiten würde der Schweizer Flugverkehr durch eine solche Abgabe nicht benachteiligt, da die meisten Nachbarländer bereits Flugticketabgaben kennen. Die Kommission hat die Flugticketabgabe schliesslich mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt. Deutlich weniger knapp fiel der Entscheid beim Einbezug der Inner-EWR-Flüge in das Emissionshandelssystem aus - eine neue Regulierung, die Teil der Vorlage zur Verknüpfung der Emissionshandelssysteme Schweiz-EU (17.073) ist. Mit 16 zu 8 Stimmen hat die Kommission die Vorlage in der Gesamtabstimmung angenommen.

Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe verlängern

Bei der weiteren Beratung der Totalrevision hat die Kommission im Kapitel zur CO₂-Abgabe die Regeln für Unternehmen mit Verminderungsverpflichtung verschärft. Wer eine solche Verpflichtung eingeht, um die CO₂-Abgabe zurückerstattet zu erhalten, aber seine Verpflichtung während mehrerer Jahre nicht einhält, muss eine Ersatzleistung von 50 bis 100 Prozent bezahlen - und nicht nur 30 Prozent, wie es der Bundesrat vorschlägt. Eine Minderheit lehnt diese strengere Sanktionsregelung ab. Hinsichtlich der Frage, wie die Erträge aus der CO₂-Abgabe verwendet werden sollen, möchte die Kommission die Teilzweckbindung für das Gebäudeprogramm und den Technologiefonds bis 2030 verlängern. Zwei Minderheiten

par ailleurs que la règle des 20% (part minimale des émissions de CO₂ à compenser par des mesures prises en Suisse) s'applique avec effet immédiat, et non seulement en 2030.

Transport aérien: pas de taxe sur les billets, mais intégration dans le système d'échange de quotas d'émission
S'agissant des carburants utilisés dans le domaine de l'aviation, la commission propose de ne pas introduire de taxe sur les billets d'avion. Elle estime qu'une telle taxe environnementale créerait d'importants problèmes au secteur concerné, notamment parce que les passagers suisses pourraient alors décider de prendre l'avion depuis un aéroport étranger. Deux minorités soutiennent l'idée d'une taxe sur les billets. Elles proposent que la Confédération prélève une taxe sur les billets d'avion (allant de 12 à 50 francs), calculée en fonction de la distance parcourue et du nombre de passagers transportés, pour les vols de ligne partant des aéroports suisses. Si ces deux minorités ont des avis légèrement différents s'agissant du montant de la taxe et des réglementations d'exception, toutes deux estiment qu'une telle taxe ne pénaliserait pas le transport aérien en Suisse, car la plupart des pays voisins ont déjà introduit des taxes sur les billets d'avion. Finalement, la commission rejette cette taxe par 13 voix contre 12. Par contre, la décision d'intégrer les vols effectués au sein de l'EEE dans le système d'échange de quotas d'émission - une nouvelle règle qui fait partie du projet de couplage des systèmes suisse et européen d'échange de quotas d'émission (17.073) - a été prise à une plus large majorité. Par 16 voix contre 8, la commission a adopté le projet au vote sur l'ensemble.

Prolonger l'affectation partielle de la taxe sur le CO₂
S'agissant du volet de la révision totale relatif à la taxe sur le CO₂, la commission propose de durcir les règles applicables aux entreprises qui prennent un engagement de réduction. L'entreprise qui prend un tel engagement pour se faire rembourser la taxe sur le CO₂, mais ne respecte pas cet engagement durant plusieurs années, doit être tenue de verser une prestation de remplacement s'élevant entre 50 et 100% de la taxe sur le

sioni debbano essere compensate immediatamente e non soltanto a partire dal 2030.

Trasporto aereo: nessuna tassa sui biglietti aerei ma inclusione nello scambio di quote di emissioni di CO₂
Per quanto riguarda i carburanti degli aeromobili, la Commissione si dichiara contraria all'introduzione di una tassa sui biglietti aerei. Essa ritiene che una simile tassa ambientale porrebbe grossi problemi al settore, in particolare perché i passeggeri svizzeri potrebbero ripiegare su aeroporti all'estero. Due minoranze sostengono invece la richiesta e propongono quindi che la Confederazione riscuota una tassa (compresa tra i 12 e i 50 franchi) per i voli di linea in partenza da aeroporti svizzeri da stabilire in funzione della distanza del volo e del numero di passeggeri; le proposte delle due minoranze divergono leggermente quanto all'importo della tassa e a eventuali deroghe. Entrambe sostengono che una simile tassa non svantaggerebbe il trasporto aereo svizzero dato che la maggior parte dei Paesi limitrofi ha già introdotto tasse sui biglietti aerei. La Commissione ha infine respinto questa tassa con 13 voti contro 12. È invece stata adottata in misura molto meno risicata la decisione riguardante l'inclusione dei voli interni allo SEE nel sistema di scambio delle quote di emissioni, una nuova normativa che rientra nel progetto di collegamento dei sistemi di scambio delle quote di emissioni tra la Svizzera e l'UE (17.073). La Commissione ha approvato il progetto nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8.

Prorogare la destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO₂
Proseguendo nell'esame della revisione totale, nel capitolo riguardante la tassa sul CO₂ la Commissione ha inasprito le regole per le imprese con impegno di riduzione. Chi assume un simile impegno per ottenere la restituzione della tassa sul CO₂ ma per diversi anni non rispetta il proprio impegno deve pagare una prestazione sostitutiva compresa fra il 50 e il 100 per cento e non soltanto del 30 per cento come propone il Consiglio federale. Una minoranza respinge questa sanzione più severa. Per quanto riguarda la questione dell'utiliz-

unterstützen dagegen die vom Bundesrat festgesetzte Befristung bis 2025, wobei eine Minderheit zusätzlich eine lineare Reduktion ab 2021 verlangt. Nach Ansicht der Kommission soll für das Gebäudeprogramm bis zu seinem Auslaufen ein Drittel des Ertrags aus der CO₂-Abgabe und maximal 450 Millionen Franken pro Jahr eingesetzt werden. Hier folgt die Kommission dem Bundesrat, während eine Minderheit den Prozentsatz erhöhen möchte. Die Kommission fordert, dass Projekte im Bereich erneuerbare Energien (z. B. Ausbau thermischer Netze) oder zur Nutzung von Abwärme mit bis zu 70 Millionen Franken pro Jahr unterstützt werden. Eine Minderheit will die Förderung auf Ladeinfrastrukturen für Elektrofahrzeuge ausweiten, eine andere hingegen möchte die Förderung auf Geothermieprojekte beschränken und die Maximalsumme auf 30 Millionen Franken pro Jahr reduzieren, so wie es die Vorlage des Bundesrates vorsieht.

Keine neuen Regeln bei Bauvorhaben und Finanzmittelflüssen

Mit 13 zu 12 Stimmen hat die Kommission einen Antrag abgelehnt, die Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) um den Bereich Klima zu erweitern. Sie hält es nicht für sinnvoll, dass bei neu geplanten Anlagen mit hohem Treibhausgasausstoss zusätzliche Vorgaben gemacht werden. Eine Minderheit erachtet es als nötig, die Emissionen UVP-pflichtiger Anlagen auf ein Niveau zu begrenzen, das mit den Zielen des Klimaübereinkommens von Paris kompatibel ist. Weiter spricht sich die Kommissionsmehrheit dagegen aus, dass die Nationalbank, der AHV-Ausgleichsfonds und die Pensionskasse des Bundes alle fünf Jahre einen Bericht über die Risiken und die Entwicklung der klimabezogenen Finanzmittelflüsse in ihren Geschäftskreisen respektive Vermögensanlagen veröffentlichen müssen.

CO₂ qui lui a été remboursée (et non 30%, comme le propose le Conseil fédéral). Une minorité rejette ce durcissement des sanctions. En ce qui concerne la question de l'utilisation du produit de la taxe, la commission souhaite prolonger l'affectation partielle de la taxe sur le CO₂ au programme Bâtiments et au fonds de technologie jusqu'en 2030. Deux minorités soutiennent pour leur part le délai fixé par le Conseil fédéral à 2025, l'une d'elles proposant en outre une réduction linéaire à partir de 2021. Selon la commission, qui se rallie au Conseil fédéral, un tiers du produit de la taxe, mais au plus 450 millions de francs par an, doit être affecté au programme Bâtiments jusqu'à l'expiration de celui-ci. Une minorité propose d'augmenter ce pourcentage. La commission propose que jusqu'à 70 millions de francs par an soient consacrés à des projets destinés à permettre l'utilisation d'énergies renouvelables (par ex. le développement de réseaux thermiques) ou de rejets thermiques. Une minorité souhaite étendre ce soutien à l'installation d'infrastructures pour la recharge de véhicules électriques, une autre souhaite limiter cet encouragement aux projets de géothermie et réduire la somme maximale à 30 millions de francs par an, comme le propose le Conseil fédéral.

Pas de nouvelles règles pour les projets de construction et les flux financiers
Par 13 voix contre 12, la commission a rejeté une proposition visant à étendre l'évaluation de l'impact sur l'environnement (EIE) au domaine du climat. Elle considère qu'il n'est pas judicieux de soumettre à des règles supplémentaires les nouveaux projets d'installations à fort taux d'émission de gaz à effet de serre. Une minorité estime au contraire nécessaire de limiter les émissions des installations soumises à l'EIE à un niveau compatible avec les objectifs de l'Accord de Paris sur le climat. En outre, la majorité de la commission ne souhaite pas que la Banque nationale suisse, le fonds de compensation AVS et la caisse de pension de la Confédération soient tenus de publier tous les cinq ans un rapport relatif aux risques et à l'évolution des flux financiers liés au climat dans leurs opérations et leurs placements.

zo degli introiti della tassa sul CO₂, la Commissione vorrebbe prorogare fino al 2030 la destinazione parzialmente vincolata a favore del Programma Edifici e del Fondo per le tecnologie. Due minoranze sostengono invece la limitazione al 2025 prevista dal Consiglio federale; una minoranza chiede inoltre una riduzione lineare a partire dal 2021. Secondo la Commissione occorre destinare al Programma Edifici, fino alla sua scadenza, un terzo degli introiti della tassa sul CO₂ e al massimo 450 milioni di franchi all'anno. In questo caso la Commissione segue la proposta del Consiglio federale, mentre una minoranza vorrebbe che l'aliquota fosse aumentata. La Commissione chiede che i progetti nel settore delle energie rinnovabili (p. es. ampliamento di reti termiche) o per l'utilizzazione del calore residuo siano sostenuti annualmente con contributi fino a 70 milioni di franchi. Una minoranza vuole estendere l'incentivazione agli impianti di ricarica per i veicoli elettrici, un'altra vorrebbe invece limitare l'incentivazione dei progetti di geotermia e ridurre l'importo massimo a 30 milioni di franchi all'anno, come previsto dal progetto del Consiglio federale.

Nessuna nuova normativa per i progetti di costruzione e i flussi finanziari
Con 13 voti contro 12 la Commissione ha respinto una proposta di integrare il settore clima nell'esame dell'impatto ambientale (EIA). Non ritiene sensato che vengano imposte nuove restrizioni in caso di pianificazione di impianti con elevate emissioni di gas a effetto serra. Una minoranza considera necessario limitare le emissioni degli impianti sottoposti all'obbligo EIA a un livello compatibile con gli obiettivi dell'Accordo di Parigi sul clima. La maggioranza della Commissione rifiuta inoltre di obbligare la Banca nazionale, il Fondo di compensazione dell'AVS e la cassa pensioni della Confederazione di pubblicare ogni cinque anni un rapporto sui rischi e l'evoluzione dei flussi finanziari relativi al clima nei loro settori di attività e nell'ambito dei loro investimenti.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.073** Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelsysteme. Genehmigung und Umsetzung (Änderung des CO₂-Gesetzes)

Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelsysteme und zu seiner Umsetzung (Änderung des CO₂-Gesetzes) (BBl 2018 411)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 01.12.2017

Bundesrat legt die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik fest
An seiner Sitzung vom 1. Dezember 2017 hat der Bundesrat die Botschaft zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes für den Zeitraum 2021-2030 sowie die Botschaft zur Genehmigung des Abkommens zwischen der Schweiz und der Europäischen Union über die Verknüpfung der Emissionshandelsysteme (EHS) verabschiedet. Es handelt sich hierbei um die nächste Etappe der Schweizer Klimapolitik.

Im Oktober 2017 ratifizierte die Schweiz das Klimaübereinkommen von Paris. Damit verpflichtet sie sich, ihre Emissionen gegenüber dem Stand von 1990 zu halbieren (siehe Kasten). In seiner Botschaft vom 1. Dezember 2017 zur Totalrevision des CO₂-Gesetzes legt der Bundesrat dar, wie diese Verpflichtung auf nationaler Ebene konkretisiert werden soll. Der Bundesrat will den Übergang zu einer treibhausgasarmen Wirtschaft weiter vorantreiben und dabei auf bewährte Instrumente setzen. Durch eine Weiterführung und punktuelle Verschärfung der Instrumente in den Bereichen Verkehr, Gebäude und Industrie sollen die Treibhausgasemissionen in der Schweiz bis 2030 um mindestens 30 Prozent gegenüber 1990 reduziert werden. Maximal 20 Prozent sollen im selben Zeitraum über Massnahmen im Ausland erbracht werden. Dadurch verstärkt die Schweiz ihren Beitrag zur Begrenzung der globalen Klimaerwärmung auf weniger als zwei Grad, bzw. sogar auf maximal 1,5 Grad Celsius.

■ **17.073** Accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission. Approbation et mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO₂)

Message du 1er décembre 2017 concernant l'approbation de l'accord conclu entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission et sa mise en oeuvre (modification de la loi sur le CO₂) (FF 2018 399)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 01.12.2017

Le Conseil fédéral fixe la prochaine étape de la politique climatique suisse

Lors de sa séance du 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a adopté le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂ pour la période 2021-2030 ainsi que le message relatif à l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Il s'agit de la prochaine étape de la politique climatique suisse.

La Suisse a ratifié l'accord de Paris sur le climat en octobre 2017. Elle s'est ainsi engagée à réduire ses émissions de moitié par rapport au niveau de 1990 (cf. encadré). Le message sur la révision totale de la loi sur le CO₂, adopté le 1er décembre 2017 par le Conseil fédéral, précise comment cet engagement sera réalisé. Le Conseil fédéral veut poursuivre la transition vers une économie à faible émission de gaz à effet de serre en s'appuyant sur des instruments éprouvés. Avec le maintien voire le renforcement ponctuel des instruments existants dans les secteurs des transports, du bâtiment et de l'industrie, les émissions nationales de gaz à effet de serre devraient être réduites d'ici à 2030 d'au minimum 30 % par rapport à 1990. Les réductions effectuées à l'étranger devraient s'élever à 20 % au maximum. La Suisse renforce ainsi sa contribution à la limitation du réchauffement climatique mondial à moins de 2 °C, voire 1,5 °C.

■ **17.073** Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni. Approvazione e trasposizione (modifica della legge sul CO₂)

Messaggio del 1 dicembre 2017 concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (modifica della legge sul CO₂) (FF 2018 363)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 01.12.2017

Il Consiglio federale definisce la prossima tappa della politica climatica svizzera

Nella sua seduta del 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato sia il messaggio concernente la revisione totale della legge sul CO₂ per il periodo 2021-2030 che il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). Entrambi riguardano la prossima tappa della politica climatica della Svizzera.

Ratificando l'Accordo di Parigi sul clima nell'ottobre 2017, la Svizzera ha assunto l'impegno di ridurre le proprie emissioni del 50 per cento rispetto al 1990 (cfr. riquadro). Nel suo messaggio del 1° dicembre 2017 concernente la revisione totale della legge sul CO₂, il Consiglio federale espone come verrà attuato tale impegno a livello nazionale. Il Collegio intende portare avanti il passaggio a un'economia a basso tenore di gas serra, puntando sugli strumenti consolidati. Mantenendo e inasprendoli in certi punti gli strumenti adottati nei settori dei trasporti, degli edifici e dell'industria, le emissioni di gas serra in Svizzera dovranno essere ridotte entro il 2030 di almeno il 30 per cento rispetto al 1990. Un massimo del 20 per cento di tali riduzioni potrà essere realizzato adottando misure all'estero. La Svizzera rafforza così il suo impegno a limitare l'aumento del riscaldamento climatico globale a meno di 2 gradi o addirittura a un massimo di 1,5 gradi centigradi.

Die Massnahmen nach Sektoren

Im **Verkehr**, durch den am meisten Treibhausgasemissionen verursacht werden, sollen die Emissionen durch eine Erhöhung des Anteils an erneuerbaren Treibstoffen sinken. Parallel dazu ist geplant, die CO₂-Emissionsvorschriften für neue Fahrzeuge im Einklang mit denjenigen in der Europäischen Union schrittweise weiter zu verschärfen. Der Anteil der Emissionen aus Treibstoffen, der von den Treibstoffimporteuren kompensiert werden muss, kann bis auf 90 Prozent erhöht werden, wobei mindestens 15 Prozent der CO₂-Emissionen aus dem Verkehr in der Schweiz zu kompensieren sind. Angerechnet wird dabei auch der Einsatz erneuerbarer Treibstoffe.

Im **Gebäudebereich**, dem zweitgrössten Emittenten, wird die CO₂-Abgabe auf Brennstoffe weitergeführt. Der Abgabesatz kann auf maximal 210 Franken pro Tonne CO₂ erhöht werden. Das über eine Teilzweckbindung der CO₂-Abgabe finanzierte Gebäudeprogramm läuft 2025 aus. Sinken die CO₂-Emissionen aus diesem Bereich nicht um mindestens 50 Prozent bis 2026 und 2027, werden ab 2029 landesweit einheitliche Grenzwerte für Gebäude eingeführt.

Für die **Industrie**, die ihren Treibhausgasausstoss bereits bedeutend reduziert hat, sind zahlreiche flexible Massnahmen vorgesehen. Die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU könnte noch in der laufenden Verpflichtungsperiode (2013-2020) umgesetzt werden. Neu werden daher nebst den grossen, emissionsintensiven Unternehmen auch der Flugverkehr und die fossil-thermischen Kraftwerke in das Emissionshandelssystem einbezogen. Für kleinere Unternehmen besteht weiterhin die Möglichkeit, eine Verminderungsverpflichtung abzuschliessen und im Gegenzug von der CO₂-Abgabe befreit zu werden.

Neu soll auch die **Landwirtschaft** in die Schweizer Klimapolitik einbezogen werden. Die entsprechenden Massnahmen werden in der Landwirtschaftsgesetzgebung festgelegt.

Schliesslich enthält der Entwurf Bestimmungen über die **Anpassung an den Klimawandel**. Bund und Kantone werden ihre Koordination bei der Vorsorge gegen Risiken, bei der Ereignisbewälti-

Les mesures par secteur

Le secteur des **transports**, qui émet le plus de gaz à effet de serre, doit réduire ses émissions en augmentant la part des carburants renouvelables dans les carburants fossiles. Il est également prévu de diminuer progressivement les émissions de CO₂ des voitures neuves, en accord avec l'Union européenne. La part des émissions issues des carburants qui doit être compensée par les importateurs de carburants pourra atteindre 90 % en 2030, dont 15 % à réaliser en Suisse. L'utilisation des carburants renouvelables compte comme mesure de compensation nationale.

Pour le second secteur le plus émetteur, celui des **bâtiments**, la taxe sur le CO₂ est maintenue et pourra s'élever jusqu'à 210 francs la tonne. L'affectation d'une partie des recettes de la taxe sur le CO₂ au Programme Bâtiments prendra fin en 2025. Des valeurs limites contraignantes pour les bâtiments seront introduites dès 2029 si les émissions de ce secteur n'ont pas diminué d'au moins 50 % en 2026 et 2027.

De nombreuses mesures flexibles ont été prévues pour le secteur de l'**industrie**, qui a déjà diminué considérablement ses émissions de gaz à effet de serre. Le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission (SEQE) pourrait encore être mis en oeuvre au cours de la période d'engagement actuelle. Les émissions de l'aviation civile et des centrales thermiques à combustibles fossiles seront intégrées dans le SEQE suisse et viendront s'ajouter aux émissions des entreprises fortement émettrices. Les petites entreprises pourront toujours conclure un engagement de réduction et être en contrepartie exemptées de la taxe sur le CO₂.

Le secteur de l'**agriculture** devrait aussi être intégré à la politique climatique suisse. Les mesures correspondantes seront définies dans la législation en la matière.

Le projet prévoit également des dispositions sur l'**adaptation aux changements climatiques**. La Confédération et les cantons renforceront leur coordination dans les domaines de la prévention des risques, de la gestion des événements et de la détermination des besoins financiers. Le Conseil fédéral a approuvé, le 1er décembre 2017, le rap-

Le misure settore per settore

Il settore dei **trasporti**, responsabile della maggior parte delle emissioni di gas serra, ridurrà le proprie emissioni aumentando la quota di carburanti da fonti rinnovabili. Inoltre, è previsto di inasprire progressivamente le prescrizioni in materia di emissioni di CO₂ applicabili ai veicoli nuovi, in accordo con quelle dell'Unione europea. La quota di emissioni provenienti da carburanti dovrà essere compensata dagli importatori di carburanti e potrà aumentare fino al 90 per cento, fermo restando che le emissioni di CO₂ dovute al traffico devono essere compensate con riduzioni in Svizzera pari almeno al 15 per cento. Nel computo rientra anche l'impiego di carburanti ottenuti da materie prime rinnovabili.

Nel settore degli **edifici**, secondo settore per quantità di emissioni prodotte, verrà mantenuta la tassa sul CO₂ applicata ai combustibili. L'aliquota potrà essere aumentata a un massimo di 210 franchi per tonnellata di CO₂. Il Programma Edifici, finanziato con una destinazione parzialmente vincolata della tassa sul CO₂, terminerà nel 2025. Se entro il 2026 e 2027 le emissioni di CO₂ prodotte dal settore non dovessero diminuire di almeno il 50 per cento, a partire dal 2029 saranno introdotti a livello nazionale valori limite uniformi per gli edifici.

Nel settore dell'**industria**, che ha già notevolmente ridotto il volume di emissioni di gas serra, sono previste numerose misure flessibili. Il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni della Svizzera e dell'UE potrebbe essere realizzato ancora nel corso dell'attuale periodo di adempimento (2013-2020). Nel sistema di scambio di quote di emissioni, comprendente grandi imprese a forte intensità di emissioni, verranno integrati il traffico aereo e le centrali termiche a combustibili fossili. Le piccole imprese potranno ancora assumere un impegno di riduzione delle emissioni e, in contropartita, di beneficiare dell'esenzione dalla tassa sul CO₂.

La politica climatica della Svizzera verrà estesa anche al settore dell'**agricoltura**. Le misure necessarie verranno definite dalla legislazione in materia di agricoltura.

gung und bei der Ermittlung des Finanzbedarfs verstärken. Am 1. Dezember 2017 genehmigte der Bundesrat auch den Bericht über die Umsetzung der Strategie zur Anpassung an den Klimawandel.

Abkommen zwischen der Schweiz und der EU über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme
Gleichzeitig verabschiedete der Bundesrat am 1. Dezember 2017 die Botschaft zum Abkommen über die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme (EHS). Dieses Abkommen wurde am 23. November 2017 im Beisein von Bundespräsidentin Doris Leuthard und EU-Kommissionspräsident Jean-Claude Juncker unterzeichnet und muss nun von den Parlamenten der beiden Parteien ratifiziert werden. Das EHS ermöglicht die Reduktion der Emissionen in den treibhausgasintensivsten Sektoren (siehe Faktenblatt). Durch die Verknüpfung des Schweizer EHS mit demjenigen der EU erhalten Schweizer Unternehmen Zugang zu einem grösseren Markt und kommen in den Genuss derselben Wettbewerbsbedingungen wie Unternehmen aus dem EU-Raum. Gleichzeitig unterbreitet der Bundesrat die Änderungen des heutigen CO₂-Gesetzes, die für die Umsetzung des Abkommens nötig sind. Der Bundesrat strebt an, dass die Verknüpfung der Emissionshandelssysteme noch vor 2020 realisiert werden kann.

Emissionen halbieren

Unter der Klimakonvention der Vereinten Nationen werden die Treibhausgasemissionen im Hoheitsgebiet der einzelnen Staaten erfasst. Ausgehend von diesem Inventar legen die Länder Reduktionsziele fest und messen die erzielten Fortschritte. Gemäss dem Klimaübereinkommen von Paris können die Staaten einen Teil dieser Reduktionen in Drittstaaten erzielen. Das Referenzjahr für die Schweiz ist 1990. Damals beliefen sich die Treibhausgasemissionen der Schweiz auf 53,7 Millionen Tonnen CO₂eq (CO₂- und Methan-Emissionen, synthetische Gase und Lachgas, umgewandelt in CO₂-Äquivalente). Die Schweiz hat sich auf internationaler Ebene verpflichtet, ihre Emissionen bis 2030 gegenüber

port sur la mise en oeuvre de la stratégie d'adaptation aux changements climatiques.

Accord entre la Suisse et l'UE sur le couplage des SEQE

Le 1er décembre 2017, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'accord sur le couplage des systèmes d'échange de quotas d'émission. Cet accord a été signé le 23 novembre 2017 en présence de la présidente de la Confédération, Doris Leuthard, et du président de la Commission européenne, Jean-Claude Juncker. Il doit maintenant être ratifié par les Parlements suisse et européen. Le SEQE permet de diminuer les émissions des secteurs générant le plus d'émissions de gaz à effet de serre (cf. fiche). Le couplage des systèmes suisse et européen permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché plus grand et de bénéficier des mêmes conditions de concurrence que les entreprises européennes. Le Conseil fédéral a soumis en même temps au Parlement les modifications de l'actuelle loi sur le CO₂ nécessaires à la mise en oeuvre de l'accord. Il entend parvenir à un couplage avant 2020.

Diminuer les émissions de moitié

Sous la Convention des Nations Unies sur les changements climatiques, le décompte des émissions de gaz à effet de serre se fait sur la base du territoire de chaque Etat. Les Etats se réfèrent à ce décompte pour définir un objectif de réduction et mesurer les progrès réalisés. L'Accord de Paris sur le climat les autorise à réaliser une partie des réductions dans des pays tiers. Pour la Suisse, l'année de référence est 1990, année durant laquelle elle a émis 53,7 millions de tonnes d'éq.-CO₂ (soit les émissions de CO₂, de méthane, de gaz synthétiques et de protoxydes d'azote convertis en équivalents CO₂). La Suisse s'est engagée sur le plan international à diminuer ses émissions d'ici à 2030 de 50 % par rapport à 1990. Cela signifie que d'ici à 2030, elle devra réduire les émissions de 26,9 millions de tonnes d'éq.-CO₂. Les émissions nationales devraient avoir diminué d'au moins 30 % par rapport à 1990, soit près de 18,5 millions de tonnes. En tenant compte des réduc-

Infine, il disegno contiene disposizioni sull'**adattamento ai cambiamenti climatici**. Confederazione e Cantoni rafforzeranno la collaborazione in materia di prevenzione dei rischi, gestione degli eventi e determinazione del fabbisogno finanziario. Il 1° dicembre 2017 il Consiglio federale ha approvato anche il rapporto di controlling sull'attuazione della strategia di adattamento ai cambiamenti climatici in Svizzera.

Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni

Il 1° dicembre 2017, il Consiglio federale ha adottato inoltre il messaggio concernente l'approvazione e la trasposizione dell'accordo tra la Svizzera e l'Unione europea sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (SSQE). L'accordo è stato firmato il 23 novembre 2017 in presenza della presidente della Confederazione Doris Leuthard e del presidente della Commissione europea Jean-Claude Juncker e dovrà essere ratificato dai parlamenti delle due Parti. Il SSQE consente di ridurre le emissioni nei settori a forte intensità di emissioni (cfr. scheda). Attraverso il collegamento del SSQE svizzero con quello dell'UE, le imprese svizzere potranno accedere a un mercato più vasto e beneficiare delle stesse condizioni concorrenziali di cui usufruiscono le imprese dell'area UE. Al contempo, il Consiglio federale sottopone le modifiche dell'attuale legge sul CO₂, necessarie per l'attuazione dell'accordo. Il Consiglio federale auspica che il collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni possa essere realizzato prima del 2020.

Dimezzare le emissioni

Nel quadro della Convenzione delle Nazioni Unite sui cambiamenti climatici vengono rilevate le emissioni di gas serra nel territorio dei singoli Stati. Sulla base di questo inventario, gli Stati fissano gli obiettivi di riduzione e misurano i progressi compiuti. Secondo l'Accordo di Parigi sul clima, gli Stati possono realizzare una parte di tali riduzioni in Paesi terzi. Nel 1990, anno di riferimento per la Svizzera, le emissioni di gas serra ammontavano a livello nazionale a 53,7 milioni di tonnellate di CO₂ equivalenti (emissioni di CO₂ e di metano, gas sin-

1990 zu halbieren. Dies bedeutet eine Reduktion der Treibhausgasemissionen um 26,9 Millionen Tonnen bis 2030. Die Emissionen im Inland sollen im Vergleich zu 1990 um mindestens 30 Prozent gesenkt werden, also um knapp 18,5 Millionen Tonnen. Unter Berücksichtigung der bereits erzielten und zusätzlich erwarteten Verminderung (Zielwert 2020: minus 20 %) und des technologischen Fortschritts soll die Schweiz ihre inländischen Emissionen zwischen 2021 und 2030 um rund 6,6 Millionen Tonnen CO₂eq verringern. Im Ausland sind Verminderungen von 8,5 Millionen Tonnen nötig.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2018

Statt eines nationalen Alleingangs will die Kommission, dass der CO₂-Emissionshandel der Schweiz mit dem EU-System verbunden wird und befürwortet deshalb die Ratifikation des entsprechenden Abkommens. Mit der Verknüpfung der beiden Systeme erhalten die Schweizer Unternehmen Zugang zu einem viel grösseren Markt.

Mit 14 gegen 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen ist die Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates auf die Vorlage zur Genehmigung des Abkommens zur Verknüpfung der Emissionshandelssysteme der Schweiz und der EU (17.073) eingetreten. Sie unterstützt die Koppelung der beiden Handelssysteme, mit der die CO₂-Emissionsrechte von Schweizer Unternehmen denen aus dem EU-Raum gleichgestellt werden sollen.

Bei der Detailberatung der Vorlage hat die Kommission bereits erste Entscheide gefällt. Zum einen lehnt sie es mit 19 gegen 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen ab, dass die Ratifizierung erst erfolgen soll, wenn die Emissionsrechte einen Preis von 30 Euro pro Tonne CO₂ erreichen. Zum anderen will die Kommission mit einer Zusatzbestimmung sicherstellen, dass bei der Luftfahrt keine Doppelbelastung entsteht. Mit 15 zu 0 Stimmen bei 10 Enthaltungen hat die Kommission

tions déjà réalisées et de celles prévues (objectif 2020 : -20 %) ainsi que des progrès techniques, la Suisse devrait réduire ses émissions nationales d'environ 6,6 millions de tonnes d'éq.-CO₂ entre 2021 et 2030. A l'étranger, une réduction de 8,5 millions de tonnes est nécessaire.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2018

La commission souhaite que la Suisse ne fasse pas cavalier seul et lie son système d'échange de quotas d'émission à celui de l'UE. Par conséquent, elle propose de ratifier l'accord concerné. Le couplage des deux systèmes permettra aux entreprises suisses d'accéder à un marché bien plus grand.

Par 14 voix contre 7 et 2 abstentions, la Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national est entrée en matière sur le projet visant à approuver l'accord entre la Suisse et l'Union européenne sur le couplage de leurs systèmes d'échange de quotas d'émission (17.073). Elle soutient ce couplage, qui permettra aux entreprises suisses et européennes de bénéficier des mêmes conditions cadres.

Lors de la discussion par article, la commission a déjà pris ses premières décisions. Par 19 voix contre 3 et 3 abstentions, elle a refusé que la ratification n'ait lieu qu'une fois que les droits d'émission auront atteint un prix de 30 euros par tonne de CO₂. En outre, par 15 voix contre 0 et 10 abstentions, la commission souhaite ajouter une disposition garantissant que le transport aérien ne soit pas doublement soumis à des exigences concernant la réduction

tetici e protossido di azoto, trasformati in CO₂ eq). A livello internazionale, la Svizzera si è impegnata a ridurre del 50 per cento le proprie emissioni entro il 2030 rispetto ai valori del 1990, pari a una riduzione delle emissioni di gas serra di 26,9 milioni di tonnellate entro il 2030. Le emissioni all'interno del Paese devono essere ridotte rispetto al 1990 di almeno il 30 per cento, ovvero di circa 18,5 milioni di tonnellate. Considerate le riduzioni già attuate e quelle previste (obiettivo 2020: meno 20%) nonché il progresso tecnologico, tra il 2021 e il 2030 la Svizzera dovrà ridurre le proprie emissioni sul territorio nazionale di circa 6,6 milioni di tonnellate di CO₂ equivalenti. All'estero si renderanno necessarie riduzioni di 8,5 milioni di tonnellate.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2018

La Commissione non vuole che la Svizzera proceda da sola a livello nazionale, ma che colleghi il suo sistema di scambio di emissioni di CO₂ con quello dell'UE ed è pertanto favorevole alla ratifica del relativo accordo. Con il collegamento dei due sistemi le imprese svizzere ottengono l'accesso a un mercato molto più grande.

La Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia del Consiglio nazionale (CAPTE-N) ha deciso con 14 voti contro 7 e 2 astensioni di entrare in materia sul disegno concernente l'approvazione dell'Accordo tra la Svizzera e l'UE sul collegamento dei sistemi di scambio di quote di emissioni (17.073). Essa sostiene la connessione dei due sistemi di scambio, che consente di equiparare i diritti di emissione di CO₂ delle imprese svizzere a quelli di imprese dell'Unione europea. Nella deliberazione di dettaglio sul disegno la Commissione ha già adottato le prime decisioni. Da un lato, con 19 voti contro 3 e 3 astensioni si è pronunciata contro la ratifica soltanto al momento in cui i diritti di emissione raggiungano 30 euro per tonnellata di CO₂. D'altro canto, essa vuole garantire con una disposizione supplementare che nella navigazione aerea non vi siano doppi oneri. Con 15 voti contro 0 e 10 astensioni la

entschieden, für den Fall vorzusehen, dass die Internationale Zivilluftfahrt-Organisation ICAO neue Massnahmen einführen sollte. Diese plant eine Kompensationspflicht für die internationale Luftfahrt - zusätzlich zum Einbezug der Inner-EWR-Flüge in das Emissionshandelssystem, wie es das Abkommen vorsieht. Sollte sich eine Doppelbelastung für gewisse Flüge abzeichnen, muss der Bundesrat nun gemäss dem Kommissionantrag eine Vorlage unterbreiten, damit die Lage neu beurteilt werden kann.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 31.10.2018

Flugverkehr: keine Ticketabgabe, aber Einbezug in den CO2-Emissionshandel

(17.017 Totalrevision des CO2-Gesetzes) Was die Flugtreibstoffe betrifft, spricht sich die Kommission dagegen aus, eine Flugticketabgabe einzuführen. Die Kommission ist der Auffassung, dass eine solche Umweltabgabe die Branche vor grosse Probleme stellen würde, insbesondere, weil Schweizer Passagiere auf Flughäfen im Ausland ausweichen könnten. Zwei Minderheiten hingegen unterstützen das Anliegen. Sie beantragen, dass der Bund für Linienflüge ab Schweizer Flugplätzen je nach Flugdistanz und Anzahl der beförderten Passagiere eine Abgabe (von 12 bis max. 50 Franken) erhebt, wobei die zwei Minderheiten hinsichtlich Beitragshöhe und Ausnahmeregelungen leicht voneinander abweichen. Nach Auffassung beider Minderheiten würde der Schweizer Flugverkehr durch eine solche Abgabe nicht benachteiligt, da die meisten Nachbarländer bereits Flugticketabgaben kennen. Die Kommission hat die Flugticketabgabe schliesslich mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt. Deutlich weniger knapp fiel der Entscheid beim Einbezug der Inner-EWR-Flüge in das Emissionshandelssystem aus - eine neue Regulierung, die Teil der Vorlage zur **Verknüpfung der Emissionshandelsysteme Schweiz-EU (17.073)** ist. Mit 16 zu 8 Stimmen hat die Kommission die Vorlage in der Gesamtabstimmung angenommen.

des émissions, pour le cas où l'Organisation de l'aviation civile internationale (OACI) introduirait de nouvelles mesures. Cette dernière prévoit en effet une obligation de compensation applicable aux vols internationaux, qui viendrait s'ajouter à l'intégration des vols effectués au sein de l'EEE dans le système d'échange de quotas d'émission, comme le prévoit l'accord. Ainsi, s'il s'avérait que certains vols devaient être doublement soumis à des charges similaires, le Conseil fédéral devrait présenter un projet visant à réévaluer la situation.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 31.10.2018

Transport aérien : pas de taxe sur les billets, mais intégration dans le système d'échange de quotas d'émission (17.071 Révision totale de la loi sur le CO2) S'agissant des carburants utilisés dans le domaine de l'aviation, la commission propose de ne pas introduire de taxe sur les billets d'avion. Elle estime qu'une telle taxe environnementale créerait d'importants problèmes au secteur concerné, notamment parce que les passagers suisses pourraient alors décider de prendre l'avion depuis un aéroport étranger. Deux minorités soutiennent l'idée d'une taxe sur les billets. Elles proposent que la Confédération prélève une taxe sur les billets d'avion (allant de 12 à 50 francs), calculée en fonction de la distance parcourue et du nombre de passagers transportés, pour les vols de ligne partant des aéroports suisses. Si ces deux minorités ont des avis légèrement différents s'agissant du montant de la taxe et des réglementations d'exception, toutes deux estiment qu'une telle taxe ne pénaliserait pas le transport aérien en Suisse, car la plupart des pays voisins ont déjà introduit des taxes sur les billets d'avion. Finalement, la commission rejette cette taxe par 13 voix contre 12. Par contre, la décision d'intégrer les vols effectués au sein de l'EEE dans le système d'échange de quotas d'émission - une nouvelle règle qui fait partie du projet de **couplage des systèmes suisse et**

Commissione ha deciso di premunirsi nel caso che l'Organizzazione dell'aviazione civile internazionale (OACI) adotti nuove misure. L'OACI intende introdurre un obbligo di compensazione per la navigazione aerea internazionale, oltre all'inclusione dei voli interni allo SEE nel sistema di scambio di quote di emissioni, come previsto dall'accordo. Secondo quanto proposto dalla Commissione, se si dovesse prospettare un doppio onere per determinati voli, il Consiglio federale dovrebbe sottoporre un progetto per rivalutare la situazione.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 31.10.2018

Trasporto aereo: nessuna tassa sui biglietti aerei ma inclusione nello scambio di quote di emissioni di CO2 (17.071 Revisione totale della legge sul CO2) Per quanto riguarda i carburanti degli aeromobili, la Commissione si dichiara contraria all'introduzione di una tassa sui biglietti aerei. Essa ritiene che una simile tassa ambientale porrebbe grossi problemi al settore, in particolare perché i passeggeri svizzeri potrebbero ripiegare su aeroporti all'estero. Due minoranze sostengono invece la richiesta e propongono quindi che la Confederazione riscuota una tassa (compresa tra i 12 e i 50 franchi) per i voli di linea in partenza da aeroporti svizzeri da stabilire in funzione della distanza del volo e del numero di passeggeri; le proposte delle due minoranze divergono leggermente quanto all'importo della tassa e a eventuali deroghe. Entrambe sostengono che una simile tassa non svantaggerebbe il trasporto aereo svizzero dato che la maggior parte dei Paesi limitrofi ha già introdotto tasse sui biglietti aerei. La Commissione ha infine respinto questa tassa con 13 voti contro 12. È invece stata adottata in misura molto meno risicata la decisione riguardante l'inclusione dei voli interni allo SEE nel sistema di scambio delle quote di emissioni, una nuova normativa che rientra nel progetto di **collegamento dei sistemi di scambio delle quote di emissioni tra la Svizzera e l'UE (17.073)**. La Commissione ha approvato il progetto nella votazione sul complesso con 16 voti contro 8.

européen d'échange de quotas d'émission (17.073) - a été prise à une plus large majorité. Par 16 voix contre 8, la commission a adopté le projet au vote sur l'ensemble.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung
und Energie (UREK)

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de
l'aménagement du territoire et de
l'énergie (CEATE)

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della
pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.455 Pa.Iv. Thorens Goumaz.
Verfassungsgemässe Geschäfte der
SNB im Zeichen der Nachhaltigkeit**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 5 des Nationalbankgesetzes (Aufgaben) wird um einen Absatz 5 ergänzt.

Art. 5

...

Abs. 5

Die Nationalbank unterstützt die allgemeine Wirtschaftspolitik des Bundes im Hinblick darauf, einen Beitrag zur Erfüllung des in Artikel 2 der Bundesverfassung festgeschriebenen Zwecks zu leisten.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 05.09.2018**

Keine Anpassung der gesetzlichen Aufgaben der Nationalbank
Die WAK-N hat sich mit der parlamentarischen Initiative **17.455** von Nationalrätin Adèle Thorens Goumaz befasst, wonach ein Verweis auf den Zweckartikel (Art. 2) der Bundesverfassung ins Nationalbankgesetz aufgenommen werden sollte. Damit sollte die Nationalbank die Grundlage erhalten, um in ihrer Politik auch die internationalen Verpflichtungen der Schweiz im Bereich Nachhaltigkeit umzusetzen. Die Kommission hat nach intensiver Diskussion mit 18 zu 7 Stimmen beschlossen, der Initiative keine Folge zu geben. Die Kommissionmehrheit hält es nicht für nötig, die gesetzliche Grundlage für das Handeln der Nationalbank zu ändern. Sie möchte keinen Präzedenzfall schaffen und nicht in die Unabhängigkeit der Nationalbank eingreifen. Die Minderheit ist hingegen der Ansicht, im Hinblick auf die Klimaveränderung dränge die Zeit derart, dass sie als Signal zuhanden der Nationalbank der Initiative Folge geben will.

■ **17.455 Iv.pa. Thorens Goumaz.
Donner un cadre de durabilité, sur
la base de notre Constitution, aux
activités de la BNS**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur la Banque nationale est modifiée en ajoutant un alinéa 5 à l'article 5, « Tâches » .

Art. 5

...

Al. 5

Elle apporte son soutien aux politiques économiques générales de la Confédération, en vue de contribuer à la réalisation de ses objectifs, tels que définis à l'article 2 de la Constitution.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 05.09.2018

La commission ne souhaite pas modifier le mandat légal de la Banque nationale suisse

La CER-N s'est penchée sur l'initiative parlementaire **17.455**, déposée par la conseillère nationale Adèle Thorens Goumaz, qui demande l'inscription, dans la loi sur la Banque nationale, d'un renvoi à l'art. 2 de la Constitution, lequel définit les buts assignés à la Confédération. L'objectif est de fournir à la Banque nationale suisse (BNS) une base lui permettant de mettre également en oeuvre, dans le cadre de sa politique, les engagements internationaux de la Suisse dans le domaine du développement durable. Après des discussions intenses, la commission a décidé, par 18 voix contre 7, de proposer à son conseil de ne pas donner suite à l'initiative. La majorité de la commission estime qu'il n'est pas nécessaire de modifier les bases légales sur lesquelles se fonde le mandat de la BNS et ne souhaite pas empiéter sur son indépendance ni créer un précédent. Une minorité de la commission considère en revanche que le temps presse tellement s'agissant de la lutte contre les changements climatiques qu'il convient de donner suite à l'initiative pour lancer un signal à la BNS.

■ **17.455 Iv.pa. Thorens Goumaz.
Collocare in un quadro di sostenibilità, in base alla nostra Costituzione, le attività della BNS**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sulla Banca nazionale aggiungendo un capoverso 5 all'articolo 5 (Compiti).

Art. 5

...

Cpv. 5

La Banca nazionale sostiene le politiche economiche generali della Confederazione al fine di contribuire alla realizzazione dei propri obiettivi, come definiti nell'articolo 2 della Costituzione federale.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 05.09.2018

Nessun adeguamento dei compiti legali della Banca nazionale

La CET-N ha esaminato l'iniziativa parlamentare **17.455** presentata dalla consigliera nazionale Adèle Thorens Goumaz, secondo la quale andrebbe inserito nella legge sulla Banca nazionale un rinvio all'articolo sullo scopo (art. 2) della Costituzione federale. Ciò consentirebbe alla Banca nazionale di attuare nella propria politica anche gli impegni internazionali della Svizzera nel settore della sostenibilità. Dopo un intenso dibattito la Commissione ha deciso con 18 voti contro 7 di non dare seguito all'iniziativa. La maggioranza della Commissione non ritiene necessario modificare la base legale per l'attività della Banca nazionale. Non vuole creare alcun precedente né compromettere l'indipendenza della Banca stessa. La minoranza ritiene invece che alla luce dei cambiamenti climatici non vi sia tempo da perdere, ragione per cui intende lanciare un segnale alla Banca nazionale proprio dando seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **17.462 Pa.Iv. Rutz Gregor. Den Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Die Bestimmungen des Strassenverkehrsgesetzes (SVG; SR 741.01) seien dahingehend zu ergänzen, dass auf Hauptverkehrsachsen innerorts generell Tempo 50 gilt und dieser Grundsatz nur aus Gründen der Sicherheit, insbesondere aber nicht durch Lärmschutzgründe umgangen werden kann.

Verhandlungen

16.10.2017 KVF-NR Folge gegeben

08.01.2018 KVF-SR Keine Zustimmung

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 17.10.2017

Die Kommission hat die **parlamentarische Initiative. Rutz Gregor. Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen (17.462)** vorgeprüft und ihr mit 13 zu 10 Stimmen Folge gegeben. Mit der parlamentarischen Initiative wird verlangt, dass auf Hauptverkehrsachsen innerorts generell Tempo 50 gilt und dieser Grundsatz nur aus Gründen der Sicherheit, insbesondere aber nicht durch Lärmschutzgründe umgangen werden kann. Die Kommissionmehrheit ist der Ansicht, dass gerade im Hinblick auf die zunehmende Verkehrsbelastung der Verkehrsfluss auf den Hauptverkehrsachsen weiterhin gewährleistet werden soll. Ausserdem stehen Tempo-30-Zonen auf diesen verkehrorientierten Strassen der Bündelung des Verkehrs entgegen und führen stattdessen zu mehr Lärm und weniger Sicherheit in den Quartieren. Eine Kommissionsminderheit will an der bestehenden Regelung festhalten und sieht in der Forderung der parlamentarischen Initiative einen zu grossen Eingriff in die Kantons- und Gemeindeautonomie. In ihren Augen sollen die Bedürf-

■ **17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Les dispositions de la loi fédérale sur la circulation routière (LCR; RS 741.01) seront complétées, de sorte que la vitesse générale de 50 kilomètres à l'heure s'applique à l'intérieur des localités sur les grands axes routiers et qu'il ne puisse être dérogé à ce principe que pour des raisons de sécurité, mais en tous les cas pas pour des raisons de protection contre le bruit.

Délibérations

16.10.2017 CTT-CN Donné suite

08.01.2018 CTT-CE Ne pas donner suite

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 17.10.2017

La Commission des transports et des télécommunications du Conseil national (CTT-N) a procédé à l'examen préalable de **l'initiative parlementaire 17.462 (Rutz Gregor) Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers** et décidé, par 13 voix contre 10, d'y donner suite. Cette initiative demande que la vitesse générale de 50 km/h s'applique à l'intérieur des localités sur les grands axes routiers et qu'il ne puisse être dérogé à ce principe que pour des raisons de sécurité, mais en tous les cas pas pour des raisons de protection contre le bruit. La majorité de la commission estime que la fluidité du trafic doit continuer à être assurée sur les grands axes routiers, précisément en raison de l'augmentation de la densité du trafic. Selon elle, la création, sur ces grands axes, de zones où la vitesse est limitée à 30 km/h va à l'encontre de cet objectif et se traduit au contraire par un accroissement de la pollution sonore et une diminution de la sécurité dans les quartiers résidentiels. Une minorité de la commission souhaite maintenir la règle-

■ **17.462 Iv.pa. Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Le disposizioni della legge federale sulla circolazione stradale (LCStr; RS 741.01) devono essere completate in modo tale che sulle grandi arterie stradali, all'interno delle località, si applichi il limite generale di velocità di 50 km/h e che questo principio possa essere eluso unicamente per motivi di sicurezza, ma non in particolare per motivi inerenti alla protezione fonica.

Deliberazioni

16.10.2017 CTT-CN È dato seguito

08.01.2018 CTT-CS Nessuna adesione

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 17.10.2017

La Commissione ha esaminato **l'iniziativa parlamentare 17.462 (Rutz Gregor. Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali)** e deciso con 13 voti contro 10 di darle seguito. L'iniziativa chiede che sulle grandi arterie stradali, all'interno delle località, si applichi il limite generale di velocità di 50 km/h e che a questo principio si possa derogare unicamente per motivi di sicurezza, e in particolare non per motivi inerenti alla protezione fonica. La maggioranza della Commissione ritiene che proprio per l'aumento del volume di traffico occorra continuare a garantire la scorrevolezza sulle grandi arterie stradali. Inoltre, l'adozione di zone con velocità limitata a 30 km/h dove vi sono queste strade orientate al traffico impedisce di canalizzare il traffico causando invece più rumore e riducendo la sicurezza nei quartieri. Una minoranza della Commissione non vuole che l'attuale normativa venga modificata e ritiene che la richiesta dell'iniziativa parlamentare implichi un'eccessiva ingerenza nell'autonomia dei Cantoni e

nisse und unterschiedlichen regionalen sowie örtlichen Gegebenheiten weiterhin berücksichtigt werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Ständerates vom 09.01.2018

Die Kommission hat die **parlamentarische Initiative Rutz Gregor. Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen (17.462)** vorgeprüft und mit 8 zu 5 Stimmen dem Entscheid der KVF-N, der parlamentarischen Initiative Folge zu geben, nicht zugestimmt. Mit der parlamentarischen Initiative wird verlangt, dass auf Hauptverkehrsachsen innerorts generell Tempo 50 gilt und dieser Grundsatz nur aus Gründen der Sicherheit, insbesondere aber nicht durch Lärmschutzgründe umgangen werden kann. Die Kommissionsmehrheit will an der bestehenden Regelung festhalten und sieht in der Forderung der parlamentarischen Initiative einen zu grossen Eingriff in die Kantons- und Gemeindeautonomie. In ihren Augen sollen die unterschiedlichen Bedürfnisse und regionalen sowie örtlichen Gegebenheiten weiterhin berücksichtigt werden können. Dieser bestehende Spielraum soll insbesondere für Gemeinden erhalten bleiben, in denen keine Entlastungsstrassen gebaut werden können.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2018

Vor rund einem Jahr hatte die Kommission der **parlamentarischen Initiative. Rutz Gregor. Verkehrsfluss auf Hauptverkehrsachsen nicht verunmöglichen (17.462)** mit 13 zu 10 Stimmen Folge gegeben. Die KVF des Ständerates stimmte diesem Entscheid allerdings mit 8 zu 5 Stimmen nicht zu. Die KVF-N hatte sich daher nun erneut mit der Initiative zu befassen und bean-

mentation actuelle. Elle considère en effet que la mise en oeuvre de l'exigence de l'initiative porterait trop gravement atteinte à la souveraineté des cantons et des communes. A ses yeux, il est important de conserver la possibilité de tenir compte des besoins et des spécificités régionales et locales.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil des Etats du 09.01.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire 17.462 «**Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers**», déposée par Rutz Gregor, et a décidé, par 8 voix contre 5, de ne pas se rallier à la décision de son homologue du Conseil national d'y donner suite. Cette initiative demande que la vitesse générale de 50 km/h s'applique à l'intérieur des localités sur les grands axes routiers et qu'il ne puisse être dérogé à ce principe que pour des raisons de sécurité, mais en tous les cas pas pour des raisons de protection contre le bruit. La majorité de la commission souhaite maintenir la réglementation actuelle. Elle considère en effet que la mise en oeuvre de l'initiative porterait trop gravement atteinte à la souveraineté des cantons et des communes. A ses yeux, il est important de conserver la possibilité de tenir compte des besoins et des spécificités régionales et locales. La marge de manoeuvre existante doit être maintenue en particulier pour les communes dans lesquelles il n'est pas possible de construire de routes de délestage.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2018

Il y a un an environ, la commission avait décidé, par 13 voix contre 10, de donner suite à l'iv. pa. 17.462 n Rutz Gregor. **Ne pas entraver la fluidité du trafic sur les grands axes routiers.** Par 8 voix contre 5, son homologue du Conseil des Etats avait toutefois refusé d'approuver cette décision. Par conséquent, la CTT-N a dû se pencher une nouvelle

dei Comuni. Ritiene che si debba continuare a tenere in considerazione le esigenze e le diverse condizioni regionali e locali.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio degli Stati del 09.01.2018

La Commissione ha inoltre esaminato l'iniziativa parlamentare 17.462 (Rutz Gregor. **Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali**) e, con 8 voti contro 5, non ha approvato la decisione della CTT-N di darle seguito. L'iniziativa parlamentare chiede che sulle grandi arterie stradali, all'interno delle località, si applichi il limite generale di velocità di 50 km/h e che questo principio possa essere eluso unicamente per motivi di sicurezza, ma non in particolare per motivi inerenti alla protezione fonica. La maggioranza della Commissione vuole mantenere l'attuale disciplinamento e considera la richiesta dell'iniziativa parlamentare un'eccessiva ingerenza nell'autonomia dei Cantoni e dei Comuni. Ritiene che si debba poter continuare a tenere conto delle esigenze e delle peculiarità che variano a seconda della regione e della località. Questo attuale margine di manovra deve essere mantenuto in particolare in quei Comuni in cui non è possibile costruire percorsi alternativi.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.10.2018

Circa un anno fa, con 13 voti contro 10, la Commissione aveva dato seguito all'iniziativa parlamentare Rutz Gregor. **«Non impedire la fluidità del traffico sulle grandi arterie stradali» (17.462).** Tuttavia, con 8 voti contro 5 la sua Commissione omologa del Consiglio degli Stati non ha aderito a tale decisione. Essendosi nuovamente confron-

tragt ihrem Rat mit 15 zu 8 Stimmen, der Initiative Folge zu geben. Die Mehrheit ist nach wie vor der Ansicht, dass gerade im Hinblick auf die zunehmende Verkehrsbelastung der Verkehrsfluss auf den Hauptverkehrsachsen weiterhin gewährleistet werden soll. Ausserdem stehen Tempo-30-Zonen auf diesen verkehrorientierten Strassen der Bündelung des Verkehrs entgegen und führen stattdessen zu mehr Lärm und weniger Sicherheit in den Quartieren. Eine Kommissionsminderheit will an der bestehenden Regelung festhalten und sieht in der Forderung der parlamentarischen Initiative einen zu grossen Eingriff in die Kantons- und Gemeindeautonomie. In ihren Augen sollen die Bedürfnisse und unterschiedlichen regionalen sowie örtlichen Gegebenheiten weiterhin berücksichtigt werden können.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmel-
dewesen (KVF)

fois sur cette initiative: par 15 voix contre 8, elle propose à son conseil de donner suite à l'initiative. La majorité de la commission estime comme auparavant que la fluidité du trafic doit continuer à être assurée sur les grands axes routiers, précisément en raison de l'augmentation de la densité du trafic. Selon elle, la création, sur ces grands axes, de zones où la vitesse est limitée à 30 km/h va à l'encontre de cet objectif et se traduit au contraire par un accroissement de la pollution sonore et une diminution de la sécurité dans les quartiers résidentiels. Une minorité de la commission souhaite maintenir la réglementation actuelle. Elle considère en effet que la mise en oeuvre de l'exigence de l'initiative porterait trop gravement atteinte à la souveraineté des cantons et des communes. A ses yeux, il est important de conserver la possibilité de tenir compte des besoins et des spécificités régionales et locales.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des
télécommunications (CTT)

tata con questa iniziativa, con 15 voti contro 8 la CTT-N propone alla propria Camera di darvi seguito. La maggioranza della Commissione ritiene tuttora che, proprio in considerazione del continuo aumento del traffico stradale, la fluidità deve continuare a essere garantita sulle maggiori arterie stradali. Inoltre, le zone con velocità limitata a 30 km/h lungo le strade molto trafficate impediscono di canalizzare il traffico causando invece più rumore e riducendo la sicurezza nei quartieri. Una minoranza della Commissione non vuole che l'attuale normativa venga modificata e ritiene che la richiesta dell'iniziativa parlamentare implichi un'eccessiva ingerenza nell'autonomia dei Cantoni e dei Comuni. A suo parere, occorre continuare a tenere in considerazione le esigenze e le diverse condizioni regionali e locali.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle
telecomunicazioni (CTT)

■ **17.463 Pa.lv. Stamm. Keine Ausnahmeregelung für Forderungen von Anwälten**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Anwältinnen und Anwälte sind zur Geltendmachung ihrer Ansprüche auf dem Rechtsweg vom Berufsgeheimnis befreit. Die Parteien können vor Gericht den Ausschluss der Öffentlichkeit verlangen.

Eventuell Artikel 13 Absatz 3 BGFA (neu)

Medienmitteilung der Kommission für Rechtsfragen des Nationalrates vom 31.08.2018

Die Kommission hat die parlamentarische Initiative Stamm (17.463) «Keine Ausnahmeregelung für Forderungen von Anwälten» vorgeprüft und beantragt ihrem Rat mit 14 zu 8 Stimmen bei 3 Enthaltungen, der Initiative keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Simone Peter, Kommissionssekretärin,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Kommission für Rechtsfragen (RK)

■ **17.463 Iv.pa. Stamm. Pas de statut particulier pour les honoraires des avocats**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Les avocats sont déliés du secret professionnel lorsqu'ils doivent emprunter la voie judiciaire pour faire valoir leurs droits. Les parties peuvent demander devant le tribunal que les débats aient lieu à huis clos.

Eventuellement article 13 alinéa 3 LLCA (nouveau)

Communiqué de presse de la commission des affaires juridiques du Conseil national du 31.08.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire Stamm (17.463) «Pas de statut particulier pour les honoraires des avocats» et décidé, par 14 voix contre 8 et 3 abstentions, de proposer à son conseil de ne pas y donner suite. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

Renseignements

Simone Peter, secrétaire de la commission,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commission des affaires juridiques (CAJ)

■ **17.463 Iv.pa. Stamm. Nessuna eccezione per i crediti degli avvocati**

Gli avvocati sono dispensati dal segreto professionale qualora adiscano le vie legali per far valere i propri crediti. Le parti possono chiedere al giudice che si proceda a porte chiuse.

Eventualmente articolo 13 capoverso 3 LLCA (nuovo)

Comunicato stampa della commissione degli affari giuridici del Consiglio nazionale del 31.08.2018

La Commissione ha esaminato l'iniziativa parlamentare Stamm (17.463) «Nessuna eccezione per i crediti degli avvocati» e, con 14 voti contro 8 e 3 astensioni, propone alla propria Camera di non darle seguito. Una minoranza propone di darle seguito. La Commissione

Informazioni

Simone Peter, segretaria della commissione,
058 322 97 47,

rk.caj@parl.admin.ch

Commissione degli affari giuridici (CAG)

■ 17.467 Pa.Iv. Walliser. Änderung des Stauanlagengesetzes

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Änderung von Artikel 2 (Geltungsbe-
reich) des Stauanlagengesetzes:

Art. 2

Abs. 1

Dieses Gesetz gilt für Stauanlagen, die eine der folgenden Voraussetzungen erfüllen:

a. Die Stauhöhe über Niederwasser des Gewässers oder über Geländehöhe beträgt mindestens 10 Meter.

b. Die Stauhöhe beträgt mindestens 5 Meter, und die Anlage weist einen Stauraum von mehr als 100 000 Kubikmetern auf.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2018

Die Kommission hat die parlamentarische Initiative Walliser 17.467 «Änderung des Stauanlagengesetzes» geprüft und beantragt ihrem Rat mit 13 zu 8 Stimmen bei 1 Enthaltung, ihr keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,

urek.ceate@parl.admin.ch

Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ 17.467 Iv.pa. Walliser. Modifier la loi sur les ouvrages d'accumulation

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

L'article 2 (Champ d'application) de la loi fédérale sur les ouvrages d'accumulation sera modifié comme suit :

Art. 2

Al. 1

La présente loi s'applique aux ouvrages d'accumulation qui remplissent l'une des conditions suivantes :

a. la hauteur de retenue au-dessus du niveau d'étiage du cours d'eau ou du niveau du talweg (hauteur de retenue) est de 10 mètres au moins ;

b. la hauteur de retenue est de 5 mètres au moins et le volume de retenue est supérieur à 100 000 mètres cubes.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2018

La commission a procédé à l'examen préalable de l'initiative parlementaire 17.467 « Modifier la loi sur les ouvrages d'accumulation », déposée par le conseiller national Bruno Walliser, et propose à son conseil de ne pas y donner suite, par 13 voix contre 8 et 1 abstention. Une minorité propose d'y donner suite.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,

urek.ceate@parl.admin.ch

Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ 17.467 Iv.pa. Walliser. Modifica della legge federale sugli impianti di accumulazione

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Modifica dell'articolo 2 (Campo d'applicazione) della legge federale sugli impianti di accumulazione:

Art. 2

Cpv. 1

La presente legge si applica agli impianti di accumulazione che adempiono uno dei requisiti seguenti:

a. l'altezza d'invaso è di almeno 10 metri sul livello di magra del corso d'acqua o sul terreno d'impostazione;

b. l'altezza d'invaso è di almeno 5 metri e la ritenuta è superiore a 100 000 metriquadri.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2018

La Commissione ha proceduto all'esame preliminare dell'iniziativa parlamentare Walliser 17.467 «Modifica della legge federale sugli impianti di accumulazione»; con 13 voti contro 8 e 1 astensione ha deciso di proporre alla sua Camera di non darvi seguito. Una minoranza propone invece di dare seguito all'iniziativa.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,

urek.ceate@parl.admin.ch

Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ **17.468 Pa.Iv. Chiesa. Bundesrat soll nur werden, wer ausschliesslich die Schweizer Staatsbürgerschaft besitzt**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Die Bundesverfassung soll so geändert werden, dass nur Personen in den Bundesrat gewählt werden können, die ausschliesslich die Schweizer Staatsbürgerschaft besitzen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2018

Die Staatspolitische Kommission (SPK) des Nationalrates lehnt es ab, dass Personen mit einer zweiten Staatsangehörigkeit nicht in den Bundesrat gewählt werden können. Weder soll mit einer solchen Vorschrift das aktive Wahlrecht der Bundesversammlung eingeschränkt, noch das passive Wahlrecht von ca. 20% der heute wählbaren Personen abgeschafft werden.

Die parlamentarische Initiative von Nationalrat Marco Chiesa (SVP/TI) fordert, dass nur Personen in den Bundesrat gewählt werden können, die ausschliesslich über die Schweizer Staatsbürgerschaft verfügen (17.468 n Pa.Iv. Chiesa. Bundesrat soll nur werden, wer ausschliesslich die Schweizer Staatsbürgerschaft besitzt). Die Kommission lehnt die von der Initiative geforderte Einschränkung der Wählbarkeit mit 13 zu 9 Stimmen ab. Gemäss Bundesverfassung sind alle Stimmberechtigten in den Bundesrat wählbar. Ca. 20% der Schweizerinnen und Schweizer besitzen heute zwei Staatsbürgerschaften. Es besteht kein Anlass, diesen Personen generell eine mangelnde Loyalität gegenüber der Schweiz zu unterstellen. Die Mitglieder der Bundesversammlung haben die Aufgabe, alle Eigenschaften einer Person bei ihrem Wahlentscheid zu berücksichtigen. Ob eine doppelte Staatsbürgerschaft bei diesem Entscheid eine wesentliche Rolle spielt, soll jedes Ratsmitglied für sich entscheiden können.

Die doppelte Staatsbürgerschaft von Bundesräten wurde vorgängig zur

■ **17.468 Iv.pa. Chiesa. Membres du Conseil fédéral. Nationalité suisse exclusivement**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

La Constitution doit être modifiée de sorte que seules des personnes possédant exclusivement la nationalité suisse puissent être élues au Conseil fédéral.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.10.2018

La Commission des institutions politiques du Conseil national s'oppose à ce que des personnes ayant deux nationalités ne puissent pas être élues au Conseil fédéral. En effet, elle ne veut ni restreindre le droit de suffrage de l'Assemblée fédérale, ni abolir le droit d'éligibilité d'environ 20 % des citoyens qui seraient actuellement éligibles au gouvernement.

Déposée par le conseiller national Marco Chiesa (UDC/TI), l'initiative parlementaire 17.468 n « Membres du Conseil fédéral. Nationalité suisse exclusivement » vise à ne faire élire au Conseil fédéral que des personnes possédant uniquement la nationalité suisse. Par 13 voix contre 9, la Commission des institutions politiques du Conseil national (CIP-N) s'oppose à la restriction de l'éligibilité voulue par l'auteur de l'initiative. En vertu de la Constitution fédérale, tout citoyen ayant le droit de vote peut en effet être élu au Conseil fédéral. Si quelque 20 % des Suisses possèdent actuellement deux nationalités, il n'y a aucune raison de reprocher à ces personnes, de manière générale, un manque de loyauté à l'égard de la Suisse. Pour élire un conseiller fédéral, les membres de l'Assemblée fédérale doivent prendre en considération toutes les caractéristiques des candidats. C'est à chaque député de décider si une double nationalité joue un rôle essentiel en la matière.

La question de la double nationalité chez les conseillers fédéraux avait suscité le débat lors de la dernière élection au

■ **17.468 Iv.pa. Chiesa. La sola cittadinanza svizzera per i membri del Consiglio federale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La Costituzione federale deve essere modificata in modo tale che siano eleggibili in Consiglio federale solo persone che possiedono esclusivamente la cittadinanza svizzera.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.10.2018

La Commissione delle istituzioni politiche (CIP) del Consiglio nazionale è contraria al fatto che le persone con una seconda cittadinanza non possano essere elette in Consiglio federale. Una siffatta prescrizione comporterebbe sia la restrizione del diritto di voto attivo dell'Assemblea federale, sia l'abolizione del diritto di voto passivo del 20 per cento circa delle persone attualmente eleggibili.

L'iniziativa parlamentare del consigliere nazionale Marco Chiesa (UDC/TI) chiede che siano eleggibili al Consiglio federale soltanto persone che possiedono esclusivamente la cittadinanza svizzera (17.468 n Iv. Pa. Chiesa. La sola cittadinanza svizzera per i membri del Consiglio federale). Con 13 voti contro 9, la Commissione respinge la restrizione dell'eleggibilità chiesta dall'iniziativa. Ai sensi della Costituzione federale, è eleggibile in Consiglio federale chiunque abbia diritto di voto. Oggi il 20 per cento circa dei cittadini svizzeri possiede due nazionalità e non c'è alcun motivo di imputare in generale a queste persone una mancanza di lealtà nei confronti del nostro (e loro) Paese. I membri dell'Assemblea federale sono tenuti a considerare tutte le peculiarità di una persona al momento di decidere come votare. Ogni parlamentare deve potere decidere autonomamente se in questa decisione la doppia cittadinanza gioca un ruolo essenziale.

Il tema della doppia cittadinanza dei consiglieri federali è stato discusso prima della loro ultima elezione, quando

letzten Bundesratswahl diskutiert, als der heutige Vorsteher des Aussendepartements Ignazio Cassis freiwillig die italienische Staatsbürgerschaft abgab. Demgegenüber machte ein weiterer Bundesratskandidat, Pierre Maudet, die Rückgabe seines französischen Passes von der Wahl in den Bundesrat abhängig.

Eine Minderheit unterstützt die Initiative Chiesa, da Bundesräte die Schweiz auch in internationalen Gremien vertreten und gerade dort die Loyalität, das Vertrauen und die Glaubwürdigkeit von grosser Bedeutung sind. Bei einer doppelten Staatsbürgerschaft könnten diese Eigenschaften eines Regierungsmitglieds in Frage gestellt werden.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Conseil fédéral, lorsque l'actuel chef du Département fédéral des affaires étrangères, M. Ignazio Cassis, avait de lui-même abandonné sa nationalité italienne. Un autre candidat, M. Pierre Maudet, s'était dit prêt à rendre son passeport français s'il était élu au gouvernement.

Une minorité de la commission soutient l'initiative **17.468**, avançant que les conseillers fédéraux représentent également la Suisse auprès d'instances internationales et que la loyauté, la confiance et la crédibilité sont primordiales dans ce domaine. Or, ces qualités pourraient être mises en doute chez un membre du gouvernement possédant deux nationalités, estime la minorité.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

l'attuale capo del Dipartimento federale degli affari esteri, Ignazio Cassis, ha rinunciato volontariamente alla nazionalità italiana. Per contro, un altro candidato, Pierre Maudet, ha subordinato la restituzione del suo passaporto francese all'elezione in Consiglio federale.

Una minoranza appoggia l'iniziativa Chiesa, poiché i consiglieri federali rappresentano la Svizzera anche in organismi internazionali nei quali la lealtà, la fiducia e la credibilità sono particolarmente importanti. Una doppia nazionalità potrebbe mettere in dubbio queste caratteristiche di un membro del Governo.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.474 Pa.lv. Vogt. Für eine sichere Schweiz mit einer starken Milizarmee. Durchsetzung der Militärdienstpflicht**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein, mit der die Bundesverfassung wie folgt geändert werden soll:

Art. 59 Militär- und Ersatzdienst

Abs. 1

Jeder Schweizer ist verpflichtet, Militärdienst zu leisten (Satz 1 wie bisher). Die Militärdienstpflicht sichert den Bestand der Armee, der nötig ist, damit diese ihre Aufgaben jederzeit wirksam erfüllen kann. Die Militärdienstpflicht ist Ausdruck des Milizprinzips und der Verantwortung jedes Schweizers gegenüber Staat und Gesellschaft. Der Bund sorgt dafür, dass die Militärdienstpflicht rechtlich und tatsächlich durchgesetzt wird. Wirtschaft und Gesellschaft leisten ebenfalls ihren Beitrag.

Abs. 2

Unverändert

Abs. 2bis

Wer den Militärdienst wegen eines ernsten und unüberwindbaren Konfliktes nicht mit seinem Gewissen vereinbaren kann, leistet auf Gesuch hin zivilen Ersatzdienst. Es besteht kein freies Wahlrecht zugunsten des zivilen Ersatzdienstes.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 20.02.2018

Die Kommission hat mit 15 zu 8 Stimmen die Behandlung der Parlamentarischen Initiative 17.474 (Vogt) bis im Herbst 2018 sistiert. Sie will mit der Vorprüfung dieser Initiative zuwarten, bis der Bundesrat namentlich seine Vorschläge für die Revision des Zivildienstgesetzes präsentiert.

■ **17.474 Iv.pa. Vogt. Pour une Suisse sûre et dotée d'une armée de milice forte. Faire en sorte que les obligations militaires soient accomplies**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

On modifiera la Constitution fédérale comme suit:

Art. 59 Service militaire et service de remplacement

Al. 1

Tout homme de nationalité suisse est astreint au service militaire (première phrase actuelle). Les obligations militaires garantissent l'effectif de l'armée qui est nécessaire pour que cette dernière puisse remplir à tout moment et de manière efficace les tâches qui lui incombent. Les obligations militaires sont l'expression du principe de l'armée de milice et de la responsabilité de tout homme de nationalité suisse vis-à-vis de l'Etat et de la société. La Confédération veille à ce que les obligations militaires soient accomplies dans le respect du droit. Le secteur économique et la société fournissent également leur contribution.

Al. 2

Inchangé

Al. 2bis

Quiconque est dans l'impossibilité de concilier le service militaire avec sa conscience en raison d'un conflit sérieux et insurmontable accomplit sur demande un service civil de remplacement. Nul ne peut se prévaloir du droit de choisir le service civil de remplacement.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 20.02.2018

La commission a décidé, par 15 voix contre 8, de suspendre le traitement de l'initiative parlementaire 17.474 (Vogt) jusqu'à l'automne 2018. Elle entend reprendre l'examen préalable de cette initiative lorsque le Conseil fédéral aura présenté notamment ses propositions concernant la révision de la loi fédérale sur le service civil.

■ **17.474 Iv.pa. Vogt. Per una Svizzera sicura con un forte esercito di milizia. Attuazione dell'obbligo di prestare servizio militare**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa tesa a modificare la Costituzione federale come segue:

Art. 59 Servizio militare e servizio sostitutivo

Cpv. 1

Gli uomini svizzeri sono obbligati al servizio militare. [primo periodo invariato]. L'obbligo di prestare servizio militare garantisce all'esercito gli effettivi necessari affinché esso possa svolgere in ogni tempo i suoi compiti in modo efficace. Nell'obbligo di prestare servizio militare è insito il principio di milizia e la responsabilità di ogni Svizzero nei confronti dello Stato e della società. La Confederazione provvede affinché l'obbligo di prestare servizio militare sia attuato giuridicamente e materialmente. L'economia e la società forniscono parimenti il loro contributo.

Cpv. 2

Invariato

Cpv. 2bis

Chi, a causa di un conflitto morale grave e insormontabile, non può conciliare il servizio militare con la propria coscienza, presta su richiesta il servizio civile sostitutivo. Un diritto di scelta a favore del servizio civile sostitutivo non è dato.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 20.02.2018

Con 15 voti contro 8 la Commissione ha sospeso fino all'autunno del 2018 la trattazione dell'iniziativa parlamentare 17.474 (Vogt). Prima di iniziare l'esame dell'iniziativa preferisce attendere che il Consiglio federale presenti in particolare le sue proposte per la revisione della legge sul servizio civile.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Mit 15 zu 8 Stimmen beantragt die Kommission ihrem Rat, der **Pa.Iv. Vogt 17.474** keine Folge zu geben. Diese Initiative will die Bundesverfassung dahingehend ändern, dass die Militärdienstpflicht den Bestand der Armee sichert und gleichzeitig das freie Wahlrecht zugunsten des zivilen Ersatzdienstes abgeschafft wird. Die Mehrheit der Kommission erachtet eine solche Verfassungsänderung als unangemessen und möchte Massnahmen zur Änderung des Zivildienstgesetzes im Rahmen der entsprechenden Vorlage des Bundesrates erörtern, die nächstens dem Parlament unterbreitet wird. Die Minderheit hingegen sieht dringenden und umfassenden Handlungsbedarf.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

Par 15 voix contre 8, elle propose à son conseil de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Vogt 17.474**, qui vise à modifier la Constitution de sorte que les obligations militaires garantissent l'effectif de l'armée et que nul ne puisse se prévaloir du droit de choisir le service civil de remplacement. Estimant qu'une telle modification constitutionnelle est inadéquate, la majorité de la commission souhaite discuter de mesures visant à modifier la loi sur le service civil dans le cadre du projet idoine que le Conseil fédéral devrait bientôt soumettre au Parlement. Une minorité, au contraire, considère qu'il est urgent d'agir en profondeur.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

Con 15 voti contro 8 la Commissione propone alla propria Camera di non dare seguito all'**Iv. Pa. Vogt 17.474**. L'iniziativa chiede di modificare la Costituzione federale in modo che l'obbligo di prestare servizio militare garantisca all'esercito gli effettivi necessari e parallelamente venga abolito il diritto di scelta a favore del servizio civile sostitutivo. La maggioranza della Commissione ritiene inadeguata una tale modifica costituzionale e vorrebbe discutere le misure di modifica della legge sul servizio civile nel quadro del relativo disegno del Consiglio federale che sarà sottoposto al Parlamento prossimamente. La minoranza ritiene invece che sia necessario intervenire con urgenza e in modo esteso.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **17.485 Pa.Iv. Addor. Keine muslimischen Armeeseelsorger in unserer Armee**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Artikel 31 des Militärgesetzes (MG) soll durch eine Bestimmung ergänzt werden, die festhält, dass mit den durch die Armee zur Verfügung gestellten seelsorgerischen Diensten ausschliesslich evangelisch-reformierte, römisch-katholische und christkatholische Seelsorgerinnen und Seelsorger betraut werden.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Mit 15 zu 9 Stimmen beschloss die SiK-N, ihrem Rat zu beantragen der **Pa.Iv. Addor 17.485** keine Folge zu geben. Die Initiative will im Militärgesetz präzisieren, dass allein evangelisch-reformierte, römisch-katholische und christkatholische SeelsorgerInnen mit der Seelsorge in der Armee betraut werden können. Die Kommissionsmehrheit sieht keinen gesetzgeberischen Handlungsbedarf. Überdies verweist sie insbesondere auf das verfassungsmässige Recht der Glaubensfreiheit und unterstreicht, dass Angehörige der Armee (AdA) ungeachtet ihres Glaubens das Recht auf seelsorgerische Betreuung durch die Armeeseelsorge hätten. Die Minderheit verweist auf die Zunahme muslimischer AdA, mögliche damit verbundene zukünftige Probleme sowie auf die aus ihrer Sicht lückenhafte gesetzliche Grundlage. Um Klarheit zu schaffen, brauche es eine Gesetzesänderung.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

■ **17.485 Iv.pa. Addor. Pas d'aumôniers musulmans dans notre armée**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution fédérale et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante: L'article 31 de la loi fédérale sur l'armée et l'administration militaire (LAAM) est complété par une disposition précisant que l'assistance spirituelle mise à disposition des militaires est confiée exclusivement à des aumôniers protestants, catholiques romains et catholiques chrétiens.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

Par 15 voix contre 9, la commission propose à son conseil de ne pas donner suite à l'**iv. pa. Addor 17.485**, laquelle vise à compléter la loi sur l'armée par une disposition précisant que l'assistance spirituelle mise à la disposition des militaires est confiée exclusivement à des aumôniers protestants, catholiques romains et catholiques chrétiens. La majorité de la commission estime qu'il n'y a pas lieu de prendre des mesures législatives. Elle rappelle en outre le droit constitutionnel de liberté de religion et souligne que les militaires ont droit à une prise en charge spirituelle par des aumôniers indépendamment de leurs croyances. Une minorité de la commission fait état des problèmes potentiels qui pourraient à l'avenir survenir en raison de l'augmentation des militaires musulmans, estimant que la législation actuelle est lacunaire à cet égard. Pour clarifier la situation, il y a lieu selon elle de modifier la loi.

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité (CPS)

■ **17.485 Iv.pa. Addor. No ai cappellani musulmani nel nostro esercito**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa: L'articolo 31 della legge federale sull'esercito e sull'amministrazione militare (LM) dev'essere completato con una disposizione che precisi che l'assistenza spirituale a disposizione dei militari è affidata esclusivamente a cappellani protestanti, cattolico-romani e cattolico-cristiani.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

Con 15 voti contro 9 la CPS-N ha deciso di proporre alla propria Camera di non dare seguito nemmeno all'**Iv. Pa. Addor 17.485**. L'iniziativa chiede di precisare la legge militare in modo che l'assistenza spirituale a disposizione dei militari sia affidata esclusivamente a cappellani protestanti, cattolico-romani e cattolico-cristiani. La maggioranza della Commissione non ravvisa alcuna necessità di legiferare su questo tema. Rimanda inoltre al diritto costituzionale della libertà di credo e sottolinea che i militari hanno diritto all'assistenza spirituale dell'esercito, indipendentemente dal loro credo. La minoranza della Commissione fa riferimento all'aumento dei militari musulmani, ai possibili futuri problemi associati a questa situazione e, dal suo punto di vista, all'incompletezza della base legale. Per fare chiarezza ritiene quindi che sarebbe necessario procedere a una modifica legislativa.

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza (CPS)

■ **17.486 Pa.Iv. Mazzone. Kindswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und auf Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein: Das Ausländergesetz (AuG; SR 142.20) ist dahingehend zu ändern, dass die Administrativhaft für minderjährige Migrantinnen und Migranten verboten wird.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2018

Die Kommission lehnt die Initiative von Nationalrätin Lisa Mazzone (GPS/GE) mit 14 zu 9 Stimmen ab, wonach das Ausländergesetz dahingehend geändert werden soll, dass die Administrativhaft für Migrantinnen und Migranten unter 18 Jahren verboten wird (**17.486** n Pa.Iv. Kindswohl respektieren, Administrativhaft von Minderjährigen stoppen). Für die Kommission wird mit der aktuellen Gesetzgebung der Situation der minderjährigen Migrantinnen und Migranten ausreichend Rechnung getragen. Auf dieser Grundlage hat der Bundesrat die Kantone auch bereits angewiesen, Alternativen zur Administrativhaft zu prüfen. Die Kommission verweist auf den **Bericht der GPK-N** vom 26. Juni 2018 zur Administrativhaft im Asylbereich, welcher festhält, dass die Administrativhaft für unter 15jährige verboten ist und die Haft für Minderjährige über 15 Jahren lediglich als letztes Mittel und stets verhältnismässig einzusetzen ist. Eine Kommissionsminderheit betrachtet die Administrativhaft als nicht verhältnismässig und bemängelt die unterschiedliche Vollzugspraxis in den Kantonen.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

■ **17.486 Iv.pa. Mazzone. Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

Les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr ; RS 142.20) seront modifiées de sorte que la détention administrative de mineurs migrants soit proscrite.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.10.2018

La commission rejette, par 14 voix contre 9, l'initiative parlementaire **17.486** n «Mettre fin à la détention administrative de mineurs, dans le respect de l'intérêt supérieur de l'enfant», déposée par la conseillère nationale Lisa Mazzone (PES/GE). Cette initiative demande que les dispositions de la loi fédérale sur les étrangers soient modifiées de sorte que la détention administrative de mineurs migrants soit proscrite. Selon la commission, la législation en vigueur tient suffisamment compte de la situation des mineurs migrants. Le Conseil fédéral a d'ailleurs déjà prié les cantons d'examiner des solutions visant à remplacer la détention administrative. La commission se réfère en outre au **rapport de la CdG-N** du 26 juin 2018 consacré à la détention administrative de requérants d'asile, dans lequel il est indiqué que la détention administrative est exclue pour les enfants de moins de quinze ans et que les mineurs de quinze ans et plus peuvent être mis en détention administrative uniquement si la détention n'est ordonnée qu'en dernier ressort et si elle est toujours opportune. Une minorité de la commission considère que la détention administrative est inopportune et déplore les pratiques divergentes des cantons en matière d'exécution.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

■ **17.486 Iv.pa. Mazzone. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sugli stranieri (LStr; RS 142.20) deve essere modificata in modo tale che la carcerazione amministrativa di migranti minorenni sia vietata.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.10.2018

Con 14 voti contro 9, la Commissione respinge l'iniziativa della consigliera nazionale Lisa Mazzone (PES/GE), secondo cui la legge federale sugli stranieri deve essere modificata in modo tale che sia vietata la carcerazione amministrativa dei migranti di età inferiore ai 18 anni (**17.486** n Iv. Pa. Porre fine alla carcerazione amministrativa di minorenni, nel rispetto dell'interesse superiore del fanciullo). Per la Commissione, la legislazione vigente tiene sufficientemente in considerazione la situazione dei migranti minorenni. Su questa base, il Consiglio federale ha anche già incaricato i Cantoni di esaminare alternative alla carcerazione amministrativa. La Commissione rinvia al **Rapporto della CdG-N** (disponibile soltanto in tedesco) del 26 giugno 2018 concernente la carcerazione amministrativa nel settore dell'asilo, che ne stabilisce il divieto per le persone di età inferiore ai 15 anni e che la carcerazione per le persone sopra i 15 anni va impiegato come ultima ratio e sempre in modo proporzionato. Una minoranza della Commissione reputa sproporzionata la carcerazione amministrativa e deplora le differenti prassi d'esecuzione nei Cantoni.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **17.487 Pa.lv. Flach. Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren Stillstand aussetzen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es ist eine gesetzliche Grundlage zu schaffen, wonach für ein Kernkraftwerk, welches zwei Jahre oder mehr keinen Strom produziert, die Betriebsbewilligung ausgesetzt wird. Sobald die Voraussetzungen gemäss Artikel 20 KEG wieder erfüllt sind, soll der Eigentümer um die Erneuerung der Betriebsbewilligung ersuchen können.

Medienmitteilung der Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie des Nationalrates vom 10.10.2018

Die Kommission beantragt mit 17 zu 8 Stimmen, der parlamentarischen Initiative Flach **17.487** «Klarheit und mehr Sicherheit für stillstehende AKW. Betriebsbewilligung nach zwei Jahren aussetzen» keine Folge zu geben. Eine Minderheit beantragt, der Initiative Folge zu geben.

Auskünfte

Sébastien Rey, Kommissionssekretär,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Kommission für Umwelt, Raumplanung und Energie (UREK)

■ **17.487 Iv.pa. Flach. Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Il faut créer une base légale prévoyant la suspension de l'autorisation d'exploiter lorsqu'une centrale nucléaire ne produit pas d'électricité pendant deux ans ou plus. Dès que les conditions prévues à l'art. 20 LENU sont à nouveau remplies, le propriétaire pourra demander le renouvellement de l'autorisation d'exploiter.

Communiqué de presse de la commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie du Conseil national du 10.10.2018

La commission propose, par 17 voix contre 8, de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **17.487** «Centrales nucléaires à l'arrêt. Clarifier la situation et augmenter la sécurité en suspendant l'autorisation d'exploiter au bout de deux ans», déposée par le conseiller national Beat Flach. Une minorité propose quant à elle d'y donner suite.

Renseignements

Sébastien Rey, secrétaire de la commission,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commission de l'environnement, de l'aménagement du territoire et de l'énergie (CEATE)

■ **17.487 Iv.pa. Flach. Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento inoltro la seguente iniziativa parlamentare: Occorre elaborare una base legale secondo cui la licenza d'esercizio viene sospesa se una centrale nucleare non produce energia elettrica da almeno due anni. Non appena le condizioni di rilascio secondo l'articolo 20 della legge federale sull'energia nucleare sono di nuovo adempiute il proprietario può richiedere il rinnovo della licenza d'esercizio.

Comunicato stampa della commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia Consiglio nazionale del 10.10.2018

La Commissione propone, con 17 voti contro 8, di non dare seguito all'iniziativa parlamentare Flach **17.487** «Chiarezza e maggiore sicurezza per le centrali nucleari ferme. Sospendere la licenza d'esercizio dopo due anni di interruzione». Una minoranza propone invece di darvi seguito.

Informazioni

Sébastien Rey, segretario della commissione,
058 322 97 34,
urek.ceate@parl.admin.ch
Commissione dell'ambiente, della pianificazione del territorio e dell'energia (CAPTE)

■ 17.490 Pa.Iv. Bertschy. Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Parlamentsressourcengesetz ist dahingehend zu ändern, dass die Fraktionsbeiträge - welche heute auf nationaler Ebene eine indirekte staatliche Parteienfinanzierung darstellen - nur noch an jene Fraktionen ausgeschüttet werden, deren Parteien gegenüber der Bundeskanzlei respektive der Öffentlichkeit jährlich die Herkunft und Beträge ihrer Zuwendungen offenlegen.

Medienmitteilung der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 19.10.2018

Mit ihrer parlamentarischen Initiative will Nationalrätin Kathrin Bertschy (GLP/BE) erreichen, dass nur noch jene Fraktionen Fraktionsbeiträge erhalten, deren Parteien jährlich die Herkunft und Beträge ihrer Zuwendungen offenlegen (17.490 Pa.Iv. Anreize für mehr Transparenz in der Parteienfinanzierung). Die Kommission spricht sich mit 14 zu 8 Stimmen gegen die Initiative aus. Das Schweizer Stimmvolk wird in naher Zukunft über die Transparenz-Initiative abstimmen können, weswegen gegenwärtig kein weiterer Handlungsbedarf besteht. Nach einer allfälligen Annahme der Transparenz-Initiative würde man die von der parlamentarischen Initiative geforderte Regelung bei der Umsetzung der Volksinitiative wieder diskutieren können. Für eine Minderheit ist die parlamentarische Initiative ein erster Schritt in Richtung einer weitergehenden Transparenz. Man würde damit den Anstoss geben für einen Kulturwandel, der in den Kantonen bereits begonnen hat: in den Kantonen Tessin, Genf und Neuenburg sind entsprechende Regelungen bereits in Kraft, in den Kantonen Freiburg und Schwyz sind im März 2018 kantonale Transparenz-Initiativen angenommen worden.

■ 17.490 Iv.pa. Bertschy. Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les moyens alloués aux parlementaires sera modifiée de telle sorte que les contributions accordées aux groupes - lesquelles constituent, à l'heure actuelle, une forme de financement indirect des partis par l'Etat au niveau national - ne soient plus versées qu'aux groupes des partis qui informent chaque année la Chancellerie fédérale et le public de la provenance et du montant des ressources qu'ils reçoivent.

Communiqué de presse de la commission des institutions politiques du Conseil national du 19.10.2018

L'initiative parlementaire 17.490 «Mesures incitatives pour améliorer la transparence dans le financement des partis», déposée par la conseillère nationale Kathrin Bertschy (PVL/BE), vise à ce que les contributions accordées aux groupes ne soient plus versées qu'aux groupes des partis qui communiquent chaque année la provenance et le montant des ressources qu'ils reçoivent. Par 14 voix contre 8, la commission s'est opposée à l'initiative. Le peuple suisse pourra bientôt se prononcer au sujet de l'initiative sur la transparence, de sorte qu'il n'est actuellement pas nécessaire de prendre d'autres mesures. Si l'initiative sur la transparence était acceptée, il serait toujours possible de se pencher à nouveau, dans le cadre de la mise en oeuvre de cette initiative populaire, sur la réglementation demandée par l'initiative parlementaire. Aux yeux de la minorité de la commission, l'initiative 17.490 constitue un premier pas vers une transparence accrue. Adopter cette initiative donnerait une impulsion à un virage culturel, qui a déjà été amorcé dans certains cantons: des réglementations de ce type sont en vigueur dans les cantons du Tessin, de Genève et de Neuchâtel, et des initiatives cantonales sur la transparence ont été adoptées en mars 2018 dans les cantons de Fribourg et de Schwyz.

■ 17.490 Iv.pa. Bertschy. Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

Occorre modificare la legge sulle indennità parlamentari affinché i contributi ai gruppi parlamentari, che oggi rappresentano a livello nazionale un finanziamento indiretto dei partiti da parte dello Stato, siano distribuiti solo a quei gruppi i cui partiti dichiarano annualmente nei confronti della Cancelleria federale e dell'opinione pubblica la provenienza e l'importo delle donazioni ricevute.

Comunicato stampa della commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 19.10.2018

Con la sua iniziativa parlamentare la consigliera nazionale Kathrin Bertschy (PVL/BE) vuole che soltanto i gruppi i cui partiti dichiarano annualmente la provenienza e l'importo delle donazioni ricevute ricevano i contributi ai gruppi parlamentari (17.490 Iv. Pa. Stimoli per una maggiore trasparenza nel finanziamento dei partiti). Con 14 voti contro 8, la Commissione si esprime contro l'iniziativa. In un prossimo futuro il Popolo svizzero potrà votare l'iniziativa popolare federale sulla trasparenza, motivo per cui attualmente non occorre intervenire ulteriormente. Una volta che quest'ultima sarà eventualmente accolta, al momento di attuarla si potrà ridiscutere la normativa chiesta dall'iniziativa parlamentare. Per una minoranza l'iniziativa parlamentare è un primo passo in direzione di una trasparenza più ampia. Si darebbe così l'impulso per un cambiamento culturale che nei Cantoni è già iniziato: nei Cantoni Ticino, Ginevra e Neuchâtel sono già in vigore pertinenti normative. Nel marzo di quest'anno nei Cantoni Friburgo e Svitto sono inoltre state accolte iniziative cantonali in materia di trasparenza.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la com-
mission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques
(CIP)

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della
commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche
(CIP)

■ 17.505 Pa.Iv. Köppl. Halbierung der Bezüge von Parlamentariern und Parlamentarierinnen

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es seien die Bezüge der eidgenössischen Parlamentarier und Parlamentarierinnen beziehungsweise die entsprechenden Grundlagen gemäss Bundesgesetz über Bezüge und Infrastruktur der Mitglieder der eidgenössischen Räte und über die Beiträge an die Fraktionen (Parlamentsressourcengesetz, PRG) und die Verordnung der Bundesversammlung zum Parlamentsressourcengesetz (VPRG) wie folgt zu ändern:

Artikel 2 PRG, Jahreseinkommen für Vorbereitung der Ratsarbeit: 13 000 Franken steuerbar.

Artikel 3 und 8 PRG, Taggeld: 220 Franken steuerbar.

Artikel 9 PRG, Entschädigung für Kommissionspräsidenten und Kommissionspräsidentinnen: 220 Franken steuerbar.
Artikel 9 PRG, Entschädigung für Berichterstatter und Berichterstatterinnen: 110 Franken steuerbar.

Artikel 11 PRG, Artikel 9 VPRG, Zulage für Ratspräsidenten und Ratspräsidentinnen: 22 000 Franken steuerfrei.

Artikel 11 PRG, Artikel 9 VPRG, Zulage für Vizepräsidenten und Vizepräsidentinnen: 5500 Franken steuerfrei.

Medienmitteilung des Büros des Nationalrates vom 24.08.2018

Die Pa.Iv Köppl (**17.505**) fand keine Mehrheit, sie wurde mit zehn zu drei Stimmen abgelehnt. Das Büro hält die Forderung, die Entschädigungen der Ratsmitglieder zu halbieren, nicht für zweckmässig. Eine derartige Reduktion könnte schlussendlich dazu führen, dass sich nur Personen die über genügend Zeit und finanzielle Mittel verfügen politisch engagieren. Gemäss dem Büro, würde eine derartige Massnahme die Repräsentativität des Parlaments beeinträchtigen. Eine Minderheit beantragt der parlamentarischen Initiative Folge zu geben.

■ 17.505 Iv.pa. Köppl. Diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les moyens alloués aux parlementaires (LMAP) et l'ordonnance de l'Assemblée fédérale relative à la loi sur les moyens alloués aux parlementaires (OMAP) sont modifiées comme suit :

Art. 2 LMAP, indemnité annuelle versée au titre de la préparation des travaux parlementaires: 13 000 francs imposables.

Art. 3 et 8 LMAP, indemnités journalières: 220 francs imposables.

Art. 9 LMAP, indemnités versées aux présidents de commission: 220 francs imposables.

Art. 9 LMAP, indemnités versées aux rapporteurs: 110 francs imposables.

Art. 11 LMAP et art. 9 OMAP, supplément pour les présidents: 22 000 francs non imposables.

Art. 11 LMAP et art. 9 OMAP, supplément pour les vice-présidents: 5500 francs non imposables.

Communiqué de presse du Bureau du Conseil national du 24.08.2018

L'initiative parlementaire **17.505**, déposée par le conseiller national Roger Köppl, n'a pas trouvé grâce auprès du bureau, qui l'a rejetée par 10 voix contre 3. Le Bu-N considère que le projet de diviser par deux les indemnités allouées aux parlementaires n'est pas approprié. Il craint qu'une telle réduction ne conduise in fine à privilégier les seules personnes qui ont suffisamment de temps et de moyens pour faire de la politique. Pour le Bu-N, une telle mesure nuirait à la représentativité du Parlement. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

■ 17.505 Iv.pa. Köppl. Dimezzare la retribuzione dei parlamentari

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

Le retribuzioni dei parlamentari federali e le relative basi legali conformemente alla legge federale sulla retribuzione e l'infrastruttura dei parlamentari e sui contributi ai gruppi (Legge sulle indennità parlamentari, LI) e all'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari devono essere modificate come segue:

Art. 2 LI, Retribuzione annua: 13 000 franchi imponibili.

Art. 3 e 8 LI, Diaria: 220 franchi imponibili.

Art. 9 LI, Indennità ai presidenti delle commissioni: 220 franchi imponibili.

Art. 9 LI, Indennità ai relatori: 110 franchi imponibili.

Art. 11 LI, art. 9 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, Assegno di presidenza: 22 000 franchi non imponibili.

Art. 11 LI, art. 9 dell'ordinanza dell'Assemblea federale concernente la legge sulle indennità parlamentari, Assegno di vicepresidenza: 5500 franchi non imponibili.

Comunicato stampa dell'Ufficio del Consiglio nazionale del 24.08.2018

L'iniziativa parlamentare Köppl (**17.505**) non ha raccolto il favore della maggioranza dell'Ufficio ed è stata respinta con dieci voti contro tre. L'Ufficio ha considerato non appropriata la richiesta di dimezzare le indennità dei deputati. A suo avviso una simile riduzione rischierebbe di far sì che soltanto coloro che dispongono di tempo e di mezzi finanziari sufficienti possano impegnarsi in politica. Una misura di questo genere nuocerebbe alla rappresentatività del Parlamento. Una minoranza propone di dare seguito all'iniziativa.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **17.524 Pa.Iv. Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es sei das Strassenverkehrsgesetz (SVG) so zu ändern, dass alle anerkannten Ärztinnen und Ärzte zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen zugelassen sind.

Medienmitteilung der Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen des Nationalrates vom 16.10.2018

Der **parlamentarischen Initiative Tuena. Zulassung von allen anerkannten Ärztinnen und Ärzten zu verkehrsmedizinischen Untersuchungen (17.524)** hingegen will die Kommission mit 13 zu 11 Stimmen keine Folge geben. Die Mehrheit unterstützt die heute geltende Regelung, die von den Ärztinnen und Ärzten, die Fahreignungsabklärungen durchführen, eine entsprechende Ausbildung verlangt. Ihrer Ansicht nach haben diese Bestimmungen zu einer schweizweit einheitlichen Beurteilung und zu einer grösseren Verkehrssicherheit geführt. Die Kommissionsminderheit hingegen will der Initiative Folge geben. Sie ist der Meinung, dass alle zugelassenen Ärztinnen und Ärzte aufgrund ihrer langjährigen Ausbildung in der Lage sind, sämtliche Untersuchungen der medizinischen Mindestanforderungen für Verkehrsteilnehmende vorzunehmen.

Auskünfte

Stefan Senn, Kommissionssekretär,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Kommission für Verkehr und Fernmeldewesen (KVF)

■ **17.524 Iv.pa. Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi fédérale sur la circulation routière (LCR) sera modifiée de sorte que tous les médecins reconnus soient autorisés à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic.

Communiqué de presse de la commission des transports et des télécommunications du Conseil national du 16.10.2018

Par 13 voix contre 11, la commission propose de ne pas donner suite à l'**iv. pa. 17.524 n Tuena. Autoriser tous les médecins reconnus à procéder aux examens relevant de la médecine du trafic**. La majorité soutient la réglementation actuelle, selon laquelle les médecins qui examinent l'habilité à conduire doivent suivre une formation correspondante. Selon elle, cette réglementation a permis d'unifier la situation à l'échelle suisse et d'améliorer la sécurité routière. Au contraire, une minorité de la commission souhaite donner suite à l'initiative. Elle considère que, forts de leur longue et minutieuse formation, tous les médecins autorisés à exercer sont à même de procéder à l'ensemble des examens portant sur les exigences médicales minimales auxquelles les usagers de la route sont soumis.

Renseignements

Stefan Senn, secrétaire de la commission,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commission des transports et des télécommunications (CTT)

■ **17.524 Iv.pa. Tuena. Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa parlamentare:

La legge federale sulla circolazione stradale (LCStr) è modificata in modo tale che tutti i medici riconosciuti siano autorizzati a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale.

Comunicato stampa della commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni del Consiglio nazionale del 16.10.2018

La Commissione ha invece deciso con 13 voti contro 11 di non dare seguito all'**iniziativa parlamentare Tuena «Autorizzare tutti i medici riconosciuti a svolgere gli esami medici in materia di circolazione stradale» (17.524)**. La maggioranza sostiene la normativa vigente, che impone ai medici che effettuano l'esame di verifica dell'idoneità alla guida una formazione corrispondente. A suo parere, queste disposizioni hanno portato a una valutazione uniforme in tutta la Svizzera e a una maggiore sicurezza stradale. La minoranza della Commissione vuole invece dare seguito all' iniziativa poiché considera che tutti i medici riconosciuti siano in grado, grazie alla lunga formazione assolta, di svolgere la totalità degli esami medici intesi ad accertare l'adempimento dei requisiti d'idoneità minimi per gli utenti della strada.

Informazioni

Stefan Senn, segretario della commissione,
058 322 95 36,
kvf.ctt@parl.admin.ch
Commissione dei trasporti e delle telecomunicazioni (CTT)

■ 18.022 Armeebotschaft 2018

Armeebotschaft 2018 vom 14. Februar 2018 (BBI 2018 1369)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 14.02.2018

Bundesrat verabschiedet Armeebotschaft 2018

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 14. Februar 2018 die Armeebotschaft 2018 zuhanden des Parlaments verabschiedet. Bei den Verpflichtungskrediten für insgesamt rund 2 Milliarden Franken setzt er drei Schwerpunkte: Er will erstens bestimmte Systeme der Luftwaffe modernisieren, zweitens die Ausrüstung der Truppe ergänzen und drittens die Infrastruktur für die Ausbildung ausbauen. Zudem beantragt der Bundesrat die Ausserdienststellung von nicht mehr benötigten Systemen oder Teilen davon; dazu gehört rund die Hälfte der F5-Tiger-Kampfflugzeuge.

Mit den beantragten Verpflichtungskrediten soll der Bundesrat ermächtigt werden, Investitionen in Rüstung und in Immobilien der Armee zu tätigen. Die Kredite für 2053 Millionen Franken werden auf das Rüstungsprogramm (848 Millionen Franken), auf die Rahmenkredite für Armeematerial (742 Millionen Franken) und auf das Immobilienprogramm VBS (463 Millionen Franken) aufgeteilt. Mit dem Antrag zur Ausserdienststellung von Waffensystemen sollen zudem nicht mehr benötigte Systeme oder Teile davon ausser Dienst gestellt werden.

Systeme der Luftwaffe modernisieren

Im Bereich der Führung für die Luftwaffe wird unter anderem für das Luftraumüberwachungssystem Florako ein Werterhalt beantragt. Dabei geht es um die Sekundär- und die Primärradare (114 Millionen bzw. 16 Millionen Franken). Gleichzeitig soll die Flugfunk-Bodeninfrastruktur ersetzt werden (126 Millionen Franken). Beide Systeme leisten einen wesentlichen Beitrag für die Einsatzfähigkeit der Luftwaffe. Weiter sollen zugunsten der Luftwaffe eine militärische Anlage saniert und besser

■ 18.022 Message sur l'armée 2018

Message sur l'armée 2018 du 14 février 2018 (FF 2018 1343)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 14.02.2018

Le Conseil fédéral approuve le message sur l'armée 2018

Lors de sa séance du 14 février 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message sur l'armée 2018 à l'intention du Parlement. Concernant les crédits d'engagement d'un montant total d'environ deux milliards de francs, il fixe trois priorités : moderniser certains systèmes des Forces aériennes, compléter l'équipement de la troupe et développer l'infrastructure d'instruction. Le Conseil fédéral demande de plus la mise hors service de systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires, dont environ la moitié de la flotte des avions de combat F5-Tiger.

Les crédits d'engagement demandés visent à habiliter le Conseil fédéral à effectuer des investissements dans l'armement et l'immobilier de l'armée. Les crédits, d'un montant de 2053 millions de francs, se répartissent comme suit : 848 millions pour le programme d'armement, 742 millions pour les crédits-cadres concernant le matériel d'armée et 463 millions pour le programme immobilier du DDPS. La mise hors service de systèmes d'armes demandée consiste à mettre hors service des systèmes partiels ou complets qui ne sont plus nécessaires.

Moderniser les systèmes des Forces aériennes

Dans le domaine de la conduite au sein des Forces aériennes, un maintien de la valeur des radars secondaires (114 millions de francs) et des radars primaires (16 millions de francs) est entre autres demandé pour le système de surveillance de l'espace aérien Florako. Il est prévu en même temps de remplacer l'infrastructure au sol de radiocommunication aérienne (126 millions de francs). Les deux systèmes sont essentiels à la capacité d'intervention des Forces aé-

■ 18.022 Messaggio sull'esercito 2018

Messaggio sull'esercito 2018 del 14 febbraio 2018 (FF 2018 1109)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 14.02.2018

Il Consiglio federale approva il messaggio sull'esercito 2018

Nella sua seduta del 14 febbraio 2018 il Consiglio federale ha licenziato all'attenzione del Parlamento il messaggio sull'esercito 2018. Per quanto riguarda i crediti d'impegno, pari a circa 2 miliardi di franchi, il Consiglio federale ha stabilito tre ambiti prioritari: modernizzare determinati sistemi delle Forze aeree, completare l'equipaggiamento delle truppe e ampliare l'infrastruttura d'istruzione. Il Consiglio federale sollecita inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari tra cui, ad esempio, circa la metà degli aerei da combattimento F5-Tiger.

I crediti d'impegno sollecitati permetteranno al Consiglio federale di effettuare investimenti nell'armamento e negli immobili dell'esercito. I crediti pari a 2053 milioni di franchi sono ripartiti tra il programma d'armamento (848 milioni di franchi), crediti quadro per il materiale dell'esercito (742 milioni di franchi) e il programma degli immobili del DDPS (463 milioni di franchi). Con la messa fuori servizio di sistemi d'arma il Consiglio federale propone inoltre la messa fuori servizio di sistemi o parti di essi non più necessari.

Modernizzare i sistemi delle Forze aeree

Per quanto riguarda le Forze aeree, nell'ambito della condotta sarà inoltre sollecitato il mantenimento del valore del sistema di sorveglianza dello spazio aereo Florako: nello specifico dei suoi radar secondari e primari (114 milioni di franchi e 16 milioni di franchi). Contemporaneamente sarà sostituita l'infrastruttura di terra per la radiocomunicazione aeronautica (126 milioni di franchi). Entrambi i sistemi contribuiscono in modo essenziale alla capacità di impiego delle Forze aeree. Le Forze aeree be-

geschützt (39 Millionen Franken) sowie die Halle 4 auf dem Flugplatz Payerne umgebaut werden (27 Millionen Franken).

Zudem ist der Werterhalt der Transporthelikopter Cougar notwendig, die für Material- und Truppentransporte eingesetzt werden. Während die Super Puma vor einigen Jahren werterhalten wurden, sollen auch die 20-jährigen Cougar modernisiert werden (168 Millionen Franken). Das ermöglicht eine Nutzung bis mindestens ins Jahr 2030.

Ausrüstung der Truppe ergänzen

Ein zweiter Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft das Ziel der Weiterentwicklung der Armee (WEA), die Truppe vollständig auszurüsten. Dazu soll die Armee unter anderem modern und in einem Umfang ausgerüstet werden, mit dem sie ihre Leistungen erbringen kann. Beantragt wird, die neue modulare Bekleidung und Ausrüstung zu beschaffen (377 Millionen Franken). Rund die Hälfte des Betrags ist für den ballistischen Körperschutz vorgesehen, das heisst zum Beispiel für Schutzwesten. Die Beschaffung der modularen Bekleidung und Ausrüstung war ursprünglich für die Armeebotschaft 2019 vorgesehen. Sie wird vorgezogen, weil der individuelle Schutz der Armeeangehörigen eine hohe Priorität hat und die Evaluation bereits weit fortgeschritten ist.

Ein Rahmenkredit für Nachbeschaffungen soll für weitere Ergänzungen der bestehenden Ausrüstung der Truppe eingesetzt werden (100 Millionen Franken), zum Beispiel für Sturm- und Scharfschützengewehre. Schliesslich wird wie im vergangenen Jahr je ein Rahmenkredit für den Ausrüstungs- und Erneuerungsbedarf (420 Millionen Franken) sowie für die Ausbildungsmunition und die Munitionsbewirtschaftung vorgelegt (172 Millionen Franken).

Ausbildungsinfrastruktur ausbauen

Der dritte Schwerpunkt der Armeebotschaft 2018 betrifft die Infrastruktur für die Ausbildung. Mit der Umsetzung der WEA und dem Stationierungskonzept werden diverse Standorte geschlossen. Dies ist notwendig, um den Finanzbedarf für die Immobilien mittel- bis langfristig zu stabilisieren. An den verblei-

riennes. Ensuite, la rénovation et l'amélioration de la protection d'une installation militaire (39 millions de francs) au profit des Forces aériennes et des transformations de la halle 4 sur la Base aérienne de Payerne (27 millions de francs) sont prévues.

En outre, le maintien de la valeur des hélicoptères de transport Cougar est nécessaire. Ceux-ci sont engagés pour les transports de matériel et de la troupe. Après le maintien de la valeur des Super Puma il y a quelques années, il faut maintenant moderniser les Cougar (168 millions de francs), en service depuis vingt ans. Ces travaux permettront de les utiliser au moins jusqu'en 2030.

Compléter l'équipement de la troupe

La deuxième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'objectif fixé dans le développement de l'armée (DEVA), à savoir doter la troupe d'un équipement complet, moderne et en quantité suffisante afin que l'armée soit en mesure de fournir ses prestations. L'acquisition demandée porte sur le nouveau système d'habillement et d'équipement modulaire (377 millions de francs). Près de la moitié du montant demandé concerne la protection corporelle balistique (p. ex. gilets de protection). Il a été décidé de procéder plus tôt à l'acquisition du système d'habillement et d'équipement modulaire - qui devait à l'origine faire partie du message sur l'armée 2019 - étant donné que la protection individuelle des militaires est une priorité et que l'évaluation de ce système est déjà bien avancée.

Un crédit-cadre pour des acquisitions subséquentes est demandé pour compléter d'autres éléments de l'équipement existant de la troupe (100 millions de francs), par exemple pour les fusils d'assaut et les fusils de précision. Comme l'année précédente, deux crédits-cadres sont aussi soumis dans le message, l'un pour le besoin d'équipement et de renouvellement (420 millions de francs) et l'autre pour les munitions d'instruction et la gestion des munitions (172 millions de francs).

Développer l'infrastructure d'instruction

La troisième priorité du message sur l'armée 2018 concerne l'infrastructure

neficeranno inoltre del risanamento e del rafforzamento di un impianto militare (39 milioni di franchi) e della ristrutturazione dell'hangar 4 dell'aerodromo militare di Payerne (27 milioni di franchi). È inoltre necessario il mantenimento del valore dell'elicottero da trasporto Cougar impiegato per il trasporto di materiale e di truppe. Alcuni anni fa i Super Puma sono stati sottoposti a un programma di mantenimento del valore e ora anche i 20 Cougar saranno modernizzati (168 milioni di franchi). Ciò permetterà di impiegarli fino almeno al 2030.

Completare l'equipaggiamento della truppa

Un secondo aspetto fondamentale del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'obiettivo dell'ulteriore sviluppo dell'esercito (USES) di equipaggiare in modo completo la truppa. L'esercito deve disporre di un equipaggiamento moderno di un'entità tale da consentirgli di fornire le prestazioni richieste. Nel messaggio viene sollecitato l'acquisto di un nuovo sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento (377 milioni di franchi). Circa la metà di tale importo è destinato alla protezione balistica (ad es. piastre balistiche). L'acquisto del sistema modulare di vestiario e d'equipaggiamento era inizialmente previsto per il messaggio sull'esercito 2019, ma è stato anticipato poiché la protezione individuale dei militari ha una priorità elevata e la valutazione è già in fase avanzata. Un credito quadro per acquisti successivi pari a 100 milioni di franchi sarà impiegato per ulteriori aggiunte all'attuale equipaggiamento della truppa (ad es. fucili d'assalto e fucili per tiratori scelti). Come per l'anno precedente viene sollecitato un credito quadro per l'equipaggiamento e il fabbisogno di rinnovamento (420 milioni di franchi) nonché un credito quadro per le munizioni d'istruzione e la gestione delle munizioni (172 milioni di franchi).

Ampliare l'infrastruttura d'istruzione

Il terzo ambito prioritario del messaggio sull'esercito 2018 concerne l'infrastruttura d'istruzione. Nel quadro dell'attuazione dell'USES e del Concetto relativo agli stazionamenti è prevista la chiusura di diverse ubicazioni. Tale misura è ne-

benden Standorten soll die Nutzung konzentriert und optimiert werden. Mit dem vorliegenden Immobilienprogramm VBS soll die Ausbildungsinfrastruktur an drei Standorten ausgebaut werden: Erweiterung und Umbau des Waffenplatzes Drogens (40 Millionen Franken), Weiterentwicklung des Waffenplatzes Wangen a. A. (89 Millionen Franken) und Ausbau der Ausbildungsinfrastruktur in Simplon (30 Millionen Franken).

Nicht mehr benötigte Systeme ausser Dienst stellen

Neben den Beschaffungen beantragt der Bundesrat erstmals die Ausserdienststellung von grossen Waffensystemen. Das revidierte Militärgesetz verpflichtet ihn neu zu diesem Schritt. Die Kosten der Ausserdienststellungen können weitgehend durch die erwarteten Liquidationserlöse gedeckt werden. Zudem sinkt der jährliche Betriebsaufwand um 5,5 Millionen Franken. Die Einsparungen sind notwendig, um Finanzmittel für Investitionen freizumachen.

Ausser Dienst gestellt und verkauft werden sollen die nicht mehr benötigten F5-Tiger-Kampfflugzeuge. Die verbleibenden 26 Flugzeuge sollen zur Entlastung der F/A-18 von Nebenaufgaben weiterhin eingesetzt werden, insbesondere für die Zieldarstellung im Training, für die Überwachung der Radioaktivität oder für die Patrouille Suisse. Diese Entlastung ist eine der Massnahmen, mit denen die Nutzungsdauer der F/A-18 bis 2030 verlängert wird.

Mit der Ausserdienststellung der Festungsartillerie sollen die verbleibenden Festungskanonen Bison und die 12-cm-Festungsminenwerfer mit der dazugehörigen Infrastruktur entweder veräussert oder ausgeräumt und verschlossen werden. Die Festungsartillerie stammt überwiegend aus der Zeit des Kalten Krieges. Sie war auf die damalige Bedrohung ausgerichtet. Mit der veränderten Bedrohungslage hat sie an militärischer Bedeutung verloren. Zudem basiert die Verteidigung heute auf mobilen Kräften. Schliesslich beantragt der Bundesrat auch eine Ausserdienststellung der nicht werterhaltenen Panzerhaubitzen und der Raupentransportwagen sowie der Panzerjäger.

d'instruction. Dans le cadre du concept de stationnement et de la mise en oeuvre du DEVA, plusieurs sites seront fermés. Cette décision permet de stabiliser à moyen et à long terme les besoins financiers requis dans le domaine immobilier. Sur les sites maintenus, l'objectif est de concentrer et d'optimiser l'utilisation. Le présent programme immobilier du DDPS prévoit de développer l'infrastructure d'instruction sur trois sites : agrandissement et transformations de la place d'armes de Drogens (40 millions de francs), développement de la place d'armes de Wangen a. A. (89 millions de francs) et développement de l'infrastructure d'instruction au Simplon (30 millions de francs).

Mettre hors service des systèmes qui ne sont plus nécessaires

Outre les acquisitions, le Conseil fédéral propose pour la première fois la mise hors service de systèmes d'armes principaux. La loi sur l'armée révisée l'oblige désormais à entreprendre cette démarche. Les coûts des mises hors service peuvent être en grande partie couverts par les recettes escomptées des liquidations. En outre, les charges d'exploitation annuelles diminueront de 5,5 millions de francs. Ces économies sont nécessaires pour libérer des moyens financiers pour les investissements.

Il est prévu de mettre hors service et de vendre les avions de combat F-5 Tiger dont l'armée n'a plus besoin. Les 26 appareils restants continueront d'être engagés pour décharger les F/A-18 de tâches annexes. Ils seront affectés principalement à l'entraînement (en servant de cibles), à la surveillance de la radioactivité ou à la Patrouille Suisse. L'allègement des tâches qui incombent aux F/A-18 est l'une des mesures qui permettent de prolonger la durée d'utilisation de ces derniers jusqu'en 2030.

Dans le cadre de la mise hors service de l'artillerie de forteresse, les canons de forteresse Bison et les lance-mines de forteresse 12 cm restants ainsi que les infrastructures associées doivent être soit vendus, soit vidés et fermés. L'artillerie de forteresse remonte en grande partie à la guerre froide. Si elle convenait pour répondre aux menaces de l'époque, elle a aujourd'hui perdu de sa valeur militaire, d'autant plus que la dé-

cessaria per stabilizzare a medio e lungo termine il fabbisogno finanziario per gli immobili. L'esercizio sarà concentrato e ottimizzato nelle ubicazioni rimanenti. Con il presente programma degli immobili del DDPS sarà ampliata l'infrastruttura d'istruzione di tre ubicazioni: ampliamento e ristrutturazione della piazza d'armi di Drogens (40 milioni di franchi), ulteriore sviluppo della piazza d'armi di Wangen a. A. (89 milioni di franchi) e ampliamento dell'infrastruttura d'istruzione sul Sempione (30 milioni di franchi).

Messa fuori servizio di sistemi non più necessari

Oltre agli acquisti, per la prima volta il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio di grandi sistemi d'arma; ciò è previsto dalla recente revisione dalla legge militare. Le spese legate alla messa fuori servizio sono ampiamente coperte dai previsti ricavi risultanti dalla liquidazione. Inoltre le spese d'esercizio annue diminuiscono di circa 5,5 milioni di franchi. Tali risparmi sono necessari per liberare sufficienti risorse finanziarie per gli investimenti. Saranno messi fuori servizio e venduti gli aerei da combattimento F5-Tiger non più necessari. I rimanenti 26 aerei continueranno a essere impiegati per sgravare la flotta di F/A-18 da compiti secondari come, ad esempio, il ruolo di bersagli durante gli allenamenti, gli impieghi di sorveglianza della radioattività dell'aria o la Patrouille Suisse. Tale sgravio è una delle misure volte a prolungare la durata di utilizzo degli F/A-18 fino al 2030.

Con la messa fuori servizio dell'artiglieria di fortezza, i cannoni di fortezza Bison e i lanciamine di fortezza da 12 cm con le relative infrastrutture saranno venduti oppure i sistemi d'arma saranno sgomberati e le infrastrutture chiuse. L'artiglieria di fortezza risale principalmente ai tempi della Guerra fredda ed era orientata alla minaccia dell'epoca. Con il mutamento della situazione di minaccia ha perso importanza sul piano militare. Inoltre, una difesa moderna si basa su forze mobili. Da ultimo il Consiglio federale propone anche la messa fuori servizio degli obici blindati non in configurazione WE, dei veicoli cingolati da trasporto nonché dei cacciacarri.

fense se base désormais sur des forces mobiles. Pour conclure, le Conseil fédéral demande aussi une mise hors service des obusiers blindés dont la valeur n'a pas été maintenue et des véhicules de transports à chenilles ainsi que des chasseurs de chars.

Verhandlungen

Entwurf 1
Bundesbeschluss über das Rüstungsprogramm 2018 (BBI 2018 1437)
31.05.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.09.2018 NR Abweichung
26.09.2018 SR Abweichung

Entwurf 2
Bundesbeschluss über die Rahmenkredite für Armeematerial 2018 (BBI 2018 1439)
31.05.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
13.09.2018 NR Zustimmung

Entwurf 3
Bundesbeschluss über das Immobilienprogramm VBS 2018 (BBI 2018 1441)
31.05.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
13.09.2018 NR Zustimmung

Entwurf 4
Bundesbeschluss über die Ausserdienststellung von Waffensystemen 2018 (BBI 2018 1443)
31.05.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf
13.09.2018 NR Zustimmung

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
26.09.2018**

Ständerat schlägt Kompromiss bei Schutzwesten vor
Im Streit um die Schutzwesten für die Armee hat der Ständerat einen grossen Schritt auf den Nationalrat zugemacht. Statt einer Halbierung schlägt er nun vor, den Kredit um lediglich 29 Millionen auf 170 Millionen Franken zu senken.

Délibérations

Projet 1
Arrêté fédéral relatif au programme d'armement 2018 (FF 2018 1413)
31.05.2018 CE Décision modifiant le projet
13.09.2018 CN Divergences
26.09.2018 CE Divergences

Projet 2
Arrêté fédéral relatif aux crédits-cadres pour le matériel d'armée 2018 (FF 2018 1415)
31.05.2018 CE Décision conforme au projet
13.09.2018 CN Adhésion

Projet 3
Arrêté fédéral relatif au programme immobilier du DDPS 2018 (FF 2018 1417)
31.05.2018 CE Décision modifiant le projet
13.09.2018 CN Adhésion

Projet 4
Arrêté fédéral relatif à la mise hors service de systèmes d'armes 2018 (FF 2018 1419)
31.05.2018 CE Décision conforme au projet
13.09.2018 CN Adhésion

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2018**

Les Chambres pas encore d'accord sur les gilets pare-balles
La nécessité d'équiper les 100'000 militaires de nouveaux gilets de protection divise encore les esprits. Le Conseil des Etats a renoncé mercredi à de fortes coupes dans ce domaine. Mais il continue d'appuyer sur la pédale des freins et propose un compromis.

Deliberazioni

Disegno 1
Decreto federale concernente il programma d'armamento 2018 (FF 2018 1177)
31.05.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.09.2018 CN Deroga
26.09.2018 CS Deroga

Disegno 2
Decreto federale concernente i crediti quadro per il materiale dell'esercito 2018 (FF 2018 1179)
31.05.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
13.09.2018 CN Adesione

Disegno 3
Decreto federale concernente il programma degli immobili del DDPS 2018 (FF 2018 1181)
31.05.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
13.09.2018 CN Adesione

Disegno 4
Decreto federale concernente la messa fuori servizio di sistemi d'arma 2018 (FF 2018 1183)
31.05.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)
13.09.2018 CN Adesione

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2018**

Giubbotti antiproiettile, verso compromesso
Si va verso un compromesso in merito all'acquisto di giubbotti antiproiettile previsto dal Messaggio sull'esercito 2018. Oggi il Consiglio degli Stati ha proposto di diminuire il credito destinato a questa voce di 30 milioni di franchi.

Der Bundesrat will im Rahmen des Rüstungsprogramms 2018 die ganze Truppe mit sogenanntem ballistischem Körperschutz ausrüsten. Die leichte Ausführung ist für Gefechtseinsätze geeignet. Sie schützt gegen Splitter und Pistolenmunition, nicht aber gegen Gewehrbeschuss. Mehr Schutz bietet eine schwerere Version mit Kragen und Unterleibsschutz. Diese ist etwa für Bewachungseinsätze geeignet.

Die Schutzausrüstung für 100'000 Armeeangehörige kostet 199 Millionen Franken. Dem Ständerat war dies zu viel. Er beschloss, den Kredit im Rahmen der Rüstungsbotschaft zu halbieren. Es gebe Zweifel, ob es beide Ausführungen für die ganze Truppe brauche, argumentierte er.

Schutzwesten polarisieren

Auch im Nationalrat war der Kauf der Schutzwesten umstritten. Am Ende folgte der Rat aber dem Bundesrat und sprach sich mit 128 zu 63 Stimmen gegen Abstriche bei der Schutzausrüstung aus.

Am Mittwoch entschied der Ständerat, von seiner Linie abzuweichen. Er beschloss ohne Gegenstimme, den Verpflichtungskredit für die Beschaffung des ballistischen Körperschutzes um 29 Millionen auf 170 Millionen Franken zu senken.

Der Vorschlag des Bundesrates geht der Kommission immer noch zu weit, wie Sprecher Josef Dittli (FDP/UR) betonte. Der Kompromiss sei aber ein gangbarer Weg, der es ermögliche, die tatsächlich im Einsatz stehenden Soldaten mit Schutzwesten auszurüsten. Auch Verteidigungsminister Guy Parmelin sagte im Rat, er könne mit diesem Vorschlag leben.

Medienmitteilung der Sicherheitspolitischen Kommission des Nationalrates vom 30.10.2018

Die Sicherheitspolitische Kommission des Nationalrates (SiK-N) hält mit 13 zu 12 Stimmen an ihrer Haltung fest, den Kredit für den ballistischen Körperschutz nicht zu kürzen und die Vollausrüstung sicherzustellen. Damit lehnt sie auch den vom Ständerat in der Herbstsession beschlossenen Kompromissvorschlag ab.

Le Conseil fédéral demande 377 millions pour un nouveau système d'équipement modulaire destiné à la troupe. Le nouveau système coûte environ 3000 francs par personne, près de la moitié de la somme servant à la protection corporelle balistique (gilets de protection).

Ce gilet existe en deux variantes, l'une d'une surface réduite pour les engagements au combat nécessitant une grande mobilité, l'autre avec une surface de protection maximale utilisée pour les missions de surveillance. Il devrait être distribué à la troupe dès 2022 pour une durée d'utilisation de 25 ans. La Chambre des cantons avait toutefois émis des doutes, une partie de cet équipement risquant de ne pas être utilisé. Elle avait proposé de couper en deux la part du crédit destinée aux gilets et de la ramener à 99,6 millions. Le National n'a rien voulu savoir.

Les sénateurs ont en partie cédé. Ils proposent désormais de ne débloquer que 170 millions aux lieux des 199,2 millions demandés pour les gilets pare-balles. Cela revient à renoncer à la réserve de roulement de 15'000 équipements de protection, a expliqué le ministre de la défense Guy Parmelin. Et d'affirmer qu'il peut se rallier à ce compromis.

Communiqué de presse de la commission de la politique de sécurité du Conseil national du 30.10.2018

Par 13 voix contre 12, la Commission de la politique de sécurité du Conseil national maintient sa position selon laquelle il ne faut pas réduire le crédit destiné à la protection corporelle balistique, afin de garantir l'équipement complet. Elle s'oppose ainsi également au compromis adopté par le Conseil des Etats à la session d'automne.

Il Governo prevede di acquistare oltre 100 mila giubbotti di protezione per complessivi 200 milioni di franchi. In prima lettura i «senatori» avevano chiesto di dimezzare il credito ritenendo che molti giubbotti non sarebbero mai stati utilizzati e sarebbero rimasti per anni in arsenale a prendere polvere.

Per il Nazionale, invece, tutti i militi hanno diritto ad essere protetti. Oggi i «senatori» hanno proposto di rinunciare all'acquisto di 15'000 giubbotti previsti quale riserva e di ridurre così il credito a 170 milioni. Il ministro della difesa Guy Parmelin non si è opposto.

Il credito a disposizione dell'esercito ammonta così a poco più di due miliardi di franchi. Questi si suddividono in 818 milioni per il programma d'armamento, 742 milioni per il materiale dell'esercito e 460 milioni per gli immobili del Dipartimento federale della difesa (DDPS). Tali importi si avvicinano a quelli dei precedenti messaggi sull'esercito.

Comunicato stampa della commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale del 30.10.2018

La Commissione della politica di sicurezza del Consiglio nazionale (CPS-N), con 13 voti contro 12, mantiene la sua posizione: si rifiuta di ridurre il credito per il vestiario di protezione balistica e intende garantire un equipaggiamento completo. Così facendo rifiuta anche la proposta di compromesso decisa dal

Die Armeebotschaft 2018 (18.022) befindet sich in der Differenzbereinigung. Umstritten ist der Kredit für den ballistischen Körperschutz, der Teil des Rüstungsprogramms 2018 ist. Die Kommissionsmehrheit will am Beschluss festhalten, den vollen Betrag von 199,2 Millionen zu sprechen. Für sie überwiegt die Notwendigkeit, jedem einzelnen Armeeangehörigen (AdA) einen angemessenen Körperschutz zu gewährleisten. Zudem sei der Grundsatz der Vollausrüstung zu respektieren und die maximale Flexibilität bei der Verwendung der Schutzwesten zu wahren. Dies umso mehr, weil die Armee mit der neusten Reform weiter verkleinert wurde und im Krisenfall kaum mehr zusätzliche Schutzwesten beschafft werden könnten.

Zwei Minderheiten beantragen Kürzungen. Ein Antrag wollte den Kredit für den ballistischen Körperschutz halbieren, wie ursprünglich vom Ständerat beschlossen. Gemäss dieser Minderheit könne mit keinem realistischen Bedrohungsszenario gerechtfertigt werden, weshalb die gesamte Truppe gleichzeitig mit Schutzwesten ausgestattet werden müsse. Zudem handle es sich bei den Schutzwesten um Korpsmaterial, das nur für den Einsatz abgegeben werde. Dieser Antrag wurde mit 16 zu 9 Stimmen abgelehnt.

Eine weitere Minderheit beantragte, dem in der Herbstsession vom Ständerat beschlossenen Kompromissvorschlag zuzustimmen. Der Vorteil dieser Kreditkürzung um 29,2 Millionen erlaube, dass sämtliche sich im Einsatz befindenden AdA mit einer Schutzweste ausgerüstet werden könnten. Es würde einzig auf die 15'000 Schutzwesten umfassende Umlaufreserve verzichtet, was vertretbar und mit dem Einsatzkonzept der Armee im Einklang stehe. Dieser Antrag wurde mit 13 zu 12 Stimmen abgelehnt.

Le message sur l'armée 2018 (18.022) se trouve actuellement au stade de l'élimination des divergences. Le crédit destiné à la protection corporelle balistique, qui fait partie du programme d'armement 2018, a suscité de vives discussions. La majorité de la commission propose de maintenir la décision d'approuver l'intégralité du montant de 199,2 millions de francs. Selon elle, il importe en premier lieu de pouvoir garantir à tous les militaires une protection corporelle adaptée. Elle estime en outre qu'il convient de respecter le principe de l'équipement complet et de garantir la plus grande flexibilité dans l'utilisation des gilets de protection, d'autant plus que la dernière réforme a encore réduit les effectifs de l'armée et que, en cas de crise, il serait pratiquement impossible de se procurer de nouveaux gilets.

Deux minorités ont proposé des coupes. La première souhaite réduire de moitié le crédit comme l'avait décidé initialement le Conseil des Etats. Selon elle, aucun scénario de menace réaliste ne justifierait que l'ensemble de la troupe soit simultanément équipée d'une protection corporelle balistique. De plus, elle estime que les gilets de protection font partie du matériel de corps qui n'est distribué que lors de l'engagement. Cette proposition a été rejetée par 16 voix contre 9.

La seconde minorité propose de se rallier au compromis adopté par le Conseil des Etats à la session d'automne. L'avantage de celui-là, qui prévoit une coupe de 29,2 millions de francs, est qu'il permet d'équiper tous les militaires engagés d'un gilet de protection. Seule la réserve de roulement complète de 15000 gilets serait abandonnée, ce qui serait acceptable et conforme au concept d'engagement de l'armée. Cette proposition a été rejetée par 13 voix contre 12.

Consiglio degli Stati nella sessione autunnale.

Il messaggio sull'esercito 2018 (18.022) si trova nella fase di appianamento delle divergenze. Oggetto di controversie è il credito per il vestiario di protezione balistica, parte del programma d'armamento 2018. La maggioranza della Commissione intende mantenere la propria decisione di approvare l'intero credito di 199,2 milioni. A suo avviso, è preponderante la necessità di garantire ad ogni singolo militare un'adeguata protezione fisica. Inoltre deve essere rispettato il principio dell'equipaggiamento completo e deve essere mantenuta la massima flessibilità nell'uso dei giubbotti di protezione. Tanto più che con la recente riforma l'Esercito è stato ulteriormente ridotto e in caso di crisi, non sarebbe pressoché più in grado di procurarsi ulteriori giubbotti di protezione.

Due minoranze propongono invece di apportare dei tagli. Una minoranza vorrebbe dimezzare il credito per il vestiario di protezione balistica come deciso inizialmente dal Consiglio degli Stati. Secondo questa minoranza, non esiste alcuno scenario di minaccia realistico tale da giustificare la necessità di equipaggiare simultaneamente l'intera truppa con giubbotti di protezione. Inoltre questi ultimi costituiscono materiale di corpo che viene consegnato solo per l'impiego. Questa proposta di minoranza è stata respinta con 16 voti contro 9.

Un'altra minoranza propone di allinearsi alla proposta di compromesso decisa dal Consiglio degli Stati nella sessione autunnale. Il vantaggio di questa riduzione del credito di 29,2 milioni è che permetterebbe di dotare di giubbotti di protezione tutti i militari in servizio. Si rinuncierebbe solo ai 15 000 giubbotti della riserva destinata al mantenimento della prontezza del materiale, ciò che sarebbe sostenibile e in linea con il concetto di impiego dell'Esercito. Questa proposta è stata bocciata con 13 voti contro 12.

Auskünfte

Pierre-Yves Breuleux, Kommissionssekretär,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Sicherheitspolitische Kommission (SiK)

Renseignements

P.-Y. Breuleux, secrétaire de la commission,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commission de la politique de sécurité
(CPS)

Informazioni

P.-Y. Breuleux, segretario della commissione,
058 322 92 43,
sik.cps@parl.admin.ch
Commissione della politica di sicurezza
(CPS)

■ **18.026 Ausländergesetz. Verfahrensregelungen und Informationssysteme**

Botschaft vom 2. März 2018 zur Revision des Ausländergesetzes (AuG) (Verfahrensnormen und Informationssysteme) (BBl 2018 1685)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 02.03.2018

Revision des Ausländergesetzes: Botschaft des Bundesrats
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 2. März 2018 die Botschaft zur Revision des Bundesgesetzes über die Ausländerinnen und Ausländer (AuG) verabschiedet. Diese Revision trägt der jüngsten Entwicklung der Rechtsprechung und der Praxis im Migrationsbereich Rechnung. Die Vorlage regelt namentlich den Aufenthalt und die Rückkehrhilfe für Personen, die von der Aufhebung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts betroffen sind, und erhöht die Durchsetzbarkeit des für Flüchtlinge geltenden Verbots von Reisen in den Heimat- oder Herkunftsstaat. Die Vorlage wird an die Eidgenössischen Räte überwiesen.

Nach der Aufhebung des Cabaret-Tänzerinnen-Statuts per 1. Januar 2016 sollen Begleitmassnahmen umgesetzt werden, um den Schutz von ausländischen Prostituierten und Opfern von Gewalt zu gewährleisten. Die Betroffenen sollen künftig die Möglichkeit erhalten, eine vorübergehende Aufenthaltsregelung in der Schweiz und unter bestimmten Voraussetzungen Rückkehrhilfe zu beantragen.

Weiter erfordert die Rechtsprechung sowie die letzte Schengen-Evaluation der Schweiz im Jahr 2014 verschiedene Änderungen des AuG. So darf die Administrativhaft künftig nur in einem ausschliesslich für diese Haftart vorgesehenen Gebäude erfolgen, ausser in Ausnahmefällen und unter strengen Bedingungen.

Informationssysteme und Verbot von Reisen in Herkunftsstaaten

Die Änderungen des AuG gewähren zudem den kommunalen Polizeibehörden einen direkten Zugang zum zentralen

■ **18.026 Loi sur les étrangers. Normes procédurales et systèmes d'information**

Message du 2 mars 2018 sur la loi fédérale sur les étrangers (LEtr) (Normes procédurales et systèmes d'information) (FF 2018 1673)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 02.03.2018

Révision de la loi fédérale sur les étrangers : message du Conseil fédéral

Lors de sa séance du 2 mars 2018, le Conseil fédéral a adopté le message relatif à la révision de la loi fédérale sur les étrangers (LEtr). Celle-ci prend en compte les récents développements de la jurisprudence et de la pratique dans le domaine migratoire. Le projet règle notamment la question du séjour et de l'aide au retour des personnes concernées par la suppression du statut d'artistes de cabaret et facilite l'application de l'interdiction faite aux réfugiés de voyager dans leur Etat d'origine ou de provenance. Le projet est transmis aux Chambres fédérales pour adoption.

Le statut d'artistes de cabaret, supprimé le 1er janvier 2016, doit être assorti de mesures d'accompagnement afin de garantir la protection des personnes étrangères exerçant la prostitution et victimes de violences. Ces personnes pourront dorénavant obtenir la réglementation temporaire de leur séjour en Suisse et l'aide au retour à certaines conditions.

Par ailleurs, la jurisprudence et la dernière évaluation Schengen de la Suisse en 2014 rendent plusieurs adaptations de la LEtr nécessaires. Ainsi, la détention administrative ne pourra désormais avoir lieu que dans un établissement spécialement prévu à cet effet, sous réserve de cas exceptionnels et à des conditions strictes.

Systèmes d'information et interdiction aux réfugiés de se rendre dans leur Etat d'origine ou de provenance

Les modifications de la LEtr garantissent en outre aux autorités communales de police un accès direct au système central d'information sur les visas Schengen

■ **18.026 Legge federale sugli stranieri. Norme procedurali e sistemi d'informazione**

Messaggio del 2 marzo 2018 concernente la revisione della legge federale sugli stranieri (LStr) (Norme procedurali e sistemi d'informazione) (FF 2018 1381)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 02.03.2018

Revisione della legge federale sugli stranieri: messaggio del Consiglio federale

Nella seduta del 2 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente la revisione della legge federale sugli stranieri (LStr). Le norme rivedute tengono conto dei più recenti sviluppi della giurisprudenza e della prassi nel settore migratorio. Il disegno, che sarà trasmesso alle Camere federali, disciplina in particolare il soggiorno e l'aiuto al ritorno per le persone interessate dall'abolizione dello statuto di artista di cabaret e migliora l'applicabilità del divieto per i rifugiati di recarsi nello Stato di origine o di provenienza.

In seguito all'abolizione dello statuto di artista di cabaret, in vigore dal 1° gennaio 2016, il Consiglio federale intende adottare una serie di misure accompagnatorie per garantire la tutela degli stranieri che esercitano la prostituzione e sono vittime di violenza. Questi avranno la possibilità di restare temporaneamente in Svizzera e, a determinate condizioni, di ottenere un aiuto al ritorno.

La giurisprudenza e l'ultima valutazione Schengen della Svizzera nel 2014 sollecitano inoltre diverse modifiche della LStr. Ad esempio, in futuro la detenzione amministrativa potrà essere scontata soltanto in strutture apposite e solamente in casi eccezionali, e a condizioni severe, si potranno collocare i detenuti amministrativi in istituti penitenziari ordinari.

Sistemi d'informazione e divieto di recarsi nello Stato di provenienza

Le modifiche della LStr garantiscono alle autorità comunali di polizia un accesso diretto al sistema centrale d'informazione visti Schengen (C-VIS) e al sistema nazionale visti (ORBIS), inoltre disciplina-

Schengener Visa-Informationssystem (C-VIS) und zum nationalen Visumsystem (ORBIS). Sie regeln den Zugang von fedpol und dem Nachrichtendienst des Bundes zu den Daten des API-Systems (Advance Passenger Information). Ausserdem wird die Gesetzesgrundlage für ein neues Informationssystem für den Rückkehrbereich (eRetour) geschaffen. Die Durchsetzbarkeit des für anerkannte Flüchtlinge geltenden Verbots von Reisen in den Herkunftsstaat wird erhöht. Künftig muss die betreffende Person beweisen, dass sie nicht die Absicht hatte, sich dem Schutz ihres Herkunftsstaates zu unterstellen. Andernfalls wird der Flüchtlingsstatus aberkannt.

Änderungen nach der Vernehmlassung
Nach der Vernehmlassung wurden weitere Änderungen in die Revision des AuG aufgenommen. Dabei handelt es sich unter anderem um die Aufhebung des Informationssystems zur Ausstellung von schweizerischen Reisedokumenten und von Bewilligungen zur Wiedereinreise an Ausländerinnen und Ausländer (ISR). Die Daten dieses Systems werden künftig im Zentralen Migrationsinformationssystem (ZEMIS) erfasst. Die betroffenen Behörden haben diese Änderung gutgeheissen.

Verhandlungen

Bundesgesetz über die Ausländerinnen und Ausländer und über die Integration (Ausländer- und Integrationsgesetz, AIG) (Verfahrensregelungen und Informationssysteme) (BBl 2018 1769)
11.06.2018 SR Beschluss abweichend vom Entwurf
27.09.2018 NR Abweichung

SDA-Meldung

Debatte im Nationalrat, 27.09.2018

Nationalrat will Heimatreiseverbot für Flüchtlinge ausweiten
Reist ein Flüchtling ohne Bewilligung in seinen Heimat- oder Herkunftsstaat, soll ihm die Flüchtlingseigenschaft in jedem Fall aberkannt werden. Das hat der Nationalrat beschlossen. Er hat die Bestimmungen verschärft.

(C-VIS) et au système national sur les visas (ORBIS). Elles règlent de plus l'accès de fedpol et du Service de renseignement de la Confédération aux données du système API (Advance Passenger Information). Enfin, une base légale pour un nouveau système d'information destiné à la mise en oeuvre des retours (eRetour) est créée.

L'application de l'interdiction faite aux réfugiés reconnus de voyager dans leur pays d'origine ou de provenance sera facilitée. Il incombera désormais au réfugié de prouver qu'il n'avait pas l'intention de se remettre sous la protection de son Etat d'origine ou de provenance, sans quoi la qualité de réfugié lui sera retirée.

Adaptations supplémentaires après la procédure de consultation
D'autres adaptations ont été effectuées dans le projet de révision de la LEtr après la consultation. Il s'agit notamment de la suppression du système d'information en vue de l'établissement de documents de voyage suisses et des autorisations de retour pour étrangers (ISR). Les données de ce système seront à l'avenir enregistrées dans le système d'information central sur la migration (SYMIC). Les autorités concernées ont donné leur approbation à ce changement.

Délibérations

Loi fédérale sur les étrangers et l'intégration (LEI) (Normes procédurales et systèmes d'information) (FF 2018 1755)
11.06.2018 CE Décision modifiant le projet
27.09.2018 CN Divergences

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil national, 27.09.2018

Les réfugiés ne devraient plus pouvoir rentrer au pays
Les réfugiés qui font un voyage dans leur pays devraient perdre l'asile en Suisse. Le Conseil national a soutenu jeudi, par 129 voix contre 57, une proposition de la droite dans le cadre de la révision de la loi sur les étrangers.

no l'accesso di fedpol e del Servizio delle attività informative della Confederazione ai dati del sistema API (Advance Passenger Information). Il disegno introduce infine una base legale per un nuovo sistema d'informazione nel settore del ritorno (eRetour).

Il disegno migliora l'applicabilità del divieto per i rifugiati riconosciuti di recarsi nello Stato di provenienza. In futuro gli interessati dovranno dimostrare di non aver avuto l'intenzione di porsi sotto la protezione di tale Stato. In caso contrario sarà revocato loro lo statuto di rifugiato.

Modifiche apportate in seguito alla procedura di consultazione

In seguito alla consultazione, sono state riprese nella revisione della LStr altre modifiche, tra cui l'abolizione del sistema d'informazione per il rilascio a stranieri di documenti di viaggio svizzeri e permessi di ritorno (ISR). I dati di questo sistema saranno trasferiti nel sistema d'informazione centrale sulla migrazione (SIMIC). Le autorità coinvolte si sono dichiarate d'accordo con la modifica.

Deliberazioni

Legge federale sugli stranieri e la loro integrazione (LStrI) (Norme procedurali e sistemi d'informazione) (FF 2018 1461)
11.06.2018 CS Decisione in deroga al disegno (progetto)
27.09.2018 CN Deroga

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio nazionale, 27.09.2018

Viaggi rifugiati nei loro Paesi d'origine vanno limitati
Recarsi nei Paesi di origine o di provenienza senza permesso potrebbe in futuro essere fatale per i rifugiati riconosciuti in Svizzera: perderebbero infatti lo statuto di protezione ottenuto.

Mit 136 zu 54 Stimmen bei einer Enthaltung hiess der Rat am Donnerstag Änderungen des Ausländergesetzes gut. Dagegen stellten sich SP und Grüne. Aus ihrer Sicht gehen die Verschärfungen zu weit.

Flüchtlinge dürfen schon heute nicht in den Heimatstaat reisen. Der Bundesrat möchte nun die Beweislast umkehren: Künftig sollen nicht mehr die Behörden beweisen müssen, dass ein Flüchtling eine unzulässige Reise unternommen hat. Vielmehr soll der Flüchtling glaubhaft machen müssen, dass er aufgrund eines Zwangs in den Heimatstaat reiste. Der Nationalrat will noch einen Schritt weiter gehen. Er will im Gesetz verankern, dass Flüchtlingen die Flüchtlingseigenschaft aberkannt wird, wenn sie in ihren Heimat- oder Herkunftsstaat gereist sind - auch dann, wenn die Reise aufgrund eines Zwangs erfolgte. Mit 96 zu 94 Stimmen bei 2 Enthaltungen nahm der Rat einen Antrag der SVP an.

Ausnahmen möglich

Gleichzeitig hat er sich aber dafür ausgesprochen, dass Ausnahmen möglich bleiben. Das Staatssekretariat für Migration (SEM) kann einer Person die Reise bewilligen, wenn dafür wichtige Gründe vorliegen, beispielsweise der Besuch schwerkranker Verwandter. Die SVP beantragte erfolglos, die Ausnahmemöglichkeit zu streichen.

Wenn ein Flüchtling in sein Heimatland reise, sei er dort offensichtlich nicht gefährdet, befanden die SVP-Vertreter. Justizministerin Simonetta Sommaruga erwiderte, so einfach sei es nicht. Es gebe Situationen, in denen Flüchtlinge wegen menschlicher Verpflichtungen das Risiko auf sich nehmen, in das Land zu reisen, in dem sie verfolgt würden.

Verbot auch für Nachbarländer

Anders als der Bundesrat will das Parlament auch Reisen in die Nachbarstaaten der Heimatländer verbieten. Der Nationalrat folgte hier dem Ständerat. Der Bundesrat hatte diese Regelung zunächst in Betracht gezogen, nach der Vernehmlassung aber darauf verzichtet. Er kam zum Schluss, dass sie sich in der Praxis kaum durchsetzen liesse.

Ein solches Verbot würde zudem den Besuch von nahen Familienangehörigen verunmöglichen, die sich in Nachbar-

Les réfugiés reconnus ont l'interdiction de voyager dans leur pays d'origine ou de provenance, a rappelé la conseillère fédérale Simonetta Sommaruga. Par 137 voix contre 55, les députés ont refusé de durcir la disposition en prévoyant qu'aucune exception ne serait possible.

Le SEM peut toujours autoriser une personne à se rendre dans un Etat pour lequel il existe une interdiction de voyager, notamment des pays limitrophes, lorsque des raisons majeures le justifient.

Gregor Rutz (UDC/ZH) a tenté de totalement interdire un retour au pays d'origine. «Les réfugiés prétendent y être en danger, mais souhaitent y retourner», a-t-il lancé. «Nous ne pouvons pas comprendre ces arguments.»

«Cela revient à interdire à un réfugié de rendre visite à sa mère mourante», a expliqué Simonetta Sommaruga. Cette interdiction n'est pas à sa place, a ajouté Balthasar Glättli (Verts/ZH).

Il y a deux générations d'Erythréens en Suisse, a-t-il argumenté. Les premiers ont fui il y a des dizaines d'années et ont le droit de retourner dans leur pays, aujourd'hui dirigé par le président qui avait combattu à leurs côtés. La deuxième génération a fui devant l'actuel chef d'Etat qu'ils considèrent comme un dictateur.

Pays limitrophes

M. Rutz voulait également interdire le retour dans les pays limitrophes des réfugiés reconnus. Sa proposition a été rejetée par 124 voix contre 68. «C'est injustifié et une telle disposition va à l'encontre du droit international», lui a rétorqué Valérie Piller (PS/FR).

«On ne peut pas déduire que si un réfugié fait un voyage dans un pays limitrophe, il se rendra automatiquement dans son pays d'origine», a avancé Mattea Meyer. La réalité est plus complexe. Et cela empêcherait un réfugié de voir sa famille. «Vous interdisez à un enfant syrien réfugié de rendre visite à ses grands-parents restés en Turquie.»

La majorité craint que des réfugiés en provenance de l'Erythrée, par exemple, se rendent en Ethiopie puis en Erythrée. Sans que cela soit annoncé. Il existe un bureau pour annoncer les soupçons, a rappelé la ministre de la justice Simonetta Sommaruga.

Lo ha deciso oggi il Consiglio nazionale affrontando, e inasprendo ulteriormente rispetto agli Stati, la revisione della Legge federale sugli stranieri e l'integrazione accolta per 136 voti a 54. Il campo rosso-verde ha respinto il testo, giudicando eccessivo questo giro di vite. Il dossier ritorna alla Camera dei cantoni per le divergenze.

Prima di affrontare nei particolari la revisione di legge, PS e Verdi hanno tentato di convincere il plenum a non entrare nel merito del dossier. Tuttavia, come era prevedibile, il Nazionale ha respinto a schiacciante maggioranza - per 133 voti a 52 - una richiesta in tal senso.

Balthasar Glättli (Verdi/ZH) ha criticato l'obiettivo della revisione, parlando di «Lex Eritrea» volta a punire tutta una categoria di persone. Secondo il consigliere nazionale ecologista, riferendosi sempre ai presunti frequenti viaggi di Eritrei rifugiati nel Paese di origine, un'ipotesi anche se ripetuta centro volte, non significa che sia vera.

Già oggi i rifugiati non possono viaggiare nel Paese di origine o di provenienza. Sulla base del progetto elaborato dal Consiglio federale, però, non dovrebbe più spettare alle autorità dimostrare che il rifugiato ha compiuto un viaggio abusivo, ma sarebbe lui a dover rendere verosimile di essere stato costretto a spostarsi.

Rispetto al Consiglio degli Stati e al governo, il Nazionale ha deciso un giro di vite ulteriore approvando una proposta di Gregor Rutz (96 voti a 94) che mira a togliere lo statuto di rifugiato anche a chi si reca nel Paese di origine o di provenienza senza esservi stato costretto.

Tuttavia devono essere possibili eccezioni: qualora sussistano motivi importanti, per esempio la visita ad un parente malato, la persona in questione potrà ottenere un permesso dalla Segreteria di Stato alla migrazione (SEM).

L'UDC ha tentato invano di stralciare anche questa disposizione sostenendo che se un rifugiato si reca nei Paesi di origine o di provenienza significa che non è minacciato. Secondo la consigliera federale Simonetta Sommaruga, la realtà è più sfumata. «Vi sono persone che accettano il rischio pur si ottemperare a certe esigenze familiari», ha spiegato la ministra di giustizia e polizia.

Come gli Stati, e diversamente dal go-

staaten aufhielten, sagte Sommaruga. Besuchten Eritreer ihre erwachsenen Kinder in Äthiopien, sei das kein Missbrauch des Asylrechts.

Wenige Verdachtsmeldungen

Sommaruga erinnerte in der Debatte auch an die Meldestelle im SEM. Gemeldet werden kann dort der Verdacht auf eine missbräuchliche Reise. Dauernd werde behauptet, es fänden viele solche Reisen statt, stellte die Justizministerin fest. Doch Meldungen seien bisher nur wenige eingegangen. «Melden Sie doch endlich diese Fälle.»

Die Nationalratskommission hatte darüber hinaus verhindern wollen, dass rechtskräftig des Landes verwiesene Staatenlose in der Schweiz eine Erwerbstätigkeit ausüben dürfen. Das lehnte der Nationalrat aber mit 96 zu 90 Stimmen ab. Die Gegnerinnen und Gegner gaben zu bedenken, dass es keinen Staat gebe, in den Staatenlose ausgeschafft werden könnten. Entweder arbeiteten sie, oder sie bezögen Sozialhilfe.

Lourd de conséquence

Le retour au pays sera toutefois sanctionné. Le Secrétariat d'Etat aux migrations devra retirer la qualité de réfugié à ceux qui s'y risquent. La proposition UDC a passé par 96 voix contre 94 et une abstention. Il n'y aura pas d'exceptions.

Le Conseil des Etats avait estimé que le réfugié qui peut convaincre qu'il s'est rendu dans son pays «sous la contrainte» ne se verrait pas retirer son statut. Balthasar Glättli aurait souhaité plus d'exceptions. Sa proposition a été balayée par 130 voix contre 62.

Mattea Meyer a plaidé, en vain, pour que le statut de réfugié ne soit en aucun cas retiré. «Un réfugié reconnu qui se rend volontairement dans son Etat d'origine ou de provenance perd déjà son statut de réfugié», a-t-elle objecté, sans espoir. Le National s'est écarté des sénateurs en ce qui concerne les apatrides. Tous les apatrides doivent pouvoir travailler en Suisse qu'ils soient sous le coup d'une expulsion ou non, ont décidé les députés par 96 voix contre 90.

Les apatrides ne peuvent pas être renvoyés dans un autre pays, puisqu'aucun ne les reconnaît, a argumenté Angelo Barrile (PS/ZH). S'ils restent en Suisse, il n'y a que deux possibilités: soit ils travaillent, soit ils vont à l'aide sociale. Et mieux vaut les laisser travailler, a lancé Simonetta Sommaruga. Ses arguments ont été entendus.

Toutes les personnes admises provisoirement en Suisse, mais qui n'ont pas demandé l'asile devraient ainsi bénéficier de l'aide au retour. Cela concerne également les prostituées qui ont subi une atteinte directe à leur intégrité physique, psychique ou sexuelle. Le National a suivi le Conseil des Etats, par 153 voix contre 36.

Les réfugiés admis à titre provisoire, les réfugiés sous le coup d'une expulsion et les apatrides toucheront les mêmes prestations que les réfugiés auxquels la Suisse a accordé l'asile. Elles seront en général versées sous forme de prestation en nature.

La droite a tenté d'interdire aux étrangers admis à titre provisoire de procéder à des transferts d'argent vers l'étranger. La proposition a été rejetée par 126 voix contre 65.

verno, il divieto di viaggiare si deve estendere anche ai paesi confinanti a quello di origine o di provenienza del rifugiato, «e ciò per evitare che le disposizioni vengano aggirate», ha detto a nome della commissione, il consigliere nazionale Marco Romano (PPD/TI).

Anche in questo caso, sebbene invano, la sinistra si è opposta giudicando ingiusto, ad esempio, che un rifugiato eritreo non possa recarsi in Sudan per visitare un parente malato lì fuggito. Sommaruga ha sostenuto altresì la difficoltà di far rispettare un simile divieto: dopotutto, ha dichiarato, «non è abusare del diritto di asilo se una madre eritrea va a trovare i figli adulti fuggiti in Etiopia».

Stando a Sommaruga, a differenza di quanto si crede simili viaggi non sembrano frequenti dal momento che la SEM ha ricevuto finora pochissime segnalazioni in tal senso. «Ci sono voci, sospetti, ma pochissimi fatti concreti», ha affermato in aula.

La commissione avrebbe poi voluto anche impedire qualsiasi attività lavorativa agli apolidi oggetto di un provvedimento di espulsione. Una proposta in tal senso è stata però respinta per 96 voti a 90. Per Mattea Meyer (PS/ZH), un simile divieto è controproducente, giacché la persona in questione dipenderebbe dall'aiuto sociale, ossia in ultima analisi dai contribuenti.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Ruth Lüthi, stv. Kommissionssekretärin,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Staatspolitische Kommission (SPK)

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Ruth Lüthi, secrétaire adjointe de la commission,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commission des institutions politiques (CIP)

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Ruth Lüthi, segretaria supplente della commissione,
058 322 98 04,
spk.cip@parl.admin.ch
Commissione delle istituzioni politiche (CIP)

■ **18.035 Mehr bezahlbare Wohnungen. Volksinitiative und Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement**

Botschaft vom 21. März 2018 zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» und zu einem Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus. (BBI 2018 2213)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.03.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen»

Der Bundesrat hat am 21. März 2018 die Botschaft zur Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» verabschiedet. Er beantragt den eidgenössischen Räten, die Initiative Volk und Ständen zur Ablehnung zu empfehlen. Gleichzeitig unterbreitet er dem Parlament einen Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit im Umfang von 250 Millionen Franken zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus. Damit soll der gemeinnützige Wohnungsbau seinen aktuellen Marktanteil von vier bis fünf Prozent längerfristig halten können.

Der Bundesrat stellt in seiner Botschaft klar, dass die von der Initiative geforderten Markteingriffe weder nötig noch realistisch sind. Dies gilt nicht nur für die Vorgabe, dass mindestens zehn Prozent der neu gebauten Wohnungen im Eigentum gemeinnütziger Wohnbauträger sein müssen. Auch die geforderten Vorkaufsrechte und die postulierten Vorkehrungen zur Verhinderung des Verlustes von preisgünstigem Wohnraum sind mit den Grundsätzen einer marktwirtschaftlichen Wohnungsversorgung nicht vereinbar. Die Umsetzung der geforderten Massnahmen würde zudem den Bund und die Kantone finanziell über Gebühr belasten. Deshalb empfiehlt der Bundesrat die Volksinitiative zur Ablehnung. Die Wohnungspolitik des Bundes, die auf die Marktkräfte vertraut und ergänzend das selbstgenutzte Wohneigentum und den gemeinnützi-

■ **18.035 Davantage de logements abordables. Initiative populaire et crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement**

Message du 21 mars 2018 relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables» et à un crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique. (FF 2018 2253)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.03.2018

Le Conseil fédéral approuve le message relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables»

Le 21 mars 2018, le Conseil fédéral a approuvé le message relatif à l'initiative populaire «Davantage de logements abordables». Il propose aux Chambres fédérales de recommander au peuple et aux cantons de rejeter l'initiative. Il soumet en même temps au Parlement un arrêté fédéral octroyant un crédit-cadre d'un montant de 250 millions de francs destiné à augmenter la dotation du fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique. Le secteur de la construction de logements d'utilité publique devrait ainsi pouvoir maintenir à long terme sa part actuelle de marché, qui se situe entre 4 et 5 %.

Le Conseil fédéral précise dans son message que les interventions sur le marché demandées par l'initiative ne sont ni nécessaires ni réalistes. Le constat ne s'applique pas uniquement à l'exigence qu'au moins 10 % des logements nouvellement construits soient propriété des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. Les droits de préemption demandés et les mesures pour éviter la perte de logements bon marché ne sont pas non plus conciliables avec les principes d'une offre de logements régie par l'économie de marché. La réalisation des mesures exigées grèverait en outre de manière exagérée les budgets de la Confédération et des cantons. C'est pourquoi le Conseil fédéral recommande le rejet de l'initiative populaire. La politique du logement de la Confédération, qui fait confiance

■ **18.035 Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione**

Messaggio del 21 marzo 2018 sull'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili» e su un decreto federale concernente un credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. (FF 2018 1853)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.03.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio sull'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili»

Il 21 marzo 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili». L'esecutivo propone alle Camere federali di raccomandare a Popolo e Cantoni di respingere l'iniziativa. Nel contempo sottopone al Parlamento un decreto federale concernente un credito quadro di 250 milioni di franchi per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica affinché quest'ultima possa mantenere a lungo termine l'attuale quota di mercato del 4-5 per cento.

Nel suo messaggio il Consiglio federale specifica che gli interventi sul mercato chiesti dall'iniziativa non sono né necessari né realistici. Ciò vale non soltanto per la richiesta che almeno il 10 per cento delle abitazioni di nuova edificazione siano di proprietà dei committenti di utilità pubblica; anche i diritti di prelazione e la richiesta di adottare misure per impedire la perdita di abitazioni a pigione moderata non sono conciliabili con i principi dell'economia di mercato. L'attuazione delle misure chieste dall'iniziativa rappresenterebbe inoltre un onere finanziario eccessivo per la Confederazione e i Cantoni. Il Consiglio federale raccomanda pertanto di respingere l'iniziativa. La politica della Confederazione in materia di alloggio, che confida nelle forze del mercato e sostiene in maniera complementare la proprietà abitativa a uso proprio e la costruzione di abitazio-

gen Wohnungsbau unterstützt, hat sich bewährt. Die Bevölkerung ist im Schnitt ausreichend und zu tragbaren Bedingungen mit Wohnraum versorgt.

Aus dem beantragten Rahmenkredit im Umfang von 250 Millionen Franken sollen voraussichtlich ab 2020 und während zehn Jahren sukzessive einzelne Tranchen dem Fonds de Roulement zugeführt werden. Die Ausgestaltung als Rahmenkredit erlaubt es dem Parlament im Budgetprozess, die in den Fonds fließenden Mittel jährlich auf den jeweiligen Bedarf abzustimmen. Der Fonds de Roulement wird von den beiden Dachorganisationen der gemeinnützigen Wohnbauträger treuhänderisch für den Bund verwaltet. Aus ihm werden verzinsliche und rückzahlbare Darlehen für preisgünstige Neubau- und Erneuerungsvorhaben ausgerichtet, sofern der jeweilige Bedarf ausgewiesen ist. Das anvisierte Fördervolumen umfasst jährlich 1500 Wohnungen. Dies entspricht dem durchschnittlichen jährlichen Fördervolumen seit 2004.

Artikel 108 der Bundesverfassung beauftragt den Bund, die Träger und Organisationen des gemeinnützigen Wohnungsbaus zu stärken. Mit der Vorlage anerkennt der Bundesrat den Beitrag, den dieses langfristig preisgünstige Angebot für die Wohnungsversorgung der schwächeren Marktteilnehmer und die Aufrechterhaltung der Durchmischung leistet. Trotz angestiegener Leerwohnungsziffer bleiben diese Anliegen wichtig. Vor allem im städtischen Umfeld ist vielerorts die Marktentspannung nicht oder lediglich im oberen und mittleren Marktsegment spürbar geworden. Der Rahmenkredit, der in der Vernehmlassung deutlich befürwortet wurde, soll dafür sorgen, dass der gemeinnützige Wohnungsbau seinen aktuellen Marktanteil von vier bis fünf Prozent längerfristig halten kann.

aux forces du marché tout en soutenant à titre complémentaire la propriété du logement à usage personnel et la construction de logements d'utilité publique, a fait ses preuves. La population bénéficie en moyenne d'un accès suffisant au logement, et cela à des conditions supportables. Le crédit-cadre de 250 millions de francs demandé doit servir à alimenter pendant 10 ans, vraisemblablement à partir de 2020, le fonds de roulement par tranches successives. Comme il s'agit d'un crédit-cadre, le Parlement garde la possibilité, lors de l'élaboration du budget, de fixer selon les besoins du moment le volume des moyens alloués chaque année au fonds. Le fonds de roulement est géré à titre fiduciaire pour la Confédération par les deux organisations faitières des maîtres d'ouvrage d'utilité publique. Il permet d'octroyer des prêts remboursables rapportant des intérêts à des projets de construction ou de rénovation de logements abordables dont le besoin est établi. Le volume d'encouragement visé correspond à 1500 logements par an, soit la moyenne annuelle enregistrée depuis 2004. L'art. 108 de la Constitution donne mandat à la Confédération d'encourager les activités des maîtres d'ouvrage et des organisations oeuvrant à la construction de logements d'utilité publique. Avec ce projet, le Conseil fédéral reconnaît la contribution de cette offre avantageuse à long terme à l'accès au logement des acteurs les plus faibles sur le marché et au maintien de la mixité sociale. Des objectifs qui restent importants malgré la hausse du taux de logements vacants. En particulier dans les zones urbaines, la détente sur le marché ne se manifeste en effet pas encore, ou alors que dans les segments supérieur et moyen. Le crédit-cadre, qui a reçu l'approbation d'une nette majorité des participants lors de la mise en consultation du projet, doit permettre au secteur de la construction de logements d'utilité publique de maintenir à long terme sa part actuelle de marché, qui se situe entre 4 et 5 %.

ni di utilità pubblica, si è dimostrata valida. In media la popolazione svizzera abita in alloggi di buona qualità e di dimensioni adeguate.

Dal credito quadro di 250 milioni di franchi chiesto, si prevede di trasferire al fondo di rotazione singole rate per dieci anni a partire dal 2020. La strutturazione come credito quadro consente al Parlamento di preventivare ogni anno in base al fabbisogno le risorse da versare nel fondo. Il fondo di rotazione è gestito a titolo fiduciario per conto della Confederazione dalle due organizzazioni mantello dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. Tramite il fondo vengono concessi mutui rimborsabili che fruttano interessi per la costruzione e il rinnovo di abitazioni a prezzi moderati, a patto che il fabbisogno sia comprovato. Il volume di promozione previsto comprende 1500 abitazioni all'anno corrispondenti al volume di promozione medio annuo dal 2004.

L'articolo 108 della Costituzione federale incarica la Confederazione di rafforzare i committenti e le organizzazioni che operano nel campo dell'edilizia abitativa di utilità pubblica. Con il progetto presentato, il Consiglio federale riconosce l'importanza di questa offerta a lungo termine a prezzi moderati per garantire alloggi ai soggetti più deboli del mercato e mantenere una composizione sociale equilibrata. Nonostante l'aumento del numero di alloggi vuoti questi aspetti sono tuttora rilevanti. Soprattutto nelle aree urbane la distensione del mercato spesso non è percepibile o lo è soltanto nel segmento alto o intermedio. Il credito quadro accolto favorevolmente da gran parte dei partecipanti alla procedura di consultazione è inteso a far sì che l'edilizia abitativa di utilità pubblica possa mantenere a lungo termine la sua quota attuale di mercato del 4-5 per cento.

Mitbericht der Finanzkommission des Nationalrates

Co-rapport de la Commission des finances du Conseil national

Corapporto della Commissione delle finanze del Consiglio nazionale

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 27.06.2018

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 27.06.2018

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 27.06.2018

Mehr bezahlbare Wohnungen. Volksinitiative und Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement (18.035 n)

Im Mitberichtsverfahren befasste sich die Finanzkommission mit der Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» und der vom Bundesrat beantragten und mit der Volksinitiative eng zusammenhängenden Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus.

Mit 18 zu 7 Stimmen beantragt die Finanzkommission der federführenden Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK-N), dem Nationalrat die Volksinitiative «Mehr bezahlbare Wohnungen» zur Ablehnung zu empfehlen. Die Mehrheit der Kommission ist der Auffassung, dass sich die bisherige marktwirtschaftlich orientierte Wohnungspolitik des Bundes bewährt hat. In der Schweiz stehen genügend und qualitativ gute Wohnungen zu angemessenen Preisen zur Verfügung. Zudem erachtet die Mehrheit die zur Umsetzung der Initiative berechnete Mehrbelastung für den Bundeshaushalt in der Grössenordnung von 120 Millionen Franken im Jahr aufgrund der aktuellen finanzpolitischen Rahmenbedingungen für nicht vertretbar. Sie erinnert daran, dass der strukturelle Saldo im Jahr 2021 aufgrund der jüngsten Beschlüsse des Ständerates zur Steuervorlage 17 einschliesslich Massnahmen zur AVH-Finanzierung («Bundesgesetz über die Steuerreform und die AHV-Finanzierung») und unter Berücksichtigung der vom Bundesrat vorgeschlagenen Massnahmen zur Beseitigung der Heiratsstrafe auf 120 Millionen Franken sinkt. Aus Sicht der Minderheit besteht angesichts der Marktentwicklung der vergangenen Jahre nach wie vor Handlungsbedarf. Sie ist der Auffassung, dass das Bedürfnis nach bezahlbarem Wohnraum gerade bei Personen mit geringen finanziellen Mitteln und sonstigen benachteiligten Bevölkerungsgruppen ausgewiesen ist.

Davantage de logements abordables. Initiative populaire et crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement (18.035 n)

La CdF-N s'est par ailleurs penchée, dans le cadre de la procédure de co-rapport, sur l'initiative populaire «Davantage de logements abordables» et sur une demande de crédit-cadre du Conseil fédéral étroitement liée à l'initiative, car destinée à alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique.

Par 18 voix contre 7, la CdF-N a décidé de proposer à la Commission de l'économie et des redevances (CER-N), compétente en la matière, de recommander au Conseil national le rejet de l'initiative populaire «Davantage de logements abordables». La majorité de la commission estime que la politique du logement appliquée jusqu'à aujourd'hui par la Confédération a fait ses preuves et que la Suisse dispose de suffisamment de logements de qualité à des prix raisonnables. En outre, elle juge que les coûts de mise en oeuvre de l'initiative, estimés à quelque 120 millions de francs par an, représenteraient une surcharge qui ne serait pas supportable au niveau budgétaire compte tenu de la situation actuelle des finances publiques. Elle rappelle que le solde structurel passera en 2021 à 120 millions de francs en raison des décisions du Conseil des Etats relatives au Projet fiscal 17 et aux mesures de financement de l'AVS («loi fédérale relative à la réforme fiscale et au financement de l'AVS») et de la prise en compte des mesures proposées par le Conseil fédéral en vue d'éliminer la pénalisation du mariage. Pour sa part, la minorité est d'avis que l'évolution du marché au cours des dernières années requiert des mesures appropriées. A ses yeux, le besoin de logements abordables est particulièrement évident chez les personnes aux ressources financières limitées et d'autres groupes défavorisés.

Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione (18.035 n)

Nella procedura di corapporto la CdF-N si è inoltre occupata dell'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili» e della proposta del Consiglio federale di aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia abitativa di utilità pubblica, strettamente correlata all'iniziativa.

Con 18 voti contro 7, la Commissione delle finanze propone alla competente Commissione dell'economia e dei tributi (CET-N) di raccomandare al Consiglio nazionale di respingere l'iniziativa popolare «Più abitazioni a prezzi accessibili». La maggioranza della Commissione ritiene che la politica in materia di alloggi orientata all'economia di mercato seguita finora dalla Confederazione si sia dimostrata efficace. La Svizzera dispone di sufficienti abitazioni di qualità a prezzi ragionevoli. Secondo la maggioranza della Commissione, inoltre, i maggiori oneri per il bilancio della Confederazione dell'ordine di 120 milioni di franchi all'anno necessari per attuare l'iniziativa non sarebbero sostenibili, considerate le attuali condizioni quadro della politica finanziaria. Essa ricorda che nel 2021 il saldo strutturale diminuirà a 120 milioni di franchi in seguito alle recenti decisioni del Consiglio degli Stati relative al Progetto fiscale 17 comprendenti misure per il finanziamento dell'AVS («Legge federale sulla riforma fiscale e sul finanziamento dell'AVS») e alle misure proposte dal Consiglio federale volte all'eliminazione della penalizzazione del matrimonio. La minoranza della Commissione ritiene invece che sia ancora necessario intervenire vista l'evoluzione del mercato degli ultimi anni. A suo avviso, il fabbisogno di alloggi a prezzi accessibili per persone con risorse finanziarie limitate e altri gruppi di popolazione svantaggiati è effettivamente dimostrato.

Mit 13 zu 12 Stimmen beantragt die Finanzkommission der WAK und dem Nationalrat, auf den Bundesbeschluss über einen Rahmenkredit zur Aufstockung des Fonds de Roulement zugunsten des gemeinnützigen Wohnungsbaus einzutreten. Für die Mehrheit sollte das bewährte Förderinstrument mindestens im bisherigen Umfang weitergeführt werden. Seit 2004 werden mit diesem Instrument jährlich rund 1500 Wohnungen gefördert. Dies lässt erkennen, dass insbesondere unter den unteren Einkommensklassen ein Bedürfnis besteht. Für die Minderheit stellt Wohnen grundsätzlich eine private Angelegenheit dar. Insofern soll der Staat höchstens subsidiär tätig sein, wenn die Situation auf dem Wohnungsmarkt derart angespannt ist, dass das Fernbleiben des Staats negative Folgen für die hiesige Volkswirtschaft hätte. Dies sei angesichts der aktuell historisch tiefen Zinssätze sowie des stetig zunehmenden Bestands an leerstehenden Mietwohnungen nicht der Fall. Ein Antrag auf Aufstockung des Fonds de Roulement um 375 Millionen Franken wurde mit 18 zu 7 Stimmen abgelehnt. Die Mehrheit beantragt der WAK und dem Nationalrat, die Aufstockung des Fonds de Roulement um 250 Millionen Franken gemäss Antrag des Bundesrates zu genehmigen.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 24.10.2018

Die Kommission hatte bereits an der Sitzung vom **13./14. August 2018** mit der Beratung der Volksinitiative **18.035** «Mehr bezahlbare Wohnungen» und des Rahmenkredits zur Aufstockung des Fonds de Roulement (FdR) begonnen und weitere Abklärungen von der Verwaltung verlangt. Diese zeigen auf, welche Instrumente der Bund, die Kantone und die Gemeinden zur Wohn-

Par 13 voix contre 12, la CdF-N propose à la CER-N et au Conseil national d'entrer en matière sur l'arrêté fédéral relatif à un crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement en faveur de la construction de logements d'utilité publique. La majorité est d'avis que cet instrument d'encouragement doit être maintenu au moins dans sa dimension actuelle. Elle fait valoir que cet instrument, qui a fait ses preuves, a permis de financer près de 1500 logements par an depuis 2004, ce qui témoigne de l'existence d'un besoin en particulier au sein des classes de revenus inférieures. Pour la minorité de la commission, le logement est une question d'ordre essentiellement privé; à ce titre, l'Etat peut, à la rigueur, intervenir de manière uniquement subsidiaire si la situation sur le marché est tendue au point qu'une absence de réaction des pouvoirs publics aurait des conséquences négatives pour l'économie du pays. Or, tel n'est pas le cas actuellement, vu le niveau historiquement bas des taux d'intérêt et l'augmentation continue du nombre de logements locatifs vacants. La CdF-N a rejeté, par 18 voix contre 7, une proposition visant à relever le fonds de roulement de 375 millions de francs. La majorité propose à la CER-N et au Conseil national d'approuver le relèvement du fonds de roulement de 250 millions de francs proposé par le Conseil fédéral.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 24.10.2018

La commission avait déjà entamé l'examen de l'initiative **18.035**, intitulée «Davantage de logements abordables» et du crédit-cadre destiné à alimenter le fonds de roulement lors de sa séance des **13 et 14 août 2018**; elle avait alors demandé à l'administration de lui fournir des éclaircissements supplémentaires. Les informations ainsi obtenues

Con 13 voti contro 12, la Commissione delle finanze propone alla CET e al Consiglio nazionale di entrare in materia sul decreto federale concernente un credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione a favore dell'edilizia di utilità pubblica. Secondo la maggioranza della Commissione questo valido strumento di promozione dev'essere mantenuto per lo meno nelle attuali dimensioni. Dal 2004 esso ha infatti permesso di finanziare ogni anno circa 1500 alloggi, testimoniando in tal modo l'esistenza di un bisogno soprattutto in seno alle fasce di reddito più basse. Secondo la minoranza della Commissione, per principio l'alloggio è una questione privata; in questo ambito lo Stato può intervenire al massimo a titolo sussidiario se la situazione sul mercato dell'alloggio è tesa al punto che un mancato sostegno dell'ente pubblico avrebbe conseguenze negative per l'economia del Paese. Attualmente ciò non è il caso, visto il livello storicamente basso dei tassi d'interesse e il continuo aumento del numero degli alloggi in locazione sfitti. Una proposta di aumentare di 375 milioni di franchi la dotazione del fondo di rotazione è stata respinta con 18 voti contro 7. La maggioranza della Commissione propone alla CET e al Consiglio nazionale di approvare l'aumento di 250 milioni di franchi per alimentare il fondo di rotazione, come proposto dal Consiglio federale.

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 24.10.2018

La Commissione aveva già iniziato, nella seduta del **13 e 14 agosto 2018**, a trattare l'iniziativa popolare **18.035** «Più abitazioni a prezzi accessibili. Iniziativa popolare e credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione» chiedendo all'Amministrazione di compiere ulteriori accertamenti, che hanno evidenziato gli strumenti impiegati da

bauförderung einsetzen. Letztlich lehnt die WAK-N aber sowohl die Initiative als auch den Rahmenkredit zur Aufstockung des FdR ab. Sie ist mit 13 zu 11 Stimmen ohne Enthaltungen nicht auf den Rahmenkredit eingetreten und beantragt mit 18 zu 6 Stimmen bei 1 Enthaltung, die Initiative zur Ablehnung zu empfehlen.

Die Mehrheit ist der Meinung, dass sich die Situation auf dem Wohnungsmarkt entspannt habe, viele Wohnungen leer stünden und es daher keine neuen Mittel für den FdR und erst recht keine neuen Instrumente wie das Vorkaufsrecht für Kantone und Gemeinden brauche. Ausserdem hätten die Kantone und Gemeinden jeweils auf ihre eigenen Situationen zugeschnittene Wohnbauförderungsprogramme geschaffen. Eine starke Minderheit ist allerdings der Meinung, dass im urbanen Raum nach wie vor ein Mangel an bezahlbaren Wohnungen herrscht, den man mit der Förderung des gemeinnützigen Wohnungsbaus angehen kann. Die Aufstockung des FdR sei das absolute Minimum, um die Finanzierungsunterstützung von Genossenschaften auf dem aktuellen Niveau zu halten und um den Verfassungsauftrag zu erfüllen. Eine weitere Minderheit möchte die Annahme der Volksinitiative empfehlen, damit die Wohnbaupolitik des Bundes klar gestärkt wird.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

montrent quels instruments la Confédération, les cantons et les communes utilisent pour promouvoir la construction de logements. En fin de compte, la commission a décidé, respectivement par 13 voix contre 11, sans abstention, et par 18 voix contre 6 et 1 abstention, de ne pas entrer en matière sur le crédit-cadre et de proposer à son conseil de recommander le rejet de l'initiative.

La majorité de la commission est d'avis que, la situation sur le marché du logement s'étant apaisée et de nombreux logements restant vides, il n'est pas nécessaire d'allouer des moyens supplémentaires au fonds de roulement et encore moins de mettre en place de nouveaux instruments tels que le droit de préemption pour les cantons et les communes. Elle rappelle en outre que les cantons et les communes ont créé des programmes de promotion de construction de logements adaptés à leur propre situation. Une forte minorité considère toutefois que la pénurie de logements abordables est toujours d'actualité dans les zones urbaines et que l'encouragement de la construction de logements d'utilité publique pourrait y remédier. Elle estime qu'alimenter le fonds de roulement représente le strict minimum pour maintenir au niveau actuel le soutien financier apporté aux coopératives et pour remplir le mandat constitutionnel. Une autre minorité souhaite recommander l'adoption de l'initiative afin de soutenir clairement la politique de la Confédération en matière de construction de logements.

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Confederazione, Cantoni e Comuni per promuovere la costruzione di abitazioni. Alla fine la CET-N si pronuncia sia contro l'iniziativa sia contro il credito quadro per aumentare la dotazione del fondo di rotazione. Con 13 voti contro 11 senza astensioni non è entrata in materia sul credito quadro e, con 18 voti contro 6 e 1 astensione, propone alla propria Camera di respingere l'iniziativa.

La maggioranza della Commissione ritiene che la situazione del mercato dell'alloggio sia ora meno tesa, molti appartamenti sono vuoti e pertanto non sono più necessari ulteriori mezzi per il fondo di rotazione e tanto meno nuovi strumenti come il diritto di prelazione per Cantoni e Comuni. Inoltre Cantoni e Comuni hanno già elaborato programmi di promozione della costruzione di abitazioni appositamente concepiti per le loro specifiche situazioni. Una forte minoranza è tuttavia dell'opinione che nelle zone urbane persista la penuria di appartamenti a prezzi accessibili, che dovrebbe essere affrontata promuovendo l'edilizia abitativa di utilità pubblica. L'aumento della dotazione del fondo di rotazione sarebbe il minimo assolutamente indispensabile per garantire l'attuale livello del sostegno finanziario alle cooperative e adempiere il mandato costituzionale. Un'altra minoranza vuole che si raccomandi di accogliere l'iniziativa in modo che la politica dell'alloggio della Confederazione sia chiaramente rafforzata.

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.036 KVG. Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung

Botschaft vom 28. März 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung) (BBl 2018 2695)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 28.03.2018

Franchisen werden an die Kostenentwicklung in der Grundversicherung angepasst

Die Franchisen müssen künftig an die Kostenentwicklung in der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) angepasst werden. Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 28. März 2018 beschlossen, dem Parlament eine entsprechende Botschaft zu überweisen. Mit dem Vorschlag erfüllt er eine Motion des Parlaments.

Seit 1996 haben sich die Krankenkassenprämien mehr als verdoppelt, während die Löhne und Renten mit diesem Anstieg nicht Schritt halten konnten. Vor diesem Hintergrund hat das Parlament Ende 2016 eine Motion von Ständerat Ivo Bischofberger (15.4157) angenommen. Diese beauftragt den Bundesrat, das Krankenversicherungsgesetz (KVG) so zu ändern, dass die Franchisen an die Kostenentwicklung in der OKP angepasst werden.

Der Bundesrat schlägt vor, dass alle Franchisen der erwachsenen Versicherten um 50 Franken angehoben werden, sobald die Kosten einen bestimmten Grenzwert übersteigen. Die Franchisenanpassungen erfolgen somit in unterschiedlichen Zeitabständen je nach Kostenwachstum. Der neue Mechanismus hat zur Folge, dass erwachsene Versicherte sich stärker an den Kosten beteiligen müssen.

Ziel der Motion ist, die Eigenverantwortung der Versicherten bei der Inanspruchnahme medizinischer Leistungen zu stärken und den Anstieg der Gesundheitskosten und damit der Prämien einzudämmen.

■ 18.036 LAMal. Adaptation des franchises à l'évolution des coûts

Message du 28 mars 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance maladie (Adaptation des franchises à l'évolution des coûts) (FF 2018 2737)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 28.03.2018

Montant des franchises adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire

Le montant des franchises doit être adapté à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire. Le Conseil fédéral a décidé lors de sa séance du 28 mars 2018 de transmettre au Parlement un message dans ce sens, donnant suite à une motion votée par les chambres fédérales.

Depuis 1996, les primes de l'assurance-maladie ont plus que doublé, alors que les salaires et les rentes n'ont pas suivi le même rythme. Dans ce contexte, le Parlement a voté à la fin 2016 une motion du conseiller aux Etats Ivo Bischofberger (15.4157). Celle-ci charge le Conseil fédéral de modifier la loi sur l'assurance-maladie (LAMal) afin d'adapter le montant des franchises à l'évolution des coûts de l'assurance obligatoire.

Le Conseil fédéral propose d'augmenter de CHF 50.- toutes les franchises des assurés adultes dès que les coûts dépassent un certain seuil. La fréquence des augmentations de franchises sera donc variable, en fonction de l'augmentation des coûts. Avec ce nouveau mode de calcul, tous les assurés adultes devront contribuer davantage aux coûts. L'objectif de cette motion est de renforcer la responsabilité individuelle des assurés face au recours aux prestations médicales et à limiter la hausse des coûts de la santé, et donc des primes.

■ 18.036 LAMal. Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi

Messaggio del 28 marzo 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi) (FF 2018 2233)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 28.03.2018

L'importo della franchigia è adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria

L'importo della franchigia deve essere adeguato all'evoluzione dei costi dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Nella sua seduta del 28 marzo 2018 il Consiglio federale ha deciso di trasmettere al Parlamento un messaggio in questo senso, adempiendo una mozione adottata dalle due Camere. Dal 1996 i premi dell'assicurazione malattie sono più che raddoppiati, mentre i salari e le rendite non hanno potuto tenere il passo con questo aumento. In questo contesto il Parlamento ha accolto alla fine del 2016 una mozione del consigliere agli stati Ivo Bischofberger (15.4157) che incarica il Consiglio federale di modificare la legge sull'assicurazione malattie (LAMal) per adeguare l'importo delle franchigie all'evoluzione dei costi dell'AOMS.

Il Consiglio federale propone di aumentare di 50 franchi tutte le franchigie degli assicurati adulti quando i costi superano una certa soglia. La frequenza degli aumenti sarà quindi variabile in funzione dell'aumento dei costi. A seguito del nuovo sistema di calcolo tutti gli assicurati adulti dovranno partecipare in modo più marcato ai costi.

La mozione intende rafforzare la responsabilità individuale degli assicurati nel ricorso a prestazioni mediche e limitare l'aumento dei costi della sanità e quindi dei premi.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2018

Der Bundesrat soll die ordentliche Franchise in der Krankenversicherung von 300 auf 500 Franken erhöhen. Dies schlägt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR) vor, um die Versicherten zu einem kostenbewussten Verhalten zu motivieren.

Die Kommission will die ordentliche Franchise so rasch als möglich auf 500 Franken erhöhen. Mit 13 zu 10 Stimmen beschloss sie eine Kommissionsmotion (18.4096), die den Bundesrat zu einer entsprechenden Verordnungsanpassung beauftragt. Mit der höheren Kostenbeteiligung der Versicherten würden positive Anreize für ein kostenbewusstes Verhalten geschaffen und unnötige Spital- und Arztkonsultationen verhindert, wurde in der Kommission argumentiert. Gleichzeitig könnten mit dieser Massnahme die Prämien für sämtliche Versicherten spürbar um mindestens 430 Millionen Franken oder rund 1,7 Prozent gesenkt werden. In der gleichen Stossrichtung (Stärkung der Eigenverantwortung der Versicherten und Eindämmung des Kostenanstiegs im Gesundheitsbereich) verabschiedete die Kommission zudem mit 16 zu 7 Stimmen die bundesrätliche Vorlage zum Geschäft 18.036 n KVG. **Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung.** Der Bundesrat erhält damit die Kompetenz, die Höhe der ordentlichen und der Wahlfranchisen an die Kostenentwicklung anzupassen. Vorgesehen ist eine Erhöhung um je 50 Franken sobald die durchschnittlichen Bruttoleistungen der obligatorischen Krankenpflegeversicherung mehr als 13-mal höher sind als die ordentliche Franchise. Eine Minderheit der Kommission lehnt sowohl die Erhöhung der ordentlichen Franchise auf 500 Franken als auch die Anpassung der Franchisen an die Kostenentwicklung ab. Sie möchte die hohe Prämienlast primär mit einer stärker einkommensabhängig ausgestalteten Kostenbeteiligung bekämpfen.

Siehe auch: Pa.Iv. 15.468 Stärkung der Selbstverantwortung im KVG

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2018

Le Conseil fédéral doit augmenter la franchise ordinaire de l'assurance-maladie de 300 à 500 francs. C'est ce que propose la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national afin d'inciter les assurés à prendre conscience des coûts.

La commission souhaite relever la franchise ordinaire à 500 francs aussi vite que possible. Par 13 voix contre 10, elle a déposé une motion de commission (18.4096) qui charge le Conseil fédéral d'adapter en conséquence l'ordonnance concernée. Elle estime que, en participant davantage aux coûts, les assurés sont incités à adopter un comportement responsable et à éviter les consultations inutiles à l'hôpital ou en cabinet. Parallèlement, les primes payées par l'ensemble des assurés diminueraient d'au moins 430 millions de francs, soit 1,7%. Toujours en vue de renforcer la responsabilité individuelle des assurés et de freiner l'augmentation des coûts dans le domaine de la santé, la commission a approuvé à l'intention de son conseil, par 16 voix contre 7, le projet du Conseil fédéral relatif à l'objet 18.036 n LAMal. **Adaptation des franchises à l'évolution des coûts.** Le Conseil fédéral aurait ainsi la compétence d'augmenter de 50 francs le montant des franchises ordinaires et des franchises à option lorsque les coûts bruts moyens par assuré des prestations de l'assurance maladie obligatoire dépassent le montant équivalent à treize fois la franchise ordinaire. Une minorité de la commission rejette aussi bien l'augmentation de la franchise ordinaire à 500 francs que l'adaptation des franchises à l'évolution des coûts. Elle souhaite lutter contre la charge financière que représentent les primes principalement en prévoyant une participation aux coûts qui soit davantage liée au revenu.

Voir aussi: 15.468 LAMal. Renforcer la responsabilité individuelle

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.10.2018

Il Consiglio federale è incaricato di aumentare la franchigia ordinaria nell'assicurazione malattie da 300 a 500 franchi. Tale proposta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N) mira a motivare gli assicurati ad assumere un comportamento più attento ai costi.

La CSSS-N intende aumentare quanto prima la franchigia ordinaria a 500 franchi. Con 13 voti contro 10 la Commissione ha deciso di presentare una propria mozione (18.4096) che incarica il Consiglio federale di modificare l'ordinanza pertinente. Essa ritiene che una maggiore partecipazione ai costi da parte degli assicurati possa favorire un comportamento più attento ai costi e impedire le visite mediche e ospedaliere superflue. Al contempo tale misura consentirebbe di ridurre i premi per tutti gli assicurati in modo significativo, ossia di almeno 430 milioni di franchi o dell'1,7 per cento circa. Con l'intento analogo di rafforzare la responsabilità individuale degli assicurati e limitare l'aumento dei costi della sanità, la Commissione ha inoltre approvato con 16 voti contro 7 il disegno del Consiglio federale concernente l'oggetto 18.036 n «LAMal. **Adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi.**» Tale disegno conferisce al Consiglio federale la competenza di adeguare la franchigia ordinaria e le franchigie opzionali all'evoluzione dei costi. In entrambi i casi è previsto un aumento di 50 franchi non appena i costi medi delle prestazioni lorde dell'AOMS superano di 13 volte la franchigia ordinaria. Una minoranza della Commissione respinge sia l'aumento della franchigia ordinaria a 500 franchi sia l'adeguamento delle franchigie all'evoluzione dei costi. Tale minoranza intende lottare contro il problema dei premi elevati principalmente attraverso una partecipazione ai costi strutturata maggiormente in funzione del reddito.

Vedi anche: 15.468 Rafforzamento della responsabilità individuale nella LAMal

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.039 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Sambia

Botschaft vom 18. April 2018 zur Genehmigung eines neuen Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Sambia (BBl 2018 2707)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.04.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu Doppelbesteuerungsabkommen mit Ecuador und Sambia

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. April 2018 die Botschaften zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Ecuador sowie zu einem neuen DBA mit Sambia verabschiedet. Beide Botschaften wurden an die eidgenössischen Räte überwiesen. Die Schweiz und Ecuador haben am 26. Juli 2017 in Quito ein Änderungsprotokoll zum DBA vom 28. November 1994 auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet. Das Änderungsprotokoll zum DBA führt eine Bestimmung über den Informationsaustausch auf Anfrage nach dem international geltenden Standard ein.

Die Schweiz und Sambia haben am 29. August 2017 in Lusaka ein neues DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet. Es ersetzt das Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich aus dem Jahr 1954, das bisher auf die Schweiz und Sambia Anwendung findet, und wird eine für die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten förderliche Rechtssicherheit schaffen.

Das neue DBA mit Sambia trägt den Entwicklungen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel und eine Schiedsklausel vor. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der beiden Abkommen begrüsst. Für das Inkrafttreten müssen die beiden DBA vom schweizerischen Parlament genehmigt werden.

■ 18.039 Double imposition. Convention avec la Zambie

Message du 18 avril 2018 concernant l'approbation d'une nouvelle convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Zambie (FF 2018 2749)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.04.2018

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant les conventions contre les doubles impositions avec l'Equateur et la Zambie

Le 18 avril 2018, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Equateur et une nouvelle CDI avec la Zambie. Il a transmis les textes aux Chambres fédérales.

La Suisse et l'Equateur ont signé le 26 juillet 2017 à Quito un protocole modifiant la CDI du 28 novembre 1994 en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Le protocole introduit une disposition sur l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale dans ce domaine. La Suisse et la Zambie ont signé le 29 août 2017 à Lusaka une nouvelle CDI en matière d'impôts sur le revenu. Celle-ci remplacera la convention de 1954 entre la Suisse et le Royaume-Uni, actuellement applicable entre la Suisse et la Zambie, et garantira une sécurité juridique propice à la poursuite du développement des relations économiques entre les deux Etats.

La nouvelle CDI avec la Zambie tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting » (BEPS), qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Elle prévoit notamment une clause anti-abus et une clause d'arbitrage. La CDI contient par ailleurs une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion des deux conventions. Pour pouvoir entrer en vigueur, les deux CDI doivent être adoptées par le Parlement suisse.

■ 18.039 Doppia imposizione. Convenzione con lo Zambia

Messaggio del 18 aprile 2018 concernente l'approvazione di una nuova Convenzione tra la Svizzera e lo Zambia per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2245)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.04.2018

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le CDI con Ecuador e Zambia

In occasione della sua seduta del 18 aprile 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Ecuador e il messaggio concernente una nuova CDI con lo Zambia. Entrambi i messaggi sono stati sottoposti alle Camere federali.

Il 26 luglio 2017 la Svizzera e l'Ecuador hanno firmato a Quito il Protocollo che modifica la Convenzione del 28 novembre 1994 per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il Protocollo introduce una disposizione concernente lo scambio di informazioni su domanda conforme al vigente standard internazionale.

Il 29 agosto 2017 la Svizzera e lo Zambia hanno firmato a Lusaka una nuova CDI in materia di imposte sul reddito. Tale trattato sostituisce la Convenzione tra Svizzera e Regno Unito, risalente al 1954 e applicata sinora ai rapporti tra la Svizzera e lo Zambia, e garantisce la certezza del diritto necessaria allo sviluppo delle relazioni economiche tra i due Stati.

La nuova Convenzione con lo Zambia tiene conto degli sviluppi scaturiti dal progetto dell'OCSE relativo all'erosione della base imponibile e al trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting»; BEPS). Essa contiene, in particolare, una clausola antiabuso e una clausola arbitrale. Inoltre contempla una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economia hanno accolto favorevolmente la conclusione delle due Convenzioni. La loro entrata in vigore sottostà all'approvazione del Parlamento svizzero.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines neuen Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Sambia (BBl 2018 2721)

24.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2018

Der Ständerat hat die Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Sambia und Ecuador ohne Gegenstimme genehmigt. Das Abkommen mit Sambia ist neu, jenes mit Ecuador soll geändert werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat die Bundesbeschlüsse zu den DBA mit Sambia und Ecuador (**18.039** und **18.040**: 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung resp. 14 zu 7 Stimmen), mit Brasilien (**18.064**: 14 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen) sowie mit dem Vereinigten Königreich (**18.062**: 15 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen) genehmigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'une nouvelle convention contre les doubles impositions entre la Suisse et la Zambie (FF 2018 2763)

24.09.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2018

La Suisse poursuit sa politique visant l'échange de renseignements bancaires. Le Conseil des Etats a adhéré sans opposition aux modifications apportées à la convention contre les doubles impositions passées avec l'Equateur et le nouveau traité avec la Zambie.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission a approuvé les arrêtés relatifs aux CDI avec la Zambie et l'Equateur (**18.039** et **18.040** : vote par 14 voix contre 7 et une abstention et 14 contre 7), avec le Brésil (**18.064** vote par 14 voix contre 4 et 4 abstentions) et avec le Royaume Uni (**18.062** : vote par 15 voix contre 3 et 3 abstentions)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Decreto federale che approva una nuova Convenzione tra la Svizzera e lo Zambia per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2259)

24.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2018

Il Consiglio degli Stati ha approvato due accordi di doppi imposizione con lo Zambia e l'Ecuador.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha approvato i decreti concernenti le convenzioni di doppia imposizione con lo Zambia (**18.039**: 14 voti contro 7 e 1 astensione), l'Ecuador (**18.040**: 14 voti contro 7), il Brasile (**18.064**: 14 voti contro 4 e 4 astensioni) e il Regno Unito (**18.062**: 15 voti contro 3 e 3 astensioni).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.040 Doppelbesteuerung. Abkommen mit Ecuador

Botschaft vom 18. April 2018 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Ecuador (BBl 2018 2749)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 18.04.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaften zu Doppelbesteuerungsabkommen mit Ecuador und Sambia

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 18. April 2018 die Botschaften zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Ecuador sowie zu einem neuen DBA mit Sambia verabschiedet. Beide Botschaften wurden an die eidgenössischen Räte überwiesen. Die Schweiz und Ecuador haben am 26. Juli 2017 in Quito ein Änderungsprotokoll zum DBA vom 28. November 1994 auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen unterzeichnet. Das Änderungsprotokoll zum DBA führt eine Bestimmung über den Informationsaustausch auf Anfrage nach dem international geltenden Standard ein.

Die Schweiz und Sambia haben am 29. August 2017 in Lusaka ein neues DBA auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen unterzeichnet. Es ersetzt das Abkommen zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich aus dem Jahr 1954, das bisher auf die Schweiz und Sambia Anwendung findet, und wird eine für die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten förderliche Rechtssicherheit schaffen.

Das neue DBA mit Sambia trägt den Entwicklungen aus dem OECD-Projekt «Base Erosion and Profit Shifting» (BEPS) gegen Gewinnverschiebungen und Gewinnkürzungen Rechnung. Es sieht namentlich eine Missbrauchsklausel und eine Schiedsklausel vor. Das DBA enthält ausserdem eine Amtshilfeklausel gemäss internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die interessierten Wirtschaftskreise haben den Abschluss der beiden Abkommen begrüsst. Für das Inkrafttreten müssen die beiden DBA vom schweizerischen Parlament genehmigt werden.

■ 18.040 Double imposition. Convention avec l'Equateur

Message du 18 avril 2018 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Equateur (FF 2018 2789)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 18.04.2018

Le Conseil fédéral adopte les messages concernant les conventions contre les doubles impositions avec l'Equateur et la Zambie

Le 18 avril 2018, le Conseil fédéral a adopté les messages concernant un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Equateur et une nouvelle CDI avec la Zambie. Il a transmis les textes aux Chambres fédérales.

La Suisse et l'Equateur ont signé le 26 juillet 2017 à Quito un protocole modifiant la CDI du 28 novembre 1994 en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune. Le protocole introduit une disposition sur l'échange de renseignements sur demande conforme à la norme internationale dans ce domaine. La Suisse et la Zambie ont signé le 29 août 2017 à Lusaka une nouvelle CDI en matière d'impôts sur le revenu. Celle-ci remplacera la convention de 1954 entre la Suisse et le Royaume-Uni, actuellement applicable entre la Suisse et la Zambie, et garantira une sécurité juridique propice à la poursuite du développement des relations économiques entre les deux Etats.

La nouvelle CDI avec la Zambie tient compte des développements résultant du projet de l'OCDE « Base Erosion and Profit Shifting » (BEPS), qui vise à lutter contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfices. Elle prévoit notamment une clause anti-abus et une clause d'arbitrage. La CDI contient par ailleurs une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les milieux économiques intéressés ont approuvé la conclusion des deux conventions. Pour pouvoir entrer en vigueur, les deux CDI doivent être adoptées par le Parlement suisse.

■ 18.040 Doppia imposizione. Convenzione con l'Ecuador

Messaggio del 18 aprile 2018 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ecuador per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2285)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 18.04.2018

Il Consiglio federale licenzia i messaggi concernenti le CDI con Ecuador e Zambia

In occasione della sua seduta del 18 aprile 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Ecuador e il messaggio concernente una nuova CDI con lo Zambia. Entrambi i messaggi sono stati sottoposti alle Camere federali.

Il 26 luglio 2017 la Svizzera e l'Ecuador hanno firmato a Quito il Protocollo che modifica la Convenzione del 28 novembre 1994 per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio. Il Protocollo introduce una disposizione concernente lo scambio di informazioni su domanda conforme al vigente standard internazionale.

Il 29 agosto 2017 la Svizzera e lo Zambia hanno firmato a Lusaka una nuova CDI in materia di imposte sul reddito. Tale trattato sostituisce la Convenzione tra Svizzera e Regno Unito, risalente al 1954 e applicata sinora ai rapporti tra la Svizzera e lo Zambia, e garantisce la certezza del diritto necessaria allo sviluppo delle relazioni economiche tra i due Stati.

La nuova Convenzione con lo Zambia tiene conto degli sviluppi scaturiti dal progetto dell'OCSE relativo all'erosione della base imponibile e al trasferimento degli utili («Base Erosion and Profit Shifting»; BEPS). Essa contiene, in particolare, una clausola antiabuso e una clausola arbitrale. Inoltre contempla una disposizione di assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda. I Cantoni e gli ambienti interessati dell'economia hanno accolto favorevolmente la conclusione delle due Convenzioni. La loro entrata in vigore sottostà all'approvazione del Parlamento svizzero.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Ecuador (BBl 2018 2755)

24.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 24.09.2018

Der Ständerat hat die Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Sambia und Ecuador ohne Gegenstimme genehmigt. Das Abkommen mit Sambia ist neu, jenes mit Ecuador soll geändert werden.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat die Bundesbeschlüsse zu den DBA mit Sambia und Ecuador (**18.039** und **18.040**: 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung resp. 14 zu 7 Stimmen), mit Brasilien (**18.064**: 14 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen) sowie mit dem Vereinigten Königreich (**18.062**: 15 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen) genehmigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Délibérations

Arrêté fédéral portant approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Equateur (FF 2018 2795)

24.09.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 24.09.2018

La Suisse poursuit sa politique visant l'échange de renseignements bancaires. Le Conseil des Etats a adhéré sans opposition aux modifications apportées à la convention contre les doubles impositions passées avec l'Equateur et le nouveau traité avec la Zambie.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission a approuvé les arrêtés relatifs aux CDI avec la Zambie et l'Equateur (**18.039** et **18.040** : vote par 14 voix contre 7 et une abstention et 14 contre 7), avec le Brésil (**18.064** vote par 14 voix contre 4 et 4 abstentions) et avec le Royaume Uni (**18.062** : vote par 15 voix contre 3 et 3 abstentions)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Deliberazioni

Decreto federale che approva un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e l'Ecuador per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 2291)

24.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 24.09.2018

Il Consiglio degli Stati ha approvato due accordi di doppi imposizione con lo Zambia e l'Ecuador.

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha approvato i decreti concernenti le convenzioni di doppia imposizione con lo Zambia (**18.039**: 14 voti contro 7 e 1 astensione), l'Ecuador (**18.040**: 14 voti contro 7), il Brasile (**18.064**: 14 voti contro 4 e 4 astensioni) e il Regno Unito (**18.062**: 15 voti contro 3 e 3 astensioni).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.041 Voranschlag 2019 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2020-2022

Botschaft vom 22. August 2018 zum Voranschlag 2019 der Schweizerischen Eidgenossenschaft mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2020-2022 (BBl 2018 5313)

Band 1 - Bericht zum Voranschlag 2019 mit IAFP 2020-2022

Zusammenfassung

Für 2019 wird ein Überschuss von 1,3 Milliarden budgetiert. Die erfreuliche Haushaltlage ist auf die hohen Einnahmen der Verrechnungssteuer, aber auch auf die Minderausgaben wegen der vom Volk abgelehnten Reformen zurückzuführen (USR III, Altersvorsorge 2020). Im Jahr 2020 ergibt sich ein Defizit aufgrund der Vorlage zur Steuerreform und AHV-Finanzierung (STAF gemäss Ständerat). Daher bleibt der Handlungsspielraum begrenzt; weitere Reformen und Mehrbelastungen müssen priorisiert werden.

Haushaltsentwicklung

Im Voranschlag 2019 resultiert ein ordentlicher Überschuss von knapp 1,3 Milliarden. Die markante Verbesserung gegenüber dem Vorjahr ergibt sich einerseits aus der höheren Schätzung für die Verrechnungssteuer infolge der rekordhohen Einnahmen im Jahr 2017. Andererseits wird der Bundeshaushalt durch die Ablehnung der Unternehmenssteuerreform III und der Reform zur Altersvorsorge 2020 vorübergehend spürbar entlastet. Das Ergebnis steht im Einklang mit den Vorgaben der Schuldenbremse. Seit Anfang 2018 liegt die inländische Wirtschaftsleistung über ihrem Trend. Die Schuldenbremse verlangt deshalb einen konjunkturellen Überschuss von 300 Millionen im Jahr 2019. Der konjunkturbereinigte respektive strukturelle Überschuss beläuft sich damit auf knapp 1 Milliarde. In den Finanzplanjahren 2020-2022 sind zwei wichtige Steuerreformen geplant. Für 2020 ist die vom Ständerat beschlossene Steuerreform und AHV-Finanzierung eingestellt, welche für den Bundeshaushalt mit Mehrbelastungen von 1,4 Milliarden verbunden ist. In der Folge ergibt

■ 18.041 Budget 2019 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2020-2022

Message du 22 août 2018 concernant le budget de la Confédération suisse pour l'année 2019 assorti d'un plan intégré des tâches et des finances 2020-2022 (FF 2018 5403)

Tome 1 - Rapport sur le budget 2019 avec PITF 2020-2022

Resume

Un excédent de 1,3 milliard est escompté pour 2019. Cette situation budgétaire réjouissante est due aux recettes élevées de l'impôt anticipé, mais aussi aux diminutions de dépenses découlant du rejet de deux réformes par le peuple (RIE III, Prévoyance vieillesse 2020). En 2020, un déficit est attendu en raison du projet Réforme fiscale et financement de l'AVS (RFFA dans sa version votée par le Conseil des Etats). La marge de manoeuvre budgétaire restante restreinte, les priorités doivent être fixées concernant d'autres réformes et charges supplémentaires.

Evolution des finances fédérales

Un excédent ordinaire de près de 1,3 milliard est attendu au budget 2019. Cette amélioration notable par rapport à l'année précédente est imputable, d'une part, à la révision à la hausse des prévisions concernant le produit de l'impôt anticipé, au vu des recettes record obtenues en 2017. D'autre part, le budget de la Confédération bénéficie d'un allègement temporaire sensible en raison du rejet de la 3e réforme de l'imposition des entreprises (RIE III) et de la réforme Prévoyance vieillesse 2020. Ce résultat est conforme aux exigences du frein à l'endettement. Depuis 2018, le produit intérieur brut (PIB) enregistre une croissance supérieure à son taux tendanciel. C'est pourquoi le frein à l'endettement exige un excédent conjoncturel de 300 millions en 2019. L'excédent structurel, c'est-à-dire l'excédent corrigé des effets de la conjoncture, se monte ainsi à près de 1 milliard. Deux réformes fiscales d'envergure sont prévues au cours des années 2020 à 2022 du plan financier. Adopté par le Conseil des Etats, le projet Réforme fis-

■ 18.041 Preventivo 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2020-2022

Messaggio del 22 agosto 2018 concernente il preventivo della Confederazione svizzera per il 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2020-2022 (FF 2018 4489)

Volume 1 - Rapporto sul preventivo 2019 con PICF 2020-2022

Compendio

Per il 2019 è attesa un'eccedenza di 1,3 miliardi. La situazione di bilancio positiva si spiega, da un canto, con le cospicue entrate dell'imposta preventiva e, dall'altro, con le minori uscite dovute ai progetti di riforma respinti dal Popolo (RI imprese III, Previdenza per la vecchiaia 2020). Nel 2020 risulterà un deficit a seguito del progetto sulla riforma fiscale e sul finanziamento dell'AVS (RFFA secondo il Consiglio degli Stati). Il margine di manovra rimarrà pertanto limitato; si dovrà dare la precedenza ad altre riforme e oneri supplementari.

Evoluzione dei conti pubblici

Nel preventivo 2019 risulta un'eccedenza ordinaria di circa 1,3 miliardi. Il considerevole miglioramento rispetto all'anno precedente è dovuto, da un lato, alla stima più elevata sul fronte dell'imposta preventiva a seguito delle entrate record conseguite nel 2017. Dall'altro, l'affossamento della Riforma III dell'imposizione delle imprese e della riforma sulla previdenza per la vecchiaia 2020 sgraverà temporaneamente il bilancio della Confederazione in modo sostanziale. Il risultato è in linea con le direttive del freno all'indebitamento. Dall'inizio del 2018 la capacità produttiva dell'economia nazionale è al di sopra del suo livello di crescita tendenziale. Per il 2019, il freno all'indebitamento richiede quindi un'eccedenza congiunturale di 300 milioni. L'eccedenza strutturale, corretta in funzione della congiuntura, ammonta dunque a circa 1 miliardo. Negli anni del piano finanziario 2020-2022 sono previste due importanti riforme fiscali. Nel 2020 è pianificato il progetto sulla riforma fiscale e sul finanziamento dell'AVS deciso dal Consiglio degli Sta-

sich im Jahr 2020 aus heutiger Sicht ein strukturelles Defizit (-0,4 Mrd.). Ab 2021 führt die Beseitigung der Heiratsstrafe bei der direkten Bundessteuer zu einer Belastung von netto 1 Milliarde, sofern die Umsetzung bereits 2020 erfolgt. Für 2021 wird trotzdem ein struktureller Überschuss erwartet (0,1 Mrd.), welcher sich 2022 noch erhöht (1,0 Mrd.). Die Überschüsse der Jahre 2021/2022 dürfen nicht darüber hinwegtäuschen, dass die mittelfristige Haushaltslage eng bleibt. Es stehen weitere mögliche Steuerreformen (Abschaffung der Industriezölle, Stärkung Wettbewerbsfähigkeit) sowie namhafte ausgabenseitige mögliche Mehrbelastungen zur Diskussion. Die ausgewiesenen Überschüsse sind zu klein, um sämtliche zur Diskussion stehenden Vorhaben zu realisieren. Eine Priorisierung ist deshalb unumgänglich.

Volkswirtschaftliche Eckwerte und mittelfristige Aussichten

Die Schweizer Wirtschaft erlebt seit Mitte 2017 einen kräftigen Aufschwung. Die Wirtschaftsleistung wird im Voranschlagsjahr sowie in den beiden Folgejahren über dem langfristigen Trend liegen. Die volkswirtschaftlichen Eckwerte, die dem Voranschlag 2019 zugrunde liegen, basieren auf der Konjunkturprognose der Expertengruppe vom 19.6.2018. Diesen Prognosen zufolge wird das Wirtschaftswachstum von 2,4 Prozent im Jahr 2018 auf 2,0 Prozent im Jahr 2019 zurückgehen. Der kurzfristige Zinssatz bleibt bis Ende 2019 praktisch unverändert (Jahresdurchschnitt -0,6 %), während die Zinssätze für 10-jährige Bundesobligationen bereits 2019 auf 0,4 Prozent zunehmen sollen (2018: 0,1 %). ZUSAMMENFASSUNG ZUSAMMENFASSUNG / VA 2019 MIT IAFP 2020-2022 / BAND 1 16 Die mittelfristigen Aussichten gehen für die reale Wirtschaftsleistung von einer Rückkehr um Trendwachstum von rund 1,7 Prozent aus. Die Teuerung erreicht ab 2021 1 Prozent und das Zinsniveau normalisiert sich bis 2022 (3-Monats-Libor: 1,6 %, Bundesobligationen: 3,0 %).

cale et financement de l'AVS (RFFA) est prévu pour 2020 et devrait grever le budget fédéral d'un montant supplémentaire de 1,4 milliard. Selon les prévisions actuelles, l'exercice 2020 devrait donc se solder par un déficit structurel (-0,4 mrd). A partir de 2021, la suppression de la pénalisation des couples mariés devrait grever de 1 milliard en termes nets les recettes de l'impôt fédéral direct, pour autant que ce projet soit mis en oeuvre dès 2020. Un excédent structurel (0,1 mrd) est malgré tout escompté en 2021 et devrait même s'accroître en 2022 (1,0 mrd). Les excédents prévus en 2021 et 2022 ne doivent pas masquer le fait que la situation budgétaire à moyen terme reste tendue. D'autres réformes fiscales (suppression des droits de douane sur les produits industriels, renforcement de la compétitivité) et d'éventuelles charges supplémentaires considérables sont en effet en discussion. Les excédents escomptés sont trop faibles pour permettre la réalisation de tous les projets en discussion. Il est donc indispensable de fixer des priorités.

Paramètres macroéconomiques et perspectives a moyen terme

Depuis le milieu de 2017, l'économie suisse connaît un essor marqué. Le PIB affiche une croissance supérieure à son taux tendanciel à long terme, tant en 2019 qu'au cours des deux années suivantes. Les paramètres macroéconomiques à la base du budget 2019 se fondent sur les prévisions conjoncturelles publiées le 19 juin 2018 par le Groupe d'experts de la Confédération. Selon ces prévisions, la croissance économique passera d'un taux de 2,4 % pour l'année en cours à 2,0 % pour l'exercice 2019. Les taux d'intérêt à court terme resteront quasiment inchangés jusqu'à fin 2019 (moyenne annuelle: -0,6 %), tandis que les taux d'intérêt à dix ans pour les obligations de la Confédération augmenteront à 0,4 % dès 2019 (2018: 0,1 %). Selon les perspectives à moyen terme, le PIB réel devrait renouer avec une croissance égale à son taux tendanciel de quelque 1,7 %. Le renchérissement devrait atteindre 1 % dès 2021 et les taux d'intérêt retrouver un niveau normal d'ici à 2022 (Libor à 3 mois: 1,6 %, obligations fédérales: 3,0 %).

ti che inciderà sul bilancio della Confederazione con oneri supplementari pari a 1,4 miliardi. Nell'ottica attuale risulterà pertanto nel 2020 un deficit strutturale (-0,4 mia.). Dal 2021 l'eliminazione della penalizzazione fiscale dei coniugi nell'ambito dell'imposta federale diretta determinerà un onere netto di 1 miliardo, a condizione che l'attuazione avvenga già nel 2020. Per il 2021 si attende ugualmente un'eccedenza strutturale (0,1 mia.) che aumenterà ulteriormente nel 2022 (1,0 mia.). Nonostante le eccedenze degli anni 2021 e 2022, la situazione di bilancio a medio termine rimarrà tesa. Sono state annunciate altre possibili riforme fiscali (soppressione dei dazi industriali, rafforzamento della competitività) ed eventuali considerevoli oneri supplementari sul fronte delle uscite. Le eccedenze esposte sono troppo basse per permettere di realizzare tutti i progetti in questione. È quindi indispensabile dare la precedenza ai progetti prioritari.

Indicatori economici e prospettive a medio termine

Dalla metà del 2017 l'economia svizzera si trova in una forte ripresa. Nell'anno di preventivo e nei due anni successivi la capacità produttiva dell'economia supererà lo sviluppo tendenziale sul lungo periodo. Gli indicatori economici alla base del preventivo 2019 si fondano sulle previsioni congiunturali del 19 giugno 2018 formulate dal gruppo di esperti della Confederazione. Secondo tali previsioni, la crescita economica cederà dal 2,4 per cento (2018) al 2,0 per cento (2019). Il tasso d'interesse a breve termine rimarrà pressoché invariato fino alla fine del 2019 (media annuale: -0,6 %), mentre i tassi d'interesse applicati alle obbligazioni a 10 anni della Confederazione sono destinati a salire allo 0,4 per cento già nel 2019 (2018: 0,1 %). Le prospettive a medio termine per la capacità produttiva dell'economia prevedono un ritorno alla crescita tendenziale di circa l'1,7 per cento. Dal 2021 il rincaro raggiungerà l'1 per cento e i tassi d'interessi torneranno a dei livelli normali entro il 2022 (tasso Libor a tre mesi: 1,6 %, obbligazioni della Confederazione: 3,0 %).

Entwicklung der Einnahmen und Ausgaben

Die Einnahmen nehmen gegenüber dem Voranschlag 2018 um 3,1 Prozent oder 2,2 Milliarden zu. Der grösste Wachstumsbeitrag stammt von der direkten Bundessteuer, wo sich die Einkommen und Gewinne des wachstumsstarken Jahres 2018 niederschlagen. Weitere massgebliche Beiträge leisten die Mehrwertsteuer sowie die Verrechnungssteuer. Das kräftige Einnahmenwachstum fällt teilweise bereits 2018 an. Gemäss der im Juni vorgenommenen Schätzung für 2018 ist gegenüber dem Voranschlag 2018 mit Mehreinnahmen von rund 1 Milliarde zu rechnen. Auf Basis dieser Schätzung beläuft sich das Einnahmenwachstum 2019 auf 1,3 Prozent. Es bleibt damit unter dem nominalen Wirtschaftswachstum (2,7 %), was sich durch den dämpfenden Einfluss von Sonderfaktoren erklärt (insb. Kapitalumwandlung SIFEM AG im 2018, Satzsenkung MWST mit voller Wirkung ab 2019). Die Ausgaben wachsen um 1,8 Prozent oder 1,3 Milliarden. Bundesrat und Parlament haben politische Prioritäten gesetzt bei den Aufgabengebieten Sicherheit (7,1 % bzw. +0,4 Mrd.; Weiterentwicklung der Armee) sowie Bildung und Forschung (2,4 % bzw. +0,2 Mrd.; gemäss BFI-Botschaft). Darüber hinaus erklärt sich der Zuwachs von 1,3 Milliarden vor allem durch die Soziale Wohlfahrt (+0,3 Mrd.; Altersversicherung) sowie die Finanzen und Steuern (+0,3 Mrd.; Kantonsanteile an den Bundeseinnahmen). Unter Ausklammerung der einmaligen Ausgaben im Jahr 2018 (Kapitalumwandlung SIFEM AG; 374 Mio.), wachsen die Ausgaben mit 2,3 Prozent. Der Finanzplan ist geprägt von den Auswirkungen der Vorlage zur Steuerreform und AHV-Finanzierung ab 2020. Über die gesamte Planperiode bis 2022 nehmen die Ausgaben um durchschnittlich 2,4 Prozent pro Jahr zu.

Bruttoschulden

Die Bruttoschulden sinken im Jahr 2019 um rund 3 Milliarden auf 96 Milliarden. Ermöglicht wird dies durch das positive Ergebnis aus dem Bundeshaushalt und die hohen Bestände an flüssigen Mitteln. Auch 2020 erlaubt der hohe Bestand an flüssigen Mitteln einen Abbau der Schulden, obwohl mit einem negativen

Evolution des recettes et des dépenses

Les recettes augmentent de 3,1 %, soit de 2,2 milliards, par rapport au budget 2018. Cette progression provient principalement de l'impôt fédéral direct, qui reflète les revenus et les bénéficiaires de 2018, année marquée par une forte croissance. La taxe sur la valeur ajoutée (TVA) et l'impôt anticipé y contribuent aussi fortement. Cette évolution marquée des recettes devrait se manifester en partie dès 2018. En vertu de l'estimation effectuée en juin pour l'année en cours, les recettes supplémentaires par rapport au budget 2018 devraient atteindre environ 1 milliard. Sur la base de cette estimation, les recettes escomptées pour 2019 devraient croître de 1,3 %. Ce taux est inférieur à celui de la croissance économique nominale (2,7 %), ce qui s'explique par l'effet modérateur de facteurs spéciaux (en particulier la conversion en capital-actions du prêt à SIFEM SA en 2018 et l'abaissement des taux de TVA, dont les effets se déploient pleinement à partir de 2019). Les dépenses s'accroissent de 1,8 %, soit de 1,3 milliard. Le Conseil fédéral et le Parlement ont accordé la priorité politique aux groupes de tâches de la sécurité (7,1 %, soit + 0,4 mrd; développement de l'armée) ainsi que de la formation et de la recherche (2,4 %, soit + 0,2 mrd; conformément au message RFI). La croissance des dépenses (1,3 mrd) est, en outre, imputable à la prévoyance sociale (+ 0,3 mrd; assurance-vieillesse) ainsi qu'aux finances et impôts (+ 0,3 mrd; parts des cantons aux recettes de la Confédération). Si l'on fait abstraction des dépenses uniques survenues en 2018 (conversion en capital-actions du prêt à SIFEM SA; 374 mio), les dépenses affichent un taux de croissance de 2,3 %. Le plan financier est marqué par les répercussions du projet RFFA (prévoyance sociale ainsi que finances et impôts) à partir de 2020. Sur l'ensemble de la période de planification allant jusqu'à 2022, les dépenses augmentent en moyenne de 2,4 % par an.

Dettes brutes

En 2019, la dette brute sera réduite de quelque 3 milliards, pour s'établir à 96 milliards. Cette réduction est rendue possible par le résultat positif du budget

Evoluzione delle entrate e delle uscite

Rispetto al preventivo 2018 le entrate aumentano del 3,1 per cento, ovvero di 2,2 miliardi. A tale crescita ha contribuito maggiormente l'imposta federale diretta grazie ai redditi e agli utili in forte crescita nel 2018. Altri contributi determinanti provengono dall'imposta sul valore aggiunto e dall'imposta preventiva. La notevole progressione delle entrate si verifica in parte già nel 2018. Secondo la stima di giugno per il 2018 sono attese entrate supplementari di circa 1 miliardo rispetto al preventivo 2018. Sulla base di tale stima, nel 2019 la crescita delle entrate ammonterà all'1,3 per cento e sarà quindi inferiore alla crescita economica nominale (2,7 %), ciò che si spiega con l'effetto frenante dei fattori straordinari (in particolare la conversione in capitale di SIFEM AG nel 2018 e la riduzione dell'aliquota IVA con pieno effetto dal 2019). Le uscite aumentano dell'1,8 per cento (+1,3 mia.). Il Consiglio federale e il Parlamento hanno stabilito delle priorità di carattere politico per i settori di compiti Sicurezza (7,1 % o +0,4 mia.; ulteriore sviluppo dell'esercito) ed Educazione e ricerca (+2,4 % o +0,2 mia.; secondo il messaggio ERI). Tra i maggiori responsabili della progressione di 1,3 miliardi vi sono anche i settori Previdenza sociale (+0,3 mia.; assicurazione per la vecchiaia) e Finanze e imposte (+0,3 mia.; partecipazioni dei Cantoni alle entrate della Confederazione). Ad eccezione delle uscite una tantum del 2018 (conversione in capitale di SIFEM AG; 374 mio.), le uscite lievitano del 2,3 per cento. Dal 2020 sul piano finanziario peseranno le ripercussioni del progetto concernente la riforma fiscale e il finanziamento dell'AVS. Fino al 2022 le uscite crescono mediamente del 2,4 per cento all'anno.

Debito lordo

Nel 2019 il debito lordo si ridurrà di circa 3 miliardi a 96 miliardi grazie al risultato positivo del bilancio della Confederazione e all'elevato volume di liquidità. Sebbene si attenda un risultato dei finanziamenti negativo, i cospicui volumi di liquidità consentiranno di ridurre il debito anche nel 2020. Entro il 2022 è prevista una diminuzione graduale del debito, che passerà a 93 mi-

Finanzierungsergebnis gerechnet wird. Bis 2022 wird ein schrittweiser Schuldenrückgang auf 93 Milliarden oder 12,1 Prozent des Bruttoinlandprodukts erwartet. Vor dem Schuldenanstieg der 1990er-Jahre belief sich die Schuldenquote auf 10,8 Prozent (1990).

[Band 1 - Bericht zum Voranschlag 2019 mit IAFP 2020-2022 \(online\)](#)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 07.09.2018

Die Finanzkommission nahm die Beratung des Budgets 2019 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2020-2022 (**18.041** ns) auf mit der Aussprache mit dem Präsidenten des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank und dem Eintretensreferat des Finanzministers. Hochrechnung zum voraussichtlichen Jahresergebnis 2018 und Voranschlag 2019

Mit der traditionellen Aussprache mit dem Präsidenten des Direktoriums der Schweizerischen Nationalbank (SNB) startete die Kommission die Beratungen zum Voranschlag 2019 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2020-2022 (**18.041** ns). Diskutiert wurden mit dem Präsidenten diverse Themen wie die internationale Wirtschaftslage, die erwartete Wirtschaftsentwicklung im kommenden Budgetjahr, die Entwicklung an den Finanzmärkten und auf dem Immobilienmarkt sowie die aktuelle Geldpolitik der SNB. Angesprochen wurden auch die Vorschläge des Bundesrates betreffend die Aufhebung des Hypothekar- und Kreditverbots der PostFinance sowie das System der Gewinnausschüttung der SNB.

Danach präsentierte Bundesrat Ueli Maurer die Hochrechnung per 30. Juni 2018 über das voraussichtliche Jahresergebnis 2018. Der Bund rechnet mit einem Einnahmenüberschuss von 2,3 Milliarden Franken (siehe [Medienmitteilung](#) des Bundesrates vom 15. August 2018). Budgetiert war ein Überschuss von lediglich 0,3 Milliarden. Die Kommission ist erfreut über das gute Er-

et le niveau élevé des liquidités disponibles. Ce dernier permettra également de réduire la dette en 2020, bien qu'un solde de financement négatif soit attendu cette année-là. D'ici à 2022, la dette devrait être ramenée à 93 milliards, ce qui correspond à 12,1 % du PIB. Avant l'accroissement de la dette qui a marqué les années 1990, le taux d'endettement était de 10,8 % (1990).

[Tome 1 - Rapport sur le budget 2019 avec PITF 2020-2022 \(online\)](#)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 07.09.2018

La Commission des finances du Conseil national a entamé l'examen du budget 2019 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2020-2022 (**18.041** né) par un entretien avec le président de la Direction générale de la Banque nationale suisse, suivi de l'exposé d'entrée en matière du chef du Département fédéral des finances.

Extrapolation concernant le résultat estimé pour 2018 et budget 2019

La Commission des finances du Conseil national (CdF-N) a entamé l'examen du budget 2019 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2020-2022 (**18.041** né) par le traditionnel entretien avec le président de la Direction générale de la Banque nationale suisse (BNS). La discussion a porté sur différents thèmes tels que la situation économique internationale, le développement économique attendu pour le prochain exercice budgétaire, l'évolution des marchés financiers et du marché immobilier ainsi que la politique monétaire actuelle de la BNS. Ont également été abordées les propositions du Conseil fédéral relatives à la levée de l'interdiction faite à PostFinance d'octroyer des hypothèques et des crédits ainsi que le système de distribution du bénéfice de la BNS.

Le conseiller fédéral Ueli Maurer a ensuite présenté à la commission l'extrapolation des résultats de l'exercice en cours calculés au 30 juin 2018. La Confédération prévoit un excédent de 2,3 milliards de francs (voir [communiqué de presse](#) du Conseil fédéral du

liardi, ovvero al 12,1 per cento del PIL. Prima dell'aumento del debito verificatosi negli anni Novanta il tasso d'indebitamento si situava al 10,8 per cento (1990).

[Volume 1 - Rapporto sul preventivo 2019 con PICF 2020-2022 \(online\)](#)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 07.09.2018

La Commissione delle finanze ha avviato il dibattito sul preventivo 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2020-2022 (**18.041** ns) mediante un colloquio con il presidente della Direzione generale della Banca nazionale svizzera e con la relazione d'entrata in materia del ministro delle finanze.

Proiezione riguardante il risultato atteso per il 2018 e Preventivo 2019

La Commissione delle finanze ha avviato il dibattito sul preventivo 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2020-2022 (**18.041** ns) con il tradizionale colloquio con il presidente della Direzione generale della Banca nazionale svizzera (BNS). Sono stati affrontati vari temi, come la situazione economica, le prospettive economiche nell'anno di preventivo 2019, lo sviluppo dei mercati finanziari, il mercato immobiliare e l'attuale politica monetaria della BNS. Si è anche discusso delle proposte del Consiglio federale concernenti l'abolizione del divieto di credito e ipoteca imposto a PostFinance e il sistema di distribuzione dell'utile della BNS.

Il Consigliere federale Ueli Maurer ha poi presentato la proiezione al 30 giugno 2018 riguardante il risultato atteso per il 2018. La Confederazione si attende un'eccedenza di 2,3 miliardi di franchi (cfr. [comunicato stampa](#) del Consiglio federale del 15 agosto 2018), a fronte dei 0,3 miliardi preventivati. La Commissione è soddisfatta di questo buon risultato. Una parte della Commissione indica che, vista questa probabile eccedenza,

gebnis. Ein Teil der Kommission wies darauf hin, dass die Kürzungen im Stabilisierungsprogramm 2017-2019 (16.045 s) sowie im Voranschlag 2018 (17.041 sn) angesichts dieses voraussichtlichen Überschusses nicht nötig gewesen wären. Ein anderer Teil hielt fest, dass das Instrument der Schuldenbremse seine Wirkung getan habe und immer noch hohe Bundesschulden bestünden.

Im Anschluss stellte der Finanzminister die Eckwerte des Voranschlags 2019 mit integriertem Aufgaben- und Finanzplan 2019-2022 (18.041 ns) vor. Im Voranschlag 2019 resultiert bei Einnahmen von 73,56 Milliarden Franken und Ausgaben von 72,29 Milliarden Franken ein ordentlicher Überschuss von 1,27 Milliarden Franken. 2019 sind weder ausserordentliche Einnahmen noch ausserordentliche Ausgaben budgetiert (siehe zu den Einzelheiten, **Band 1** des Voranschlags 2019). In der Allgemeinen Aussprache (Eintretensdebatte zum Budget) zum Voranschlag 2019 wurde dieser hohe Überschuss von der Kommission grundsätzlich begrüsst. Es wurde auf die Gefahr hingewiesen, dass die erwarteten hohen Einnahmen neue Begehrlichkeiten wecken und später zu Schwierigkeiten führen könnten, wenn die Einnahmen später wieder tiefer ausfallen. Von anderer Seite wurde verlangt, dass nun wichtige Staatsaufgaben wieder mehr Mittel erhalten. Die Subkommissionen werden im Oktober die Detailberatung durchführen.

15.8.2018), alors que le budget prévoyait un excédent de 0,3 milliard de francs seulement. La commission se félicite de ce bon résultat. Certains de ses membres sont d'avis que les réductions dictées par le programme de stabilisation 2017-2019 (16.045 é) et le budget 2018 (17.041 én) n'auraient pas été nécessaires étant donné ces prévisions favorables. Selon une autre partie de la CdF-N, l'instrument du frein à l'endettement a produit ses effets et les dettes de la Confédération restent élevées.

M. Maurer a ensuite présenté les grandes lignes du budget 2019 assorti du plan intégré des tâches et des finances 2020-2022 (18.041 né). Le budget 2019 prévoit des recettes de 73,56 milliards de francs pour des dépenses de 72,29 milliards de francs, soit un excédent ordinaire de 1,27 milliard de francs. Aucune recette ni dépense extraordinaires ne sont inscrites au budget (pour les détails, voir **tome 1** du budget 2019). Lors de la discussion générale (débat d'entrée en matière) sur le budget 2019, la commission s'est félicitée de cet excédent substantiel. Certaines voix ont toutefois mis en garde contre le risque que les recettes élevées prévues au budget suscitent de nouvelles convoitises et que des problèmes surviennent si les recettes étaient par la suite revues à la baisse. D'autres ont exigé que davantage de moyens soient à nouveau consacrés aux tâches publiques importantes.

Les sous-commissions s'attelleront à la discussion par article au mois d'octobre.

non sarebbero stati necessari i tagli previsti nel Programma di stabilizzazione 2017-2019 (16.045 s) e nel Preventivo 2018 (17.041 sn). Un'altra parte ha ricordato che il freno all'indebitamento è stato efficace e che il debito della Confederazione rimane elevato.

Il ministro delle finanze ha in seguito presentato i valori di riferimento del preventivo 2019 con piano integrato dei compiti e delle finanze 2019-2022 (18.041 ns). Nel preventivo 2019 risultano entrate per 73,56 miliardi di franchi e uscite per 72,29 miliardi di franchi, con quindi un'eccedenza ordinaria pari a 1,27 miliardi di franchi. Per il 2019 non sono state messe a preventivo né entrate straordinarie né uscite straordinarie (per i dettagli cfr. **Volume 1** del Preventivo 2019). Durante la discussione generale sul Preventivo 2019 (relazione d'entrata in materia sul bilancio), la Commissione ha fondamentalmente accolto con soddisfazione la notizia di quest'elevata eccedenza. Teme tuttavia che le stimate maggiori entrate possano invogliare di nuovo a spendere, con il pericolo di ritrovarsi in difficoltà se in futuro le entrate dovessero nuovamente calare. D'altro canto è stato chiesto di destinare nuovamente più mezzi a importanti compiti statali.

Le Sottocommissioni svolgeranno la deliberazione di dettaglio nel corso del mese di ottobre.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 19.10.2018

Voranschlag 2019 des Bundes (18.041 ns) und Nachtrag II zum Voranschlag 2018 (18.042 ns)

Die Finanzkommission hat die Beratung des Voranschlags 2019 des Bundes aufgenommen. Den Erläuterungen des Vorstehers des Eidgenössischen Finanz-

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 19.10.2018

Budget 2019 de la Confédération (18.041 né) et second supplément au budget 2018 (18.042 né)

La Commission des finances a entamé ses travaux concernant le budget 2019 de la Confédération. Selon les explications données en séance par le chef du

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 19.10.2018

Preventivo 2019 della Confederazione (18.041 ns) e seconda aggiunta al preventivo 2018 (18.042 ns)

La Commissione delle finanze ha avviato l'esame del preventivo 2019 della Confederazione. Sulla base delle spiegazioni fornite durante la seduta dal capo del

departements zufolge sieht der am 22. August 2018 vom Bundesrat verabschiedete Voranschlag Einnahmen von 73,6 Milliarden Franken und Ausgaben von 72,3 Milliarden Franken vor. Daraus resultiert ein positiver Saldo von rund 1,3 Milliarden Franken. Im Nachtrag II zum Voranschlag 2018 beantragt der Bundesrat vierzehn Kredite über insgesamt 47,5 Millionen Franken.

Im Anschluss an die Beratungen ist die Kommission auf die beiden Geschäfte eingetreten. Die Subkommissionen, die mit der Detailberatung der Budgets der einzelnen Departemente betraut sind, werden bis Ende Oktober tagen und ihre Erwägungen und Schlussfolgerungen zuhanden der Plenarkommission an deren Sitzung vom 14., 15. und 16. November 2018 präsentieren.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Finanzkommission \(FK\)](#)

SDA-Meldung

Medienkonferenz der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.11.2018

Bundeshaushalt - Nationalratskommission will Ausgaben begrenzen
Das Bundesbudget für 2019 (18.041) soll um rund 70 Millionen Franken gekürzt werden. Das beantragt die Finanzkommission des Nationalrats. Das Parlament wird das Budget in der Wintersession verabschieden. Einzelne Posten dürften auch dieses Jahr viel zu reden geben: Der Nationalrat hat über 54 Minderheitsanträge zu befinden, wie Kommissionspräsident Markus Hausammann (SVP/TG) am Freitag vor den Medien in Bern sagte. Hinzu kommen Einzelanträge.

Anders als im Vorjahr ist die Einhaltung der Schuldenbremse jedoch kein Thema. Auch gab es in der Kommission dieses Jahr keine grosse Diskussion über die Landwirtschaftsausgaben. In der Gesamtabstimmung hat die Finanz-

Département fédéral des finances, le budget 2019 adopté par le Conseil fédéral le 22 août 2018 présente des recettes de 73,6 milliards de francs pour des dépenses de 72,3 milliards de francs, dégageant ainsi un solde positif de financement ordinaire d'environ 1,3 milliard de francs. Le second supplément au budget 2018 voit quant à lui le Conseil fédéral solliciter quatorze crédits pour un montant total de 47,5 millions de francs.

A l'issue de la discussion, la commission est entrée en matière sur les deux projets. Les sous-commissions en charge de l'examen détaillé du budget de chaque département auront siégé d'ici fin octobre. Elles livreront leurs considérations et leurs conclusions à l'attention de la commission plénière lors de sa séance des 14, 15 et 16 novembre prochains.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Commission des finances \(CdF\)](#)

Dépêche ATS

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.11.2018

Budget 2019 - Une commission limite les coupes dans le budget de la Confédération
Un débat fleuve attend le Conseil national sur le budget. (18.041) Sa commission des finances ne s'est pas beaucoup écartée de la copie du Conseil fédéral. Mais beaucoup de décisions ont été prises sur le fil du rasoir. Et plus de 50 propositions alternatives seront débattues.

Le budget 2019 proposé par le gouvernement mise sur des recettes de 73,556 milliards de francs et prévoit des dépenses de 72,296 milliards. Soit un excédent de 1,260 milliard.

Par rapport à la copie rendue en août, 2,8 millions de francs de plus sont prévus pour le Service suisse d'enquête de sécurité suite à l'accident d'un avion Junkers au Piz Segnas. Cette dépense a

Dipartimento federale delle finanze, il preventivo 2019 adottato dal Consiglio federale il 22 agosto 2018 attesta entrate per 73,6 miliardi di franchi e uscite per 72,3 miliardi di franchi, raggiungendo un saldo positivo di finanziamento ordinario pari a 1,3 miliardi di franchi. Con la richiesta della seconda aggiunta al preventivo 2018 il Consiglio federale sollecita dal canto suo quattordici crediti per un importo globale di circa 47,5 milioni di franchi.

A conclusione del dibattito la Commissione è entrata in materia sui due progetti. Le sottocommissioni incaricate di esaminare nel dettaglio il preventivo di ogni dipartimento si saranno riunite entro la fine di ottobre e presenteranno le loro conclusioni alla Commissione plenaria in occasione della seduta del 14, 15 e 16 novembre prossimi.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
[Commissione delle finanze \(CF\)](#)

Notizia ATS

Conferenza stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.11.2018

Parlamento - Preventivo Confederazione: si annuncia dibattito molto combattuto

Il dibattito sul preventivo 2019 (18.041) della Confederazione si preannuncia molto combattuto al Consiglio degli Stati. Durante l'esame delle varie voci avvenute in seno alla Commissione delle finanze (CdF) del Nazionale, in ben undici casi le votazioni sui singoli crediti si sono decise con un sol voto di scarto. Per il 2019 il governo prevede un'eccedenza di 1,26 miliardi di franchi. Dopo il passaggio in commissione, questa cifra è stata potata a 1,33 miliardi. Il risultato potrebbe tuttavia cambiare anche di molto nel corso della prossima sessione invernale quando il plenum affronterà il dossier: sono state infatti presentate oltre 50 proposte di minoranza.

Tra le proposte approvate dalla commis-

kommission den Voranschlag 2019 mit 20 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

Nein zu Kürzung beim Personal
Der Bundesrat will für das kommende Jahr Einnahmen von 73,556 und Ausgaben von 72,296 Milliarden Franken budgetieren, inklusive Nachmeldungen. Damit würde ein Überschuss von 1,260 Milliarden Franken resultieren. Mit den Anträgen der Nationalratskommission würde der Überschuss rund 1,331 Milliarden Franken betragen.

Eine der beschlossenen Kürzungen würde alle Departement betreffen: Die Kommission will die Sach- und Betriebsausgaben um rund 19 Millionen Franken reduzieren. Andere Anträge für Querschnittskürzungen wurden abgelehnt. Nur knapp - mit 13 zu 11 Stimmen - scheiterte allerdings der Antrag, beim Personal 50 Millionen Franken zu sparen. Eine Kürzung der Mittel für den Beratungsaufwand scheiterte mit 15 zu 9 Stimmen.

Weniger Asylsuchende

Am meisten sparen will die Kommission bei der Sozialhilfe für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge. Hier beantragt sie eine Reduktion um 45 Millionen Franken. Der Grund dafür ist, dass die Zahl der Asylgesuche zurückgegangen ist. Der Bundesrat stellt sich jeweils auf den Standpunkt, dass Entwicklungen nach Abschluss des Budgetprozesses in der Verwaltung erst im Folgejahr berücksichtigt werden sollten. Das Budget des Bundesamtes für Umwelt will die Kommission um 7,7 Millionen Franken reduzieren. Das beschloss sie mit Stichentscheid des Präsidenten (Hausammann, V). Die Vollzugsstelle für den Zivildienst soll 1,6 Millionen Franken weniger erhalten als der Bundesrat vorschlägt, das Bundesamt für Gesundheit 1,4 Millionen weniger.

Mehr Grenzwächter

Mehr Mittel will die Kommission dem Grenzwachtkorps zur Verfügung stellen: Für 44 zusätzliche Stellen soll sein Budget um 2,8 Millionen Franken aufgestockt werden. Nach dem Willen der Kommission soll der Bund den Betrag aber anderswo kompensieren. Das Bundesstrafgericht soll wegen der

été acceptée sans opposition par la commission, a indiqué Samuel Bendahan (PS/VD) devant la presse.

Coupes déjà acceptées

La commission a en revanche procédé à une série de coupes, qui permettraient d'aboutir à un excédent de 1,331 milliard (soit 71 millions de plus que le Conseil fédéral). Par 13 voix contre 11, elle propose de raboter 45 millions de francs dans l'aide sociale pour le domaine de l'asile, estimant les chiffres budgétés trop haut par rapport à l'évolution de la situation.

Par 13 voix contre 12, elle s'est également prononcée pour une coupe transversale de 19 millions dans les biens et services. Par la voix prépondérante de son président Markus Hausammann (UDC/TG), la commission demande en outre de priver l'Office fédéral de l'environnement de 7,7 millions et l'Office fédéral de santé publique de 1,4 million pour ses activités de conseils.

Hausse des dépenses

L'organe d'exécution du service civil devrait quant à lui se passer de 1,6 million (décision prise par 13 voix contre 12). La commission a également procédé à quelques retouches pour augmenter certains budgets. Le Tribunal pénal fédéral devrait bénéficier d'un million de plus pour la création d'une cour d'appel.

Une hausse de trois millions de francs est prévue à l'Office fédéral du sport pour les événements internationaux, en vue des Championnats du monde de cyclisme sur route à Martigny et Aigle en 2020. L'Office fédéral de l'agriculture devrait recevoir 546'300 francs de plus. Enfin, la commission a donné par 15 voix contre 8 son aval à la création de 44 postes supplémentaires au Corps des gardes-frontière. Les 2,8 millions supplémentaires accordés devront toutefois être compensés.

Autres coupes possibles

Les décisions de la commission ne préjugent toutefois pas de l'ensemble des coupes que le National pourrait au final opérer dans le budget. La commission n'a rejeté que par 13 voix contre 11 une proposition de raboter 50 millions dans les charges du personnel, et par 13 voix

sione figura un taglio di 45 milioni di franchi nell'aiuto sociale nel settore dell'asilo, approvato con 13 voti contro 11. Per la CdF le cifre iscritte a preventivo dal Consiglio federale sono troppo elevate rispetto all'evoluzione della situazione, ha spiegato il suo presidente Markus Hausammann (UDC/TG) davanti ai giornalisti accreditati a Palazzo federale. Con 13 voti contro 12, la commissione ha pure approvato un taglio trasversale di 19 milioni di franchi nei «beni e servizi». La CdF, con il voto decisivo del presidente (Hausammann, V), ha anche deciso di diminuire di 7,7 milioni di franchi i fondi destinati all'Ufficio federale dell'ambiente e di 1,4 milioni quelli per l'Ufficio della sanità pubblica per le loro attività di consulenza.

La CdF ha per contro aumentato di un milione di franchi il budget destinato al Tribunale penale federale per permettere la creazione di una nuova corte d'appello. Tre milioni supplementari sono stati concessi anche all'Ufficio federale dello sport in vista dei mondiali di ciclismo di Martigny (VS) e Aigle (VD) del 2020. La commissione ha infine approvato con 15 voti contro 8 la creazione di 44 posti supplementari per il Corpo delle guardie di confine per complessivi 2,8 milioni di franchi. Questa somma andrà tuttavia compensata.

Tra le proposte di taglio respinte si segnalano i 50 milioni nelle spese per il personale federale (13 voti a 11) e i 78 milioni nel budget del Dipartimento degli affari esteri (13 a 12). Sull'altro fronte, la proposta di aumentare di 503'000 franchi il sostegno al Museo alpino di Berna è stata bocciata con il voto preponderante del presidente.

Secondo le cifre approvate dalla Commissione delle finanze, nel 2019 le entrate ammonteranno così complessivamente a 73,56 miliardi (+3,1%, rispetto al 2018) e le uscite a 72,23 miliardi (+1,7%) per un'eccedenza che, come detto, toccherà 1,33 miliardi.

La commissione si è poi anche occupata della seconda aggiunta al preventivo 2018 della Confederazione (18.042), approvata all'unanimità. Si tratta di 14 crediti aggiuntivi per complessivi 47,5 milioni di franchi.

Di questi, 15,0 milioni sono destinati alle prestazioni complementari dell'Al. Un'ulteriore aggiunta riguarda i contri-

neuen Berufungskammer unter dem Strich 1 Million Franken mehr erhalten.

Gelder für Rad-WM

Mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gutgeheissen hat die Kommission ferner 3 Millionen Franken zugunsten des Bundesamts für Sport. Der Grund ist die Rad-WM, die erst nach Abschluss des Budgetprozesses in der Verwaltung geplant wurde. Unbestritten war die Nachmeldung des Bundesrates. Wegen der Untersuchung zum Absturz einer Ju-52 soll der Kredit der Schweizerischen Sicherheitsuntersuchungsstelle um 2,8 Millionen Franken aufgestockt werden.

Entwicklungshilfe und Bildung

Zur reden geben werden im Nationalrat unter anderem die Mittel für das Aussendepartement (EDA). Eine Kürzung um 78 Millionen Franken hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen knapp abgelehnt. Deutlicher Nein sagte sie zu einer Aufstockung der Entwicklungshilfegelder.

Umstritten sind jeweils auch die Bildungsausgaben. Die Kommission will hier aber ebenfalls dem Bundesrat folgen: Mit 18 zu 7 Stimmen hat sie es abgelehnt, die Kredite für Bildung, Forschung und Innovation um insgesamt 115 Millionen Franken aufzustocken. Die Bildungskommission des Nationalrates hatte sich dafür ausgesprochen. Abgelehnt hat die Finanzkommission es ferner, dem Gleichstellungsbüro die Mittel zu streichen.

Kostenanstieg bei der Sicherheit

Mit dem Voranschlag des Bundesrates würden die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr um 1,8 Prozent steigen. Die prozentual stärkste Zunahme verzeichnet die Sicherheit mit einem Plus von 7,1 Prozent auf 6,2 Milliarden Franken. Für Soziale Wohlfahrt rechnet der Bund mit Auslagen von insgesamt 23 Milliarden Franken. Die Nationalratskommission hat auch den zweiten Nachtrag zum Budget 2018 beraten. Sie genehmigte alle 14 Nachtragskredite (18.042) in der Höhe von insgesamt 47,5 Millionen Franken. Zur Hauptsache entfallen diese auf die Ergänzungsleistungen bei der IV und auf die Revitalisierung von Gewässern.

contre 12 une demande de couper 78 millions dans celles du Département fédéral des affaires étrangères.

L'idée de supprimer de manière transversale 31 millions dans les charges de conseil a été rejetée par 15 voix contre 9. Celles de priver le Contrôle fédéral des finances de 2 millions et l'Office fédéral de la topographie de 4,1 millions n'ont échoué qu'à une voix près. La commission a également épargné l'Office fédéral de l'énergie de coupes de 19 millions (14 voix contre 10) ou de 1 million (13 voix contre 11).

Le verdict est encore plus clair (16 voix contre 8) face au projet de priver le Bureau de l'égalité de tout budget. La gauche n'a pas eu plus de succès (17 contre 7) en demandant de couper 500 millions dans les dépenses de la défense à l'horizon 2022.

Pas de hausses importantes

Plusieurs propositions visant à augmenter les dépenses ont également été rejetées. Par 18 voix contre 7, la commission a refusé de budgéter 341 millions de plus pour l'aide au développement afin d'atteindre le but de 0,5% du Revenu national brut pour ce domaine. Pas question non plus de prévoir 115 millions de plus pour la formation et la recherche.

La rallonge de 503'000 francs pour le Musée alpin suisse n'a quant à elle été repoussée que par la voix prépondérante du président (Hausammann, V). La commission a par ailleurs avalisé sans discussion la rallonge au budget 2018 de 47,5 millions demandée par le Conseil fédéral en septembre. Le supplément (18.042) est destiné d'abord aux prestations complémentaires à l'AI (15 millions) et à la revitalisation des eaux (10,9 millions).

buti a favore dei Cantoni per la rivitalizzazione di corsi d'acqua (10,9 milioni).

■ 18.042 Voranschlag 2018. Nachtrag II

Botschaft vom 21. September 2018 über den Nachtrag II zum Voranschlag 2018

Medienmitteilung des Bundesrates vom 21.09.2018

Bundesrat verabschiedet Nachtrag II zum Voranschlag 2018

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 21. September 2018 den zweiten Nachtrag zum Budget 2018 verabschiedet. Damit unterbreitet er dem Parlament 14 Nachtragskredite in der Höhe von 47,5 Millionen Franken, davon sind 39,8 Millionen finanzierungswirksam. Sie führen zu einer Erhöhung der budgetierten Ausgaben um 0,04 Prozent. Inhaltlich entfallen sie zur Hauptsache auf die Ergänzungsleistungen zur IV (15,0 Mio.) und auf die Revitalisierung von Gewässern (10,9 Mio.).

Bei den Ergänzungsleistungen zur IV trägt der Bund einen Anteil von 5/8 an den Ausgaben für die Existenzsicherung von EL-Bezügerinnen und Bezüger. Die Erhebung bei den kantonalen Stellen zeigt, dass der mutmassliche Bundesbeitrag um 15,0 Millionen über dem budgetierten Betrag liegen wird. Der Nachtragskredit ist notwendig, damit der Bund seinen gesetzlichen Verpflichtungen gegenüber den Kantonen rechtzeitig nachkommen kann.

Ein weiterer Nachtrag betrifft die Beiträge an die Kantone für die Revitalisierung von Gewässern (10,9 Mio.). Der für das Jahr 2018 budgetierte Kredit ist mit den Verpflichtungen aus den Programmvereinbarungen und den Abrechnungen aus Einzelprojekten bereits vollständig ausgeschöpft. Ein Nachtrag ist nötig, damit weitere Rechnungen aus existierenden Verpflichtungen beglichen werden können. Der Mehrbedarf wird teilweise kompensiert.

Bringt man von den finanzierungswirksamen Nachträgen die internen Kompensationen in Abzug (8,1 Mio.), resultieren effektive Mehrausgaben von 31,7 Millionen. Diese Erhöhung entspricht 0,04 Prozent der mit dem Voranschlag 2018 bewilligten Ausgaben und liegt unter dem langjährigen Durchschnitt für den Nachtrag II (2011-2017: 0,1 %).

■ 18.042 Budget 2018. Supplément II

Message du 21 septembre 2018 concernant le supplément II au budget 2018

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 21.09.2018

Le Conseil fédéral adopte le second supplément au budget 2018

Lors de sa séance du 21 septembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le second supplément au budget 2018. Par le biais de ce supplément, il demande au Parlement d'ouvrir 14 crédits supplémentaires pour un montant total de 47,5 millions, dont une part prépondérante (39,8 millions) a une incidence financière. Ces crédits entraînent une hausse de 0,04 % des dépenses inscrites au budget. Les montants les plus élevés sont sollicités pour les prestations complémentaires à l'AI (15,0 millions) et la revitalisation des eaux (10,9 millions).

La Confédération couvre cinq huitièmes des dépenses destinées à garantir le minimum vital des bénéficiaires de prestations complémentaires à l'AI. L'enquête menée auprès des organes d'exécution cantonaux compétents montre que la subvention à la charge de la Confédération devrait dépasser de 15 millions le montant qui avait été prévu lors de l'élaboration du budget 2018. Le crédit supplémentaire est indispensable pour que la Confédération puisse honorer dans les délais ses engagements légaux envers les cantons.

Un autre crédit supplémentaire présentant un montant élevé (10,9 millions) servira à financer les contributions que la Confédération alloue aux cantons pour la revitalisation des eaux. Les fonds budgétés pour 2018 ont déjà été utilisés dans leur intégralité en raison des obligations découlant des conventions-programmes et des décomptes liés à des projets isolés. Un supplément est donc nécessaire pour régler d'autres factures concernant des engagements existants. Les besoins supplémentaires seront compensés en partie.

Après déduction des compensations (8,1 millions) fournies au titre des sup-

■ 18.042 Preventivo 2018. Aggiunta II

Messaggio del 21 settembre 2018 concernente la seconda aggiunta al preventivo per il 2018

Comunicato stampa del Consiglio federale del 21.09.2018

Il Consiglio federale approva la seconda aggiunta al preventivo 2018

Nella sua seduta del 21 settembre 2018 il Consiglio federale ha approvato la seconda aggiunta al preventivo 2018, con la quale sottopone al Parlamento 14 crediti aggiuntivi per un totale di 47,5 milioni di franchi, di cui 39,8 milioni con incidenza sul finanziamento. Questi crediti comportano un ulteriore incremento delle uscite preventivate pari allo 0,04 per cento. Essi sono destinati prevalentemente alle prestazioni complementari all'AI (15,0 mio.) e alla rivitalizzazione di corsi d'acqua (10,9 mio.).

Per quel che riguarda le prestazioni complementari all'AI, la Confederazione si assume il 5/8 delle uscite destinate alla garanzia del minimo esistenziale dei beneficiari. Il rilevamento presso i servizi cantonali mostra che il probabile contributo supererà di 15,0 milioni l'importo preventivato. Il credito aggiuntivo serve per permettere alla Confederazione di adempiere per tempo ai suoi obblighi legali nei confronti dei Cantoni.

Un'ulteriore aggiunta riguarda i contributi a favore dei Cantoni per la rivitalizzazione di corsi d'acqua (10,9 mio.). Il credito a preventivo per il 2018 è già stato interamente sfruttato con gli impegni previsti dagli accordi programmatici e con i rendiconti dei singoli progetti. L'aggiunta è necessaria per pagare altre fatture da impegni esistenti. Il maggiore fabbisogno viene in parte compensato.

Se dai crediti aggiuntivi con incidenza sul finanziamento si deducono le compensazioni interne iscritte a preventivo (8,1 mio.), si ottengono maggiori uscite effettive per 31,7 milioni di franchi. Questo aumento corrisponde allo 0,04 per cento delle uscite autorizzate con il preventivo 2018 ed è inferiore alla media della seconda aggiunta per il periodo 2011-2017 (0,1 %).

pléments avec incidences financières, les dépenses supplémentaires réelles s'élèvent à 31,7 millions. Ce montant représente une part de 0,04 % des dépenses totales approuvées par le biais du budget 2018, soit un pourcentage moins élevé que la moyenne de ces dernières années pour le second supplément (2011-2017 : 0,1 %).

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2018

Der Direktor der Eidg. Finanzverwaltung stellte der Kommission den Nachtrag II zum Voranschlag 2018 (18.042 n) vor. Der Bundesrat beantragt 14 Nachtragskredite im Umfang von 47,5 Millionen Franken (siehe zu den Details die Botschaft des Bundesrates). Die Subkommissionen werden die Kredite bis Ende Oktober prüfen und ihrer Mutterkommission Antrag stellen im Hinblick auf die Detailberatung.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Medienmitteilung der Finanzkommission des Ständerates vom 19.10.2018

Voranschlag 2019 des Bundes (18.041 ns) und Nachtrag II zum Voranschlag 2018 (18.042 ns)

Die Finanzkommission hat die Beratung des Voranschlags 2019 des Bundes aufgenommen. Den Erläuterungen des Vorstehers des Eidgenössischen Finanzdepartements zufolge sieht der am 22. August 2018 vom Bundesrat verabschiedete Voranschlag Einnahmen von 73,6 Milliarden Franken und Ausgaben von 72,3 Milliarden Franken vor. Daraus resultiert ein positiver Saldo von rund 1,3 Milliarden Franken. Im Nachtrag II zum Voranschlag 2018 beantragt der Bundesrat vierzehn Kredite über insge-

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2018

Le directeur de l'Administration fédérale des finances a présenté à la commission le supplément II au budget 2018 (18.042 n), dans le cadre duquel le Conseil fédéral demande au Parlement d'approuver 14 crédits supplémentaires pour un montant total de 47,5 millions de francs (pour plus d'informations, voir le message du Conseil fédéral). Les sous-commissions examineront ces crédits d'ici à la fin du mois d'octobre; elles établiront ensuite leurs propositions à l'intention de la commission dans la perspective de la discussion par article à laquelle la CdF-N procédera du 7 au 9 novembre 2018.

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil des Etats du 19.10.2018

Budget 2019 de la Confédération (18.041 né) et second supplément au budget 2018 (18.042 né)

La Commission des finances a entamé ses travaux concernant le budget 2019 de la Confédération. Selon les explications données en séance par le chef du Département fédéral des finances, le budget 2019 adopté par le Conseil fédéral le 22 août 2018 présente des recettes de 73,6 milliards de francs pour des dépenses de 72,3 milliards de francs, dégageant ainsi un solde positif de financement ordinaire d'environ 1,3 milliard de francs. Le second supplément au budget 2018 voit quant à lui le

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2018

Il direttore dell'Amministrazione federale delle finanze ha presentato alla Commissione la seconda aggiunta al preventivo 2018 (18.042 ns). Il Consiglio federale chiede 14 crediti aggiuntivi per un totale di 47,5 milioni di franchi (per i dettagli si veda il messaggio del Consiglio federale). Le sottocommissioni esamineranno i crediti entro fine ottobre e sottoporranno la loro proposta alla Commissione in vista della deliberazione di dettaglio (seduta della CdF-N dal 7 al 9 novembre 2018).

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio degli Stati del 19.10.2018

Preventivo 2019 della Confederazione (18.041 ns) e seconda aggiunta al preventivo 2018 (18.042 ns)

La Commissione delle finanze ha avviato l'esame del preventivo 2019 della Confederazione. Sulla base delle spiegazioni fornite durante la seduta dal capo del Dipartimento federale delle finanze, il preventivo 2019 adottato dal Consiglio federale il 22 agosto 2018 attesta entrate per 73,6 miliardi di franchi e uscite per 72,3 miliardi di franchi, raggiungendo un saldo positivo di finanziamento ordinario pari a 1,3 miliardi di franchi. Con la richiesta della seconda aggiunta al preventivo 2018 il Consiglio federale sol-

samt 47,5 Millionen Franken. Im Anschluss an die Beratungen ist die Kommission auf die beiden Geschäfte eingetreten. Die Subkommissionen, die mit der Detailberatung der Budgets der einzelnen Departemente betraut sind, werden bis Ende Oktober tagen und ihre Erwägungen und Schlussfolgerungen zuhanden der Plenarkommission an deren Sitzung vom 14., 15. und 16. November 2018 präsentieren.

Auskünfte

Franz Leutert, wissenschaftlicher Mitarbeiter der FK-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

SDA-Meldung

Medienkonferenz der Finanzkommission des Nationalrates vom 09.11.2018

Bundeshaushalt - Nationalratskommission will Ausgaben begrenzen
Das Bundesbudget für 2019 (**18.041**) soll um rund 70 Millionen Franken gekürzt werden. Das beantragt die Finanzkommission des Nationalrats. Das Parlament wird das Budget in der Wintersession verabschieden. Einzelne Posten dürften auch dieses Jahr viel zu reden geben: Der Nationalrat hat über 54 Minderheitsanträge zu befinden, wie Kommissionspräsident Markus Hausammann (SVP/TG) am Freitag vor den Medien in Bern sagte. Hinzu kommen Einzelanträge.

Anders als im Vorjahr ist die Einhaltung der Schuldenbremse jedoch kein Thema. Auch gab es in der Kommission dieses Jahr keine grosse Diskussion über die Landwirtschaftsausgaben. In der Gesamtabstimmung hat die Finanzkommission den Voranschlag 2019 mit 20 zu 0 Stimmen bei 5 Enthaltungen angenommen.

Nein zu Kürzung beim Personal
Der Bundesrat will für das kommende Jahr Einnahmen von 73,556 und Ausgaben von 72,296 Milliarden Franken budgetieren, inklusive Nachmeldungen.

Conseil fédéral solliciter quatorze crédits pour un montant total de 47,5 millions de francs.

A l'issue de la discussion, la commission est entrée en matière sur les deux projets. Les sous-commissions en charge de l'examen détaillé du budget de chaque département auront siégé d'ici fin octobre. Elles livreront leurs considérations et leurs conclusions à l'attention de la commission plénière lors de sa séance des 14, 15 et 16 novembre prochains.

Renseignements

Franz Leutert, collaborateur scientifique de la CdF-CE,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Dépêche ATS

Conférence de presse de la commission des finances du Conseil national du 09.11.2018

Budget 2019 - Une commission limite les coupes dans le budget de la Confédération

Un débat fleuve attend le Conseil national sur le budget. (**18.041**) Sa commission des finances ne s'est pas beaucoup écartée de la copie du Conseil fédéral. Mais beaucoup de décisions ont été prises sur le fil du rasoir. Et plus de 50 propositions alternatives seront débattues.

Le budget 2019 proposé par le gouvernement mise sur des recettes de 73,556 milliards de francs et prévoit des dépenses de 72,296 milliards. Soit un excédent de 1,260 milliard.

Par rapport à la copie rendue en août, 2,8 millions de francs de plus sont prévus pour le Service suisse d'enquête de sécurité suite à l'accident d'un avion Junkers au Piz Segnas. Cette dépense a été acceptée sans opposition par la commission, a indiqué Samuel Bendahan (PS/VD) devant la presse.

Coupes déjà acceptées

La commission a en revanche procédé à une série de coupes, qui permettraient d'aboutir à un excédent de 1,331 milliard (soit 71 millions de plus que le Conseil fédéral). Par 13 voix contre 11,

lecita dal canto suo quattordici crediti per un importo globale di circa 47,5 milioni di franchi.

A conclusione del dibattito la Commissione è entrata in materia sui due progetti. Le sottocommissioni incaricate di esaminare nel dettaglio il preventivo di ogni dipartimento si saranno riunite entro la fine di ottobre e presenteranno le loro conclusioni alla Commissione plenaria in occasione della seduta del 14, 15 e 16 novembre prossimi.

Informazioni

Franz Leutert, collaboratore scientifico della CdF-S,
058 322 94 48,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

Notizia ATS

Conferenza stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 09.11.2018

Parlamento - Preventivo Confederazione: si annuncia dibattito molto combattuto

Il dibattito sul preventivo 2019 (**18.041**) della Confederazione si preannuncia molto combattuto al Consiglio degli Stati. Durante l'esame delle varie voci avvenuto in seno alla Commissione delle finanze (CdF) del Nazionale, in ben undici casi le votazioni sui singoli crediti si sono decise con un sol voto di scarto. Per il 2019 il governo prevede un'eccedenza di 1,26 miliardi di franchi. Dopo il passaggio in commissione, questa cifra è stata potata a 1,33 miliardi. Il risultato potrebbe tuttavia cambiare anche di molto nel corso della prossima sessione invernale quando il plenum affronterà il dossier: sono state infatti presentate oltre 50 proposte di minoranza.

Tra le proposte approvate dalla commissione figura un taglio di 45 milioni di franchi nell'aiuto sociale nel settore dell'asilo, approvato con 13 voti contro 11. Per la CdF le cifre iscritte a preventivo dal Consiglio federale sono troppo elevate rispetto all'evoluzione della situazione, ha spiegato il suo presidente Markus Hausammann (UDC/TG) davanti ai giornalisti accreditati a Palazzo federale.

Damit würde ein Überschuss von 1,260 Milliarden Franken resultieren. Mit den Anträgen der Nationalratskommission würde der Überschuss rund 1,331 Milliarden Franken betragen.

Eine der beschlossenen Kürzungen würde alle Departement betreffen: Die Kommission will die Sach- und Betriebsausgaben um rund 19 Millionen Franken reduzieren. Andere Anträge für Querschnittskürzungen wurden abgelehnt. Nur knapp - mit 13 zu 11 Stimmen - scheiterte allerdings der Antrag, beim Personal 50 Millionen Franken zu sparen. Eine Kürzung der Mittel für den Beratungsaufwand scheiterte mit 15 zu 9 Stimmen.

Weniger Asylsuchende

Am meisten sparen will die Kommission bei der Sozialhilfe für Asylsuchende, vorläufig Aufgenommene und Flüchtlinge. Hier beantragt sie eine Reduktion um 45 Millionen Franken. Der Grund dafür ist, dass die Zahl der Asylgesuche zurückgegangen ist. Der Bundesrat stellt sich jeweils auf den Standpunkt, dass Entwicklungen nach Abschluss des Budgetprozesses in der Verwaltung erst im Folgejahr berücksichtigt werden sollten. Das Budget des Bundesamtes für Umwelt will die Kommission um 7,7 Millionen Franken reduzieren. Das beschloss sie mit Stichentscheid des Präsidenten (Hausammann, V). Die Vollzugsstelle für den Zivildienst soll 1,6 Millionen Franken weniger erhalten als der Bundesrat vorschlägt, das Bundesamt für Gesundheit 1,4 Millionen weniger.

Mehr Grenzwächter

Mehr Mittel will die Kommission dem Grenzwachtkorps zur Verfügung stellen: Für 44 zusätzliche Stellen soll sein Budget um 2,8 Millionen Franken aufgestockt werden. Nach dem Willen der Kommission soll der Bund den Betrag aber anderswo kompensieren. Das Bundesstrafgericht soll wegen der neuen Berufungskammer unter dem Strich 1 Million Franken mehr erhalten.

Gelder für Rad-WM

Mit 19 zu 5 Stimmen bei 1 Enthaltung gutgeheissen hat die Kommission ferner 3 Millionen Franken zugunsten des Bundesamtes für Sport. Der Grund ist die Rad-WM, die erst nach Abschluss des

elle propose de raboter 45 millions de francs dans l'aide sociale pour le domaine de l'asile, estimant les chiffres budgétés trop haut par rapport à l'évolution de la situation.

Par 13 voix contre 12, elle s'est également prononcée pour une coupe transversale de 19 millions dans les biens et services. Par la voix prépondérante de son président Markus Hausammann (UDC/TG), la commission demande en outre de priver l'Office fédéral de l'environnement de 7,7 millions et l'Office fédéral de santé publique de 1,4 million pour ses activités de conseils.

Hausses des dépenses

L'organe d'exécution du service civil devrait quant à lui se passer de 1,6 million (décision prise par 13 voix contre 12). La commission a également procédé à quelques retouches pour augmenter certains budgets. Le Tribunal pénal fédéral devrait bénéficier d'un million de plus pour la création d'une cour d'appel.

Une hausse de trois millions de francs est prévue à l'Office fédéral du sport pour les événements internationaux, en vue des Championnats du monde de cyclisme sur route à Martigny et Aigle en 2020. L'Office fédéral de l'agriculture devrait recevoir 546'300 francs de plus. Enfin, la commission a donné par 15 voix contre 8 son aval à la création de 44 postes supplémentaires au Corps des gardes-frontière. Les 2,8 millions supplémentaires accordés devront toutefois être compensés.

Autres coupes possibles

Les décisions de la commission ne préjugent toutefois pas de l'ensemble des coupes que le National pourrait au final opérer dans le budget. La commission n'a rejeté que par 13 voix contre 11 une proposition de raboter 50 millions dans les charges du personnel, et par 13 voix contre 12 une demande de couper 78 millions dans celles du Département fédéral des affaires étrangères.

L'idée de supprimer de manière transversale 31 millions dans les charges de conseil a été rejetée par 15 voix contre 9. Celles de priver le Contrôle fédéral des finances de 2 millions et l'Office fédéral de la topographie de 4,1 millions n'ont échoué qu'à une voix près. La

Con 13 voti contro 12, la commissione ha pure approvato un taglio trasversale di 19 milioni di franchi nei «beni e servizi». La CdF, con il voto decisivo del presidente (Hausammann, V), ha anche deciso di diminuire di 7,7 milioni di franchi i fondi destinati all'Ufficio federale dell'ambiente e di 1,4 milioni quelli per l'Ufficio della sanità pubblica per le loro attività di consulenza.

La CdF ha per contro aumentato di un milione di franchi il budget destinato al Tribunale penale federale per permettere la creazione di una nuova corte d'appello. Tre milioni supplementari sono stati concessi anche all'Ufficio federale dello sport in vista dei mondiali di ciclismo di Martigny (VS) e Aigle (VD) del 2020. La commissione ha infine approvato con 15 voti contro 8 la creazione di 44 posti supplementari per il Corpo delle guardie di confine per complessivi 2,8 milioni di franchi. Questa somma andrà tuttavia compensata.

Tra le proposte di taglio respinte si segnalano i 50 milioni nelle spese per il personale federale (13 voti a 11) e i 78 milioni nel budget del Dipartimento degli affari esteri (13 a 12). Sull'altro fronte, la proposta di aumentare di 503'000 franchi il sostegno al Museo alpino di Berna è stata bocciata con il voto preponderante del presidente.

Secondo le cifre approvate dalla Commissione delle finanze, nel 2019 le entrate ammonteranno così complessivamente a 73,56 miliardi (+3,1%, rispetto al 2018) e le uscite a 72,23 miliardi (+1,7%) per un'eccedenza che, come detto, toccherà 1,33 miliardi.

La commissione si è poi anche occupata della seconda aggiunta al preventivo 2018 della Confederazione (18.042), approvata all'unanimità. Si tratta di 14 crediti aggiuntivi per complessivi 47,5 milioni di franchi.

Di questi, 15,0 milioni sono destinati alle prestazioni complementari dell'Al. Un'ulteriore aggiunta riguarda i contributi a favore dei Cantoni per la rivitalizzazione di corsi d'acqua (10,9 milioni).

Budgetprozesses in der Verwaltung geplant wurde. Unbestritten war die Nachmeldung des Bundesrates. Wegen der Untersuchung zum Absturz einer Ju-52 soll der Kredit der Schweizerischen Sicherheitsuntersuchungsstelle um 2,8 Millionen Franken aufgestockt werden.

Entwicklungshilfe und Bildung

Zur reden geben werden im Nationalrat unter anderem die Mittel für das Aussendepartement (EDA). Eine Kürzung um 78 Millionen Franken hat die Kommission mit 13 zu 12 Stimmen knapp abgelehnt. Deutlicher Nein sagte sie zu einer Aufstockung der Entwicklungshilfefelder.

Umstritten sind jeweils auch die Bildungsausgaben. Die Kommission will hier aber ebenfalls dem Bundesrat folgen: Mit 18 zu 7 Stimmen hat sie es abgelehnt, die Kredite für Bildung, Forschung und Innovation um insgesamt 115 Millionen Franken aufzustocken. Die Bildungskommission des Nationalrates hatte sich dafür ausgesprochen. Abgelehnt hat die Finanzkommission es ferner, dem Gleichstellungsbüro die Mittel zu streichen.

Kostenanstieg bei der Sicherheit

Mit dem Voranschlag des Bundesrates würden die Ausgaben gegenüber dem Vorjahr um 1,8 Prozent steigen. Die prozentual stärkste Zunahme verzeichnet die Sicherheit mit einem Plus von 7,1 Prozent auf 6,2 Milliarden Franken. Für Soziale Wohlfahrt rechnet der Bund mit Auslagen von insgesamt 23 Milliarden Franken. Die Nationalratskommission hat auch den zweiten Nachtrag zum Budget 2018 beraten. Sie genehmigte alle 14 Nachtragskredite (18.042) in der Höhe von insgesamt 47,5 Millionen Franken. Zur Hauptsache entfallen diese auf die Ergänzungsleistungen bei der IV und auf die Revitalisierung von Gewässern..

commission a également épargné l'Office fédéral de l'énergie de coupes de 19 millions (14 voix contre 10) ou de 1 million (13 voix contre 11).

Le verdict est encore plus clair (16 voix contre 8) face au projet de priver le Bureau de l'égalité de tout budget. La gauche n'a pas eu plus de succès (17 contre 7) en demandant de couper 500 millions dans les dépenses de la défense à l'horizon 2022.

Pas de hausses importantes

Plusieurs propositions visant à augmenter les dépenses ont également été rejetées. Par 18 voix contre 7, la commission a refusé de budgéter 341 millions de plus pour l'aide au développement afin d'atteindre le but de 0,5% du Revenu national brut pour ce domaine. Pas question non plus de prévoir 115 millions de plus pour la formation et la recherche.

La rallonge de 503'000 francs pour le Musée alpin suisse n'a quant à elle été repoussée que par la voix prépondérante du président (Hausammann, V). La commission a par ailleurs avalisé sans discussion la rallonge au budget 2018 de 47,5 millions demandée par le Conseil fédéral en septembre. Le supplément (18.042) est destiné d'abord aux prestations complémentaires à l'AI (15 millions) et à la revitalisation des eaux (10,9 millions).

■ 18.047 KVG. Zulassung von Leistungserbringern

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Änderung des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (Zulassung von Leistungserbringern) (BBl 2018 3125)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Mehr Kompetenzen für die Kantone bei der Zulassung von Ärztinnen und Ärzten

Die Kantone erhalten ein dauerhaftes Instrument, um eine Überversorgung im Gesundheitswesen zu verhindern und damit das Kostenwachstum zu dämpfen. Das revidierte Bundesgesetz über die Krankenversicherung ermöglicht ihnen, Höchstzahlen für ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu bestimmen, die zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung abrechnen dürfen. Zudem legt es einheitliche Qualitätsanforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte fest. Damit schafft der Bundesrat Planungssicherheit für alle Beteiligten. Er hat am 9. Mai die entsprechende Botschaft zuhanden des Parlaments verabschiedet.

Die Kantone sind heute bereits zuständig für die Zulassung der Ärztinnen und Ärzte zur Berufsausübung. Mit der Revision des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) sollen sie auch entscheiden können, wie viele ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte zu Lasten der obligatorischen Krankenpflegeversicherung (OKP) abrechnen dürfen. Um eine Überversorgung zu verhindern, können die Kantone neu selber für medizinische Fachbereiche und in bestimmten Regionen Höchstzahlen vorschreiben. Dabei müssen sie sich mit den anderen Kantonen absprechen sowie die Leistungserbringer, die Versicherer und die Versicherten anhören. Wenn die Kosten in einem Fachgebiet überdurchschnittlich ansteigen, dürfen die Kantone zudem die Zulassung blockieren.

■ 18.047 LAMal. Admission des fournisseurs de prestations

Message du 9 mai 2018 concernant la modification de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (admission des fournisseurs de prestations) (FF 2018 3263)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Admission des médecins: plus de compétences pour les cantons

Les cantons reçoivent un outil durable pour éviter une offre excédentaire de soins médicaux tout en maîtrisant les coûts. La révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie leur permet de fixer des plafonds pour les médecins qui fournissent des soins ambulatoires pris en charge par l'assurance obligatoire des soins. En outre, la loi révisée définit des exigences de qualité uniformes pour tous les médecins. Le Conseil fédéral crée ainsi une sécurité de planification pour toutes les parties concernées. Le 9 mai, le Conseil fédéral a approuvé le message y relatif à l'intention du Parlement.

Actuellement, les cantons sont déjà responsables de l'admission des médecins pour exercer leur profession. Avec la révision de loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal), ils peuvent également décider combien de médecins exerçant dans le domaine ambulatoire peuvent pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire des soins (AOS). Afin d'éviter une offre excédentaire, les cantons peuvent désormais fixer eux-mêmes des plafonds pour certaines spécialités médicales dans des régions définies. Ils doivent ainsi s'entendre avec les autres cantons et consulter les fournisseurs de prestations, les assureurs et les assurés. En outre, lorsque les coûts augmentent à un rythme supérieur à la moyenne dans un domaine de spécialité, les cantons peuvent suspendre l'admission.

■ 18.047 LAMal. Autorizzazione die fornitori di prestazioni

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente la modifica della legge federale sull'assicurazione malattie (Autorizzazione die fornitori di prestazioni) (FF 2018 2635)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Più competenze ai Cantoni per l'autorizzazione dei medici

I Cantoni ricevono uno strumento duraturo per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie e contenere così l'aumento dei costi. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie consente loro di stabilire limiti massimi per il numero di medici nel settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie. Inoltre sancisce requisiti di qualità unitari per tutti i medici. In questo modo il Consiglio federale garantisce la sicurezza della pianificazione per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ha trasmesso il relativo messaggio al Parlamento il 9 maggio.

Già oggi la competenza per l'autorizzazione dei medici all'esercizio della professione spetta ai Cantoni. La revisione della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) dà la facoltà ai Cantoni di decidere anche il numero di medici che esercitano ambulatorialmente autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione obbligatoria delle cure medico-sanitarie (AOMS). Per evitare prestazioni sanitarie eccedentarie, i Cantoni possono ora prescrivere autonomamente limiti massimi per specializzazione medica e per determinate regioni, accordandosi con gli altri Cantoni e consultando i fornitori di prestazioni, gli assicuratori e gli assicurati. Inoltre se i costi per una determinata specializzazione aumentano più della media, i Cantoni possono bloccare le autorizzazioni.

Klare Anforderungen für alle Ärztinnen und Ärzte

Um eine hohe Qualität der Leistungen sicherzustellen, sollen ambulant tätige Ärztinnen und Ärzte das Schweizerische Gesundheitssystem kennen, wenn sie zu Lasten der OKP abrechnen dürfen. Neu sieht das revidierte KVG hierzu eine Prüfung vor. Von der Prüfungspflicht befreit ist, wer drei Jahre an einer schweizerischen Weiterbildungsstätte gearbeitet hat, zum Beispiel an einem Kantons- oder Universitätsspital. Zudem kann der Bundesrat den Ärztinnen und Ärzten sowie anderen ambulanten Leistungserbringern zusätzlichen Auflagen machen, wie zum Beispiel die Teilnahme an Qualitätsprogrammen.

Zwei Änderungen zur Vernehmlassungsvorlage

Nach der Vernehmlassung hat der Bundesrat zwei Änderungen vorgenommen. Erstens verzichtet er auf eine Wartefrist von zwei Jahren, bevor eine Zulassung erfolgen kann. Zweitens sind die Kantone zuständig dafür, die Zulassungsgesuche und die vom Bundesrat festgelegten Qualitätsanforderungen zu prüfen. Der Vernehmlassungsentwurf sah vor, dass die Versicherer eine Organisation bezeichnen, die über die Zulassungsgesuche entscheidet, und dass sie selbst die Einhaltung der Qualitätsauflagen beaufsichtigen.

Der Auftrag des Parlaments für eine dauerhafte Lösung

Die Revision des KVG ermöglicht eine dauerhafte Lösung für die Zulassung der Leistungserbringer im ambulanten Bereich und schafft damit Rechtssicherheit für alle Beteiligten. Der Bundesrat erachtet die neue Regelung zudem als wichtigen Schritt hin zu einer einheitlichen Finanzierung von stationären und ambulanten Leistungen, wie sie derzeit im Parlament diskutiert wird. Ziel des Bundesrats ist die rasche Weiterentwicklung eines neuen Finanzierungsmodells.

Im Dezember 2015 lehnte das Parlament eine definitive Zulassungsregelung ab, verlängerte dann aber im Juni 2016 eine provisorische Zulassungsbeschränkung bis im Sommer 2019. Diese wird derzeit von 22 Kantonen angewendet. Das Parlament erteilte dem Bundesrat zu-

Exigences claires pour tous les médecins

Afin de garantir une qualité élevée des prestations, les médecins qui exercent dans le domaine ambulatoire doivent connaître le système de santé suisse s'ils souhaitent pratiquer à la charge de l'AOS. Pour ce faire, la version révisée de la LAMal prévoit désormais un examen. Les médecins qui ont exercé pendant trois ans dans un établissement suisse de formation postgrade, par exemple, un hôpital cantonal ou universitaire, peuvent être exemptés de cet examen. Du reste, le Conseil fédéral peut définir d'autres charges, comme la participation à des programmes de qualité, pour les médecins et les autres fournisseurs de prestations ambulatoires.

Deux modifications apportées au projet mis en consultation

Après la consultation, le Conseil fédéral a procédé à deux modifications. Il renonce d'une part au délai d'attente de deux ans avant une éventuelle admission. D'autre part, les cantons sont responsables de contrôler les demandes d'admission et les exigences en matière de qualité définies par le Conseil fédéral. Le projet mis en consultation prévoyait que les assureurs désignent une organisation qui examine les demandes d'admission et qui contrôle que les exigences de qualité soient respectées.

Le mandat du Parlement pour une solution durable

La révision de la LAMal offre une solution durable pour l'admission des fournisseurs de prestations dans le domaine ambulatoire et crée ainsi une sécurité juridique pour tous les participants. Le Conseil fédéral considère également la nouvelle réglementation comme une étape importante vers le financement uniforme des prestations stationnaires et ambulatoires, comme c'est discuté actuellement au Parlement. L'objectif du Conseil fédéral est de développer rapidement un nouveau modèle de financement.

En décembre 2015, le Parlement a refusé une réglementation définitive des admissions, mais a prorogé en juin 2016 une limitation provisoire des admissions jusqu'en été 2019. Celle-ci est actuellement appliquée par 22 cantons.

Requisiti chiari per tutti i medici

Allo scopo di garantire un'elevata qualità delle prestazioni, i medici che esercitano ambulatorialmente devono conoscere il sistema sanitario svizzero per essere autorizzati a fatturare a carico dell'AOMS. La revisione della LAMal prevede ora un esame in tal senso. Sono dispensati dall'esame i medici che hanno lavorato per tre anni in un'istituzione di perfezionamento svizzera, per esempio in un ospedale cantonale o universitario. Inoltre il Consiglio federale può imporre ai medici e ad altri fornitori di prestazioni ambulatoriali ulteriori oneri, come per esempio la partecipazione a programmi della qualità.

Due modifiche rispetto all'avamprogetto posto in consultazione

Dopo la consultazione il Consiglio federale ha effettuato due modifiche. Con la prima ha rinunciato al termine di attesa di due anni prima che possa essere rilasciata un'autorizzazione. La seconda modifica attribuisce ai Cantoni la competenza di esaminare le domande di autorizzazione e i requisiti di qualità stabiliti dal Consiglio federale. L'avamprogetto posto in consultazione prevedeva che gli assicuratori designassero un'organizzazione che decidesse in merito alle domande di autorizzazione e assumessero essi stessi la vigilanza sui requisiti di qualità.

Il mandato del Parlamento per una soluzione duratura

La revisione della LAMal consente una soluzione duratura per l'autorizzazione dei fornitori di prestazioni nel settore ambulatoriale e quindi crea certezza del diritto per tutti gli attori coinvolti. Il Consiglio federale ritiene inoltre che la nuova regolamentazione costituisca un passo importante verso un finanziamento unitario delle prestazioni ambulatoriali e stazionarie, così come attualmente dibattuto in Parlamento. L'obiettivo del Consiglio federale è di sviluppare rapidamente un nuovo modello di finanziamento.

Nel dicembre 2015 il Parlamento aveva respinto una regolamentazione definitiva delle autorizzazioni. Nel 2016 aveva tuttavia deciso di prorogare la loro limitazione provvisoria fino all'estate del 2019. Questa soluzione è attualmente

dem den Auftrag, eine langfristige Lösung zu finden, die eine qualitativ gute medizinische Versorgung gewährleistet und gleichzeitig den Kostenanstieg eindämmt. Bereits von 2002 bis 2011 und wieder ab 2013 hatten die Kantone die Möglichkeit, die Zulassung der ambulant tätigen Ärztinnen und Ärzte zu beschränken. In den Jahren ohne Beschränkung stieg die Zahl der Ärztinnen und Ärzte und damit der Gesundheitskosten in einigen Kantonen stark an. Betroffen waren etwa die Kantone Basel-Stadt, Genf oder Tessin.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.08.2018

Nur Ärztinnen und Ärzte, die sich am System der elektronischen Patientendossiers beteiligen, sollen neu zu Lasten der Grundversicherung abrechnen dürfen. Dies beantragt die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates (SGK-NR). Zudem schlägt sie vor, dass die Kantone die Zahl der Ärztinnen und Ärzte beschränken müssen. Alternativ können sie den Vertragszwang lockern.

Spitäler müssen das elektronische Patientendossier bis 2020 einführen, Pflegeheime bis 2022. Für Ärztinnen und Ärzte mit eigener Praxis hingegen wurde keine derartige Pflicht vorgesehen, als das Bundesgesetz über das elektronische Patientendossier (EPDG) im Frühling 2017 in Kraft trat. Im Rahmen der **Vorlage KVG. Zulassung von Leistungserbringern (18.047 n)** beantragt die SGK-NR nun mit 19 zu 1 Stimme bei 3 Enthaltungen, dass Ärzte und Ärztinnen künftig nur dann noch eine Zulassung zur Grundversicherung erhalten, wenn sie sich einer zertifizierten Gemeinschaft nach EPDG anschliessen. Als weitere Zulassungsvoraussetzung beantragt die Kommission mit 14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen, dass Ärzte und Ärztinnen mindestens zwei Jahre auf ihrem Fachgebiet in einem Schweizer Spital und ein Jahr in einem Schweizer Grundversorgerspital gearbeitet haben. Zudem müssen sie über die nötigen Sprachkenntnisse verfügen. Der Bundesrat hatte im Bemühen um

De plus, le Parlement a chargé le Conseil fédéral de trouver une solution à long terme pour garantir une couverture médicale de qualité tout en freinant la hausse des coûts. De 2002 à 2011, et de nouveau à partir de 2013, les cantons ont eu la possibilité de limiter l'admission des médecins exerçant dans le domaine ambulatoire. Durant les années sans limitation, le nombre de médecins et ainsi les coûts de la santé ont fortement augmenté dans quelques cantons, par exemple ceux de Bâle-Ville, de Genève et du Tessin.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.08.2018

Seuls les médecins qui participent au système du dossier électronique du patient doivent désormais pouvoir pratiquer à la charge de l'assurance de base. Telle est la proposition formulée par la Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national. En outre, elle propose que les cantons aient l'obligation de limiter le nombre de médecins ou, sinon, qu'ils puissent assouplir l'obligation de contracter.

Le dossier électronique du patient doit être introduit dans les hôpitaux d'ici 2020 et d'ici 2022 dans les établissements médico-sociaux. Par contre, aucun délai n'a été fixé aux médecins libéraux lors de l'entrée en vigueur de la loi fédérale sur le dossier électronique du patient (LDEP) au printemps 2017. Dans le cadre de l'objet **18.047 n «LAMal. Admission des fournisseurs de prestations»**, la commission propose aujourd'hui, par 19 voix contre 1 et 3 abstentions, que, à l'avenir seuls soient admis à pratiquer à la charge de l'assurance de base les médecins affiliés à une communauté certifiée au sens de la LDEP. Comme autre condition, elle propose, par 14 voix contre 7 et 2 abstentions, que les médecins doivent avoir travaillé pendant au moins deux ans dans un établissement suisse, dans le domaine de spécialité concerné, et une année dans un « hôpital de soins de base » suisse, et disposer des compétences linguistiques nécessaires. Soucieux de trouver une solution aussi eu-

applicata da 22 Cantoni. Inoltre il Parlamento aveva assegnato al Consiglio federale il mandato di trovare una soluzione a lungo termine che garantisca un'assistenza medica di buona qualità e nel contempo contenesse l'aumento dei costi. Già dal 2002 al 2011 e successivamente a partire dal 2013 i Cantoni avevano avuto la possibilità di limitare le autorizzazioni dei medici che esercitano ambulatorialmente. Negli anni senza limitazione in alcuni Cantoni, come per esempio Basilea Città, Ginevra e Ticino, il numero di medici aumentò notevolmente, e con esso i costi della sanità.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.08.2018

Da ora solo i medici che aderiscono al sistema della cartella informatizzata del paziente devono poter fatturare a carico dell'assicurazione di base: questa è la proposta della Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale (CSSS-N). La Commissione propone inoltre che i Cantoni debbano limitare il numero dei medici e che abbiano, in alternativa, la possibilità di allentare l'obbligo di contrarre.

Gli ospedali hanno l'obbligo di introdurre la cartella informatizzata del paziente entro il 2020, le case di cura entro il 2022. Invece, per quanto concerne i medici con studio proprio, al momento dell'entrata in vigore della legge federale sulla cartella informatizzata del paziente (LCIP), nella primavera del 2017, non è stato previsto alcun obbligo di questo tipo. Nel contesto della modifica della LAMal (**LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni; 18.047 n**), la CSSS-N propone con 19 voti contro 1 e 3 astensioni che in futuro i medici ricevano l'autorizzazione a esercitare a carico dell'assicurazione di base solo se aderiscono a una comunità certificata conformemente alla LCIP. Con 14 voti contro 7 e 2 astensioni, la Commissione propone inoltre, quali ulteriori requisiti per l'autorizzazione, che i medici abbiano esercitato, nel proprio campo specialistico, per almeno due anni in un ospedale svizzero o un anno in un ospedale che fornisce prestazioni di base e che dispongano delle conoscenze linguisti-

eine möglichst EU-verträgliche Lösung vorgeschlagen, dass Ärztinnen und Ärzte primär in einer Prüfung belegen können, dass sie das schweizerische Gesundheitssystem genügend kennen, um gute Arbeit leisten zu können. Von der Prüfung dispensiert wäre, wer schon drei Jahre in einem Schweizer Spital gearbeitet hat (Art. 37).

Um das Angebot zu steuern, sollen die Kantone für die Zahl der Ärzte und Ärztinnen Bandbreiten, also Höchst- und Mindestzahlen, festlegen müssen (Art. 55a; 12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Kriterien und Methoden zur Festlegung der Höchstzahlen sollen dabei vom Bundesrat vorgegeben werden (14 zu 7 Stimmen bei 2 Enthaltungen). Alternativ zu dieser Steuerung sollen die Kantone eine Lockerung des Vertragszwangs vorsehen können (15 zu 8 Stimmen). Steigen die Kosten in einem bestimmten Fachgebiet überdurchschnittlich, dürfen die Kantone keine neuen Ärztinnen und Ärzte zulassen (12 zu 10 Stimmen bei 1 Enthaltung). Die Mehrheit der Kommission will die Vorlage, die den Kantonen neue Steuerungsmöglichkeiten gibt, rechtlich zwingend mit einer einheitlichen Finanzierung der Leistungen im ambulanten und im stationären Bereich verknüpfen (16 zu 7 Stimmen). Die Kommission wird die Detailberatung nach der Herbstsession abschliessen. Damit das Parlament genügend Zeit hat, die Vorlage sorgfältig zu beraten, unterbreitet sie ihrem Rat einen Entwurf und Bericht zur **befristeten Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG (18.440 n; Pa. Iv. SGK-NR)**. Sie beantragt mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass die geltende Regelung bis Ende Juni 2021 weitergeführt wird.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 26.10.2018

Ein neues Register soll mehr Transparenz schaffen über die ambulante Tätig-

keitsleistung. rocompatible que possible, le Conseil fédéral avait proposé que les médecins passent un examen visant à apporter la preuve qu'ils possèdent les connaissances du système de santé suisse pour être à même de fournir un travail de qualité; les fournisseurs de prestations qui ont travaillé pendant au moins trois ans dans un établissement suisse seraient dispensés de l'examen (art. 37). Pour pouvoir piloter l'offre, les cantons doivent être tenus de définir des fourchettes, à savoir un nombre maximal et un nombre minimal de médecins admis à pratiquer à la charge de l'assurance obligatoire (art. 55a; par 12 voix contre 10 et 1 abstention). Les critères et les méthodes visant à définir les plafonds devront être fixés par le Conseil fédéral (par 14 voix contre 7 et 2 abstentions). A titre de solution de rechange, les cantons pourraient assouplir l'obligation de contracter (par 15 voix contre 8). Si les coûts augmentent de manière disproportionnée dans un domaine particulier, les cantons doivent refuser d'admettre de nouveaux médecins (par 12 voix contre 10 et 1 abstention). La majorité de la commission entend lier de manière contraignante le projet, qui donne aux cantons de nouvelles possibilités de pilotage, à un modèle de financement uniforme des prestations du secteur ambulatoire et du secteur stationnaire (par 16 voix contre 7). La commission mettra un terme à la discussion par article après la session d'automne 2018. Afin que le Parlement dispose de suffisamment de temps pour examiner minutieusement le projet, la commission soumet à son conseil un projet, assorti d'un rapport, visant la **prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'art. 55a LAMal (18.440 n, iv. pa. CSSS-N)**. Par 20 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose que le régime actuel soit prorogé jusqu'à la fin juin 2021.

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 26.10.2018

Dans un souci de transparence, la commission est favorable à la création d'un

che necessarie. Nel tentativo di trovare una soluzione per quanto possibile conforme alla legislazione europea, il Consiglio federale ha proposto che i medici possano dimostrare, innanzitutto mediante un esame, di conoscere il sistema sanitario svizzero in modo sufficiente da poter garantire la qualità del loro lavoro. I medici che hanno esercitato per almeno tre anni in un ospedale svizzero sarebbero invece dispensati da tale esame (art. 37).

Al fine di gestire l'offerta, i Cantoni devono determinare il numero di medici, vale a dire il numero massimo e quello minimo (art. 55a; 12 voti contro 10 e 1 astensione). I criteri e il metodo da adottare per determinare il numero massimo deve essere fornito dal Consiglio federale (14 voti contro 7 e 2 astensioni). In alternativa a questo tipo di gestione, i Cantoni possono prevedere un allentamento dell'obbligo di contrarre (15 voti contro 8). Nel caso in cui i costi in un determinato campo specialistico dovessero aumentare in modo sproporzionato, i Cantoni non possono autorizzare nuovi medici (12 voti contro 10 e 1 astensione). La maggioranza della Commissione intende collegare in modo giuridicamente vincolante il disegno, volto a concedere ai Cantoni nuovi margini di gestione, con un finanziamento uniforme delle prestazioni nell'ambito ambulatorio e stazionario. La Commissione intende concludere l'esame di dettaglio dopo la sessione autunnale. Affinché il Parlamento abbia tempo a sufficienza per esaminare il disegno in modo accurato, la Commissione sottopone alla propria Camera un progetto e un rapporto concernenti l'iniziativa parlamentare **18.440 n «Prorogare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato»** (Iv. Pa. CSSS-N). Con 20 voti contro 0 e 1 astensione, propone di prorogare la regolamentazione vigente fino alla fine del mese di giugno 2021.

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 26.10.2018

Un nuovo registro avrà lo scopo di creare maggiore trasparenza sui fornitori di

gen Leistungserbringer, die zulasten der Grundversicherung abrechnen dürfen. Diesen Antrag beschloss die Kommission einstimmig zum Abschluss der Detailberatung über **18.047 n KVG. Zulassung von Leistungserbringern.** In der Gesamtabstimmung hiess sie die Vorlage mit 16 zu 4 Stimmen bei 3 Enthaltungen gut.

registre des fournisseurs de prestations ambulatoires admis à pratiquer à la charge de l'assurance de base. Elle a approuvé, à l'unanimité, une proposition en ce sens à l'issue de la discussion par article concernant l'objet **18.047 n LA-Mal. Admission des fournisseurs de prestations.** Au vote sur l'ensemble, la commission a approuvé le projet par 16 voix contre 4 et 3 abstentions.

prestazioni del settore ambulatoriale autorizzati a fatturare a carico dell'assicurazione di base. Tale proposta è stata approvata all'unanimità dalla Commissione al termine della deliberazione di dettaglio sull'oggetto **18.047 n «LA-Mal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni».** Nella votazione sul complesso la Commissione ha approvato il disegno con 16 voti contro 4 e 3 astensioni.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und
Gesundheit (SGK)

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de
la santé publique (CSSS)

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e
della sanità (CSSS)

■ 18.053 Olympische und Paralympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes

Botschaft vom 23. Mai 2018 über die Beiträge des Bundes an die Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4005)

Medienmitteilung VBS vom 10.06.2018

Ohne Walliser Feuer keine Olympischen Spiele

Mit rund 54 Prozent Nein-Stimmen hat die Walliser Bevölkerung den 100-Millionen-Kredit für die Kandidatur der Olympischen Winterspiele 2026 abgelehnt. Der Bundesrat unterstützt den Entscheid des Organisationskomitees, die Kandidatur nicht einzureichen.

Die Unterstützung der Bevölkerung in den Regionen und auch in den Austragungsorten war und ist für den Bundesrat Voraussetzung für den Erfolg von Olympischen Winterspielen in der Schweiz. Das hat der Bundesrat mehrfach festgehalten (siehe [Medienmitteilung](#) vom 18.10.2017).

Nach dem Nein der Walliser Bevölkerung unterstützt der Bundesrat den Entscheid des Organisationskomitees, die Kandidatur nicht einzureichen. Er wird die eidgenössischen Räte darüber informieren.

In einer ersten Einschätzung erachtet der Bundesrat das Abstimmungsresultat im Wallis nicht als Votum gegen den Sport oder gegen den olympischen Geist in der Schweiz, dank dem zahlreiche internationale Sportverbände ihren Sitz in unserem Land haben. Es ist aber ein Entscheid gegen das Projekt «Sion 2026» und reiht sich in andere kantonale und kommunale Volksentscheide gegen Grossanlässe ein. Es ist wichtig, den heutigen Entscheid genau zu analysieren.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Beitrag des Bundes an die Kosten der Kandidatur für die Olympischen und Paralympischen Win-

■ 18.053 Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération

Message du 23 mai 2018 concernant les contributions de la Confédération pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4121)

Communication DDPS, 10.06.2018

Pas de Jeux olympiques sans la flamme valaisanne

Par 54 % des voix, la population valaisanne a rejeté le crédit de 100 millions de francs destiné à la candidature de Sion pour les Jeux olympiques d'hiver 2026. Le Conseil fédéral soutient la décision du comité d'organisation de ne pas soumettre la candidature helvétique.

Le Conseil fédéral considère que le soutien de la population des régions concernées et des sites retenus constitue un prérequis essentiel au succès de ce projet, comme il l'a souligné à plusieurs reprises déjà (cf. [communiqué](#) du 18.10.17).

Après la décision négative de la population valaisanne, le Conseil fédéral soutient la décision du comité d'organisation de ne pas déposer de candidature. Il informera le Parlement fédéral sur cette décision.

A priori, le Conseil fédéral ne considère pas que la décision de la population valaisanne vise tout particulièrement le sport ou l'esprit olympique en Suisse, qui incite tant de fédérations sportives internationales à établir leur siège dans notre pays. C'est le projet Sion 2026 qui est concerné ici, et cette décision s'inscrit dans bon nombre de votes semblables, au niveau communal ou cantonal, portant sur des manifestations de grande ampleur. Il est important d'analyser en détail le résultat d'aujourd'hui.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral allouant le crédit d'engagement pour la contribution de la Confédération aux coûts de la candidature pour les Jeux olympiques et para-

■ 18.053 Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione

Messaggio del 23 maggio 2018 concernente i contributi della Confederazione ai Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3389)

Comunicazione DDPS, 10.06.2018

Senza l'entusiasmo vallesano, niente Giochi olimpici invernali

Con il 54 per cento di voti contrari, il popolo vallesano ha rifiutato il credito di 100 milioni di franchi per la candidatura ai Giochi olimpici invernali 2026. Il Consiglio federale appoggia la decisione del comitato organizzatore di non presentare la candidatura.

Secondo il Consiglio federale, il sostegno della popolazione nelle regioni e anche nelle località prescelte era e rimane la premessa per il successo dei Giochi olimpici invernali in Svizzera. Esso lo ha più volte ribadito (vedi [comunicato stampa](#) del 18.10.2017).

Dopo il NO del popolo vallesano, il Consiglio federale appoggia la decisione del comitato organizzatore di non presentare la candidatura. Esso informerà le Camere federali al riguardo.

Dopo una prima valutazione, il Consiglio federale non ritiene che il risultato della votazione in Vallese sia un voto contro lo sport o contro lo spirito olimpico della Svizzera evidenziato dalle numerose federazioni sportive che hanno sede nel nostro Paese. È però una decisione contro il progetto «Sion 2026» e si aggiunge ad altre decisioni popolari a livello cantonale e comunale contro grandi eventi sportivi. Sarà importante analizzare approfonditamente la decisione popolare odierna.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il contributo della Confederazione ai costi della candidatura per i Giochi olimpici e paralimpici in-

terspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4079)

26.09.2018 SR Nichteintreten

Entwurf 2

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Beitrag des Bundes an die Kosten der Durchführung der Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4081)

26.09.2018 SR Nichteintreten

Entwurf 3

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Beitrag des Bundes an die Sicherheitskosten der Kantone für die Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4085)

26.09.2018 SR Nichteintreten

Entwurf 4

Bundesbeschluss über den Verpflichtungskredit für den Beitrag des Bundes an Sportanlagen von nationaler Bedeutung für die Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4087)

26.09.2018 SR Nichteintreten

Entwurf 5

Bundesbeschluss über den Rahmenkredit für den Beitrag des Bundes an die Projekte für das Vermächtnis der Olympischen und Paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz (BBI 2018 4089)

26.09.2018 SR Nichteintreten

SDA-Meldung

**Debatte im Ständerat,
26.09.2018**

Nach dem ablehnenden Entscheid des Kantons Wallis beschloss der Ständerat auf die Erlassentwürfe nicht einzutreten.

lympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4193)

26.09.2018 CE Ne pas entrer en matière

Projet 2

Arrêté fédéral allouant le crédit d'engagement pour la contribution de la Confédération aux coûts de réalisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4195)

26.09.2018 CE Ne pas entrer en matière

Projet 3

Arrêté fédéral allouant le crédit d'engagement pour la contribution de la Confédération aux coûts de sécurité des cantons pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4199)

26.09.2018 CE Ne pas entrer en matière

Projet 4

Arrêté fédéral allouant le crédit d'engagement pour la contribution de la Confédération à des installations sportives d'importance nationale pour les Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4201)

26.09.2018 CE Ne pas entrer en matière

Projet 5

Arrêté fédéral allouant le crédit-cadre pour la contribution de la Confédération aux projets pour l'héritage des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse (FF 2018 4203)

26.09.2018 CE Ne pas entrer en matière

Dépêche ATS

**Délibérations au Conseil des Etats,
26.09.2018**

Le Conseil des Etats enterre le crédit pour Sion 2026
Les Valaisans ayant refusé le projet de Jeux olympiques d'hiver à Sion en 2026, la Confédération n'aura pas à verser le crédit de 994 millions de francs. Le Conseil des Etats a accepté mercredi d'enterrer la demande de contribution du Conseil fédéral.

vernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3459)

26.09.2018 CS Non entrata in materia

Disegno 2

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il contributo della Confederazione ai costi per lo svolgimento dei Giochi olimpici e paralimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3461)

26.09.2018 CS Non entrata in materia

Disegno 3

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il contributo della Confederazione ai costi per la sicurezza a carico dei Cantoni per i Giochi olimpici e paralimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3465)

26.09.2018 CS Non entrata in materia

Disegno 4

Decreto federale concernente un credito d'impegno per il contributo della Confederazione a impianti sportivi di importanza nazionale per i Giochi olimpici e paralimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3467)

26.09.2018 CS Non entrata in materia

Disegno 5

Decreto federale concernente un credito quadro per il contributo della Confederazione ai progetti dell'eredità dei Giochi olimpici e paralimpici invernali 2026 in Svizzera (FF 2018 3469)

26.09.2018 CS Non entrata in materia

Notizia ATS

**Dibattito al Consiglio degli Stati,
26.09.2018**

Il Consiglio degli Stati ha tacitamente bocciato il previsto contributo della Confederazione - quasi un miliardo di franchi - a favore delle Olimpiadi del 2026 e una mozione della consigliera nazionale Silva Semadeni (PS/GR) che chiedeva di sottoporre a referendum tale sostegno finanziario. I due oggetti non hanno più ragione di esistere visto che il popolo

Les sénateurs ont accepté tacitement de ne pas entrer en matière. Ils ont également enterré une motion du National qui demandait que le peuple puisse se prononcer sur le sujet. L'objet passe au Conseil national.

Hans Stöckli (PS/BE), vice-président du comité de candidature Sion 2026, en a profité pour exprimer une nouvelle fois sa déception après le refus du peuple valaisan. Il s'est aussi demandé si une réflexion au niveau politique ne devait pas avoir lieu pour l'organisation de tels événements.

Un avis partagé par Martin Schmid (PLR/GR) qui a mis en avant leurs effets positifs pour les régions concernées. Le ministre des sports Guy Parmelin a rappelé que l'Office fédéral des sports examine les leçons à tirer de cet échec et s'est dit prêt à réfléchir à la question.

vallesano ha bocciato in votazione la candidatura di Sion.

Medienmitteilung der Kommission für Wissenschaft, Bildung und Kultur des Nationalrates vom 19.10.2018

18.053 Olympische und Paralympische Winterspiele 2026 in der Schweiz. Beiträge des Bundes

Die Kommission empfiehlt dem Nationalrat einstimmig, auf die Vorlage zur Unterstützung der olympischen und paralympischen Winterspiele 2026 in der Schweiz nicht einzutreten. Nach der Ablehnung durch das Walliser Stimmvolk vom 10. Juni 2018 und dem darauffolgenden Rückzug des Unterstützungsgesuchs durch Swiss Olympic ist die Botschaft des Bundesrates gegenstandslos geworden. Die Kommission liess sich von Bundesrat Guy Parmelin über das erfolgte Engagement des Bundes für die Walliser Kandidatur informieren, diskutierte in der Folge aber hauptsächlich über die aktuellen Projekte zur Förderung des Breitensports und über die Unterstützung von Sportlagern der obligatorischen Schule. In diesem Kontext sind zurzeit mehrere parlamentarische Vorstösse hängig und die Kommission wird die Entwicklung dieses Bereichs eng weiterverfolgen.

Communiqué de presse de la commission de la science, de l'éducation et de la culture du Conseil national du 19.10.2018

18.053 Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Contributions de la Confédération

A l'unanimité, la commission propose au Conseil national de ne pas entrer en matière sur le projet visant à soutenir l'organisation et la réalisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver 2026 en Suisse. Etant donné que les citoyens valaisans ont rejeté le projet le 10 juin 2018 et que Swiss Olympic a ensuite retiré la demande de soutien qu'elle avait adressée au Conseil fédéral, le message de ce dernier est désormais sans objet. Après avoir été informée par le conseiller fédéral Guy Parmelin de l'engagement de la Confédération en faveur de la candidature valaisanne, la commission s'est principalement intéressée aux projets actuels de promotion du sport populaire ainsi qu'au soutien des camps de sport organisés à l'école obligatoire. Plusieurs interventions parlementaires portant sur ces sujets sont en cours de traitement. La commission suivra de près l'évolution dans ce domaine.

Comunicato stampa della commissione della scienza, dell'educazione e della cultura del Consiglio nazionale del 19.10.2018

18.053 Giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Contributi della Confederazione

La Commissione raccomanda all'unanimità al Consiglio nazionale di non entrare in materia sul progetto a sostegno dei giochi olimpici e paraolimpici invernali 2026 in Svizzera. Dopo la bocciatura del Popolo vallesano del 10 giugno 2018 e il successivo ritiro della richiesta di finanziamento di Swiss Olympic, il messaggio del Consiglio federale è divenuto privo d'oggetto. La Commissione è stata informata dal consigliere federale Guy Parmelin sull'impegno assunto dalla Confederazione per la candidatura vallesana, ma la discussione che ne è seguita è stata dedicata principalmente agli attuali progetti nell'ambito della promozione dello sport di massa e al sostegno ai campi sportivi durante la scuola dell'obbligo. Attualmente sono pendenti diversi interventi parlamentari in materia e la Commissione seguirà da vicino l'evoluzione in questo settore.

Auskünfte

Marcello Fontana, Kommissionssekretär,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Kommission für Wissenschaft, Bildung
und Kultur (WBK)

Renseignements

Marcello Fontana, secrétaire de commis-
sion,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commission de la science, de l'éduca-
tion et de la culture (CSEC)

Informazioni

Marcello Fontana, segretario della commis-
sione,
058 322 97 35,
wbk.csec@parl.admin.ch
Commissione della scienza, dell'educa-
zione e della cultura (CSEC)

■ 18.054 Immobilienbotschaft EFD 2018

Botschaft vom 16. Mai 2018 zu den Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2018 (Immobilienbotschaft EFD 2018) (BBI 2018 3319)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 16.05.2018

Bundesrat beantragt 127,9 Millionen für zivile Bundesbauten
Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 16. Mai 2018 die Botschaft 2018 über die zivilen Immobilien verabschiedet. Er beantragt darin dem Parlament einen Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 127,9 Millionen Franken. Dieser umfasst den Neubau einer Ausbildungshalle in Magglingen, die Gesamtsanierung des Kanzleigebäudes in Washington DC sowie einen Rahmenkredit.

Der Gesamtkredit «Zivile Bauten» von 127,9 Millionen Franken umfasst zwei spezifizierte Verpflichtungskredite sowie einen Rahmenkredit. Für den Neubau einer Ausbildungshalle in Magglingen für das Bundesamt für Sport (BASPO) sind 23,9 Millionen Franken veranschlagt. Der Verpflichtungskredit für die Gesamtsanierung des Kanzleigebäudes der Schweizer Botschaft in Washington DC beträgt 14 Millionen Franken. Die restlichen 90 Millionen Franken entfallen auf den Rahmenkredit, aus dem Verpflichtungskredite für Bauvorhaben des Immobilienportfolios des Bundesamtes für Bauten und Logistik (BBL) abgetreten werden, die weniger als 10 Millionen Franken kosten.

Die neue Ausbildungshalle für das Nationale Sportzentrum in Magglingen (NSM) wird aus einer Dreifach-Turnhalle sowie einer Schwinghalle bestehen. Theorie- und Schulungsräume ergänzen das Angebot. Der Neubau soll ideale Voraussetzungen für die Ausbildungsangebote des BASPO schaffen.

Die Botschaft in Washington DC gehört zu den fünf wichtigsten Auslandsvertretungen der Eidgenossenschaft. Beim Kanzleigebäude sind nach rund 60 Jahren die meisten Bauteile und Installationen am Ende ihrer Lebensdauer angelangt. Das Gebäude soll daher sys-

■ 18.054 Message 2018 sur les immeubles du DFF

Message du 16 mai 2018 concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2018 (Message 2018 sur les immeubles du DFF) (FF 2018 3435)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 16.05.2018

Le Conseil fédéral demande un crédit de 127,9 millions de francs pour les constructions civiles de la Confédération

Lors de sa séance du 16 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message 2018 sur les immeubles du DFF. Par ce message, il demande au Parlement un crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 127,9 millions de francs. Ce dernier comprend la construction d'une nouvelle halle de formation à Macolin, la rénovation totale de la chancellerie de l'ambassade de Suisse à Washington ainsi qu'un crédit-cadre.

Le crédit d'ensemble «Constructions civiles» de 127,9 millions de francs couvre deux crédits d'engagement spécifiés ci-après et un crédit-cadre. Un premier crédit d'engagement de 23,9 millions de francs a été budgétisé pour la construction d'une nouvelle halle de formation à Macolin, pour l'Office fédéral du sport (OFSP). Un second crédit d'engagement pour la rénovation totale de l'ambassade de Suisse à Washington s'élève à 14 millions de francs. Le crédit-cadre se compose quant à lui de 90 millions restants et permet de céder des crédits d'engagement pour financer des projets de construction du portefeuille immobilier de l'Office fédéral des constructions et de la logistique (OFCL) qui coûtent moins de dix millions de francs.

La nouvelle halle de formation du Centre national de sport de Macolin (CSM) se composera d'une triple salle de sport et d'une halle de lutte. Des salles de théorie et de formation viendront compléter cette offre. Le nouveau bâtiment visera à garantir des conditions idéales pour les participants aux formations proposées par l'OFSP.

L'ambassade de Suisse à Washington est l'une des cinq représentations suisses à

■ 18.054 Messaggio 2018 sugli immobili del DFF

Messaggio del 16 maggio 2018 concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2018 (Messaggio 2018 sugli immobili del DFF) (FF 2018 2797)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 16.05.2018

Il Consiglio federale chiede 127,9 milioni per le costruzioni civili della Confederazione

Nella sua seduta del 16 maggio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio 2018 sugli immobili del DFF, nel quale chiede al Parlamento un credito complessivo «Costruzioni civili» pari a 127,9 milioni di franchi. Quest'ultimo comprende i crediti per la costruzione di un nuovo padiglione polisportivo a Macolin e per il risanamento totale dell'edificio della Cancelleria a Washington DC nonché un credito quadro.

Il credito complessivo «Costruzioni civili» di 127,9 milioni di franchi comprende due crediti d'impegno, illustrati singolarmente, e un credito quadro. Per la costruzione di un nuovo padiglione polisportivo a Macolin destinato all'Ufficio federale dello sport (UFSP) sono preventivati 23,9 milioni di franchi. Il credito d'impegno per il risanamento totale dell'edificio della Cancelleria dell'Ambasciata di Svizzera a Washington DC ammonta a 14 milioni di franchi. Dal credito quadro composto dei restanti 90 milioni di franchi vengono ceduti crediti d'impegno per finanziare i progetti di costruzione che riguardano il portafoglio immobiliare dell'Ufficio federale delle costruzioni e della logistica (UFCL) e che non superano i 10 milioni di franchi.

Il nuovo padiglione polisportivo del centro sportivo nazionale di Macolin sarà costituito da una palestra tripla e da una palestra per la lotta svizzera, come pure da aule didattiche. Il nuovo edificio dovrà garantire condizioni di allenamento ideali agli atleti interessati all'offerta formativa dell'UFSP.

L'Ambasciata a Washington DC è una delle cinque rappresentanze estere più importanti della Confederazione. Dopo

tematisch saniert werden, insbesondere Gebäudehülle und Gebäudetechnik. Dies beinhaltet den Ersatz der Fenster, die Instandsetzung der Fassadenverkleidung und der Flachdächer sowie die Erneuerung von Heizung, Kühlung, Lüftung und Elektroinstallationen.

l'étranger les plus importantes. Construits il y a environ 60 ans, la plupart des éléments de construction et des installations sont arrivés à la fin de leur cycle de vie. Le bâtiment doit donc être rénové de façon systématique, en particulier son enveloppe et les installations techniques. Il s'agit notamment de remplacer les fenêtres, de remettre en état les revêtements de façade et les toitures plates, ainsi que de rénover les installations de chauffage, de réfrigération, de ventilation et les installations électriques.

circa sessant'anni di utilizzo, la maggior parte delle componenti e delle installazioni presenti nell'edificio della Cancelleria è giunta alla fine del proprio ciclo di vita. L'edificio deve pertanto essere risanato in maniera sistematica, in particolare il suo involucro e l'impiantistica. I lavori comprendono la sostituzione delle finestre, il ripristino del rivestimento delle facciate e dei tetti piatti nonché il rinnovo degli impianti di riscaldamento, raffreddamento, ventilazione e delle installazioni elettriche.

Verhandlungen

Bundesbeschluss über die Immobilien des Eidgenössischen Finanzdepartements für das Jahr 2018 (BBl 2018 3333)
10.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Délibérations

Arrêté fédéral concernant les immeubles du Département fédéral des finances pour 2018 (FF 2018 3451)
10.09.2018 CE Décision conforme au projet

Deliberazioni

Decreto federale concernente gli immobili del Dipartimento federale delle finanze per il 2018 (FF 2018 2813)
10.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

SDA-Meldung

Dépêche ATS

Notizia ATS

Debatte im Ständerat, 10.09.2018

Der Bund soll für zivile Bundesbauten 127,9 Millionen Franken ausgeben dürfen. Der Ständerat hat am Montag die Botschaft 2018 einstimmig genehmigt.

Délibérations au Conseil des Etats, 10.09.2018

Le Centre national de sport à Macolin (BE) devrait recevoir ses 23,9 millions de francs pour une nouvelle halle et l'ambassade de Washington 14 millions pour sa rénovation. Le Conseil des Etats a adopté lundi à l'unanimité l'enveloppe 2018 pour les bâtiments fédéraux.

Dibattito al Consiglio degli Stati, 10.09.2018

Il Consiglio degli Stati ha approvato senza opposizioni un credito complessivo di 127,9 milioni di franchi destinato agli immobili del Dipartimento federale delle finanze.

Medienmitteilung der Finanzkommission des Nationalrates vom 15.10.2018

Die Kommission beantragt dem Nationalrat ohne Gegenstimme Zustimmung zur Immobilienbotschaft EFD 2018 (18.054 s). Der Bundesrat beantragt Verpflichtungskredite in der Höhe von 127,9 Millionen Franken. Der Ständerat hat den Krediten bereits in der Herbstsession 2018 einstimmig zugestimmt.

Communiqué de presse de la commission des finances du Conseil national du 15.10.2018

La commission a décidé, sans opposition, de proposer au Conseil national d'approuver le message 2018 sur les immeubles du DFF (18.054 é), dans lequel le Conseil fédéral propose d'approuver des crédits d'engagement d'un montant total de 127,9 millions de francs. Le Conseil des Etats a déjà approuvé à l'unanimité les crédits en question à la session d'automne 2018. Le Conseil national se penchera sur cet objet à la session d'hiver 2018.

Comunicato stampa della commissione delle finanze del Consiglio nazionale del 15.10.2018

Senza voti contrari la Commissione propone al Consiglio nazionale l'approvazione del messaggio 2018 sugli immobili del DFF (18.054 s), nel quale il Consiglio federale propone crediti di impegno per complessivi 127,9 milioni di franchi. Il Consiglio degli Stati ha già approvato i crediti all'unanimità nella sessione autunnale 2018. Il Consiglio nazionale delibererà sull'oggetto nella sessione invernale 2018.

Auskünfte

Stefan Koller, Kommissionssekretär,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Finanzkommission (FK)

Renseignements

Stefan Koller, secrétaire de commission,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commission des finances (CdF)

Informazioni

Stefan Koller, segretario della commissione,
058 322 95 35,
fk.cdf@parl.admin.ch
Commissione delle finanze (CF)

■ **18.055 Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit der Republik Singapur und Hongkong und mit weiteren Partnerstaaten**

Botschaft vom 9. Mai 2018 zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Singapur und Hongkong ab 2018/2019 und mit weiteren Partnerstaaten ab 2019/2020 (BBI 2018 3227)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 09.05.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum automatischen Informationsaustausch mit Singapur, Hongkong und weiteren Finanzplätzen

Der Bundesrat hat an seiner Sitzung vom 9. Mai 2018 die Botschaft zur Genehmigung der Abkommen über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (AIA) mit Singapur und Hongkong verabschiedet. Mit derselben Botschaft schlägt der Bundesrat dem Parlament die Einführung des AIA mit weiteren Finanzplätzen vor.

Im Oktober 2017 hat der Bundesrat beschlossen, die Abkommen mit Singapur und Hongkong per 1. Januar 2018 vorläufig anzuwenden und mit diesen Ländern erstmals im Herbst 2019 Kontoinformationen auszutauschen. Nur so war sichergestellt, dass der Terminplan eingehalten werden konnte. Mit der aktuellen Vorlage ersucht der Bundesrat die Eidgenössischen Räte nun um die Ermächtigung, die beiden Abkommen zu ratifizieren. Gleichzeitig schlägt der Bundesrat als Option vor, den AIA mit Singapur und Hongkong basierend auf der multilateralen Vereinbarung der zuständigen Behörden über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA) durchzuführen. Diese Lösung berücksichtigt die neuesten Entwicklungen in Singapur und Hongkong und würde die Umsetzung des AIA auf der multilateralen Grundlage erlauben.

■ **18.055 Introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec la République de Singapour et Hong Kong et avec d'autres États partenaires**

Message du 9 mai 2018 relatif à l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Singapour et Hong Kong à partir de 2018/2019 et avec d'autres États partenaires à partir de 2019/2020 (FF 2018 3345)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 09.05.2018

Le Conseil fédéral adopte le message sur l'échange automatique de renseignements avec Singapour, Hong Kong et d'autres places financières

Lors de sa séance du 9 mai 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation des accords avec Singapour et Hong Kong sur l'échange automatique de renseignements (EAR) relatifs aux comptes financiers. Dans ce même message, il propose au Parlement d'introduire l'EAR avec d'autres places financières.

En octobre 2017, le Conseil fédéral a décidé d'appliquer provisoirement les accords avec Singapour et Hong Kong à partir du 1er janvier 2018 et d'échanger pour la première fois avec ces pays des renseignements relatifs à des comptes à l'automne 2019. Cette procédure était la seule manière de respecter le calendrier. Dans le message qu'il vient d'adopter, le Conseil fédéral demande aux Chambres fédérales l'autorisation de ratifier les deux accords. Il propose par ailleurs l'option d'appliquer l'EAR avec Singapour et Hong Kong sur la base de l'Accord multilatéral entre autorités compétentes concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (Multilateral Competent Authority Agreement, MCAA). Cette solution permet de tenir compte des récentes évolutions à Singapour et à Hong Kong ainsi que de mettre en oeuvre l'EAR sur une base multilatérale.

■ **18.055 Introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong e con altri Stati partner**

Messaggio del 9 maggio 2018 concernente l'introduzione dello scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong dal 2018/2019 e con altri Stati partner dal 2019/2020 (FF 2018 2707)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 09.05.2018

Il Consiglio federale licenzia il messaggio concernente lo scambio automatico di informazioni con Singapore, Hong Kong e altre piazze finanziarie

Nella sua seduta del 9 maggio 2018 il Consiglio federale ha licenziato il messaggio concernente l'approvazione degli Accordi sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore e Hong Kong. Con il medesimo messaggio l'Esecutivo sottopone al Parlamento l'introduzione dello scambio automatico di informazioni con altre piazze finanziarie.

Nell'ottobre 2017 il Consiglio federale aveva deciso di applicare gli Accordi con Singapore e Hong Kong in via provvisoria dal 1° gennaio 2018 e di scambiare per la prima volta le informazioni relative ai conti con questi Paesi nell'autunno 2019. Solo in questo modo sarebbe stato possibile rispettare le tempistiche prefissate. Con il presente progetto il Consiglio federale chiede pertanto alle Camere federali l'autorizzazione per la ratifica di entrambi gli Accordi. L'Esecutivo propone, al contempo, l'opzione di attuare lo scambio automatico di informazioni con Singapore e Hong Kong in virtù dell'Accordo multilaterale tra autorità competenti concernente lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (Accordo SAI). Questa soluzione riflette i più recenti sviluppi concretizzati da Singapore e Hong Kong e consentirebbe di attuare lo scambio automatico di informazioni su base multilaterale.

Für den schweizerischen Finanzsektor ist zudem wichtig, dass der AIA mit sämtlichen Konkurrenzfinanzplätzen eingeführt wird. So ist sichergestellt, dass weltweit dieselben Wettbewerbsbedingungen bestehen. Deshalb schlägt der Bundesrat vor, den AIA ab 2019 mit weiteren Finanzplätzen auf der multilateralen Grundlage (MCAA) zu aktivieren. Erste Daten sollen ab 2020 ausgetauscht werden.

Die grosse Mehrheit Finanzplätze, mit denen der Bundesrat den AIA einführen möchte, wendet den AIA in nichtreziproker Weise an (Anguilla, Bahamas, Bahrain, Katar, Kuwait, Nauru). Diese Länder stellen Daten zur Verfügung, verzichten aber auf Datenlieferungen ihrer Abkommenspartner. Mit Panama soll der AIA auf reziproker Basis eingeführt werden. Dies gilt auch für die karibischen Überseegemeinden der Niederlande (Bonaire, Saint Eustatius und Saba), die nicht dem Anwendungsbeereich des bestehenden AIA-Abkommens mit der EU unterstehen. Der Bundesrat beabsichtigt, den vom Parlament im Dezember 2017 verabschiedete Prüfmechanismus sinngemäss auf alle erwähnten neuen AIA-Partnerstaaten anzuwenden.

Verhandlungen

Entwurf 1

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens mit Singapur über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (BBI 2018 3295)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 2

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Singapur (BBI 2018 3297)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Il est en outre important pour le secteur financier suisse que l'EAR soit instauré avec toutes les places financières concurrentes. Cela permet en effet d'harmoniser les conditions de concurrence à l'échelle mondiale. C'est pourquoi le Conseil fédéral propose de mettre en oeuvre l'EAR sur une base multilatérale (MCAA) avec d'autres places financières à compter de 2019. Des renseignements pourraient ainsi être échangés pour la première fois en 2020.

Dans une grande majorité des places financières avec lesquelles le Conseil fédéral entend introduire l'EAR, ce dernier est appliqué sur une base non réciproque (il s'agit en l'occurrence d'Anguilla, des Bahamas, du Bahreïn, du Koweït, de Nauru et du Qatar). Ces Etats ou territoires fournissent des données à leurs partenaires, mais renoncent à s'en faire transmettre. Avec le Panama, il s'agit cependant d'introduire l'EAR sur une base réciproque. Il en va de même pour les communes d'outre-mer des Pays-Bas caribéens (Bonaire, Saint-Eustache et Saba), qui n'entrent pas dans le champ d'application de l'accord sur l'EAR avec l'UE. Le Conseil fédéral entend appliquer le mécanisme de contrôle adopté par le Parlement en décembre 2017 de façon analogue avec tous les nouveaux partenaires en matière d'EAR mentionnés.

Délibérations

Projet 1

Arrêté fédéral portant approbation de l'accord avec Singapour concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers (FF 2018 3411)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 2

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Singapour (FF 2018 3413)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Inoltre, per il settore finanziario svizzero è importante che lo scambio automatico di informazioni venga introdotto con tutte le piazze finanziarie concorrenti, in modo tale da garantire pari condizioni concorrenziali a livello mondiale. Il Consiglio federale propone per questa ragione di attivare in virtù dell'Accordo SAI lo scambio automatico di informazioni con altre piazze finanziarie dal 2019, per poi procedere ad un primo scambio di dati nel 2020.

La grande maggioranza delle piazze finanziarie con cui il Consiglio federale intende introdurre lo scambio automatico di informazioni applica uno scambio di dati non reciproco (Anguilla, Bahamas, Bahrein, Qatar, Kuwait, Nauru). Ciò significa che tali Paesi trasmettono dati ai loro Stati partner, rinunciando tuttavia a ottenerne a loro volta. Con Panama lo scambio automatico di informazioni dovrà essere introdotto su base reciproca. Lo stesso vale per i comuni d'oltremare dei Caraibi appartenenti ai Paesi Bassi (Bonaire, Sint Eustatius e Saba), i quali non rientrano nel campo di applicazione dell'Accordo sullo scambio automatico di informazioni finanziarie per migliorare l'adempimento fiscale internazionale stipulato con l'UE. Il Consiglio federale intende applicare per analogia a tutti i nuovi Stati partner menzionati il meccanismo di verifica approvato dal Parlamento nel dicembre 2017.

Deliberazioni

Disegno 1

Decreto federale che approva l'Accordo con Singapore sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari (FF 2018 2773)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 2

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Singapore (FF 2018 2775)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 3

Bundesbeschluss über die Genehmigung des Abkommens mit Hongkong über den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten (BBI 2018 3299)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 4

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Hongkong (BBI 2018 3301)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 5

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Anguilla (BBI 2018 3303)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 6

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit den Bahamas (BBI 2018 3305)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 7

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Bahrain (BBI 2018 3307)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 8

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Katar (BBI 2018 3309)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 9

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Kuwait (BBI 2018 3311)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Projet 3

Arrêté fédéral portant sur l'approbation de l'accord concernant l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Hong Kong (FF 2018 3415)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 4

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Hong Kong (FF 2018 3417)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 5

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Anguilla (FF 2018 3419)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 6

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Bahamas (FF 2018 3421)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 7

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Bahreïn (FF 2018 3423)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 8

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Qatar (FF 2018 3425)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 9

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Koweït (FF 2018 3427)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Disegno 3

Decreto federale che approva l'Accordo sullo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Hong Kong (FF 2018 2777)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 4

Decreto federale introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Hong Kong (FF 2018 2779)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 5

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Anguilla (FF 2018 2781)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 6

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con le Bahamas (FF 2018 2783)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 7

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Bahrein (FF 2018 2785)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 8

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Qatar (FF 2018 2787)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 9

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con il Kuwait (FF 2018 2789)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Entwurf 10

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Nauru (BBI 2018 3313)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 11

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit den Niederlanden bezüglich ihrer Überseegemeinden Bonaire, Saint Eustatius und Saba (BBI 2018 3315)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

Entwurf 12

Bundesbeschluss über die Einführung des automatischen Informationsaustauschs über Finanzkonten mit Panama (BBI 2018 3317)

17.09.2018 SR Beschluss gemäss Entwurf

SDA-Meldung

Debatte im Ständerat, 17.09.2018

Der Ständerat befürwortet den automatischen Informationsaustausch über Finanzkonten mit Singapur und Hongkong. Er hat sich am Montag für die Ratifikation entsprechender Abkommen ausgesprochen. Auch mit weiteren Staaten soll die Schweiz Informationen tauschen.

Das Geschäft sei fast unbestritten, stellte Pirmin Bischof (CVP/SO) im Namen der Kommission fest. Die Abkommen mit Singapur und Hongkong waren letztes Jahr unterzeichnet worden und werden seit Anfang Jahr bereits vorläufig angewendet. Daten werden aber noch nicht ausgetauscht. Erstmals wird es voraussichtlich im Herbst 2019 dazu kommen. Vorher muss das Parlament noch grünes Licht geben.

Der Bundesrat unterbreitete dem Parlament je zwei Beschlüsse zu Singapur und Hongkong: Neben den bilateralen Abkommen den Beschluss, den AIA mit diesen Staaten in Zukunft gestützt auf die multilaterale AIA-Vereinbarung (Multilateral Competent Authority

Projet 10

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec Nauru (FF 2018 3429)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 11

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec les Pays-Bas pour ce qui est des communes d'outre-mer de Bonaire, Saint-Eustache et Saba (FF 2018 3431)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Projet 12

Arrêté fédéral concernant l'introduction de l'échange automatique de renseignements relatifs aux comptes financiers avec le Panama (FF 2018 3433)

17.09.2018 CE Décision conforme au projet

Dépêche ATS

Délibérations au Conseil des Etats, 17.09.2018

Singapour, Hong Kong et d'autres places financières devraient s'ajouter à la liste des entités avec lesquelles la Suisse échangera automatiquement des données bancaires. Le Conseil des Etats a adopté lundi, à la quasi-unanimité, les douze projets du gouvernement.

En octobre 2017, le Conseil fédéral avait déjà décidé d'appliquer provisoirement les accords avec Singapour et Hong Kong à partir du 1er janvier 2018 et d'échanger pour la première fois avec ces pays des renseignements relatifs à des comptes à l'automne 2019, a rappelé au nom de la commission Pirmin Bischof (PDC/SO). Cette procédure était la seule manière de respecter le calendrier.

Pour Ueli Maurer, ministre des finances, « il est important que la Suisse se déplace parallèlement aux grandes places financières ».

Outre Singapour et Hong Kong, le Conseil fédéral veut étendre l'échange automatique à d'autres places finan-

Disegno 10

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Nauru (FF 2018 2791)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 11

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con i Paesi Bassi per quanto attiene ai loro Comuni d'oltremare di Bonaire, Sint Eustatius e Saba (FF 2018 2793)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Disegno 12

Decreto federale che introduce lo scambio automatico di informazioni relative a conti finanziari con Panama (FF 2018 2795)

17.09.2018 CS Decisione secondo il disegno (progetto)

Notizia ATS

Dibattito al Consiglio degli Stati, 17.09.2018

Lo scambio automatico di informazioni concernenti conti finanziari verrà effettuato anche con Singapore e Hong Kong. Il Consiglio degli Stati ha approvato oggi i relativi decreti federali che prevedono l'introduzione di tale meccanismo con altre piazze finanziarie.

Nell'ottobre 2017, ha ricordato il relatore commissionale Pirmin Bischof (PPD/SO), l'esecutivo aveva deciso di applicare gli accordi con Singapore e Hong Kong in via provvisoria dal primo gennaio di quest'anno e di scambiare per la prima volta le informazioni nell'autunno 2019. Questa procedura era necessaria per rispettare le scadenze, ha precisato il solettese.

I « senatori » hanno poi approvato un decreto concernente gli Stati che applicano uno scambio di dati non reciproco. Si tratta di Paesi che trasmettono informazioni ai loro Stati partner, rinunciando tuttavia a ottenerne a loro volta. Esempi sono Anguilla, Bahamas, Bahrein, Qatar, Kuwait e Nauru.

Agreement, MCAA) durchzuführen. Die Doppelspurigkeit sei nötig wegen der Genehmigungsverfahren, erklärte Finanzminister Ueli Maurer. So gebe es keine Verzögerung.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat mit 14 zu 8 Stimmen die verschiedenen Bundesbeschlüsse zur Einführung des automatischen Informationsaustauschs mit zehn weiteren Ländern, darunter Singapur und Hongkong (18.055), genehmigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

cières, afin d'harmoniser les conditions de concurrence à l'échelle mondiale. Il propose de franchir ce pas en 2019. Des renseignements pourraient ainsi être échangés pour la première fois en 2020.

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission a approuvé par 14 voix contre 8 les différents arrêtés relatifs à l'introduction de l'échange automatique de renseignements avec 10 pays supplémentaires, dont Singapour et Hong Kong (18.055).

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha approvato con 14 voti contro 8 i diversi decreti concernenti l'introduzione dello scambio automatico d'informazioni con 10 Paesi supplementari, tra i quali Singapore e Hong Kong (18.055).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.061 Doppelbesteuerung.
Abkommen zwischen der Schweiz
und Saudi-Arabien**

Botschaft vom 15. August 2018 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Saudi-Arabien (BBl 2018 5273)

**Medienmitteilung des Bundesrates
vom 15.08.2018**

Der Bundesrat hat am 15. August 2018 die Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit Saudi-Arabien verabschiedet. Für das Inkrafttreten muss es vom schweizerischen Parlament genehmigt werden und das nötige Genehmigungsverfahren in Saudi-Arabien durchlaufen.

Das DBA wurde am 18. Februar 2018 in Riad unterzeichnet und von den Kantonen und betroffenen Wirtschaftsverbänden begrüsst. Es ist das erste Abkommen zwischen den beiden Staaten zur Verhinderung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiet der Einkommens- und Vermögenssteuern.

Das Abkommen enthält vorteilhafte Regelungen zur internationalen Besteuerung von Unternehmensgewinnen und weiteren Einkünften. Es setzt zudem mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und -verlagerung (BEPS-Projekt) um. Das DBA enthält weiter eine Amtshilfeklausel gemäss aktuellem internationalem Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

**Medienmitteilung der Kommission
für Wirtschaft und Abgaben des
Nationalrates vom 13.11.2018**

Nach dem Mord am Journalisten Khashoggi hat die Kommission beschlossen, die Beratung dieses Abkommens zu sistieren, bis der Bundesrat die Beziehungen der Schweiz zu Saudi-Arabien grundlegend überprüft hat.

Die Kommission hat mit 23 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung beschlossen, die Beratung des Doppelbesteuerungs-

■ **18.061 Double imposition.
Convention entre la Suisse et l'Arabie
saoudite**

Message du 15 août 2018 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et l'Arabie saoudite (FF 2018 5365)

**Communiqué de presse du Conseil
fédéral du 15.08.2018**

Le 15 août 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions (CDI) avec l'Arabie saoudite. La CDI entrera en vigueur une fois qu'elle aura été approuvée par le Parlement suisse et qu'elle aura subi la procédure d'approbation nécessaire en Arabie saoudite également.

Signée à Riyad le 18 février 2018, la CDI a été accueillie favorablement par les cantons et les organisations économiques concernées. Il s'agit de la première convention conclue par les deux pays afin d'éviter les doubles impositions en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune.

La CDI contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéficiaires des entreprises ainsi que d'autres revenus. En outre, elle met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéficiaires (projet BEPS). Elle contient également une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

**Communiqué de presse de la commission
de l'économie et des redevances
du Conseil national du
13.11.2018**

Suite à l'assassinat du journaliste Khashoggi, la commission a décidé de suspendre l'examen de la convention jusqu'à ce que le Conseil fédéral ait procédé à un réexamen fondamental des relations entre la Suisse et l'Arabie saoudite.

■ **18.061 Doppia imposizione. Con-
venzione tra la Svizzera e l'Arabia
Saudita**

Messaggio del 15 agosto 2018 concernente l'approvazione di una Convenzione tra la Svizzera e l'Arabia Saudita per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4451)

**Comunicato stampa del Consiglio
federale del 15.08.2018**

Il 15 agosto 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con l'Arabia Saudita. Affinché possa entrare in vigore, la CDI dovrà essere approvata dal Parlamento svizzero e seguire le necessarie procedure di emanazione in Arabia Saudita.

Firmata a Riad il 18 febbraio 2018, la CDI è stata accolta favorevolmente dai Cantoni e dagli ambienti interessati dell'economia. Si tratta della prima Convenzione per evitare le doppie imposizioni in materia di imposte sul reddito e sul patrimonio conclusa tra i due Stati.

La CDI prevede normative vantaggiose per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi. Inoltre recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

**Comunicato stampa della commis-
sione dell'economia e dei tributi
del Consiglio nazionale del
13.11.2018**

A seguito dell'assassinio del giornalista Khashoggi, la Commissione ha deciso di sospendere l'esame della convenzione fintanto che il Consiglio federale non avrà riesaminato a fondo le relazioni tra la Svizzera e l'Arabia Saudita.

La Commissione ha deciso con 23 voti contro 0 e 1 astensione di sospendere

abkommens (DBA) mit Saudi-Arabien (18.061) zu sistieren, bis der Bundesrat eine politische Strategie gegenüber Saudi-Arabien vorgelegt hat. In den Augen der Kommission drängt sich dieser Beschluss insbesondere nach der Ermordung des Journalisten Jamal Khashoggi auf. Aufgrund dieses Mordes sei eine grundlegende Überprüfung der Beziehungen zu Saudi-Arabien notwendig. Der Bundesrat wird seine neue Strategie voraussichtlich 2019 vorlegen.

La commission a décidé, par 23 voix contre 0 et 1 abstention, de suspendre l'examen de la convention de double imposition avec l'Arabie saoudite (18.061) jusqu'à ce que le Conseil fédéral établisse une stratégie politique à l'égard de l'Arabie saoudite. La commission est de l'avis que cette décision s'impose suite notamment à l'assassinat du journaliste Khashoggi. Cet événement appelle à un réexamen fondamental des relations entre la Suisse et l'Arabie saoudite. Le Conseil fédéral présentera dans le courant de 2019 sa nouvelle stratégie.

l'esame della convenzione di doppia imposizione con l'Arabia Saudita (18.061) fintanto che il Consiglio federale non avrà definito una strategia politica da attuare nei confronti di questo Paese. La Commissione ritiene che dopo l'assassinio del giornalista Khashoggi questa decisione s'imponga. Questo evento rende necessario riesaminare a fondo le relazioni tra Svizzera e Arabia Saudita. Il Consiglio federale presenterà la sua nuova strategia nel corso del 2019.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ 18.062 Doppelbesteuerung. Abkommen mit dem Vereinigten Königreich

Botschaft vom 22. August 2018 zur Genehmigung eines Protokolls zur Änderung des Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und dem Vereinigten Königreich (BBl 2018 5507)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 22.08.2018

Der Bundesrat hat die Botschaft zu einem Änderungsprotokoll zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) mit dem Vereinigten Königreich zuhanden des Parlaments verabschiedet. Mit dem Änderungsprotokoll wird das DBA an die Mindeststandards des BEPS-Projekts angepasst.

Die Schweiz und das Vereinigte Königreich haben am 30. November 2017 in London ein Änderungsprotokoll zum DBA vom 8. Dezember 1977 auf dem Gebiet der Einkommenssteuern unterzeichnet. Das Änderungsprotokoll trägt den im Rahmen des BEPS-Projekts definierten abkommensbezogenen Mindeststandards Rechnung. Es nimmt insbesondere eine allgemeine Abkommensmissbrauchsklausel in das DBA auf.

Die Schlussergebnisse und damit die Mindeststandards des Projekts zur Bekämpfung der Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) verabschiedete die OECD im Oktober 2015. Einige Massnahmen des BEPS-Projekts betreffen DBA. Diese können entweder - wie mit dem Vereinigten Königreich - bilateral oder über das BEPS-Übereinkommen an die Resultate des BEPS-Projekts angepasst werden.

■ 18.062 Double imposition. Convention avec le Royaume-Uni

Message du 22 août 2018 concernant l'approbation d'un protocole modifiant la convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Royaume-Uni (FF 2018 5553)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 22.08.2018

Le Conseil fédéral a adopté le message sur le protocole modifiant la convention contre les doubles impositions (CDI) avec le Royaume-Uni en vue de le soumettre au Parlement. Ce protocole de modification adapte la CDI aux standards minimaux du projet BEPS.

La Suisse et le Royaume-Uni ont signé le 30 novembre 2017 à Londres un protocole modifiant la CDI en matière d'imôts sur le revenu du 8 décembre 1977. Le protocole de modification tient compte des standards minimaux relatifs aux CDI définis dans le cadre du projet de lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéfiques (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS). Il insère notamment une clause anti-abus générale dans la CDI.

L'OCDE a adopté les résultats finaux et donc les standards minimaux du projet BEPS en octobre 2015. Quelques mesures du projet BEPS concernent les CDI. Ces dernières peuvent être adaptées aux résultats du projet BEPS soit de façon bilatérale, comme dans le cas du Royaume-Uni, soit au moyen de la convention BEPS.

■ 18.062 Doppia imposizione. Con- venzione tra la Svizzera e il Regno Unito

Messaggio del 22 agosto 2018 concernente l'approvazione di un Protocollo che modifica la Convenzione tra la Svizzera e il Regno Unito per evitare le doppie imposizioni (FF 2018 4623)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 22.08.2018

Il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente un Protocollo che modifica la Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) con il Regno Unito, sottoponendolo per approvazione al Parlamento. Il Protocollo adegua la CDI agli standard minimi definiti dal progetto BEPS.

Il 30 novembre 2017 la Svizzera e il Regno Unito hanno firmato a Londra un Protocollo che modifica la CDI dell'8 dicembre 1977 in materia di imposte sul reddito. Il Protocollo tiene conto degli standard minimi relativi alle convenzioni definiti dal progetto BEPS, introducendo nella CDI, in particolare, una clausola generale contro l'abuso dei trattati.

I risultati finali e i relativi standard minimi scaturiti dal progetto volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (Base Erosion and Profit Shifting, BEPS) sono stati approvati dall'OCSE nell'ottobre del 2015. Alcune misure previste dal progetto BEPS riguardano le CDI. L'adeguamento delle CDI agli esiti del progetto BEPS può avvenire bilateralmente, come nel caso della CDI con il Regno Unito, oppure in virtù della Convenzione multilaterale per l'attuazione di misure relative alle convenzioni fiscali finalizzate a prevenire l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (Convenzione BEPS).

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat die Bundesbeschlüsse zu den DBA mit Sambia und Ecuador (**18.039** und **18.040**: 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung resp. 14 zu 7 Stimmen), mit Brasilien (**18.064**: 14 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen) sowie mit dem Vereinigten Königreich (**18.062**: 15 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen) genehmigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission a approuvé les arrêtés relatifs aux CDI avec la Zambie et l'Equateur (**18.039** et **18.040** : vote par 14 voix contre 7 et une abstention et 14 contre 7), avec le Brésil (**18.064** vote par 14 voix contre 4 et 4 abstentions) et avec le Royaume Uni (**18.062** : vote par 15 voix contre 3 et 3 abstentions)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha approvato i decreti concernenti le convenzioni di doppia imposizione con lo Zambia (**18.039**: 14 voti contro 7 e 1 astensione), l'Ecuador (**18.040**: 14 voti contro 7), il Brasile (**18.064**: 14 voti contro 4 e 4 astensioni) e il Regno Unito (**18.062**: 15 voti contro 3 e 3 astensioni).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.064 Doppelbesteuerung.
Abkommen mit Brasilien**

Botschaft vom 5. September 2018 zur Genehmigung eines Doppelbesteuerungsabkommens zwischen der Schweiz und Brasilien (BBl 2018 6155)

Medienmitteilung des Bundesrates vom 05.09.2018

Bundesrat verabschiedet Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen mit Brasilien

Der Bundesrat hat am 5. September 2018 die Botschaft zum Doppelbesteuerungsabkommen (DBA) auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen mit Brasilien verabschiedet. Es handelt sich um das erste DBA zwischen der Schweiz und Brasilien. Das Abkommen wurde am 3. Mai 2018 in Brasilia unterzeichnet und tritt nach der Genehmigung durch die Parlamente beider Länder in Kraft.

Das Abkommen enthält vorteilhafte Regelungen zur internationalen Besteuerung von Unternehmensgewinnen und weiteren Einkünften. Es setzt zudem mehrere Bestimmungen aus dem Projekt von OECD und G20 zur Bekämpfung von Gewinnverkürzung und Gewinnverlagerung (BEPS-Projekt) um. Weiter enthält das DBA eine Amtshilfeklausel nach dem aktuellen internationalen Standard zum Informationsaustausch auf Anfrage.

Die Kantone und die betroffenen Wirtschaftsverbände haben das DBA begrüsst. Das Abkommen gewährleistet Rechtssicherheit und einen vertraglichen Rahmen, der sich positiv auf die weitere Entwicklung der Wirtschaftsbeziehungen zwischen den beiden Staaten auswirkt.

■ **18.064 Double imposition.
Convention avec le Brésil**

Message du 5 septembre 2018 concernant l'approbation d'une convention contre les doubles impositions entre la Suisse et le Brésil (FF 2018 6187)

Communiqué de presse du Conseil fédéral du 05.09.2018

Le Conseil fédéral adopte le message relatif à la convention contre les doubles impositions avec le Brésil (Dernière modification 05.09.2018)
Le 5 septembre 2018, le Conseil fédéral a adopté le message concernant la convention contre les doubles impositions (CDI) en matière d'impôts sur le revenu entre la Suisse et le Brésil. La CDI, signée à Brasilia le 3 mai 2018, est la première du genre entre les deux Etats. Elle entrera en vigueur lorsqu'elle aura été approuvée par les parlements respectifs.

La CDI contient des réglementations avantageuses dans le domaine de l'imposition internationale des bénéficiaires des entreprises ainsi que d'autres revenus. En outre, elle met en oeuvre plusieurs dispositions du projet de l'OCDE et du G20 sur la lutte contre l'érosion de la base d'imposition et le transfert de bénéficiaires (projet BEPS). Elle contient également une clause d'assistance administrative conforme à la norme internationale en matière d'échange de renseignements sur demande.

Les cantons et les organisations économiques concernées ont accueilli favorablement la CDI. Celle-ci garantira une sécurité juridique et un cadre conventionnel, qui auront un effet bénéfique sur l'évolution des relations économiques bilatérales.

■ **18.064 Doppia imposizione.
Convenzione con il Brasile**

Messaggio del 5 settembre 2018 concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Brasile (FF 2018 5205)

Comunicato stampa del Consiglio federale del 05.09.2018

Il Consiglio federale adotta il messaggio concernente la Convenzione per evitare le doppie imposizioni con il Brasile

Il 5 settembre 2018 il Consiglio federale ha adottato il messaggio concernente l'approvazione di una Convenzione per evitare le doppie imposizioni (CDI) in materia di imposte sul reddito con il Brasile. Si tratta della prima CDI tra la Svizzera e il Brasile. La Convenzione, firmata a Brasilia il 3 maggio 2018, entrerà in vigore dopo che sarà stata approvata da parte dei Parlamenti di entrambi i Paesi.

La CDI prevede normative vantaggiose per l'imposizione internazionale degli utili delle imprese e di altri redditi. Inoltre recepisce diverse disposizioni elaborate nel quadro del progetto dell'OCSE e del G20 volto a contrastare l'erosione della base imponibile e il trasferimento degli utili (progetto BEPS). La CDI contempla anche una disposizione per l'assistenza amministrativa secondo il vigente standard internazionale in materia di scambio di informazioni su domanda.

I Cantoni e gli ambienti economici interessati hanno accolto favorevolmente la conclusione della CDI, che garantisce la certezza del diritto e un quadro contrattuale vantaggioso per l'evoluzione delle relazioni economiche bilaterali.

Medienmitteilung der Kommission für Wirtschaft und Abgaben des Nationalrates vom 13.11.2018

Die Kommission hat die Bundesbeschlüsse zu den DBA mit Sambia und Ecuador (**18.039** und **18.040**: 14 zu 7 Stimmen bei 1 Enthaltung resp. 14 zu 7 Stimmen), mit Brasilien (**18.064**: 14 zu 4 Stimmen bei 4 Enthaltungen) sowie mit dem Vereinigten Königreich (**18.062**: 15 zu 3 Stimmen bei 3 Enthaltungen) genehmigt.

Auskünfte

Katrin Marti, Kommissionssekretärin,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Kommission für Wirtschaft und Abgaben (WAK)

Communiqué de presse de la commission de l'économie et des redevances du Conseil national du 13.11.2018

La commission a approuvé les arrêtés relatifs aux CDI avec la Zambie et l'Equateur (**18.039** et **18.040** : vote par 14 voix contre 7 et une abstention et 14 contre 7), avec le Brésil (**18.064** vote par 14 voix contre 4 et 4 abstentions) et avec le Royaume Uni (**18.062** : vote par 15 voix contre 3 et 3 abstentions)

Renseignements

Katrin Marti, secrétaire de la commission,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commission de l'économie et des redevances (CER)

Comunicato stampa della commissione dell'economia e dei tributi del Consiglio nazionale del 13.11.2018

La Commissione ha approvato i decreti concernenti le convenzioni di doppia imposizione con lo Zambia (**18.039**: 14 voti contro 7 e 1 astensione), l'Ecuador (**18.040**: 14 voti contro 7), il Brasile (**18.064**: 14 voti contro 4 e 4 astensioni) e il Regno Unito (**18.062**: 15 voti contro 3 e 3 astensioni).

Informazioni

Katrin Marti, segretaria della commissione,
058 322 94 72,
wak.cer@parl.admin.ch
Commissione dell'economia e dei tributi (CET)

■ **18.412 Pa.Iv. Aeschi Thomas. Der Fraktionsstärke entsprechende Zusammensetzung des Büros des Nationalrates**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Es werden die nötigen Änderungen des Geschäftsreglementes des Nationalrates vorgenommen, damit die Zusammensetzung des Büros des Nationalrates (Büro-NR) dahingehend geändert wird, dass die Fraktionen angemessen, d. h. gemäss ihrer Stärke im Rat (Art. 43 Abs. 3 ParlG, umgesetzt mit dem «Verteilschlüssel für Kommissionen, Subkommissionen und Spezialkommissionen des Nationalrates») vertreten sind. Dies unter folgender Ausnahme: Jede Fraktion hat Anspruch auf mindestens einen Sitz im Büro-NR, analog der Regelung für die Gerichtskommission (Art. 40a Abs. 5 ParlG).

Medienmitteilung des Büros des Nationalrates vom 24.08.2018

Das Büro-N befasste sich an seiner Sitzung mit der Pa.Iv Aeschi (18.412). Diese verlangt, dass das Bü-N künftigen Fraktionsstärken entsprechend zusammengesetzt ist, wie dies bei parlamentarischen Kommissionen der Fall ist. Das Bü-N hat der Initiative keine Folge gegeben, der Entscheid fiel mit 10 zu 3 Stimmen. Das Büro unterstreicht, dass es eine andere Rolle ausübt, als die Kommissionen, welche das politische Kräfteverhältnis abbilden müssen. Das Büro setzt sich aus Funktionsträgern zusammen: Neben dem dreiköpfigen Präsidium - Nationalratspräsident sowie zwei Vizepräsidentinnen - gehören die Fraktionspräsidentinnen oder -präsidenten sowie die vier Stimmzählerinnen und -zähler dazu. Diese Zusammensetzung, die alle Fraktionen gleichermaßen einbindet, erlaubt Kontinuität und Kohärenz bei der Ratsleitung. Eine Minderheit beantragt Annahme der Initiative.

■ **18.412 Iv.pa. Aeschi Thomas. La composition du Bureau du Conseil national doit dépendre de la force numérique des groupes parlementaires**

Me fondant sur les articles 160 alinéa 1 de la Constitution et 107 de la loi sur le Parlement (LParl), je dépose l'initiative parlementaire suivante:

Le règlement du Conseil national sera modifié de sorte que la composition du Bureau du Conseil national (Bureau-CN) dépende à l'avenir de la force numérique des groupes parlementaires au sein du conseil (art. 43 al. 3 LParl, mis en oeuvre selon la clé de répartition applicable aux commissions, aux sous-commissions et aux commissions spéciales du Conseil national), afin que les groupes soient représentés de manière appropriée au sein de ce bureau. Une exception sera néanmoins prévue: chaque groupe parlementaire aura droit à un siège au moins au sein du Bureau-CN, à l'instar de ce qui est prévu pour la Commission judiciaire (art. 40a al. 5 LParl).

Communiqué de presse du Bureau du Conseil national du 24.08.2018

Le Bu-N s'est penché sur l'initiative parlementaire 18.412, déposée par le conseiller national Thomas Aeschi. Celle-ci vise à ce que la composition du Bu-N dépende à l'avenir de la force numérique des groupes parlementaires, sur le modèle de la clef de répartition applicable aux commissions. Le Bu-N a décidé, par 10 voix contre 3, de ne pas donner suite à cette initiative. A l'appui de son refus, il souligne que son rôle est différent de celui d'une commission qui doit refléter les forces politiques en présence. Le Bu-N se compose en effet de personnes assumant certaines fonctions et c'est à ce titre-là qu'elles en font partie: outre les trois membres du collège présidentiel - le président du Conseil national et ses deux vice-présidents -, le Bu-N comprend les présidents des groupes parlementaires et les quatre scrutateurs. Cette composition, qui intègre équitablement tous les groupes parlementaires, permet d'assurer continuité et cohérence dans la direction du conseil. Une minorité propose de donner suite à l'initiative.

■ **18.412 Iv.pa. Aeschi Thomas. La composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale deve corrispondere alla forza numerica dei gruppi parlamentari**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa.

Il regolamento del Consiglio nazionale deve essere modificato in modo che la composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale (Ufficio CN) dipenda dalla forza numerica dei gruppi parlamentari all'interno della Camera (art. 43 cpv. 3 LParl, attuato secondo la «chiave di ripartizione per le commissioni, sotto-commissioni e commissioni speciali del Consiglio nazionale»), affinché i gruppi vi siano rappresentati in modo adeguato. Sarà tuttavia da prevedere un'eccezione: in seno all'Ufficio CN ogni gruppo parlamentare avrà diritto ad almeno un seggio, analogamente a quanto disposto per la Commissione giudiziaria (art. 40a cpv. 5 LParl).

Comunicato stampa dell'Ufficio del Consiglio nazionale del 24.08.2018

Nella sua seduta l'Ufficio CN si è occupato dell'iniziativa parlamentare Aeschi (18.412), la quale chiede che in futuro la composizione dell'Ufficio del Consiglio nazionale dipenda dalla forza numerica dei gruppi parlamentari all'interno della Camera secondo la stessa chiave di ripartizione vigente per le commissioni. Con 10 voti contro 3, l'Ufficio CN ha deciso di non dare seguito all'iniziativa sottolineando che il suo ruolo è diverso da quello di una commissione, la quale deve rispecchiare il rapporto fra le forze politiche. L'Ufficio è composto in effetti di persone che esercitano determinate funzioni: accanto ai tre membri della presidenza della Camera - il presidente del Consiglio nazionale e i due vicepresidenti - vi siedono i presidenti dei gruppi parlamentari e i quattro scrutatori. Questa composizione, che integra equamente tutti i gruppi parlamentari, permette alla direzione della Camera di assicurare continuità e coerenza. Una minoranza propone di accettare l'iniziativa.

Auskünfte

Philippe Schwab, Generalsekretär der Bundesversammlung,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Büro Nationalrat (Bü-N)

Renseignements

Philippe Schwab, secrétaire général de l'Assemblée fédérale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Bureau Conseil national (Bu-N)

Informazioni

Philippe Schwab, segretario generale dell'Assemblea federale,
058 322 97 01,
buero.bureau@parl.admin.ch
Ufficio Consiglio nazionale (Bu-N)

■ **18.439 Pa.Iv. Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen**

Gestützt auf Artikel 160 Absatz 1 der Bundesverfassung und Artikel 107 des Parlamentsgesetzes reiche ich folgende parlamentarische Initiative ein:

Das Bundesgesetz über die Durchsetzung von internationalen Sanktionen wird wie folgt ergänzt:

Art. 2 Zuständigkeit

Abs. 1

... Der Erlass von Zwangsmassnahmen bedarf der Genehmigung der Bundesversammlung in der Form eines Bundesbeschlusses.

...

Medienmitteilung der Aussenpolitischen Kommission des Nationalrates vom 06.11.2018

Die Kommission beantragt, der parlamentarischen Initiative **Reimann Lukas. Mitspracherecht der Bundesversammlung bei internationalen Sanktionen (18.439 n)** mit 18 zu 6 Stimmen keine Folge zu geben. Die Mehrheit der Kommission ist der Ansicht, dass der Erlass von Zwangsmassnahmen ausreichend geregelt ist, sie befürwortet die Aufgabenteilung zwischen Parlament und Bundesrat und kann dem Vorhaben des Initianten keinen Mehrwert abgewinnen. Eine Minderheit der Kommission beantragt der Pa.Iv. Folge zu geben und der Bundesversammlung die Kompetenz zur Genehmigung von Sanktionen zu übertragen.

Auskünfte

Florent Tripet, Kommissionssekretär,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Aussenpolitische Kommission (APK)

■ **18.439 Iv.pa. Reimann Lukas. Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales**

Conformément à l'article 160 alinéa 1 de la Constitution et à l'article 107 de la loi sur le Parlement, je dépose l'initiative parlementaire suivante :

La loi sur les embargos (LEmb) est modifiée comme suit :

Art. 2 Compétence

Al. 1

... L'édiction de mesures de coercition nécessite l'approbation de l'Assemblée fédérale sous la forme d'un arrêté fédéral.

...

Communiqué de presse de la commission de politique extérieure du Conseil national du 06.11.2018

Par 18 voix contre 6, la commission propose de ne pas donner suite à l'initiative parlementaire **18.439 n « Droit de regard de l'Assemblée fédérale en matière de sanctions internationales »**, déposée par le conseiller national Lukas Reimann. La majorité de la commission estime en effet que l'édiction de mesures de coercition est suffisamment réglementée. Elle soutient la répartition des tâches entre le Parlement et le Conseil fédéral et pense que le projet de l'auteur de l'initiative n'apporterait aucune plus-value. Une minorité propose de donner suite à cette initiative et, ce faisant, d'habiliter l'Assemblée fédérale à approuver des sanctions.

Renseignements

Florent Tripet, secrétaire de la commission,
058 322 94 47
apk.cpe@parl.admin.ch
Commission de politique extérieure (CPE)

■ **18.439 Iv.pa. Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali**

Fondandomi sull'articolo 160 capoverso 1 della Costituzione federale e sull'articolo 107 della legge sul Parlamento, presento la seguente iniziativa:

La legge federale sull'applicazione di sanzioni internazionali è modificata come segue:

Art. 2 Competenza

Cpv. 1

... L'emanazione di misure coercitive necessita dell'approvazione dell'Assemblea federale mediante decreto federale.

...

Comunicato stampa della commissione della politica estera del Consiglio nazionale del 06.11.2018

La Commissione propone con 18 voti contro 6 di non dare seguito all'iniziativa parlamentare **Reimann Lukas. Diritto di codecisione dell'Assemblea federale per le sanzioni internazionali (18.439 n)**. La maggioranza della Commissione ritiene che l'emanazione di misure coercitive sia disciplinata in modo soddisfacente, approva la ripartizione dei compiti fra Parlamento e Consiglio federale e sostiene che il progetto dell'autore dell'iniziativa non apporta alcun valore aggiunto. Una minoranza della Commissione propone di dare seguito all'iniziativa parlamentare e di conferire all'Assemblea federale la competenza di approvare sanzioni.

Informazioni

Florent Tripet, segretario della commissione,
058 322 94 47,
apk.cpe@parl.admin.ch
Commissione della politica estera (CPE)

■ **18.440 Pa.lv. SGK. Befristete Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG**

Die Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates beschliesst, eine Kommissionsinitiative zu ergreifen, um die Geltungsdauer der Zulassungsbeschränkung für Ärzte und Ärztinnen nach Artikel 55a des Bundesgesetzes über die Krankenversicherung (KVG) um weitere zwei Jahre bis zum 30. Juni 2021 zu verlängern.

Verhandlungen

06.07.2018 SGK-NR Beschluss, einen Erlassentwurf auszuarbeiten
21.08.2018 SGK-SR Zustimmung
30.08.2018 Bericht SGK-NR (BBl 2018 6357)
17.10.2018 Stellungnahme des Bundesrates (BBl 2018 6741)

Bundesgesetz über die Krankenversicherung (KVG) (Befristete Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG) (BBl 2018 6367)

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Nationalrates vom 31.08.2018

Damit das Parlament genügend Zeit hat, die Vorlage **KVG. Zulassung von Leistungserbringern (18.047 n)** sorgfältig zu beraten, unterbreitet sie ihrem Rat einen Entwurf und Bericht zur **befristeten Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG (18.440 n; Pa. Iv. SGK-NR)**. Sie beantragt mit 20 zu 0 Stimmen bei 1 Enthaltung, dass die geltende Regelung bis Ende Juni 2021 weitergeführt wird.

■ **18.440 Iv.pa. CSSS. Prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'article 55a LAMal**

La Commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national décide d'élaborer une initiative de commission visant à prolonger de deux ans supplémentaires, à savoir jusqu'au 30 juin 2021, la durée de validité de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'article 55a de la loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal).

Délibérations

06.07.2018 CSSS-CN Décision d'élaborer un projet d'acte
21.08.2018 CSSS-CE Adhésion
30.08.2018 Rapport CSSS-CN (FF 2018 6397)
17.10.2018 Avis du Conseil fédéral (FF 2018 6745)

Loi fédérale sur l'assurance-maladie (LAMal) (Prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'art. 55a LAMal) (FF 2018 6407)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil national du 31.08.2018

Afin que le Parlement dispose de suffisamment de temps pour examiner minutieusement le projet **18.047 n «LAMal. Admission des fournisseurs de prestations»**, la commission soumet à son conseil un projet, assorti d'un rapport, visant la **prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'art. 55a LAMal (18.440 n, iv. pa. CSSS-N)**. Par 20 voix contre 0 et 1 abstention, elle propose que le régime actuel soit prorogé jusqu'à la fin juin 2021.

■ **18.440 Iv.pa. CSS. Prorogare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato**

La Commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale decide di presentare un'iniziativa di commissione intesa a prorogare di ulteriori due anni, fino al 30 giugno 2021, la limitazione temporanea delle autorizzazioni dei medici di cui all'articolo 55a della legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal).

Deliberazioni

06.07.2018 CSS-CN Decisione di elaborare un progetto di atto normativo
21.08.2018 CSS-CS Adesione
30.08.2018 Rapporto CSS-CN (FF 2018 5389)
17.10.2018 Parere del Consiglio federale (FF 2018 5691)

Legge federale sull'assicurazione malattie (LAMal) (Prorogare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato) (FF 2018 5399)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio nazionale del 31.08.2018

Affinché il Parlamento abbia tempo a sufficienza per esaminare il disegno **(LAMal. Autorizzazione dei fornitori di prestazioni; 18.047)** in modo accurato, la Commissione sottopone alla propria Camera un progetto e un rapporto concernenti l'iniziativa parlamentare **18.440 n «Prorogare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato»** (Iv. Pa. CSSS-N). Con 20 voti contro 0 e 1 astensione, propone di prorogare la regolamentazione vigente fino alla fine del mese di giugno 2021.

Medienmitteilung der Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit des Ständerates vom 07.11.2018

Wenn der Nationalrat den Entwurf seiner Kommission zur **Pa.lv. SGK-NR. Befristete Verlängerung der Zulassungsbeschränkung nach Artikel 55a KVG (18.440 ns)** wie erwartet annimmt, wird die Kommission dem Ständerat einstimmig Zustimmung beantragen. Es ist vorgesehen, dass beide Räte in der Wintersession über die Vorlage beschliessen.

Das Geschäft wird als nächstes vom Ständerat behandelt.

Auskünfte

Boris Burri, Kommissionssekretär,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Kommission für soziale Sicherheit und Gesundheit (SGK)

Communiqué de presse de la commission de la sécurité sociale et de la santé publique du Conseil des Etats du 07.11.2018

Si le Conseil national, comme attendu, adopte le projet que sa commission a élaboré sur la base de l'iv. pa. **CSSS-CN «Prolongation pour une durée déterminée de la limitation de l'admission à pratiquer définie à l'article 55a LAMal» (18.440 né)**, la CSSS-E proposera unanimement à son conseil d'adopter lui aussi ce projet. Il est prévu que les deux conseils se penchent sur le texte à la session d'hiver.

Le prochain conseil à traiter l'objet est le Conseil des Etats.

Renseignements

Boris Burri, secrétaire de commission,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commission de la sécurité sociale et de la santé publique (CSSS)

Comunicato stampa della commissione della sicurezza sociale e della sanità del Consiglio degli Stati del 07.11.2018

Se il Consiglio nazionale accoglierà, come previsto, il progetto preliminare della sua Commissione sull'iniziativa parlamentare **18.440 n CSSS-N «Prolongare la limitazione dell'autorizzazione a esercitare di cui all'articolo 55a LAMal per un periodo limitato»**, la Commissione del Consiglio degli Stati proporrà all'unanimità di accoglierlo. È previsto che le due Camere decidano in merito a tale progetto nella sessione invernale.

L'oggetto verrà in seguito trattato al Consiglio degli Stati.

Informazioni

Boris Burri, segretario della commissione,
058 322 92 59,
sgk.csss@parl.admin.ch
Commissione della sicurezza sociale e della sanità (CSSS)

